

How I Met Your Mother 第 5 季

So5E01

Kids,on my first day as a college professor,	孩子们 我当大学教授的第一天
there re two things I didn't know that I wish did.	我真希望自己当时知道两件事
The first thing was that your mother was in that class-room.	第一件是 你们的妈妈就在那间教室里
The second thing?	第二件?
Well,to explain tt, we have to go back to the beginning of the summer,	为了解释清楚 我们首先得回到夏天刚开始时
when,after a ye of wrestling with their feelings for each other,	在挣扎犹豫了一年对彼此的感觉后
Barney and Robin finally,well...	Barney 和 Robin 总算是 呃...
Lily,volume. Use your indoor "whoo."	Lily 注意音量 用你室内的欢呼声
Sorry,whoo!	抱歉 唔!
It's jt they kissed! They're finally a couple.	他们接吻了! 他们终于成了一对儿
Oh,my God,you guys! This is our first double date!	噢 天哪 伙计们! 这是我们第一次四人约会!
First of millions! What if our kids get married? Oh,I love this!	无数次中的第一次! 说不定我们的孩子们会结婚? 爱死这个了!
Yeah... Lily,listen.	呃... Lily 听我说
Barney's awesome.	Barney 很赞
Ron's more than just awe -"some."	Ronbin 不仅仅是很赞
She's awe-"quite a bit." She's awe-"a whole darn lot."	她是无与伦比 她简直是出神入化啊
Wait,what are you saying?	等等 你们在说啥?
We're just not feeling it right now.	我们现在没那种感觉了
- But we'll totally still be friends. - Oh,yeah.	- 但我们还是会继续做朋友 - 对
Is it something I did?	是我做错了什么吗?
- Oh,no,no,no, no,God,no. - No,no,no.	- 噢 不不不 老天 不是你 - 不 不 不
- Lily,it's not you. It'ss. - Yeah. It's us.	- Lily 不是你的错 是我们的问题 - 对 是我们的问题
You understand,right?	你能理解的对吧?
Sure,of course.	当然 当然了
As long as you're happy, I'm happy.	只要你们开心 我就开心
We were gonna takecooking and we were gonna go on camping trips together	我们本来可以一起上烹饪课 一起去露营
and then we were gonna sit around telng funny stories about our cooking lessons and our camping trips.	然后坐在一起 讲我们烹饪课和露营时的笑料

I know,I know.	我明白 我明白
So,has the boat sailed onex tonight or...	那今晚我们就不 oox 了么...
After that,the summer went by way too fast.	在那之后 夏天转瞬即逝
Until all of a sudden, it was the Friday before my first day as a college professor.	忽然之间 就到了我第一天当教授 之前的那个周五
- Whoa,what's this? - Oh,boy.	- 哇噢 这是什么? - 噢 天哪
It's just a little something that we got for you that used to belong to my favorite professor of all time.	只是我们给你买的小玩意 曾属于我最喜欢的教授
A fedora.	一顶软呢帽
I'm Indiana Jones! I'm Indiana Jones!	我是印第安纳琼斯! 我是印第安纳琼斯!
That,my friend, is the Dinator 8000, the best bullwhip on the market, according to my whip guy.	我的朋友 这个就是"统治者 8000" 据我的鞭子中介说 这是市面上最好的鞭子
Yeah,I have a whip guy.	是的 我有个鞭子中介
You know what we should do? We should...	知道我们该干嘛吗? 我们应该...
Finish ourrinks,go out in the alley,and whip stuff.	把酒喝掉 去外面的巷子里 用鞭子抽点什么
God,you just get me.	老天 你真了解我
Okay,I should get going. I got a date.	好了 我该走了 我有约会
Oh,are you still seeing that guy?	噢 你还在跟那男人约会吗?
Uh,even better, seeing him naked. What!	呃 更进一步了 跟他裸裎相对了 牛吧!
I should go,too.	我也该走了
I hooked up with this Chinese girl last night, and I don't know,it's weird.	我昨晚跟个中国妞在一起 说不清 挺怪怪的
I already feel like seconds.	我已经迫不及待了
Okay,Ted,you got first whip!	OK Ted 你来抽第一下!
All right.	好
Hey,dummy. What did tell you about smoking in here?	嘿 假人 我不是警告过你 不许在这儿抽烟的么?
Make him whip the habit!	把他那陋习给抽掉!
I'so excited about this whip! I got whip fever!	这一抽搞得我好兴奋! 我染上鞭子高烧了!
Just whip him,Ted! Don't even aim! Just whip him!	赶紧抽他 Ted! 别瞄准! 直接抽!
I am so sorry.	我太抱歉了
No,it's just the whip's not a toy,Ted.	没事 但鞭子不是什么玩具 Ted
There's such a thing as common sense,you know.	这是人人皆知的道理
Hey,you can whip me if you want.	嘿 要是你想的话 可以抽我
I will,some other time.	我会的 下次吧
How I Met Your Mother Season05 Episode01	
So,how long has this been going on?	你们俩这样多久了?
All summer.	整个夏天
I knew it! I knew it! I knew it!	我就知道! 我就知道! 我就知道!
You guys are boyfriend and girlfriend.	你们俩就是男女朋友
- Wow,no. Whoa,whoa,whoa,Lily. - Girlfriend?	- 哇噢 不 哇噢 Lily - 女朋友?
- Slow your roll there,Lilypad. - Yeah,yeah.	- 冷静点 小 Lily - 就是

You've been together all summer. I dot get it.	你们俩一个夏天都在一起 我搞不懂
Okay,it's like this.	好了 是这样的
After we kissed, we sat down to have the talk.	我们接吻后 坐下来准备谈谈
We should figure out what this is.	我们应该先弄清楚这算什么
Yes,we should. Or. Or...	是的 我们应该 又或者..
Okay,now, we have to figure this out.	好了 现在我们该弄清楚这算什么
Yes,we do. Or. Or...	是的 又或者...
We kept trying to have the talk and then we realized we hate the talk.	我们一直尝试谈心 但最终意识到我们痛恨谈那个
Yeah,the talk sucks. You have to,like,talk.	就是 谈心很讨厌 你得真的... 谈心
And be all, "I don't know. "It's not that I don't like you.	类似于 "我不清楚 我不是不喜欢你
"It'sust that I haven't had a girlfriend "in a really ng time. I hope it doesn't make you mad."	"我只是很久没有女朋友了 我希望你不要生气"
- Who needs it? - You needs it.	- 谁要听这个? - 你们需要
Guys,you can't just keep hooking up and not at least try and fire out what you mean to each other.	伙计们 你们不能就这么滚床单 但完全不考虑你们对对方的意义
Yeah,we knew you would say that. That's why we kept it a secret.	我们知道你会这么说 所以才瞒着你
We,that and the fact that elaborate lies really turn us on.	这个 加上撒谎会让我们性奋
No,no,no. No.	不 不 不
You need tdefine the relationship. You ne to have the talk.	你们得界定你们的关系 得好好谈谈
Or. Or.	又或者 又或者
I know what you're all thinking.	我知道你们在想什么
"Who's this cool peer of mine up in front the class?"	"讲台前这个聪明的帅哥是谁?"
Well,I know the board says "Professor Mosby," but to you I'm Ted,huh?	我知道黑板上写的是 "Mosby 教授" 但你们叫我 Ted 就行了 明白么?
Question. Awesome. Hit it.	有人提问 棒极了 问吧
Yeah,here's my question. "Ted," who the hell do you think you are?	我的问题是 "Ted" 你以为自己是谁?
Yeah,"Ted." We're supposed to learn from you? You failed as an architect.	就是 "Ted" 我们得跟你学? 你做建筑师那么失败
Well...	呃...
And if you're a professor, where's your h and your whip?	如果你是教授 那你的帽子和鞭子呢?
They're at home.	我把它放家里了
And where are your pants?	那你的裤子呢?
Oh,God. Barney,it was awful. I was teaching...	噢 天哪 Barney 太恐怖了 我正在上课...
Shh,Ted,now's not a good time. Whe do you keep your condoms?	嘘 Ted 我现在没空听你讲 你的安全套放哪儿了?
*****	我被吓死了 我觉得我应付不来
ay,look,mistake # 1 was taking that girl's question.	好吧 听着 第一个错 接受那姑娘提问

You don't ta questions on the first day. It shows weakness.	第一天不能回答问题 这只能表现你的软弱无能
Mist ake # 2 was you should've hit that.	第二个错 你应该抓住机会上她
Dude,your pants were already off, u had a classroom full of people to cheer you on,	伙计 你已经脱了裤子 满教室的人会给你加油
and you n't knock her up 'cause it's a dream.	又不用担心让她怀孕 因为那是个梦
Class dismissed.	下课
Mist ake # 3,dude,where was the hat?	第三个错 伙计 那帽子呢?
Because if y're not going to wear it, I'm taking it back.	要是你不打算戴 那我就收回
I think what Barney's saying is that definitions are important.	我想 Barney 要说的是 界定是很重要的
You're their teacher, not their friend.	你是他们的老师 不是他们的朋友
- Exactly. - ****nobody's happy.	- 就是 - 要是不清楚各自的地位 大家都不会开心
Amen.	对极了
- You have to ma things clear. - Run tell dat.	- 应该把事情弄清楚 - 再正确不过
- Define the relationship. - Yes! No!	- 界定你们的关系 - 是啊! 不!
Lily,private convo time.	Lily 单独谈谈
Lily,can't you just let us be happy?	Lily 你就不能让我们俩高高兴兴的?
You're notappy.	你们并不开心
You just think you're happy because you feel happy.	你们感到开心就以为自己真开心了
- And that's not happy? - Of course not.	- 那不是开心是什么? - 当然不是了
You and Robin need to have the talk.	你和 Robin 必须得谈谈
Why? Give me one good reason.	为什么? 给我个好理由先
- I'll give you 20... - Wow,you can't even think of one.	- 我可以给你 20... - 哇噢 你一个理由都想不出
Headlights. Deer.	没辙了吧
Lily,for the last time, things with me and Robin are as good as they can possibly be.	Lily 我最后说一次 我跟 Robin 好的不能再好了
Oh,hey,look,Brad's here.	噢 嘿 瞧 Brad 在那儿
I've got two tickets to the Rangers/Canucks same tomorrow night.	我有两张明晚 Rangers 对 Canucks 的票
I know you're a hockey fan, so I was tnking...	我知道你是个冰球迷 所以我在想...
What do I have to do? Put a gun to your head?	我要怎么做才让你答应 拿枪指着你的头?
- Buy you a six ck? - Oh,come on,Brad,that's...	- 给你买六罐啤酒? - 得了吧 Brad 那... (其实都是秀肌肉)
Wow,there's really six of them.	哇噢 你还真的有六块腹肌呢
- Uh,t,uh,I can't. - Why not? You have a boyfriend?	- 呃 不行 - 为什么不? 你有男朋友了?
- No. No,no boyfriend. - Great! It's a date.	- 不 没有男朋友 - 太好了! 那就这么定了
- Hey,Barn. - Hey,Br...	- 嘿 Barn - 嘿 Br...
*****	我刚想到一个好理由了
***nht,Robin and Brad went to a hockey game.	第二天晚上 Robin 和 Brad 去看冰球
You're probably wondering why I've been quiet all night.	你也许很奇怪我怎么整晚都很沉默

Damn it,Hordichuk!You miss another gimme like that,	(30 秒前) 该死 Hordichuk! 你要再射门失误一次
I'm gonna come down there and put a slapper right up ur beerhole! Come on!	我就跳下去狠狠爆你菊花! 快加油!
Not really.	没觉得啊
The truth is, I-I feel kind of weird being out with you.	实际上 我跟你一起出来感觉怪怪的
Oh,man. Is this the talk?	噢 我们是不是要谈谈?
- What? - No,this is od.	- 什么? - 没事 这样挺好
Let's get it all out of the way.	先把问题给解决了
Robin,I'm looking for something serious.	Robin 我想要一段认真的关系
No,Brad,no,it's...	不 Brad 不是..
But before we go any further, you should know something about my stuff below the belt.	但我们更进一步之前 你得先了解我腰带以下的一些隐秘
I was born a little different.	我天生跟别人有点不一样
God,no,uh, Brad,no,um...	老天 不 Brad 不是...
- This iabout me and Barney. - You and Barn...	- 是因为我和 Barney - 你和 Barney...
Oh,oh,so you, you guys are...	噢噢 所以你们俩...
Well,we-we-we don't know what we are. I mean,my heart says "leap into it."	呃 我们并不清楚我们俩算什么 我的心迫不及待要跟他在一起
My brain says "it's a bad idea."	但我的脑子说"这是个坏主意"
Sounds like you guys need to have the talk.	看来你们俩才该好好谈谈
We're not gonna have the talk!	我们才不要谈!
Would you just have the talk,okay?	你们就谈谈不行么?
It's a five-minute conversation, and then you get to have sex afterwards. It's great!	五分钟了事 然后你们就可以滚床单了 多好啊
Back me up,Ted.	帮帮我 Ted
- I don't think the talk is necessary. - What?	- 我觉得没必要谈 - 啥?
Thank you,Ted.	谢了 Ted
- Because Robin is already his girlfriend. - What?	- 因为 Robin 已经是他女朋友了 - 什么?
MacLaren's Bar, four years ago...	四年前 MacLaren 酒吧里...
How do you keep a girl from becoming your girlfriend Simple:	如何不让姑娘们变成你的女朋友 简单:
the rules for girls are the same as the rulesfor gremlin "Gremlins"?	对付姑娘们的法子 和对付小鬼的法子一样
Gremlins.	小鬼
*****never get them wet.	第一条 永远别让他们湿身
In otherords,don't let her take a shower at your place.	换句话说 别让她在你家里洗澡
*****keep them away from sunlight-	第二条 别让他们见阳光-
i.e.don't ever see them during the day.	也就是说白天不要跟她们见面
And rule # never feed them after midnight.	第三条 午夜之后千万别喂食
Meaning she doesn't sleep over and you don't have breakfast with her ever.	也就是说 她不能留宿 永远不要跟她们一起吃早餐
What about brunch? Is brunch cool?	那早午餐呢? 早午餐没问题吧?
No,Ted. unch is not cool.	不 Ted 早午餐很有问题

Ok,new topic. How do I pick a tie?	好 新话题 我如何挑选领带?
mple: remember in the movie Predator...	简单: 记得终极战士那电影吗...
I've done all three of those things with Robin.	这三件事我都跟 Robin 做过
Is she my girlfriend?	她真是我女朋友了?
Just once,wish you guys would call me on Tuxedo Night.	我只想说 真希望你们俩 燕尾服之夜时会叫上我
Ladies and gentlemen, time to pucker up for the New York Rangers Kiss Cam!	女士们先生们 又到了纽约游骑兵队屏幕热吻时间!
Kiss! Kiss! Kiss! Kiss! Kiss!	快亲! 快亲! 快亲!
Okayhow about this?	这么办怎么样?
If you kiss me and you feel bad about it, you're meant to be with Barney.	如果你亲了我 然后心存不安 那你就应该跟 Barney 在一起
Why not? Lay it on me.	为什么不? 来吧
Kiss!	快亲!
Kiss!	快亲!
Hey,Bd.	嘿 Brad
Brad,we can't fight like this all night!	Brad 我们不能这么一直打下去!
We both got some good shots in. Let's call a truce!	我们各有胜负 让我们休战吧!
It's oy,dude.	没事的 伙计
I shouldn't go kissing some other guy's girlfriend.	是我不应该亲吻别人的女朋友
Whoa,whoa,whoa, whoa,girlfriend? He come on.	喔喔喔 什么女朋友呀? 得了吧
- That's putting it a bit strongly. - A bit strongly. She's no *****	- 你这就言重了 - 言重咯 她才不是我的女朋友
A gifriend's a bit much,Brad,okay?	说是女朋友就太过啦 Brad 对吧?
Okay,seriously. We're at the point of physical violence.	好吧 说真的 都演变成暴力事件啦
Now,will you ease have the talk?	这下 你们该好好谈谈了吧?
Because of that? Come on. That's thing.	就为了这个? 拜托哦 打架是家常便饭呀
I'm always punching guys.	我一直打人的
Girls- I'll punch a baby. I don't care.	还是打女人吧 随便了 打小孩也无所谓
Finally,my first clas had arrived. For real this time.	终于 我开始了我的第一堂课 这次是真的了
I knew I had to make a strong iression.	我明白我得留下个好印象
I had thought of everything. Except...	我已经考虑周详 除了...
Wait. Does professor have one "F" or two? Oh,my God. Oh,my God.	等下 教授该怎么拼啊? 一个 F 还是两个? 苍天啊苍天
Professor. Pro-fess-or. They're all starg at me.	教授... 教授 他们都盯着我
Professor. Uh,I don't know. Ju do something!	教授 嗯 我不知道 随便了!
Two "F's." That looks right. I think that's right.	两个 F 看上去蛮对的 我觉得蛮对的
Hey,sorry I went little too far last night.	对不起哦 我昨晚做的太过了
Oh,look,we've been over this. Unless I say "fl gelhorn," you haven't gone too far.	听着 我们都明白的 除非我说"夫吕号" 你都没做错啥 (夫吕号: 一种乐器)
No,meant punching Brad.	不是的 我是说打 Brad 的事
Oh,right. Look, don't even worry about it. It's...	没事的 听着 根本不用担心这个 这是...
God. The doorknob's broken off. We're locked in here.	天哪 门栓掉下来了 我们被锁在里面了
Did,did you do this?	是 是你干的么?

- No. - Fl gelhorn. Did you do this?	- 不是 - 夫吕号 是你干的不?
No.	不是
Ted? Ted,are you out there?	Ted? Ted 是你在外面吗?
Ted's not here,Robin.	Ted 不在 Robin
Lily,let us out of here.	Lily 放我们出去
I'd be glad to.	我很乐意这样做
Just as soon as you and Barney have the talk.	只要你和 Barney 肯谈谈
Lily! Co on. Let us out!	Lily! 拜托了 让我们出去!
No. Sit down, define the relationship, write down that definition on a piece of paper,	不行 你们给我坐下 界定你们的关系 然后把这个定义写在纸上
slip it under the door, and if I like what I read, you can go.	从门缝里送出来 如果我满意了 你们就可以出来了
We are not having the talk!	我们才不要谈!
Then you'll die in there.	那你们就老死在里面吧
You're gonna lock us in here? Well,guess what?	你想把我们锁在这里? 你猜怎么着?
Maybe we'll spend the whole day having sex!	我们就嘿咻一天!
Well,guess at?	你猜怎么着?
I brought Marshall with me, so maybe we'll do the same.	我把 Marshall 也带来了 我们也能如法炮制
Hey,guys.	你们好
I stilhadn't decided what kind of professor I wanted to be- authoritative or cool guy.	我依然无法决定我要成为怎样的教授 威严的或是酷酷的
I thought I would decide in the moment.	我以为我马上就能决定
*****	而事实上 我决定了大概 20 多次
Goodorning. 'Sup,dudes? Silence!	早上好 怎么样啊 伙计们? 给我安静!
This is Architecture 101. I am Professor Mosby.	这是建筑学 101 课 我是 Mosby 教授
But you can call me Ted.	你也可以叫我 Ted
Professor Mosby. T-Dawg.	还是 Mosby 教授吧 或者是小白脸
Do not call me T-Dawg.	不许叫我小白脸!
Ner take questions on the first day. It shows weakness.	第一天不能回答问题 这只能表现你的软弱无能
Also, don't look right here.	也不要盯着这里看
Okay,good luck. Byesies.	好运哦 我闪了
This was it: my crossroads moment.	终于来了 我做抉择的时刻到了
What kind of professor was I gonna be I had to decide.	我到底要成为怎样的教授 我必须决定了
Please save all your qstions until the end of the lecture.	等课结束再问问题吧 谢谢咯! 现在...
Thank you! Now...	
Professor Mosby d arrived.	Mosby 教授诞生了
Of course,if I had taken that girl's question- who,by the way,was not your mo Your mom was sitting...	当然 如果我让那个女孩问问题的话 说一下 她不是你们的妈妈 你们的妈妈坐在...
Wait,let me finish this story al quick.	算了 还是让我快点讲完吧
Here's what that girl wod have said.	以下是这个女孩本来要说的话

I'm sorry to bother you,Professor Mo but this isn't Architecture 101.	不好意思 Mosby 教授 但这不是建筑学 101
This is Economics 305.	这里是经济学 305
You're in the wrong classroom.	你走错教室了哦
Yes,I was in the wrong classroom.	没错 我走错教室了
And thus began the most humiliating ven minutes of my life.	于是我人生中的黑色七分钟开始了
Here's your ink-about-it for the day.	你们应该好好想想
Every single person in this room is already an architect.	每个在这个教室里的人 都已经是一个建筑师
Architt?	建筑师?
"We're just hanging out."	"我们只是一起玩玩"
Just hanging out?	一起玩玩?
- Not good enough. - Not good enough!	- 不怎么样 - 不怎么样!
Can anyone here tell me what this class is really all about?	有没有人能够告诉我 这堂课的主旨究竟是什么?
Economics?	经济?
No. No,no. Don't ugh. He's not... He's not entirely wrong.	不不不 不要笑 他... 他也不完全错
An architect must be economical in his use of space, so,well done.	建筑师必须经济合理地运用空间 说的不错
Looks like somne's building towards an A,huh?	看来有人可以得 A 咯?
"We're seeing where things are going."	"我们静待事态发展"
I'll tell you where things aren't ing- out of that bedroom.	我来告诉你们 事态不会怎么发展 你们就一直呆在房间里面吧
- Not good enough. - Not good eugh!	- 不怎么样 - 不怎么样!
You- why do you want to be an architect?	你 你说说为什么要成为建筑师?
I don't want to be an architect.	我不想成为建筑师
Yes. Yes,exactly.	没错 非常正确
It-It's not something you want to be.	不是你想成为
It's something you need to be.	而且你必须成为
You dot have a choice,right?	你们别无选择 对不对?
None of you has a choice. No questions!	你们都无从选择 不许问问题!
"We're Barnman and Robin."	"我们是巴尼侠和罗宾" (模仿蝙蝠侠和罗宾)
Oh,come on,you got to admit, that's kind of fun,Lily.	算了啦 你得承认 这个还是蛮好笑的 Lily
Not good enough.	不怎么样
Not good enough!	不怎么样!
So if any of you have even the slightest inclination to do anything with your life	如果你们的人生 除了建筑以外
other than become an archite,	还有别的什么爱好
you're wasting my time and yours.	你在浪费你我的时间
There's the door You can go.	那边有门 你们尽管可以离开
*****	我说真的 滚出去 滚出去
Wait,wait,wait. Don't-Don't all leave!	等下等下 别都走呀!

Architecture's fun! Look! I brought a hacky sack!	建筑很好玩的 看呀! 我还买了个踢包! (一种游戏 类似于沙包)
Sorry I'm late, everyone.	对不起 各位 我迟到了
My name is Professor Calzonetti. This is Economics 305.	我是 Calzonetti 教授 这里是经济学 305
You may return to your seats.	请回到自己的座位上
Uh, sorry, sir. This is, uh, Architecture 101.	对不起 先生 这里是建筑学 101
Who invited their dad, right?	谁把自己老爸也带来啦?
Young man, for the last 28 years, Economics 305 has been taught right here in building 14, room 7.	年轻人 28 年以来 经济学 305 都在这里 也就是 14 楼 7 教室授课
Uh, yeah.	没错
Buddy, I'm sure 200 architecture students and their professor all got the room wrong.	伙计 难道是 200 名建筑学学生 和他们的教授都走错教室了?
T-Dawg, you're in the wrong room, bro.	小白脸 只有你走错教室了
***** Sorry. Comg through.	让开 对不起 借过借过
Excuse me.	不好意思
20 minutes late on your first day?	第一堂课就迟到了 20 分钟?
That's rough.	太惨了
Yeah, but here's the funny thing.	没错 但有意思的是
By that point, I didn't have time to think about what kind of teacher I was going to be.	正因如此 我没有时间去考虑 我要成为怎样的教授
I just got up there and talked about architecture.	我只是赶到那里 开始谈论建筑
And it was kind of great.	还挺不错的
- That's awesome, Ted. - Yeah. Congratulations, buddy.	- 真不错 Ted - 恭喜你 兄弟
- Thanks. - Nice job, Ted.	- 谢谢 - 干得好 Ted
Hey, Ted, door five!	嘿 Ted 来个门上击掌!
- Were you there? - Yeah, I got you, buddy.	- 在么? - 我击到了 兄弟
They still haven't had the talk, huh?	他们还是不肯谈?
I think I know how to speed things up	我知道怎么能快一点
Oh, not cool!	你们太恶劣了!
Pancakes, fresh bacon.	薄煎饼 新鲜培根
It is so yummy.	太好吃了
Uh, dude, I'm starving. Let's...	伙计 我快饿死了 我们...
Let's just have the stupid talk. Come on.	我们就谈谈这愚蠢的事情吧 快点
Fine.	好吧
But how do these this even work? What do we say?	怎么谈呀 我们该谈什么?
*****	你们觉得这段感情将如何发展
Oh, my God, that sounds so cheesy.	苍天啊 听上去好肉麻
- I know, right? - Totally.	- 说的对 - 就是
But, um, where-where do you see this relationship going?	但是 你觉得这段感情会如何发展?
I don't know.	我不知道

I mean, it's not like I don't like you.	我是说 我不是不喜欢你
I just haven't had a girlfriend for a long time.	我只是很久没有女朋友了
I hope that doesn't make you mad.	我希望你不要生气
Mad? I feel the same way. I suck at relationshs.	生气? 我也这么想 我根本谈不好恋爱
I mean, exceptith Ted.	除了 Ted
Man,he really got it right.	他的确是很合适我
I know it's a clich? but he really ruined me for other men.	我知道这很老套? 但是他的确让我无法再接受别的男人
Of course,I wasn't in the room for this conversation,	我当然不在房间里 听不到这段对话
but I have to imagine bin said something like that.	不过我也能猜到 Robin 一定说了这样的话
Maybe we should go back to being jt friends.	也许我们该做回朋友
Maybe.	也许吧
But,um, I don't want to stop having sex.	不过 我不想停止嘿咻
Oh,good. Me,neither.	太好了 我也不想
- Yeah. Friends isn't gonna work. - Nope.	- 只做朋友不行 - 没错
Oh,we're not good at being friends. We're nogood at being in a relationship. Wh are we good at?	我们不擅长做朋友 不擅长谈恋爱 那我们擅长什么呢?
I know something we're good at.	我知道我们擅长什么
I don't know. If we're gonna do it again, I'm gonna need some Gatorade,or...	不好说啊 如果再"做"的话 我恐怕要喝点佳得乐解渴了(解口渴更解体渴)
No! No,t that. Lying.	不是的 不是说那个 我说的是撒谎
Oy,think about it. We spent the whole summer lying about being just friends.	想想看 我们撒了一个夏天的谎了 说我们只是朋友
Why not just keep lying?	为什么不继续说谎呢?
- Really? - Yeah. Really.	- 真的? - 没错 是真的
We sat down. We had the talk.	我们坐下了 好好谈了
- Barney's my boyfriend now. - And Robin's myirl-friend.	- Barney 现在是我的男朋友了 - Robin 是我的女朋友了
I know it sounds nuts, but it feels good to say.	我知道听上去很疯狂 但是这么说感觉真好
We're both afraid ofommitment, but,the fact is, we also can't live without each other.	我们都害怕承诺 但是事实是 我们都离不开对方
And if the alternative is not being together, then it's worth taking this risk 'cause...	如果非要我们分开 我们愿意去尝试冒险 因为...
she's awesome.	她很棒
And he's awesome. He lks nice in a suit.	他也很棒 他穿西装很帅
She n handle her Scotch.	她挺能喝的
He's my boyfriend.	他是我的男朋友
And she's my girlfriend.	她是我的女朋友
Good enough!	说得好!
She bought it.	她上当啦
Hook,line,and sinker. are good.	成功上钩 我们真行
Oh,totally.	说的没错
So,yowant to get some breakfast?	想去吃早餐吗?
You know,brunch actuall does sound kind of good.	早午餐听上去也不错

Well,lead the way, sweetie pie.	带路吧 心肝宝贝
Wh! Fl gelhorn.	喔 夫吕号 (受不了的甜蜜啊)
Yeah,that felt wrong.	对 感觉好怪哦
You do realize they were lying,right?	你明白他们在撒谎吧?
No,Ted. ey don't realize they weren't lying.	不对 Ted 是他们不明白他们没有撒谎
*****	真是疯了
Oh,hello. Hello. Good evening. Hello. Don't get up.	好啊 你好 晚上好 噢 别站起来
Didn't we meet on a yacht? Hello.	我们是不是在游艇上见过? 你好
- What? - Oh,no!	- 干嘛? - 噢 不好!
Did I not tell you guys that it was Tuxedo Night?	我没有和你们说今天是燕尾服之夜吗?
Doesn't feel very good,does it?	很难过吧 对不对?

So5E02

This is the story *****One in 2009...	这是关于两场相亲约会的故事: 一次是在 2009 年...
And one seven years earlier.	另一次是在 7 年前
In all that time, my dating routine remained more or less the same...	这些年来 我的约会总还是老三篇...
until the fall of 2009, when I finally had a date that was different.	直到 2009 年秋 我总算有一场不落俗套的约会了
Because it was exactly the same.	因为这次完全是毫无二致
I was on a blind date with the same woman I went on a blind date with seven years earlier.	我约的正是 7 年前约会过的那个女人
- Ted? - Jen?	- Ted? - Jen?
It's nice to meet you.	见到你很高兴
And she didn't remember it. But then again...	她对我毫无印象 同样的...
It's nice to meet you, too.	我也是
Neither did	我也不记得她
- Do you want to... - Yeah.	- 我们 走吧... - 嗯
How I Met Your Mother Season 5 Episode 2	
Guess who just got four tickets to the "Origins of Chewbacca" Star Wars exhibit?	猜猜谁搞到 4 张" 楚巴卡起源" 星战展的票子了?
Why?	为什么?
- No, I said, "Guess who?" - I heard u.	- 不 我问的是" 猜猜谁" - 我听到了
Yeah, um, isn't it a little early in our relationship to do something that would end our relationship?	现在就做会让咱俩掰了的事儿 是不是早了点啊?
What? No, what are you talking about? It can be our first double date as couples!	什么? 说什么呢? 这会是我们首次 4 人一起约会
And plus, it sounds awesome!	而且 听着很过瘾啊!
Is the original Chewbacca going to be there?	楚巴卡的首演演员会到场吗?
Peter Mayhew, in the fur. Who's with me?	Peter Mayhew 穿戏服的哦 谁跟我一起去?
Hey, do you think they'll have Wookiee to English dictionaries there?	嘿 你说词典里会加上" 猿人" 这词条不?
I mean, even just an everyday phrase book would be helpful.	就算是常用短语集也好啊
We're not going to the "Origins of Chewbacca" exhibit, Marshall.	Marshall 我们不去" 楚巴卡起源" 展
It's in Houston this year. Everyone knows that.	今年是在休斯顿 大家都知道
I just wanted to get rid of the girls.	我只是想甩了那俩娘们儿罢了
Where are you taking me, Barney?	Barney 你带我去哪儿?
This wasn't the first time your Uncle Barney	这可不是你们 Barney 叔叔头回绑架我们了
Wait a second.	慢着

The "Origins of Chewbacca" exhibit's in Montreal this year.	"楚巴卡起源"展今年是在蒙特利尔
Everyone knows that. Where are you taking me?	大家都知道 你带我去哪儿?
My guy in thDA's office scored us front row seats to a lethainjection.	地方检察官一哥们儿给我们搞到了 注射死刑前排观赏的票子
But wee still stopping for chili dogs first.	不过 我们还是会先买辣热狗的
Stop the cab.	停车
Wherare you taking me?	你要带我去哪儿?
Barney, why are we here?	Barney 我们来这儿干嘛?
Marsll,now that Robin and I are together,	Marsll 我现在和 Robin 在一起
I've learned a lot about relationships by watching you and Lily.	通过你和 Lily 的言传身教 我学到了很多
Thanks,man.	谢了 伙计
You're a terrible couple.	你俩糟透了
Lily has taken all the man out of you.	Lily 把你身上的男子气概全榨干了
I used to think that's just every relationship.	我还以为大家都像你们这样
But what've got with Robin proves that you can have a girlfriend	但跟 Robin 在一起后 发现原来交女朋友
and fully functioning male genitalia all at the se time.	也不妨碍你寻花问柳的
Okay,right. So,if Robin knew that you were here, she would be completely fine with it?	好 就是说如果 Robin 知道你在这儿 她也完全可以接受的咯?
Are you kidding?	开什么玩笑?
She'd sprint down here with a purse full of singles and a poncho for the 10:30 Jell-O show.	她会带着装满票子的钱包冲来 还不忘为 10 点半的果冻摔跤秀带雨披来
BT-Dub,I lled ahead- it's lime.	顺便 先声明 是酸橙口味的
Meanwhile,Jen and I were my favorite first date restauran. for the second time.	与此同时 在我首次约会最爱去餐厅里 我和 Jen 在进行第二次约会
So,Jen,what do you do?	那么 Jen 你是做什么的?
I'm between jobs- banking cris.	还在找工作 银行业危机嘛
I'm between jobs- Internet bubble burst.	还在找工作 互联网泡沫经济嘛
Makes me reaze I should go into something more stable... like banking.	我觉得我该去找个更稳定的活儿... 像是银行业什么的
So what about you?	那你是做什么的?
I'm an architect.	我是个建筑师
Hopefully,one d, I can use my own humble brush onhe masterpiece that is Manhattan's skyline.	希望终有一日 我这个小粉刷匠 可以在曼哈顿的天际留下一篇杰作
I teach aritecture.	我是教建筑的
Get 50% off *****	买书可以打五折 所以还挺好的
Married!	已婚人士!
What is wrong with you? You're just looking.	你咋回事儿啊? 只是看看啊
It's like fantasizing about other women.	就像是幻想别的女人一样
It's harmless.	人畜无害
Wa. Don't tell me you don't fantasize about other won.	等下 你不会不幻想别的女人吧
I do!	我幻想的!

- It's just not that easy. - False.	- 只是没那么容易罢了 - 扯淡
I once fantasized abt that silhouette chick you see on a truck's mudflaps.	我都幻想过你在卡车挡泥板上瞧见的 那个像小姐的泥巴影子
Took me less than a mile.	我想了快 1 英里呢
Not everyone is you, okay,Barney?	不是人人都像你 好吧 Barney?
Even when I do start to have a dirty thought like that...	就算我开始有这种坏坏的念头...
it seems so much like cheating on Lilythat I feel guilty	那种像是背叛 Lily 念头让我充满罪恶感
So first,I need to have a different fantasy.	所以 首先 我得先幻想别的
Banews. Lily has a rare and fatal hiccup disorder that's apparently medicallegitimate.	坏消息 Lily 得了一种罕见且致命的 打嗝失调症 医学上来说 是合理存在的
What? How could this be?	什么? 怎么可能?
Beats me,but it says it ght here on this doctor clipboard that doctors have.	问倒我了 但医生的专用写字夹板上 是这么说的
	(6 个月后)
It time,baby.	时候到了 宝贝儿
I will never love again.	我再也不会爱上别人了
No,Marshall,yomust.	不 Marshall 你得学会爱上别人
And afr an appropriate number of years, you should find someone else.	数年之后 你会遇见别人的
Someone like that busty delivery girl from thaone time.	像那天那个豪乳的送货女郎一般的人
And plow her like a cornfield.	像开垦玉米地一般去开垦她吧
And so,Marshall, honor Lily, you must find that busty delivery girl from that e time	Marshall 要谨记 Lily 的话 必需找到那天的那位豪乳送货女郎
and plow her like a cornfiel	像开垦玉米地一般去开垦她
*****	数年之后...
Delivery for Marshall Eriksen.	Marshall Eriksen 的快递
*****	这记吻是给你的 Lil
Where do I sign?	我签哪儿?
And then watch out, because it is on!	然后请小心 因为太火辣了
at is the saddest thing I've ever heard.	这是我听过最可悲的故事了
Dude,Lily gets you in real life She has no business in your fantasies.	老兄 Lily 在你现实生活的方方面面了 没理由让她在你的幻想里插一脚
It's all I know,okay? I can't,I can't help .	我都明白的 只是 只是我控制不住
I accept your invitation.	我接受你的邀请
Marshall Eriksen, from this day forward, I will be the wingman of your mind.	Marshall Eriksen 从今往后 我将是你思想的同伴
Now,focus on the next dancer.	现在 专心看下一位舞者
Put Lily completely out of your mind.	脑子里丝毫别去想 Lily
Gentlemen, say hello J-J-J-Jasmine.	先生们 有请 J-J-J-Jasmine
Barney?	Barney?
it just me or does that stripper look exactly like...	是我眼花了 还是那舞娘长的跟...
Ted,we found a stripper who looks exactly like Lily!	Ted 我们见到个长的 跟 Lily 一模一样的脱衣舞娘

- Yeah,I can't talk right now. - I'm speechless,too.	- 好 现在不方便说话 - 我也无语了
Everything's as perky as we've always imagined!	和我们总幻想的一模一样!
Stop looking at her.	别盯着她了
Uh,look,I got to go. Take a picture.	我要挂了 拍张照哦
Oh,I will.	会拍的
But first,I'm going make Marshall watch as I wedge Ulysses S. Grant between his wife's tatas.	但我要先让 Marshall 看着我把 50 大洋 塞到他老婆的咪咪罩里去
I'll kill you!	我要宰了你!
- Sorry about that. - So,any thoughts on food?	- 不好意思 - 想好点什么了没?
*****	嗯 想跟我来份牡蛎吗?
- I wouldlove to share the oysters. - Good.	- 很乐意和你来份牡蛎 - 好的
'Cause if you didn't... that would be mighty shellfish.	因为要是你不喜欢的话... 那就太” 治湿” 了 (贝壳类的意思 又与自私发音相同)
Wow,that's bad.	喔 那可不好
That's why it's funny!	这才是笑点!
*****	咱俩以前约会过
We've been on this exact blind date before.	我们俩以前约会过
In this exact same restaurant.	就在这同一家餐厅
Correct me if I'm wrong,	我要是说错了你纠正我 我记得上次约会结果不大好
Meneither.	我也记得是
I remember thinking that you were a little snobby.	我还觉得你有点势利来着
it,you... You dress ur cats up in weird costumes.	慢着 你给你家的猫穿奇怪的衣服来着
ey're not weird. See,you're being snobby again.	有什么怪的 看 你又势利了
Oh,my God. Do you realize what this means?	哦 天哪 知道这意味着什么吗?
Since our first da, we've done a complete lap of all the sgle people in New York	从上次约会之后 我们把纽约单身男女兜了一遍
only to enup back here, with each other.	结果蓦然回首 咱俩又聚首了
We're going to die alone, aren't we?	我们要孤老终生了 是吗?
Well,you've got your cats.	你至少还有你的猫嘛
This is insane.	太疯狂了
Wait,I got to a. Why did you think I was snobby?	我想问一下 为什么你觉得我势利?
Wait... Okay... yeah,weere siing over there...	等等... 我们当时坐那张桌
MainLobster. They spelled "Main" without the "e."	主角龙虾 缅因少写了个 e (Maine 写成了 Main)
Good to know we're not getting the crappy understudy lobsters,right?	很好 我们吃的不是蹩脚的替补龙虾 对不?
Tonight,the role of pound-and-a-half lobster will be played by...	今晚一磅半重的龙虾一角色将由...
I get it,Ted.	我懂 Ted
inting out spelling errors in a menu makes you seem kind of snooty.	对菜单上的拼写错误揪着不放 你有点妄自尊大了
- I had no idea. - Okay,well,what about me?	- 完全没意识到 - 好了 那我呢?
Aside from the cats, how did I come across?	除了猫的事之外 我还有哪儿做的不好?

That's right- the check.	对了 结账
The check came and, of course, I was going to pay, but you didn't do the check dance.	账单来了 当然 我是会买单的 但你没跟我来抢着买单
Guys want to wave the girl off and, you know, look like a big shot.	小伙子们总是想和姑娘抢着付账 像是个款爷一样
I had no idea.	我没意识到
This is good. We're learning stuff. You know what we should do?	很好 我们学到了 有进步了 知道我们该做什么吗?
We should retrace the rest of that night and figure out what se we do wrong on first dates.	我们该循着当年那晚的脚步 重游故地 看看我们第一次约会还有哪儿做错了
'Cause let's be honest- we are scaring people off, Jen.	说实话吧 我们把别人都吓跑了 Jen
We really are. Okay, I'm in.	可不是么 好 我同意
- Great. - Where'd we go next?	- 好 - 下面去哪儿?
- I think we went to MacLaren's. - Okay.	- 去了 MacLaren's 酒吧 - 好的
Hey, I didn't really talk about my cats that much, did I?	嘿 关于我的猫 我没谈个没完吧?
And then, there's Tabby-gail Adams, the jester of the group.	然后 是虎皮猫 Adams 它真是它们当中的小丑
Tone down the kitty talk. Check.	猫的事少说 了解了
You will not believe who we saw tonight.	你们不会相信我们今晚见到谁了
- Dude, um... - We saw the third doppelganger!	- 兄弟 别... - 我们见到了第三个复制体!
I should explain.	我解释一下
Over the years we had spotted two stngers who looked exactly like membs of our group.	这些年来 我们见过两个人 与我们之中的人长得一模一样
Lesbian Robin.	拉拉 Robin
And Moustache Marshall.	还有胡子 Marshall
By the folwing summer, we would find the remaining two doppelgangers.	接下来的夏天 剩下的两个复制体会陆续出现
But I'll get to that.	不过这以后再说
Ladies, meet Stripper Lily.	女士们 有请脱衣女郎 Lily
Yeah, I couldn't get her face in it.	嗯 没拍到脸
But she looks just like you.	可她真的跟你长得一模一样
So you went to a strip club?	你们去了脱衣舞夜总会?
Busted.	被发现了
And there was a stripper o looked exactly like me?	而那里有个脱衣女郎长得跟我一模一样?
Okay, babe, look, before you get mad, let me...	宝贝 别生气 我解释...
Awesome! I bet the guys were going crazy.	帅呀! 我想男人们肯定都爽疯了
Oh, I bet th wanted to touch her so bad.	他们被撩动的欲火焚身
But all you can do is look, unless you go into the back room, but honey, you got to pay for that.	可只能眼看手勿动 除非你带她去里屋 不过得付钱呀
So... Strip club.	话说... 脱衣舞夜总会
Marshall made me go.	Marshall 逼我去的
All right, so what did I do Let me have it. I'm here to learn.	接下来我做错了什么 告诉我 我学着呢
****but you didn't offer me your jacket.	嗯 聊天的时候我暗示感觉很冷 可你没有把外套披给我

It's a little brisk out tonight,huh?	今晚有点凉风飕飕哦 是吧?
- Not really. - Really? I can feel my fingers.	- 没啥感觉 - 真的? 我手指都没知觉了
I'm pretty impervious to stuff like that.	我还挺扛得住
I couldn't admit I was cold.	我可不能承认自己冷啊
I didn't want to seem like a wimp compared to your action hero ex-boyfriend who you wouldn't stop talking about.	相比你整天挂在嘴边动作巨星般的前男友 我可不想显得弱不禁风
After a day of fighting fires, Jim would love to come home and unwind working on his '68 Camo.	在一天的救火工作之后 Jim 喜欢捣腾他的 68 版 Camero 作为放松
That or bare-knuck boxing, which he learned in the Marine Corps.	又或者不带拳套打打拳击 他在海军陆战队学的
I had an aunt in the Coast Guard.	我有个阿姨是海岸巡逻队队员
Okay,so no talking about the ex.	好吧 不谈前男友
Not even about his shockingly small wiener?	即使他的 JJ 超小也不谈?
See? Why didn't you lead off with that?	你瞧? 为啥你不先说说这个呢?
Was there a shower on stage?	舞台上会不会有花洒?
Sometimes there's a shower on stage.	舞台上要有花洒
I bet ripper me would get in there with another girl and just gbananas.	我想脱衣女郎 Lily 和另一个女孩 会跳进去一起放纵
See,Marshall?We got to have a bros' night at a strip club and both of our dices are totally cool with it.	你瞧 Marshall? 咱们去夜总会搞个兄弟之夜 而咱们的女人完全不介意
I'm not cool with it.	我很介意
Because they understand that it's healthy for us to do that from time to time.	因为她们知道有时放纵一下 对我们是有好处的
It's disgusting.	是非常恶心的
Because it's harmless.	因为这无伤大雅
Did one of your whores tell you that?	哪个妓女跟你这么说的?
And,Lil,Marshall shouldn't have to go to so much trouble just to have an innocent fantasy.	还有 Lil Marshall 幻想一下而已 不需要这么麻烦的
Trouble? What trouble?	麻烦? 什么麻烦?
It's,no,it's nothing.	没事 没事
Marshall,tell her. We're all friends re.	Marshall 告诉她 这里都是好朋友
No,we're not.	我们不是
Sometimes I think about other women.	有时我会对其他女人有幻想
Okay,it happens But even when I do, I feel so guilty that I-I have to imagine you... passing away first, *****You're...	但即使我这么做 我会很内疚 以至于我会先幻想... 你先过世了 因为即使是幻想 我也不想背叛你 你...
u're just my life,baby. And I love you.	你是我的唯一 我爱你
You kill me f?	你把我弄死了?
I mean,fantasize about other rls all you want, but could you maybe not murder me?	幻想其他女人就算了 可能不能别谋杀我?

Murder? No! I,baby-no. You develop a chronic illness!	谋杀? 不是这样的! 你患了一种慢性病!
I are no expense for your care! We're,like,this close to a cure.	我无微不至地照顾你! 我还以你的名字 设立了基金会 你差点就能治好了
Remember?	记得吗?
Oh,yeah! I do remember.	是啊! 我当然记得
We went in here for a drink with your friends. Who I loved...Or hated,	我们在里面和你的朋友喝酒 我很喜欢他们... 或者很讨厌他们
depending on whether you'r still friends with them.	取决于你们还是不是朋友
- You loved them. - They're familyTed.	- 我很喜欢他们 - 他们就像家人 Ted
Let's go in and se what they remember.	进去看看他们还记得你不
And they are my best fends, so don't be surprised if they suddenly "can't think" anything I do wrong.	还有他们是我的好朋友 要是把我描述成圣人 别太惊讶
Did he juggle? Bapuns?	他喜欢耍宝吗? 喜欢说冷笑话?
Expect a standing ovation for picking up a \$ 19 check	还是会为了捡到 19 美金的支票 而得意忘形
Oh,let's not forget the menu typo gold mine.	别忘了菜单纠错小金矿
Keep pannin' that river,buddy.	哼哧哼哧的淘金呢 伙计
Well,it is a lot cheaper than buying a coom.	还不够买一套套呢
Actuallyyou know what it was?	事实上 知道吗?
I remember him coming across as kinof a player.	我当时觉得他是个花花公子
- Me? - Ted?	- 我? - Ted?
Yeah. We were all sitting over there...	对 那时我们坐那边...
And here's a picture of my cats dressed up like Batman villains.	这些是我的猫 cosplay 蝙蝠侠里恶棍的扮相
You got the Joker, the Riddler,Mr. Freeze...	有小丑 谜语客 急冻人...
Wh about Cat Woman?	猫女呢?
Yeah,that would've been good.	对哦 那样更好
Ted!	Ted!
Nice.	不错哦
Wait,wait,wait,no,no,no! I member that.*****	等等 不对! 我记得了 我不是在看女孩
Psst,Ted. Ted	
Nice.	不错哦
We were checking out Moustache Marshall.	那时我们在看胡子 Marshall
Gosh,I thought you were such a jerk. I'm so sorry.	天 我还以为你是个色鬼呢 对不起
Yeah,well, it's ne to know "past me" wasn't a total jack-ass,huh?	得知" 以前的我" 没这么混蛋 不错吧?
"Present you" isn't so bad,eier.	" 现在的你" 也很不错
Thank you very much.	谢谢
Oh,yeah! I rember this.	是哦! 我记得了
and there's the Chrysler Building.	那是克莱斯勒大楼
And the Empire State Building.	那是帝国大厦
And at 12:00, a rotund couple going at it against the glass.	十二点钟方向 一对矮胖情侣靠着玻璃抵死缠绵
That's kind of sweet.	真甜蜜

Oh,look. Snack break.	噢 开始吃零食了
Good for them.	他们可真行
Letting a guy eat pizza off your back,that's love.	后入式时还让那男的吃比萨 这就是爱呀
So,um...	那么
I knowhis wasn't the best first date of all time, but,uh,I'm glad we stuck it out.	我知道这不是个好的初次约会 不过我们能坚持下来 我很开心
Me,too.	我也是
That was really great. Wh... What went wrong?	那时感觉不错 后来是什么出了差错?
I member now.	我想起来了
Yeah.	
So would you maybe,um... want to go out again?	或者 呃... 下次你还会跟我出来吗?
Yeah,I,I would. Will you call me?	我很愿意 你会打给我吗?
Absolutely.	当然
- Promise? - Promise.	- 保证? - 保证
I have beeso busy.	我一直以来都很忙
Good night,Ted.	晚安 Ted
Hello?	喂?
Jen,I sorry.Look,I know I'm seven years late with this call,	Jen 对不起 我知道这电话迟了七年
but I was an idiot back then.	但我以前是个白痴
You saw the goatee.	你也见到我的山羊胡子了
The truth is, I had a great time tonight, and I'd love to see you again.	说真的 我今晚过得很开心 我想再见到你
Ted,there are two kinds of guys.	Ted 这世界有两种男人
The guys that you want to call you,ho don't;	一种你想他打给你 却没打
and the guys you don't want to calyou,who always do.	另一种你不想他打给你 却老是打过来
And somehow, right now,you're both.	而现在 你两者皆是
Baby...	宝贝...
You should be able to fantasize about another woman without feeling guilty,	你对别的女人产生幻想不需要内疚
****	或者 呃... 不需要弄死我
I wishhat I could, but I've been doing this for so long, I'm all confused about death and sex.	我也想啊 但一直以来我都是这么做 已经在死亡和性爱间迷失了
It's gotten to the pot where every time I drive past a cemetery, I'm sportin' a partial.	现在我每次开车经过公墓 都会性奋
All right, we got to fix this.	好吧 我们来解决这问题
Okay,when Stripper Lily gets out here, you have my rmission to fantasize about her.	当脱衣女郎 Lily 出来之后 我允许你对她幻想
And since she's basically me, maybe you won't feel guilty.	既然她跟我一摸一样 或者你不会内疚
Than,baby. I'm-I'm so lucky I have you. And stripper you.	宝贝谢谢你 有你真好 还有脱衣女郎版的你
Bring out Strier Lily!	脱衣女郎 Lily 快出场!

- You know,I don't come here that much. Hey,Barney.	- 我不怎么来这里的 - 嘿 Barney
He's the usual and I'll send over the other usual as soon as s's done stretching.	照例来一杯 等你性奋之后 我再照例给你上其他的
Thank you,kindly stranger.	谢谢你 善良的陌生人
Ladies and gentlemen... Oh,hey,Barney. Didn't see you come in.	女士们先生们... 嘿 Barney 来了哈
I' load up some AC/DC for you,buddy.	今晚给你选了些 AC/DC 乐队的曲子
Ladies and gentlemen,please*****	女士们先生们 请热烈鼓掌 有请 J-J-J-Jasmine
- I am hot! - Ye.	- 我真性感! - 是啊
Oh,crawl for it, stripper me. is is awesome.	给我爬 脱衣女郎版的我 这太帅了
Baby,can I get another hundred?	再给我一百好吗?
- That was a hundred? - Wow,she crawls fast.	- 你刚扔了一百? - 挖无 她爬得可真快
Look,Jen, I wish I could go back and talk some sense into 2002 Ted,	Jen 我真想回到 2002 年 教育教育自己
but that guy's a lost cause. He's 24.	可那家伙注定要失败 他才 24
He thinks a little facial hair makes him look like John Depp.	他以为留点胡须就是强尼戴普了
And he has no idea what a great girl he's missing out on.	他不知道自己错过了多么好的女孩
But I've learned a lot since then.	但自从那时我学会了很多
ve learned a lot tonight.	今晚我也学到了很多
is that,seven years ago, it was mistake for us to go out.	七年前的约会是场错误 才是我们学到的
And I guess it was a mistake fous to go out tonight.	我想今晚的约会也是场错误
No,it wasn't. had a great time tonight.	不 不是的 我今晚很开心
And seven years ago, if you think abo it, we didn't miss by that much.	而七年前 仔细想想 其实也没错到哪里去
If a couple thin had gone a little bit differently... who knows what would have happened?	要是些小细节能有所改变... 会发生什么 谁知道呢?
* Asking you to stay	* 开口留住你
* The words are finally here	* 终于说出口
* Let's rewind	* 让我们倒带重来
* And rind	* 倒带重来
* You see you're the only star	* 你是唯一的巨星
* In the film I never made	* 在没有我的电影里
* Would you rew d it all the time?	* 你会倒带重来吗?
* Rewind it all the time.	* 你回倒带重来吗?
You are the best.*****	你真棒 你真的太棒了
My girlfriend is at a strip club with me and she couldn't care less.	我的女朋友和我一起去夜总会 而她完全不介意
I do care,Barney. Look,we're dating now,okay? Th changes things.	我很介意 Barney 我们在拍拖 事态有所改变
We have to have a serious talk about this.	我们得好好谈谈这事

Just the best.	你真好
Girlfriend trouble?I wish I cou help,	女朋友耍脾气了? 我真希望能帮忙
but my unbelievably cool wife just bought us a private dance with her stripper body double.	但我完美的妻子刚付钱 想着与她的复制体一起单独给我跳舞
So if you need me, I'll be getting grinded like some pepper, in the Champagneoom.	需要我的话 去香槟间找我 会发现我被蹂躏的像被碾碎的胡椒粉
Just the best.	真好
now what?	现在怎么了?
- I justemembered why I didn't call you. - Why?	- 我刚记起为什么我没打给你了 - 为什么?
I can't believe I'm gonna screw this up again,but,um...	我这次竟然又要搞砸了 不过 嗯...
- I like finding typos in menus. - What?	- 我喜欢找出菜单里的错误 - 什么?
And I know my shellfish punis stupi but the truth ...	我知道我的贝壳笑话很蠢 可...
I'm not suddenly gonna stop making stupid jokes.	我很难突然不讲冷笑话
Now that you mention i.	既然你这么 说
I'm never going to stop talking about my cats.	我也很难不谈我的猫
They're funny and adorable and totally worth having to take six Benadryl a day.	它们真的很可爱 绝对值得我每天吃六颗盐酸苯海拉明 (治过敏性鼻炎 她对猫过敏)
Shouldn't we hold out for the person who doesn't just tolerate our little quirks,	我们应该要等的人 应该是会不仅仅会包容我们的怪癖
but actually kind of likes them?	而且还会喜欢它们的 对吗?
Even if it means finding ourselves on another blind date with each other,seven years from now?	即使我们沦落到在七年后的另一次 相亲中相遇 还要寻找下去 是吗?
Oh,dear God, I hope that don't happen.	老天 我希望不要吧
Well... good luck out there,Jen.	祝你好运 Jen
You too,Ted.	你也是 Ted
You'll find your shellfish lady.	你会找到你的贝壳女生的
And kids,when I told your mother that shellfish joke, she did laugh.	孩子 当我跟你们母亲说贝壳笑话时 她笑了
And I swear,it was only, like,30% pity.	我敢说 那只有 30% 是同情分
Hey,Lil. Looks like,uh,Jasmine's having a hard time getting out of those boots.	嘿 Lil 看来 Jasmine 脱靴子遇到麻烦了
What did you say,buddy?	兄弟你说啥?
- Lily? - Who?	- Lily? - 说?
Oh,yes... I am this Lily.	呃 对... 我素 Lily
We married long time.	咱们婚了好久了
May I have monies for shopping?	给我钱购物好不?
Lily!	Lily!

S05E03

*****had been called Barney a loof names over the years.	孩子 这些年你们 Barney 叔叔 有过很多称呼
Jerk!	混蛋!
Bastard!	贱人!
Barack Obama Jr.	巴拉克 奥巴马二世
And yes... we can.	我们做得到 (奥巴马当选演讲)
But there's one name none of us ever expted to hear him called.	但有一个称呼 我们完全没想到会落在他头上
Boyfriend. Barney Stinson is my boyiend.	男朋友 Barney Stinson 是我男朋友
I've said it,like, a hundred times it still sounds weird to say.	我差不多在嘴里念叨了一百次 感觉还是很奇怪
Well,anything sounds weird if you say it a hundred times.	什么东西念叨一百次 都会感觉奇怪
Bowl. Bowl.	碗 碗
Bowl.	碗
- But other than that, things are good? - Bowl.	- 除了这个 其他事还好吧? - 碗
- Bowl. - I don't know.	- 碗 - 我不知道
- I think Barney's been single for too long. - Bowl.	- 我觉得 Barney 做单身汉太久了 - 碗
- Like,the other night, I wake up at 4:00 a.m.— - Bowl.	- 有一晚 我半夜 4 点睡醒 - 碗
Barney,are you awake?	Barney 你醒了吗?
Barney?	Barney?
Barney. This is not a one-night stand.	Barney 这不是一夜情
Wee dating. Come back to bed.	我们在拍拖 快回来睡
- Bowl. - That's happened three times.	- 碗 - 这种情况发生了三次
And it's not just that, it's other things.	而且不止这些 还有其他
What's wrong?	怎么了?
It was just one thing after another at work today, and then...	今天的工作忙的要命 而且...
I found out my aunt's in the hospital.	我阿姨进了医院
I'm just,I'm feeling so overwhelmed and it's just...	我 我感觉自己不能承受这么多...
What you need to do is talk through this stuff.	你需要把事情都说出来
Ohthanks.	谢谢你
And then,once you're off the phone with Lily, I'll be down in the bar ready to have sex. Mm-kay?	所以咯 你跟 Lily 挂完电话去酒吧找我 我会准备好跟你嘿咻
Bowl.	碗
Look,I'm not the touchy-feely-est person in the world,but...	我不是那种喜欢整天厮守在一起的人 但是...
- a little more effort would be nice. - Bowl.	- 有一点卿卿我我总是好的 - 碗
- I understand. - Bowl.	- 我了解 - 碗
- I guess,in a lot of ways, Baey doesn't stack up. - Bowl.	- 我想 Barney 在很多方面还没准备好 - 碗
- I mean,you've had some pretty incredible boyfriends.	- 毕竟 你的前任男友都挺出色的 - 碗 碗
- Bowl. Bowl.	

Bowl. Bowl.	碗 碗哦
- No,that's not it. - Bowl	- 不 这个就不咋地 - 碗
I don't know Maybe he just doesn't have it in him.	我不知道 或许他根本就不是那种人
Maybe is whole thing's a big mistake.	或许我们之间根本就是个错误
Bowl?	碗?
- She really said that? - And she meant it. Trust me.	- 她真的这么说? - 她是认真的 相信我
I dated Robin for a year- if you don't nt to lose her, you gotta try a little harder.	我跟 Robin 拍拖一年 如果你不想失去她 你得努力点
Be more attentive to where she is emotionally.	在她有心事时多点关心她
You know,just be present.	让她感受到你的存在
- Yes,totally. - Yeah.	- 对哦 - 当然
Only thing, and this is st me- I like my testicles attached to my body,	不过呢 我这个人呢 与其让雄风消逝在 Robin 的包包里
rather than rolling around next to some eyeliner in Robin's purse. Stinson out!	我宁愿把它留在身边长存不灭 Stinson 不玩了!
But then a funny thing happened.	接着有趣的事发生了
Over the next couple weeks, Barney was thoughtful, considerate...	接下来的几周 Barney 既体贴 又周到...
sweet.	非常甜蜜
In short, the perfect boyfriend.	总而言之 是一个完美的男友
Which,to Robin, meant only one thing.	对 Robin 而言 这意味着一件事
- He's cheating on me. - What?	- 他在偷腥 - 啥?
Why else would he buy me flowers? He's gettin' some on the side.	不然他怎么会给我买花? 他有小三了
Oh,come on,Robin.	别这样 Robin
Barney's not the type of guy who would... Go on.	Barney 不是那种会... 继续
Plus,he keeps saying he's working le.	还有 他一直说他工作很忙
But when I call his office, they say he ft hours ago.	但我打给他公司 他们说 他一个小时前就走了
- Well,that doesn't prove anything. - Yes. Proof. Go word.	- 那不能证明什么呀 - 没错 证明 好词儿
I'm glad you brought that up.	既然你提起
Barney's briefcase. He forgot it here this morning.	这是 Barney 的公文包 今早他落在这了
And what dyou plan on doing with it?	那你准备干嘛?
We,we- you and I- are going to open it up and look for evidence.	是我们 你和我哦 准备把它打开 寻找证据
- Ted probably has a slgehammer around here somewhere. - No! Stop! Stop!	- 我记得 Ted 有个锤子在这里 - 别! 别!
Eye contact. Lien to me.	看着我 听我说
Robin Scherbatsky is many things: friend,confidant, occasional guest star in some confusing dreams that remind me a woman's sexuality is a moving target.	Robin Scherbatsky 在我的眼中 是挚友 知己 有时会客串在某些可疑的梦中 迷乱了我的性取向
But she is no crazy, jealous stalker-bitch. Let go.	但绝对不是善妒 高傲的疯婆娘 放手

Hey,I've been down in the basement storage area going through all the stuff	嘿 我在地下贮藏室整理 Lily 和我
that Lily and I left behind when we moved out.	搬走时留下的东西
I'm sorry Robin. We should've cleared it out for you much sooner.	对不起 Robin 我们应该早腾出来让给你的
There's a basement storage area?	有个地下贮藏室?
Oh,you're not upset. Good.	你没生气 太好了
Baby, guess what I found.	宝贝 看我找到了什么
- Oh,that's great,honey. - What the hell is that?	- 太好了 亲爱的 - 那是什么东东啊?
Marshall got it in college.	Marshall 读大学时留下来的
He used it as a nightstand for years.	这些年他用来做床头几
Until we found out that Lily was allergic to barrel resin	后来我们发现 Lily 对木桶树脂过敏
- Barrel resin? - Just go with it.	- 木桶树脂? - 别深究哦
So you need a hand throwing it out?	需要帮忙扔掉吗?
No,I'm not... I'm not just going to throw her outokay?	不 我才... 我才不会把它扔掉呢
Mabel's like family.	Mabel 是我的家人
So,um,what are you going to do withabel?	那你要拿 Mabel 怎么办?
I want to give her away, um,to a lucky new owner. Do you know anyone?	我要把她托付给一处好人家 你有好介绍吗?
Yeah,hmm,let me think. Do I know any rodeo clowns?	嗯 我想想哈 我认识哪个斗牛士保护者呢? (化小丑妆 在斗牛士受伤时吸引牛注意的人)
Oh,that's weird,I do.	真奇怪 我认识耶
But even Lenny wouldn't go near that mess.	不过我想 Lenny 也不想碰那麻烦
Well,'s not going to have the chance, because I am putting old Mabel in the Bermuda Triangle.	他没机会了 因为我要把 Mabel 放在百慕大三角洲里
"The rmuda Triangle" was the name we'd given years earlier to the curb right in front of our building.	"百慕大三角洲" 是几年前我们 给公寓门前的那段路起的名字
Whenever we wanted to give something away, we'd put it right there.	当我们要处理掉什么东西 就把它放在那里
It was uncanny.	真的很离奇
This is so exciting.	这真的太让人兴奋了
Right now there's some out there who has no idea that tonight they're going home with just...	外头的某个陌生人 今晚正要与最好的木桶...
just the best barrel.	一起回家
Well,let's just hope they're not allergic to barrel sin like Lily here.	希望他们不会像 Lily 那样 对木桶树脂过敏吧
Be cool,by. Damn!	要低调 靠!
- See you,sweetie. Good luck. - Bye,abe.	- 掰了 亲爱的 好运呐 - 再见 宝贝
- Now,can we plea get out of here? - Yeah. I'll grab my coat.	- 咱们快离开这好吗? - 好啦 我去拿外套
A college notebook?	大学笔记本?
Oh,my God, he's cheating on me with some college girl.	天 他背着我钓了一个大学妞

I knew there was a skank but I thought she'd at least be dumb.	我就知道有奸情吧 但是我以为他一定钓了个傻女孩
"Birthday: July 23. "Favote hockey team: the Vancouver Canucks.	"生日 7月 23日" "最喜欢的冰球队: 温哥华人队"
Age:29,but tells people that she's 26."	"年龄:29岁 对外宣称 26岁"
Oh,my God, these are notes about me.	天 这本笔记本写的是我
Or some 29-year-old versioof me.	或者是 29岁的我
I hope I'm not too late!	希望还赶得及!
I want to see the look of joy on the new owner's face!	我想看到捡到她的人脸上的喜悦!
She's still there!	她还在那儿!
Okay Mabel,let's find you a new home.	Mabel 一起找处好人家吧
Here comes a guy! And he...	有个男人过来了! 他...
he just walked, lked right on by it.	他径自走过
He's probably rushing home to get a handcart or something. Yeah!	可能他想赶回家拿手推车还是什么
Hey,better hurry up,pal.	嘿 兄弟你最好快点哦
What are you guys doing with Barney's secret Robin notebook?	你们拿着 Barney 的 Robin 秘密笔记本干嘛?
Let me rephrase that.	我重新再说一遍
Did you two ladies se some weight?	你们俩好像瘦了点哦?
What do you know about th,Marshall?	你知道点什么? Marshall
Why woulBarney have a notebook full of information about me?	为什么 Barney 会有一本关于我的笔记本?
Well...	呃...
The truth was...	事实上...
Barney was taking a night school class taught... by me.	Barney 正在上夜校 由我... 开课
Welcome to Robin 101.	欢迎来到 Robin 101
How I Met Your Mother Season05 Episode03	
Why is Ted teaching a class about me?	为什么 Ted 会开一门关于我的课?
It all started a few weeks ag ...	一切要从几周前说起...
rather than rolling around next to some eyeliner in Robin's purse.	我宁愿把它留在身边长存不灭
Stinson out!	Stinson 不玩了!
Stinson back in.	Stinson 又回来了
Say,hypothetically, did want to change who I am to become a better boyfriend to Robin,	假设 我想变成 Robin 希望的那种好男友
which I do not!	当然我不会!
What kind of changes are we talking about?	我需要改变什么?
Why,I mean, there's just so much you need to know about her.	那 对她 你需要太多的了解了
Okay,for starters, don't ever cry in front her.	好 初学者须知 永远不要在她面前哭
Okay	好

And whatever you do, don't cry in front of her four times.	还有不管怎样 别在她面前哭四次
Hey,guys. What you talking abo?	嘿 说啥呢?
- Fantasy football. - Fantasy football.	- 梦幻橄榄球 - 梦幻橄榄球
They realized they couldn't talk about this stuff at the b,	他们发现这不能在吧里讨论
and since you live with Ted, they had to find someplace safe. So...	而且因为你跟 Ted 一起住 所以他们得找个安全的地方 那就是...
Ted's classroom.	Ted 的教室
"How To Date Robin Scherbatsky." Lesson one.	"如何跟 Robin Scherbatsky 拍拖" 第一课
Now,even ough she puts up a tough exterior, what Robin really wants, deep down...	尽管她表现得很高傲 但 Robin 真正想要的内心深处的...
I'm bored.	好无聊
You said you wanted my help.	你说过想要我帮忙的
Can we draw boobs on the chalkboard?	能在黑板上画对咪咪吗?
We did that ready.	已经画过了
- No,like,really big boobs. - No.	- 不 是那种大咪咪 - 不行
Look,I need this,too.	我也需要你的帮忙
I've only been a professor a few weeks.	我成为教授不过几周
Being up here,it's, it's good practice for me.	给你上课 对我来说是个很好的锻炼
- Can we have class outside? - No!	- 咱们能来个户外教学吗? - 不行!
What Rob really wants deep down...	Robin 内心深处真正想要的...
- Barney! - What?	- Barney! - 干嘛?
I'm tweeting about you. You should be flattered.	我在 Twitter 上更新你的信息呢 你该很荣幸了
How do you spell blah-bh-blah- "H's" or no?	"废话连篇" 怎么打 "bian" 还是 "pian"?
Wow,you were just, like,the worst student in the world,weren't you?	你还真是个坏学生啊
They said I had A-D... something. Can we havclass outside?	他们说我有 A.D... 啥的 (多动症) 咱们能来个户外教学吗?
Barney,I'm only gonna say th once, so lisn up.	Barney 我只说一次 听好了
I love you and I love bin.	我爱你 我也爱 Robin
And I want to make this work.	我希望你们好
So if you give me a few weeks of attention, I coulgive you a lifetime of happiness.	如果你给我几周的专注力 我会回报你一辈子的幸福
Can you do that for me?	为了我 你能做到吗?
Do you tnk I should get Sports Illustrated for 70% off the cover price?	"体育画报" 打三折 你觉得我应该买吗?
Can we have class outside?	咱们能来个户外教学吗?
I got to find a way to reach ts kid.	我一定要搞定这倒霉孩子
"Class numb two."	"第二课"
"Top Ten Robin Scherbatsk Facial Expressions And Their Meaning."	"Robin Scherbatsk 十大面部表情 与其意义"

Now,notice the vacant eyes, the pale,queasy expression, suggesting nausea.	留意这混沌的眼神 苍白的脸色 一脸的反胃状
- What do these mean? - You guys just had sex?	- 是什么意思? - 你们俩刚嘿咻完?
- Wasn't me. - Dude!	- 不是我说的 - 伙计!
I worked really hard on these slides,okay? Can we just...	这些幻灯片我花了很大功夫 能不能...
Okay.	好
This look is hunger.	这是饥饿的表情
If you ever see Robin looking like this, get some food in her quick, one of two things will happen.	要是你见到这种表情 赶紧给她弄点吃的 不然有两种情况会发生
One: weird,out-of-context laughter	第一: 奇怪 无厘头的大笑
Or two: spontaneously falling asleep in strange places.	第二: 不自觉地在陌生的地方睡着
But the most important facial expression of all?	但是 最重要的面部表情是?
That's a building.	那是一栋建筑物
That's for my class. The Flatiron Building.	这是我的课的幻灯片 熨斗型建筑
Fun story about it.	有段故事很有趣
It was designed by Chicago's Daniel Burnham in the beaux arts style;	这是芝加哥的 Daniel Burnham 以美术风格设计的
- this architectural gem - Dude	- 这个建筑学的珍宝 - 伙计
Right. The most important facial expression of all.	对 最重要的面部表情是
Flared nostril ridges.	张开的鼻翼
Wide,unblinking eyes.	圆睁的双眼
If you ever, ever see this face,Barney, run.	要是看到了这个表情 Barney 快跑
And don't take a picture of it.	记住 别拍照
She will punch you.	她会揍你的
And you will cry...	而你会哭...
for the third time... that night.	那晚上... 都哭了三次了
Which brings us to an important point: defusing the bomb.	所以得出重要结论 千万不能让她爆发
"Defusing the bomb"? What does that even mean?	别让我爆发? 这算个啥?
"Three Topics To Distract Robin From Being Mad At You."	" 避免 Robin 生你气的三个方法"
"Distract" me? Oh,that is so condescending.	避免我生气? 好像我很容易生气一样
These guys are really starting to piss me off!	这两家伙气死老娘了!
"Immediately switch the conversation to one of the following,	" 赶紧切换以下几种话题
"unless you want him to start throwing her shoes."	可以避免 Robin 生气的时候乱丢鞋子..."
One. "Vancouver Canucks 2004 Division Title."	第一个 " 温哥华加人队夺得 2004 年度分区冠军"
What? That's not distracting.	什么? 这算什么转移话题
That's just talking about the story of a scrappy little underdog team	我不过是说说一个落魄低迷的球队
that prevailed despite very shaky goaltending and,frankly,the declining skills of Trevor Linden.	如何在还有个差劲的守门员 而且 Trevor Linden 的状态还每况愈下 的情况下获得了最终的胜利

Two: "Proper Gunleaning and Maintenance."	第二 "正确的枪支清洁保养法"
You have to clean your gun My uncle had a filthy old shotgun,	清洁枪支是必须的 我叔叔的枪就特别不干净
blew both his thumbs off trying to shoot a beaver.	某次想打水獭的时候 倒把自己的俩大拇指打掉了
You want to distract someone, make them watch my uncle try to eat corn on the cob.	想别让人家生气 去看我叔叔没有拇指怎么吃玉米吧
Three: "Emperor Penguins."	第三 "帝企鹅"
Did you know that before intercourse, the male and female emperor penguins bow to each other?	你知道吗 在交配之前 雌雄帝企鹅会向彼此行礼的
Mr. Penguin. Mrs. Penguin.	企鹅先生好 企鹅女士好
Oh,God,silly penguins, acting all fancy.	好玩吧 蠢蠢的企鹅 还要装优雅
What were we talking about?	你刚才在说什么来着?
Looks like we got a taker.	有人想要了
Oh,come on,dude.	来吧 伙计
You know you want to A guy like you, beard,no mustache.	像你这样络腮胡而不留八字胡的人
You're exactly the kind of guy who could use a sweet barrel.	这样的可爱小木桶最适合你了
Do it.	拿走吧
No. That's not a fire hydrant! What...	晕 这又不是消防栓! 搞什么...
For shame,ir. For shame!	你真可耻 真是可耻!
I bet you couldn't even grow a mustache if you wanted to.	我打赌你这样的 就算想长八字胡都长不出来
Neither can you,sweetie.	亲爱的 你也长不了啊
ll,he doesn't know that,baby! God!	但是他不知道啊 亲爱的! 真是的!
Ted's only teaching Barney horrible things about me.	Ted 一直在跟 Barney 说我坏话
I don't know. Check this out.	不是哦 看这个
This is actually kind of sweet.	这个蛮可爱的哦
Now,we alknow Robin's not what you'd call "touchy-feely."	现在我们已经知道 Robin 不是那种整日痴缠的类型
She doesn't say,"I love you," like a normal person.	她也不会像普通人一样说 我爱你
Instead,she'll laugh, shake her head, give you a little smile and say,"You're an idiot."	相反的 她会哈哈大笑 摇头晃脑 冲你微微笑说 "你个傻瓜"
- "You're an idiot"? - Yup.	- "你个傻瓜"? - 对
If sheells you you're an idiot,you're a lucky man.	如果她说你是傻瓜 那你就俘获她的心了
And if she does say "I loveou," she's already broken up with you in her mind.	如果她真跟你说 我爱你 那她在心底里其实已经不喜欢你了
I think 's nice that Ted knows you that well.	Ted 这么了解你 真是厉害啊
ah,well,too bad it's next to a page entitled...	恶心的是 下一页讲的是...
"bin Scherbatsky's Surprising Erogenous Zones."	"Robin Scherbatsky 的情欲敏感点"
Right knee- ticklish.	右膝盖 怕痒
Left knee...	左膝盖...
Does lefty like that?	左边这样摸爽不爽?

Oh,yeah... lefty like that.	欧也... 左边超爽
I can't believe I'm taking sexual advice from Ted Mosby.	真不想相信我居然向 Ted Mosby 请教房事秘籍
That's like taking fashion advice from... well,Ted Mosby.	就感觉是向 Ted Mosby... 请教穿衣风潮一样
Oh,here's a good one.	这个好玩
"Top Five Things Never to Do Around Robin."	" 不能在 Robin 身边做的五件事"
Three: "Never,ever play the 'Guess Who' game with her."	第三 " 千万别蒙她眼 玩猜猜我是谁的游戏"
What do you mean?	这话啥意思?
Gueswho?	猜猜我是谁?
It's me! It's me! It's me!	是我! 是我! 是我!
Number four: "Unless you want to se it 80 times a day, for the next month,	第四: " 千万别让 Robin 看 youtube 上的 小动物玩乐器的视频
never show Robin a YouTube clip of an animal playing a musical instrument."	看了以后 她会不停的重复做给你看"
Barney!	Barney!
Do you have a problem with this class?	你不喜欢这个课吗?
Yeah,it's boring asell and I'm not learning anything.	当然是 无聊要死了 啥也没学到
Uh,well,maybe the problem is your attude.	那是因为你学习态度不端正
You're not listening to a word I say.	从来不认真听课
Uh,can you hear this,Professor?	那你明白这个了没有 教授?
Or should I turn it up for you?	或许你要我转手向上才明白?
It may not have been a thumbs-up,kids.	孩子们 或许不是大拇指向上吧 (应该是竖了中指)
,you think you're not learning anything,huh?	你觉得你啥也没学到 对吧?
- Okay. Poquiz. - What...	- 好的 随堂测验 - 什么...
When Robin's PMS-ing,at kind of chocolate should you get her?	Robin 大姨妈来的时候 要给她买什么巧克力?
Trick question. Get her butterscotch.	脑筋急转弯啊 应该买奶油糖果
Correct! Why?	正确! 为什么?
Butterscotch is to Canadian women what chocolate is to American women.	奶油糖果对加拿大女性的重要性 犹如巧克力对美国女性一样重要
Correct!	正确!
What is Robin's dream job?	Robin 一直梦想成为?
To become the most successful female TV journalistof all time.	成为世界上最有名的电视女主播
Correct! And if she achieves that,will she truly be happy?	正确! 如果她真的做到了 她会不会开心呢?
No! Robin's deep-seated need for attention can traced back to her father's emotional distance,	不会! Robin 内心想得到别人的关注 是因为小时候老爸的漠不关心
and no aunt of success will ever make up for what she truly needs,	无论多么事业成功 都不能满足她真实所需

which is six si from her Dad: "Robin, I'm proud of y,eh?"	那就是她爸爸对她说 "Robin 我以你为傲"
Yes!	答对了!
But I guess you're right.	你说的对
You haven't learned anything.	你什么也没学到
Sorry to have wasted your time.	浪费你时间了 不好意思
"O Captain! My Captain!"	"噢 船长! 我的船长!" (惠特曼的诗歌 也出现在死亡诗社电影中)
How good was Dead Poet's Society?	死亡诗社那电影真是不错哈?
I know,right? The end? Tears.	可不是 那结尾 超感人啊
Okay,can I just say that my deepest need in life not to have my father to say,"I am proud of you,eh?"	好吧 请容我辩解一下 我最需要的 不是我爸爸对我说"我以你为傲"
*****	那你现在干嘛要哭
- I'm not crying. - Oh,sweetie.	- 我没哭 - 宝贝过来抱抱
Can I get you me butterscotch?	要不要来点奶油糖果?
Oh,stop it.	不用了
Wait a second. It says here that the class meets at 6:15 on Tuesday.	等等 上面写周二六点一刻要上课
- So? - That's right now.	- 所以? - 就是现在咯
Now,as you can e, well over 50% of the blankets have been dragged onto her side.	正如你所见 超过 50% 的毛巾毯 都被她扯过去了
Make no mistake.	千万别记错
Robin Scherbatsky is a classic,textbook...	Robin Scherbatsky 是一个典型的教科书式的...
cover hog.	cover hog (一只盖被子的动画猪)
- Any questions? - Yeah,I have one.	- 有什么疑问吗? - 是的 我要提问
Yes,Robin?	好的 Robin 你说?
Flared nostril ridges. Wide,unblinking eyes.	张开的鼻翼 圆睁的双眼
I got th. So,emperor penguins- crazy,huh?	我有办法 帝企鹅超 □ 宓陌 □?
What the hell do youwo think you're doing?	你俩在搞什么鬼?
Marshall,did you sells out?	Marshall 你是不是出卖我们?
*****I said good-byto a very dear friend today.	我那时非常心碎 我跟一个老朋友告别了
Dude,it's a barrel!	老大 不过是个木桶!
You're giving Mabel away?	你要把 Mabel 送走了?
I have so many questions. Why would you do this? What weryou thinking?	问题现在是我来问 你干嘛要这样做? 你们脑子进水了?
Who the hell is that guy?	这家伙又是谁?
Oh,that's Shin-Ya. He's sort of been auditing the cla.	他是真矢 他是旁听的
"Auditing"?	"旁听"?
Well,tried to explain to him it wasn't a real class, but I don't think he speaks much English.	我跟他说了这不是常规课程 但是好像他英语不咋地
On the bright side,he came in handy standing in for you during the role-playing exercis.	他来了也有好处 角色扮演的时候 他可以随叫随到啊

Wait. You did role-playing exercises where I was played by Shin-Ya?	等等 你们还来角色扮演 你们叫真矢 来扮演我?
*****	他们逼我戴假发
*****	真是太有失身份了
You know, I can't believe you, Ted.	真不敢相信 Ted
You actually think you're some kind of an expert on me?	你真的认为你对我了如指掌?
He is an expert. He's a great teacher!	他的确对你了如指掌 这个老师超赞!
Kiss ass.	拍马屁
You know, half the stuff in this notebook is patently wrong.	这本书里一半都是扯淡
Uh, really? Name one wrong thing.	真的? 举例子看看
"Robin Scherbatsky's Surprising Erogenous Zones"?	"Robin Scherbatsky 的情欲敏感地带"?
Let me clear sometng up for you, Ted.	我来跟你澄清一下 Ted
Does lefty like that?	左边爽不爽的?
Yeah...	爽啊...
****	那我们来爽一下右边
Um, the right one's ticklish, I guess.	右边的痒痒
But the left one, yeah, I'm glad you're back there.	但是左边就 哦哟 摸回来了好爽哦
Because that is just some sweet, sweet lovin'.	感觉真是妙极了
Noted.	记住了
That was a lie?	你骗我的?
We had just started dating. I was being nice.	我们才刚开始 我不过是为了讨你喜欢
And you.	你得意什么
You know, I got it into my head this week that you were eating on me.	你搞得我以为你外面有了别的女人
I even broke open your briefcase to look for evidence.	我甚至拆了你的皮包来找证据的
That is a huge violation of my privacy!	你这是窥探我的隐私!
- Go on. - You know, in a way, I was right.	- 继续说 - 从某方面来说 我想的对
You cheated. You can't get some crib sheet on dating me.	你是在骗我 按照这些条条框框来追我是不可能的
That's not how it works.	哪有这样追女孩的
If we n't figure out how to be with each other in aeal, honest way,	如果我们不能坦诚相待 真实面对
I don't see the point of even trying.	在一起也没有什么意思了
*****	如果你俩玩完了 我能去追她不
What do you want?	你想干嘛?
Look. All that stuff I told Barney...	我告诉 Barney 的所有事...
It was personal between you and me. I'm really sor.	本来应该是我俩的秘密 真抱歉
I guess I'm impressed by how much you remembered.	不过你居然都还记得 我很感动
It's funny.	真好玩
When you date someone, it's like you're taking one long course in	当你在跟别人谈恋爱的时候 就好比在上
who that person is and then, when you break up,	一节长长的课
all that stuff becomes useless.	来了解她的为人 而当你跟她分手以后 所学的东西却都完全无用了

It's the emotional equivalent of an English degree.	相当于英语学位的情感版
I guess I just liked the idea of putting all my Robin Scherbatsky knowledge to good use, you know?	我想我不过是想把我所知的 Robin Scherbatsky 都学有所用 对吧?
Well, since you know me pretty well...	既然你这么了解我...
am I fooling myself with this whole Barney thing?	那我是不是在骗自己 和 Barney 真的可以在一起?
I don't know.	不知道
I will say this, though.	但是我能告诉你
I've seen Barney work very hard to get women.	我见过 Barney 费尽心思去追女孩子
I've seen him work very hard to get rid of women.	也见过他费尽心思摆脱女人
I've never seen him work this hard to keep one around.	我却从来没有见过他为了 留住谁而如此费心
I was going to give him an A.	我本来要给他个 A 的
	其实是 B+ 真矢的角色扮演不够到位
Before you say anything, I am done with this stupid Robin 101, okay?	在你生气之前我说一句 我已经不去上那个 Robin101 了 好吗?
Here, I'll get rid of the notebook.	你看 我现在就丢了这个笔记本
But there's... there's something that I did want to say to you.	但是... 我要告诉你
Robin, I have been with a lot of women— blondes, brunettes, redheads;	Robin 我钓过很多女人 金发的 黑发的 红发的
big boobs, small boobs, medium boobs;	大咪咪 小咪咪 中等咪咪的
some boobs that were big, but kind of in a bad way.	还有些太大 大得有点过分的
The point is— boobs that pointed in opposite directions— ...	关键是 咪咪方向不对了 关键是...
I'm really scared that you're going to dump me and at least why I did this and I'm sorry.	我害怕你会甩了我 所以我才会这么做的 对不起
You're an idiot.	你个傻瓜
You know...	知道不...
That notebook, um, does contain a lot of personal info, and I think it has my home address.	那个笔记本里面有我的很多私人信息 比如我家的住址
And your work address.	还有你上班的地方
Hey, guys! If you don't want the barrel, can you sit somewhere else?	嘿 伙计们 如果你们不想要木桶 就坐到别的地方去?
*****	你们把本来想要木桶的人都吓跑了
Designed by Chicago's Daniel Burnham in the beaux arts style,	由芝加哥的 Daniel Burnham 以艺术的手法设计而成
this architectural gem was the first of its kind...	这间建筑艺术瑰宝是第一个...
Uh, Professor Mosby?	Mosby 教授?
Yes, Susan?	什么事 Susan?
That's a woman drinking beer on the toilet.	图上是一个女的在马桶上喝酒
Right. That—that... was Daniel Burnham's wife.	对了 这个就是... 就是 Daniel Burnham 的妻子
She was a troubled, troubled woman. We are moving on.	她一直都是这样疯狂野蛮的 我们继续下面一页

So5E04

It was the Fall of 2009 and I was a professor now.	正逢 2009 年的秋天 我当上了教授
So I decided to change my look a little b.	所以我决定改变下穿衣风格
And peple were noticing.	这当然逃不过群众的法眼
Ah,tweed. Textile of the euch.	粗花呢 独特的布料
You know,I've always Wonded why those tweed jackets have elbow patches.	我老想知道为啥花呢夹克的手肘部位有补丁
Because the people who wear them are constantly going, "aw,geez.*****	因为穿这类衣服的人老是这样 ” 唉 为啥没人和我嘿咻”
You are wrong. The ladies dig the profsor look.	你错啦 女人们喜欢教授的样子
You know,there is something to that.	确实这么回事
I remember thinkingmy tenth grar Was very sexy.	我记得高一时的数学老师超性感
I wonder if harold's still in jail.	我想知道 Harold 还在吃牢饭不
What? Tax evasion.	咋了? 逃税呗
Among otr things.	罪状之一
So guys,marshall And I wanted to invite yoto our place For a little couples'ight.	哥们姐们 我和 Marshall 想请你们 来家里一起过情侣之夜
Uh,sure. Why not?	好啊
For years,marshall and lily had been the only Married couple in a group full of single people	数年来 Marshall 和 Lily 夫妻都是一大帮光棍中唯一结婚的独苗
It got lonely.	他们寂寞了
so they were always Searching for another couple To double-date.	所以一直在寻找另一对来进行四人约会
There was only one pblem.	但唯一的问题是
- Welcome. - Gouda?	- 欢迎 - 豪德奶酪?
They sucked at it.	他们道行不够
This is grea We're having fun. You're having fun,right?	真好 我们玩得好开心 你们也是吧?
So,should w just go ahead And lock the four of usn for new year's?	那我们是不是该趁热打铁 确定下新年的四人约会?
- Um,it's apl. - Right. Sorry.	- 现在才四月份 - 对 不好意思
We're getting ahead of ourselves. Let's talk thanks-givg.	我们太超前了 那说说感恩节吧
Our parents really want to meet you!	我们的父母很想会会你们!
- Well,we suld probably be going. - Wait.	- 我们该走了 - 等下
But,wait, if you leave now, Colonel mustard just gets away with it.	等下 要是你们现在走了 就让 Mustard 上校逃走了
It's getting prty le. We're going to go.	很晚了 我们要走了
There's still pie.	还有派呢
Night was fantastic. We should do it again.	今晚真是太美妙了 我们该再聚次
I'm sorry,marshall, but falguni and I Are just not that into you. And you.	很抱歉 Marshall 我和 Falguni 不是那么喜欢你 还有你
Bujust when lily and marshall were about to give up,	但正当 Lily 和 Marshall 要金盆洗手时

Two of their best friends in the world got together.	他们两个最要好的死党走到了一块儿
And hope returned to their hearts.	他们的内心重燃了希望的火种
So when lily said...	所以 Lily 说...
Marshall and I wanted to invite you to our place For a litt couples' night.	我和 Marshall 想请你们来家里过情侣之夜
Um,surewhy not?	好啊
Barney and robin had no ide What they were about to walk into.	Barney 和 Robin 对他们 即后的遭遇毫不知情
Okay. Game time. L's review the flow of the room.	好的 演练时间到 我们把流程再操练遍
Barn and robin enter here. Stop here for margaritas.	Barney 和 Robin 从这进 到这里喝玛格丽塔酒
That's a great conversation starter.	这是打开话闸的绝妙机会
Wean tell them about our trip to ca.	我们可以说说我们的 Cabo 之旅
Great,'use I got that story about sammy har Anthe bel-gian waffle locked and loaded	好极了 我要说说 Sammy Hagar 吃威化饼的事
Thenwe'll move on to the hot apps station.	然后气氛达到高潮
D,depending on how things are going, Some lively pre-dinner charades.	看形势发展 再来些有趣的餐前猜谜游戏
Right,but,uh, we'll play thatne by...	对 但我们要用这...
Sounds like?	听声音?
Okay,you can be robin's partner.	好吧 你能和 Robin 一帮
Baby,we can do this.	宝贝 必胜
- Welcome. - Gouda?	- 欢迎 - 豪德奶酪?
Meanwhile, my half-baked theory That lads dig the professor look	与此同时 实践检验了女人喜欢教授
Was actually proving to be true	这一真理的正确性
So is it har to grade papers?	批试卷难不?
No,you've just got to make it fun.	不难 你能给它加点乐趣
For exame,uh,every time I spot a grammatical error, I do a shot.	譬如说 每次我发现个语法错误 我就喝一杯
I'm trashed right now, and I blame Our public school system.	我都喝得烂醉了 我们学校的体制有问题
Sometimes thin just seem to magically fall into place.	有时 事情会奇迹般的水到渠成
So,you said you live right upstairs	你说你住在楼上
Whether I's in the dating world...	不管是单对约会
Take care. Bye.	保重 拜拜
Or e double-dating world.	还是四人约会
- Nailed it! - Best nig ever!	- 成啦! - 最美妙的一晚!
Worst night ever.	最烂的一晚
How I Met Your Mother Season05 Episode04	
Hey,how was the big couples' night with marshall and lily?	嘿 和 Marshall Lily 一起四人约会咋样?
- Brutal. - Really? How?	- 惨不忍睹 - 是吗? 怎么会?

Itas like we were on a date With a sad,chubby girl our*****	感觉就像和悲惨的我妈硬给安排的胖姑娘约会
And they were so nervous, That they weren't even making *****	他们太紧张了有时不明白他们在讲啥
Come on in. Would you like a margarita?	请进 要玛格丽塔酒吗?
In cabo,I saw sammy hagar eating a belgian waffle!	我在 Cabo 看见 Sammy Hagar 在吃威化饼
And they kept shoving platters of food in our fac.	还有他们不断地把一盆盆 吃的堆到我们面前
Let me guess: Did marshall get,like, Super intense about the cheese?	我猜猜 Marshall 对奶酪过分地热情了?
Yeah,how'd you know?	嗯 你咋知道?
Poor marshal Lily's this gourmet cook, and all she lets marshall Is pick out one sad block of cese.	可怜的 Marshall Lily 是烹调大厨 她叫 Marshall 挑出一块悲伤的奶酪
That's prosciutto-wrapped melon.	这是火腿烩西瓜
You guys are going to want to get in on this gouda.	你们肯定想配点奶酪吃
That's seared scallops with a mango chutney.	这是芒果酱淋烙扇贝
Seriously,don't sleep on the gouda.	说真的 可别把奶酪留着过夜
And that's Loter ravioli in a black truffle oil.	这是黑松露菌油馄饨
Tick-tock goes the gouda clock.	配着奶酪开动吧
Um,we-we-we didn't realiz.*****	我们 我们不知道要来这吃饭
We sucked down a couple tacos outside the subway.	我们在地铁那边吃了好多墨西哥饼
P.S.,not sitting great.	饱得坐不下啦
And if anything didn't go according to plan, They would freak out.	要是遇到计划外的意外状况 他们会有些神经质
What do you mean, the egg timer is broken?	煮蛋计时器坏了是啥意思?
What are we going tose for charades,sweetie?	猜谜游戏该怎么办啊 亲爱的?
I'm working on it,darling. Okay? Just stall them.	我正在忙 亲爱的? 拖住他们
Now,robin... You work in television.	Robin... 你在电视机里工作
We're experiencing some technical difficulties. You get that?	我们遇到点技术难题 你懂不?
we're still laughing. Right? Laugh,marshall.	我们还在笑 对吧? 笑 Marshall
Comen,they just got excite They've been looking for couple best friends forever.	只要他们快乐就好 他们踏破铁鞋找成对的好友好久了
Plus,I'm sure they weren't th bad.	还有 我确信他们没这么糟
Show him.	拿给他看
Is is a web site Marshall alreadyade about last night.	这是 Marshall 为昨晚做的网站
It's called itwasthebestnightever. Com.	叫最美妙的一晚.com
	* 那是最美妙的一晚 *
	* 欢声笑语如四月的雨般洒下 *
	* 我们秉烛夜谈 *
	- * 最美妙的一晚 * - 不太妙
	* 一起玩猜谜游戏 *
	*Lily 做了焦糖布丁 啦啦啦啦 *
	* 我们是最好的情侣朋友 *

	* 还有一事 *
	* 我要问 *
	* 你们有空不? 有空不? 有空不?*
	* 你们有空不? 下周六有空不?*
	- 就是 17 号 - * 你们有空不?*
riday or Sunday would also work. Or basically any other day.	周五或周日都行 随便哪天都行
Needless to say, we've both changed our e-mail addresses.	当然了 我们都改了邮箱地址
I don't understand.If last night went so ibly,	我不明白 要是昨晚那么惨淡
Why do Lily and Marshall think it was such a hit?	为啥 Lily 和 Marshall 觉得成了呢?
I mean,we knew we were gonna ve fun tonight, But we had idea how much.	就知道今晚会特带劲 没想到这么 High
Yeah,tough luck Every Saturday night I've ever had,	先前的周六过得真没意思
'cause this one just blewou out of the water.	和今晚一比 之前的读黯然失色
- Let's do it again,sn. - Yeah,we'll call you.	- 改天再聚 - 嗯 我们会打你们电话
They're your friends! Y would you just blatantly lie to them like that?	他们是你们的朋友! 你们咋能明目张胆地骗他们?
Well,that's what you say at the end of a crappy date.	那么烂的约会结束后 你也这么说
Hey,ted. Great time last night.	嘿 Ted 昨晚真开心
Welllet's do it again,soon. At ti',uh,call you.	改天再聚 我会打你电话
right?	对吧?
- Who was at? - Oh,I n't want to brag,	- 谁啊? - 我不是卖弄
But it seems chicks are really digging The whole professor thing.	但貌似妞们真喜欢教授来
Last night, She picked me up at e bar. And then...	昨晚她在酒吧认出我来 然后...
Wellshe actually Wound up falling asleep the couch.	其实她在沙发上睡着了
But,hey,that happens.	但 嘿 总会发生这类的事情的嘛
- Uh,no,it doesn't. - Sure,it does.	- 不 不会的 - 当然会发生
You know,she was, She was just exhausted from being turned on.	她 她只是激情过后累坏了
But you heard her. She wants to do it again,soon.	但你听到啦 她说改天再做 很快哦
Ted,let me ask you a queson.	Ted 我问你
- Where does his girl li,exactly? - Westchester. Why?	- 这妞到底住哪? - Westchester 咋了?
You're the sexless innkeeper.	你是荒度春宵的客栈掌柜
my god! You're right! He's tally the sexless innkeeper!	我的天! 你说得对! 他绝对是荒度春宵的客栈掌柜!
What the hell is "the sexless innkeeper"?	" 荒度春宵的客栈掌柜" 是啥鬼东西?
Ted,many a man- nay,many a soul-	Ted 许多男人 不 许多灵魂
Has their own tale of the sexls nkeeper.	都遭遇过荒度春宵
Why,I had run-in with one just last year.	我去年就遭遇了这种滑铁卢
I even composed a poem about it.	我还为此赋诗一首
- Would you care to hear it? - Not really.	- 你想听不? - 不想

T'was the night before new year's, And the weather grew mean.	那是新年前夕 雪虐风饕
It was 3:00 in the morning, And I was stranded in queens.	凌晨三点我困在皇后区
The tavern grew empty, Thgas lights grew m.	客栈渐渐冷清 火也慢慢暗下
The horse-drawn rriages were all but snowed in...	马车都被大雪困住
Wait. If this was last year, Why are you acting like it was oliver twist?	等下 要是去年 你咋说得像雾都孤儿?
Ted,it's a poem.	Ted 这就是诗歌
Last call was approaching, And my fortunes looked bleak.	快要打烊了 我看不见一丝希望
Then I turned to my left And stifled a shriek.	然后我往左一看 差点没叫出声
She had a peach fuzz beard And wehed 16 stone.	她满脸胡渣 重达千斤
She bbled up hot wings And allowed the bones.	她抓起辣翅 囫囵吞下
I muffled a scream And threw up in my mouth.	我强压住惊恐 从嘴里呕出
I asked,"where do you live?"	我问道"你住哪里?"
And she said, "one block sth."	她说"往南穿过一条街"
I swallowed my pride And six shots whiskey.	我放下身份 外加灌了 6 杯酒
And prayed to the gods That she wasn't too frisky.	祈祷上苍 她别太折腾
Back in her cave, she prepared us a snack.	回到她的老穴 她要去准备夜宵
<*****>	往南穿过一条街 <i/>
'neath her mightyoooves, the floorboards did crack.	她的爪子踩得地板裂得嘎嘎响
But when she returned, She found a sound sleeper.	但当她回来时 只见一个熟睡的人儿
And thus she became The xless innkeeper.	因此 她成了荒度春宵的客栈掌柜
And so are you	你也是
Wait,you're saying that girl Just used me for a place to crash?	等下 你是说那妞 只是利用我找个地儿睡觉?
Ted,ou mentioned that yolive right upstairs.	Ted 你提到你就住楼上
She saw the tweed jacket which basically says You're not interested in,	她见着粗呢夹克就等于说 你没那方面兴趣
nor probably even capable of,havi sex.	或者根本是性冷淡
And she thought, "hey,free lodging."	她就想"嘿 免费住一宿"
No way. I'm not the sexlesinnkeeper.	才没有 我才不是荒度春宵的客栈掌柜呢
Ted,that girl no whad no iention Of ever hooking up with u.	Ted 那女孩从来没有打算和你上床
Which is funny, because usually It's the innkeeper who offers turndown service.	好笑的是 通常是客栈掌柜才有开床服务(也有拒绝的意思 一语双关)
Hey,guys. Good news.	伙计们 好消息来了
First of all,you can ignore all the e-mails And texts we've sent you.	首先 你们可以忽略 我们给你们发的邮件和短信了
We have. Go on.	已经忽略了 继续说吧
Because we wen ahd and booked That couples' weekend for all of us in vermont!	我们另作安排了 为我们四个预订了在佛蒙特州的情侣周末
Wait,you guys were rious about that?	等下 你们认真的?

Oh,we never joke about b's, Especially at the height of syrup season.	我们对于家庭式旅行从来不开玩笑的 何况又是农家乐的黄金时节
Saturdaywe've got apple-picking, Antiquin then a hated hay ride.	周六我们先摘苹果 淘古董 接下去就是惊险自行车之旅
And then on Sunday, we're up at 6:00 a.M. For the fall folge hike.	然后是周日 我们6点钟起床 参加秋日远足
Now,you bettepack your long johns,'cause it is cold up there.	你们最好要准备好球衣秋裤哦 因为那边可是很冷的哟
Look!	听我说!
I'm sorry that we have been doing your calls,	很抱歉一直躲着你们的电话
But we respect you guys too much As friendso give you some song and dance.	我们很尊重你们 作为朋友我们只能客套应付下
You deserve the truth.	但是你们得知道真相
The us navy has found intelligent aln life At the bottom of t ocean.	美国海军在海洋的深处发现了 智能外星生命迹象
For reasons I can't explain,robin and I Have been tapped to lead the expedition.	出于某种原因 Robin 和我被选为这次考察的负责人
Wow,barney.	喔 Barney
That kind of soundlike the stuff you say to girls When yo're too much of a coward to dump them.	这话听着怎么这么象 你没有勇气甩女生时候编的瞎话呢
Yeah. You know,that's exactly what it sounds like.	没错 听上去就是嘛
But if that's true, that's awese.	不过如果是真的话 真的很酷哦
What's going on?	到底怎么了?
Look,all th couple-y stuff, it's just not us.	这些情侣之间的事情 真的不合适我们
Barney and I are barely equipped to date each other, Let alone you guys.	Barney 和我做情侣都自顾不暇了 何况还要应付你们
Plus,the alien thing.	再加上 还有外星生物的事情
- Come on,marshall. Let's go. - yeah,let's go.	- 好吧 Marshall 我们走 - 我们走
- Know what,lily... - No,you ow what?	- Lily 你... - 你们知道么?
I hope those underwater aliens are cold-blooded.	我衷心希望那些深海外星生命冷血无情
'cause then y guys will get along justine.	这样你们就能和谐了
I think they bought it.	我觉得他们相信外星人的事了!
I can't believe ey broke up wh us.	我不敢相信他们居然和我们分手了
We're so lovable.	我们这么可爱滴
No,we're not. We're ugly and gross.	不是 我们不可爱 我们丑陋而恶心
I thought we did everything right.	我以为我们进展顺利
I know! I know. We had the gouda. We had my waffle story.	就是嘛 就是吗 我们准备了豪达奶酪 还有我的威化饼的故事
I even st them a awesome photo montage.	我还给他们寄了很棒的照片剪辑呢
Nothing.	没啥
,dear god.	饿滴神啊
Marshall,we've beeover and over this.	Marshall 这事我们说了几千遍了!
You have to stop sending those to people.	你不能再寄那种东西给人家了

It was true.Marshall had become addicted to creating songs	她说的没错 Marshall 痴迷于自己创作配曲
And photo montages documenting various mundane events.	然后配上无论大小场合拍下的照片剪辑
So for months, all of marshall's Iends and professional colleagues Were getting e-mails like this...	几个月来 所有 Marshall 的朋友和同事们 都收到了这类的邮件...
	* 今天点了中国菜 *
	* 木须肉酱汁撒了些 *
	* 弄脏了沙发垫 现在已经干净了 *
	* 帮丈母娘照顾猫咪 *
	* 帮丈母娘照顾猫咪 *
	* 一定会很有趣 大家欢乐又舒畅 *
	* 猫咪的告别式 *
	* 猫咪的告别式 *
	* 只是个意外 *
	* 并不全是我的错 *
	* 猫咪的告别式 *
	* 猫咪的告别式 *
We'll miss you,whiskers.	* 我们会想你的 Whiskers*
I can't believe you sent them on. They think we're in-sannow.	你怎么能寄给他们那些呢 他们准以为我们是神经病了
If I recall,they didn't mp us Until you brought up that vermont tri It was way too early.	我没有记错的话 直到你提起那个佛蒙特州的旅行时 他们才甩了我们的 那个旅行为时太早了
Rst,a boat ride around the city, Then a trip to vernt.	先要坐船环游纽约 然后再能去佛蒙特州嘛
It's a rookie mistake, and you're better thanhat.	这是菜鸟级的错误 你不该犯的
Oh,what about you forgetting To check the egg timer for charades?	你忘记检查猜谜游戏要用的煮蛋计时器 又怎么说呢?
I gave you one thing to do,marshall. One thing.	我就让你干了一件事 Marshall 就一件事你还搞砸了
One thing? One thing?	一件事? 一件事?
Really?	真的?
So,I gus that gouda Just walked itself right through the door...	那么豪达奶酪是自己走出门来...
Sliced itself up, And arranged itself in a perfect semi-circle	自己把自己切了 把自己排列成完美无缺的半圆
Around not three,not four...	包围在不是 3 块 也不是 4 块...
But five different kinds Of sturdy, cheese-bearing crackers?	而是 5 块不同种类的奶酪饼干上?
You're a sturdy, cheese-bearing cracker!	你就是块不开窍的奶酪饼干!
Guys,ly and marshall haven't been to the bar all week.	伙计们 Lily 和 Marshall 一周都没有来了
They're taking th really hard.	他们把这事看得很重的
Ted,I could listen to this guilt trip all day, But don't you have to get back up to the inn?	Ted 我可以一整天都听你唠叨 但是你不能不回你的客栈去咩?

I mean,who's working the front de?	谁来照管前台呀?
Seriously,they're your friends. Yegot to go apologize.	我说真的 他们是你们的朋友 你们必须道歉
To your point,ted, as an innkeeper,	如你所说 Ted 作为个开客栈的
Do you do that cheapy thing Where u only change the linens upon request?	你是不是也只在客人提要求时 才更换床单被罩?
I mean,I mean,I mean,how much water is that actually saving?	我是说 这又能省多少水啊?
Robin,you know I'm right. Ignoring aroblem doesn't make it go away.	Robin 你知道我说的是对的 无视问题并不能解决问题
Usually, it jusmakes it bigger.	只会使事态越来越严重
- You're right. - Thank you.	- 没错 - 谢谢
All that sexlessness has de you wise.	无性生活让你平添智慧了
Fogod's sake!	苍天啊!
Mint on the pillow,ted!	Ted 别忘了在枕头上放薄荷糖! (西方酒店的习俗)
- And don't charge for wi-fi. It seems greedy! - It does.	- 无线上网不许收钱 别太贪心了 - 就是嘛 (夫唱妇随的一对啊)
But eventually, Even barney and robin had to admit They owed lily and marshall an apology.	最终 即便是 Barney 和 Robin 也得承认 他们的确需要向 Lily 和 Marshall 道歉
wanted to an apsay we're sorry.	我们只想说我们很抱歉
I wish you had called.	你们该先打个电话的嘛
I swear,he was right there Just eating a belgian waffle!	我发誓 他就在那里 吃比利时威化饼!
Well,he can't have enjoyed it As much as I'm joying this gouda!	他那时候肯定没有我现在吃豪达奶酪 一样享受的!
Um,listen, Now's not a good time. We'll call you.	听着 现在时机不大好 我们会再打电话给你们的
- Wait wait. - We just want...	- 等等 - 我们只是...
Hey.guys.	伙计们
Long time no see. Have a seat.	好久不见哦 快坐呀
- Oh,we can't. We're here with py and shea. - Yeah,sorry.	- 不行 我们是和 Py 和 Shea 一起来的 - 没错 对不起咯
it's just... We haven't seen you guys all week.	但是... 我们都一个多星期没有见到你们了
Hey,maybe all six of us could hang out.	我们可以六个人一起啊
Oh,might be weird.	有点诡异哦
- We'reind of on a doub date. - Yeah.	- 我们是在四人约会 - 没错
Wouldn't want you to feel like a fifth and sixth wel.	不希望你们感觉自己是第五个和第六个轮胎 (多余的)
Who the hell are these people?	这俩到底是哪里来的啊?
They just moved here from hawaii.	他们刚从夏威夷搬来
Py is a total foodie and shea,well...	Py 是个美食家 而 Shea...
- She's... Shea... - Shea is just...	- 她.. Shea... - Shea 完全是...
Anyhoo,we can't ay long.	我们不能久留了
We're just gonna grab a quick beer and then take these kooks For a boat ride around the city.	我们只是来拿个啤酒 然后要带他们去坐船 环游纽约

Wow,it sounds like this I getting pretty serious.	听上去挺认真的嘛
Well,we don't want to jinx it,but,uh...	我们不想这么早说 但是...
We kind of think they might be the two.	我们觉得他们也许就是我们的天命天子了
- Pfft,who needs 'em? - Not us.	- 谁在乎啊? - 就是嘛
	* 孤独的生活 *
	* 想遍了所有的朋友 *
	* 当电话接通 *
	* 却没有人在家 *
Two for dinner.	两个人的台子
Just the two of you?	就两个人?
	* 只剩下我们两个 *
	* 只剩下我们两个 *
	* 只剩下我们两个 *
	* 只剩下我们两个 *
Hey,why don't we call That weird couple down the hall from you?	我们干嘛不打电话约那对 在大厅等你的奇怪的情侣?
You know,with the ferrets?	就是穿着貂皮的那对?
Maybe they want to come over and play taboo.	也许他们愿意过来 玩 taboo 游戏呢 (看卡片猜词)
After midnight? No way. We can't tabooty-call them,it's paetic.	三更半夜的? 我们不能这样 打电话找人来玩游戏 太可悲了
Hey,guys.	伙计们
Barney, are you wearing sweat pants?	Barney 你穿的是运动裤?
Maybe. But they're armani.	貌似是的 但这可是阿玛尼的
Okay,guys,I've got some bad news for you.	伙计们 我有个坏消息
So I'm just going to come out and say it.	我现在打算说出来了
You're a couple.	你们俩是情侣
And no matter how hard you try to fight it, Couples need other couples.	无论你们多不想承认也好 情侣需要别的情侣一起
That's why you miss marshall and lily.	这就是为什么你们会想 Marshall 和 Lily
And can't you just admit that?	你们不能就承认么?
oh,yeah!	太好了!
That was amazinglily!	真好玩 Lily!
I know! When I got that left-hand- yellow,I was like,"what?"	对啊! 我抽到左手黄色格的是 我就想" 苍天啊?"
- U gu are the best. - Oh,right back ayou!	- 你们真好 - 你们也是!
For charades	为了猜谜游戏准备的
How do we know you two won't hurt us agai	我们怎么知道你们不会再次伤害我们?
You don't.	你们不知道
You know what?We have two very nice people up in that apartnt	知道么 我们公寓里正有两个很棒的人
Who e perfect for us.	完全合适我们
Then what are you doing, Standing out in the rain with us?	那你们为什么和我们站在雨中?

Damn it. Why there something so attractive about a bad boy... And girl?	真该死 为什么我会对一个坏男孩 还有一个坏女孩如此痴迷?
I think we can change them.	我想我们能改变他们
Come here,you two.	过来吧 你们俩
We'll neverleap on the gouda again.	我们再也不会把奶酪留过夜了
Hey,barney. Ot a little poem for you. You want to hear it?	Barney 我给你写了首诗 想听听吗?
not really.	不大想
'twas the night beforei had hours to kill.	就在昨日 闲来无事
I sat in the tavern, grading parchments with quill	闲坐酒馆 执羽阅卷
- With quill - Barney.It's a poem.	- 羽? - Barney 这是首诗
A busty,yng lassie flashed me a grin.	有个小姐 媚眼频频
Her garb sd "classy," but her eyes whispered "sin."	衣着款款 眼波流转
She said,"you're a teacher?"	她问" 你是老师?"
I sa,"yes,indeed."	我答" 正是正是"
"I must have you," she moaned.	" 我要你" 她呻吟道
"I'm turned on by tweed."	" 你的衣服令我兴奋"
With haste we did scamper To my chamber anon.	迫不及待 奔向卧室
We fell to the couch, and,bro,it was on.	倒向沙发 好戏上场
I unlaced her bodice. Our passions grew deeper.	罗衫轻解 娇喘连连
And thus ends the tale of the sless innkeeper.	这才是荒度春宵的客栈掌柜的真正结局
No way. You made that up.	什么呀 你瞎编的
Are you coming back bed,professor?	你要回床上来吗 " 叫兽"?
D,I love being single.	苍天哦 单身万岁
Barneyyou ready for brunch with lily and marshall?	Barney 你准备好和 Lily 还有 Marshall 吃早餐了么?
What have I done?	我到底干了啥啊?

So5E05

Kids,as you know, Aunt Robin grew up in Canada.	孩儿们 你们都知道 Robin 阿姨 是土生土长的加拿大人
That meant sometimes she dressed a little differently.	所以她有时穿得与众不同
Okay,let'do this!	好的 上吧
ThatSometimeshlkedesa le drely.	有时她的说话方式也与众不同
*****	Ted 这电费单比魁北克壮汉的胳膊还粗
*****	你们整晚都耗在这 蠢蛋?
She hung out at different bars and enjoyed leisure time a little differently?	她泡与众不同的酒吧 消遣也与众不同
You wao go? You want to go? Come on!	你想走? 你想走? 来吧!
Make fun of the Great White North all you want.	不管你们怎么取笑加拿大
It's the best country in the world.	它都是世界上首屈一指的国家
Social experiment.	来做个社会调查呗
U.S.A.,U.S.A.U.S.A.,U.S.A.,U.S.A...	美国 美国 美国...
Okay,okay. You know what, What ds that even prove,okay?	得了 得了 这能证明啥?
You chant anything, people will join in.	不管你嚷啥 人们都会跟风
Canada,Canada, Cana... Okay,they won't chant anything.	加拿大 加拿大 加拿... 好吧 他们不是啥都跟风
Shrimp fried rice, Shrimp fried rice, Shrimp fried rice, .	虾仁炒饭 虾仁炒饭 虾仁炒饭
Shrimp fried rice, Shrimp friedrice..	虾仁炒饭 虾仁炒饭
Shrimp fried rice- totally.	虾仁炒饭 一绝
Anyway,speaking of food, Marshall,I've got some bad news.	说到吃的 Marshall 有个坏消息
- Just read online, Gazzola's is closing. - No at's Gazzo.	- 网上看的 Gazzola's 要倒闭了 - 不要啊 Gazzola's 是啥?
A filthy mecca of spectacular if undercooked pizza located at 316 Kinzie Street, Chicago,Illinois.	伊利诺斯州芝加哥 Kinzi 街 316 号 那半生不熟的披萨
Back in college,Ted and I used to take these crazy road trips from Connecticut all the way to Chicago just for a Gazzola's pizza.	加上蟑螂苍蝇满天飞环境啊 大学时 我和 Ted 常从 康涅狄格州千里迢迢地驾车去芝加哥 只是为吃 Gazzola's 的披萨
**Noap. We'd just jump i the Fiero and drive.	22 小时 没地图 我们就一路猛开
We were like Lewis and Clark, if Lewis and Clark peed in empty soda bottles and had a bong made out of a cantaloupe.	要是 Lewis 和 Clark 也往空瓶里嘘嘘 把哈密瓜敲得” 磅磅” 响 (美国第一个探险两人组) 我们就堪比他们
Man,those Gazzola trips, that's...	哥们 由于 Gazzola's 之旅 我们才
that's when we really became bros.	我们才成为铁哥们
We ate nothing but jerky.	我们只吃牛肉干
Drank nothing but Tantrum.	只喝 Tantrum

Ah,Tantrm.	啊 Tantrum
Tantrum was a so drink with thhighest caffeine content legally available over the counter.	Tantrum 是一款在柜台合法出售的 含有最高剂量咖啡因的饮料
It was eventually discontinued after an extensive study by the FDA.	最后经过食品药品监督管理局的全面研究后停产
Oh,man,we went through a whole case of Tantrum one trip.	哥们 我们有次途中干掉一整箱 Tantrum
I was color-blind for two weeks after that.	之后我就色盲了 2 周
I think that's the reason that I pass out when I hear church bells.	我觉得我听到教堂钟声后 会晕掉也和它有关
It's probably a good thing they're closing Gazzola's.	也许关掉 Gazzola's 也是好事
Those trips were brutal,right?	去那太遭罪了 对不?
The long hours in the car, the motion sickness,the smell.	长时间窝在车里 晕车 那味道
- So what time are we leaving for Gazzola's tomorrow?	- 我们明天啥时候去 Gazzola - 我觉得 9 点 9 点半的样子
- I was thinking 9:00,9:30.	
How I Met Your Mother Season05 Episode05	How I Met Your Mother Season05 Episode05
I am ready to hit the road. I got baby wipes.	我要出发啦 我拿了婴儿湿巾
I got a variety of jerky. I got six cans of Tantrum.	好多牛肉干 还有六罐 Tantrum
Well,four. One burned through the can,e.	四罐 一罐在我已经喝了 另一罐时自燃了
Tantrum!	Tantrum!
I am so psyched!	我充满了力量!
Marshall and I haven't done something,just the two of us,for so long.	在 Marshall 结婚前 我俩一直亲密无间
Ever since he got married,he's turned from an "I" to a "we."	现在他却从"我"变成"我们"
- What do you mean? - Think about it.	- 啥意思? - 用用脑子
Hey,haven't seen you all week. How you ing?	嘿 一周意见 过得咋样?
We're doing great.	我们很好
Did you watch the Jets game?	看喷气机队比赛了不?
We most certainly did.	我们当然不会错过
How'd things go at the doctor?	医生那咋说?
We no longer have a hemorrhoid problem.	我们痔疮全好啦
You guys wl not believe this. I've been talking to my lawyer all morning.	真是难以置信 我和律师谈了一早上了
You know that guy I had a slight disagreement with at the Hoser Hut?	和我在 Hoser 酒吧有点小摩擦的家伙
He's filing assault charges.	竟然要告我伤害罪
Come on!	得了吧
I broke his nose with a chair.	我只是拿椅子砸断他鼻子
And now,apparently,I may end up getting deported.	恐怕我要被驱逐出境了
- Oh,my God,that sucks. - Yeah.	- 我的天 糟糕 - 嗯
I'm gonna go do push-ups in the kitchen. Tantrum!	我要去厨房做俯卧撑 Tantrum!

Well,there's only one possible way to avoid getting deported.	只有一个方法能免于被驱逐出境
My lawyer said I could become an American citizen.	我的律师说只要我加入美国籍
Perfect. Problem solved. Welcome aboard.	好极啦 问题搞定 欢迎入籍
Well,it's not that simple. I'm a Canadian. I was born there. My family there. It's who I.	没那么简单 我是加拿大人 我生在那 长在那里是我的根
I know,and it's provided us with a lot of laughs.	我知道 所以才有那么多笑柄
But,Robin, if you want to live here, work here and throw chairs at people here,	但是 Robin 要是你想 在这里工作生活 拿椅子砸人
you have to do this.	你就得入籍
- Well,there's a citizenship test tomorrow. - A cit...	- 明天有移民入籍考试 - 移...
- I'll think about it. - No,no,you have to do it.	- 我会考虑看看的 - 不 不是必须
I'll help you study. We're gonna stay up all night long.	我帮你复习 我们今晚开通宵
I'm goand nna dren we're . No,seriously.	我们先猛干一番再学习 不 说正经的
We're gonna do some cramming and then we're gonna study.	我们先猛吃一番再学习
No,seriously. We're gonna bone up on...	不 说正经的 我们先死记硬背
- Okay,Barney. - Sorry.	- 好啦 Barney - 不好意思
- It's a rich area. - It is.	- 考试范围很广 - 对的
But you know,it's not going to be easy,this test.	但这考试不简单
It's not like the Canadian citizenship test.	不象加拿大移民入籍考试
How do you know the Canadian test is easy?	你咋知道加拿大考试简单?
It's Canada. Question one: Do you want to be Canadian?	加拿大嘛 第一问: 你想成为加拿大人吗?
Question two: Really?	第二问: 真的?
Ted! Ted! Check it out!	Ted! Ted! 快来看!
I got black coffee on the left, I got Tantrum on the right!	左边是清咖 右边是 Tantrum!
- Do you have a phone bo? - Yes,I do!	- 你有电话本不? - 有!
I don't know why they make phone books anymore. Everything's online,right?	不明白还要电话本干啥 网上应有尽有 对不?
- Tantrum! - Tantrum!	- Tantrum! - Tantrum!
t,et hit the road.	好啦 出发吧
You invited Lily?	你叫上 Lily 了?
We most certainly did!	我们当然一起去啦
- I don't know if you caught that, but he did the "we" thing. - Yeah,I heard him.	- 你有没发现 他干啥都两人一起 - 嗯 我听到了
Road trip!	开车上路!
So you guys want to talk about bitches?	你们想聊聊骚妞不?
I'm kidding. They're called women.	说笑啦 是女人
All right, next stop: Chicago.	好的 下一站: 芝加哥
I have to pee.	我要嘘嘘
- Couldn't you have gone before we left? - I did. I just pee a lot. You'll see.	- 我们走前你咋不尿? - 尿了 我尿多嘛 你会明白的

Don't worry, we'll get out on the road, it'll be just like old times.	别担心 我们半途上解决 一切都跟以前一样
It wasn't.	才不一样呢
?I would walk 500 miles ?	我要走 500 里
Sugar snap pea? Pea... That reminds me,I have to pee.	甜豌豆吃不? 豆...(pea 读音同 pee) 唤起了我的尿意
Okay,straight, straight,straight.	好的 直走 直走 直走
Now,wait,a little to the left. We'll pass a state trooper.	慢点 往左 我们要超过州警
Ooh,punch buggy yellow!	黄甲壳虫!(游戏)
Yellow– that reminds me, I have to pee.	黄 唤起了我的尿意
Thank you!	谢谢!
- Great. - Oh,hey,Ted...	- 妙极 - 嘿 Ted
You can't have to go again. It's not humanly possible.	你不能再去尿了 再去就是非人类了
No,I was just going to say maybe we should listen to something.	不是 我刚要说我们能听点东西
Oh,that's a great idea. I think I have some Jerky Boys.	好主意 我有” 捣蛋双宝”(喜剧)
Good-bye,Sparky.	再见 Sparky
It's an audio book about a boy and his dog.	是关于一个男孩和他的狗的有声书
It made Elisabeth Hasselbeck cry.	伊丽莎白哈瑟尔贝克都为之感动流泪 (脱口秀主持人)
Good-bye Sparky, by Nick Leotti.	再见 Sparky Nick Leotti 著
Read to you by Kenny Rogers.	朗读者 Kenny Roders
Chapter One: When I first saw Sparky, he reminded me of my favorite comb;	第一章 第一眼看见 Sparky 我想起了我最爱的梳子
he was missing a lot of teeth, but I loved him anyway.	他掉了好多牙 但我依然爱他
Mother was fit to be tied every time he used her prized rhododendron to do his business.	每次他拿母亲喜欢的杜鹃花捣蛋时 母亲都生气极了
That reminds me, I have to pee.	唤起了我的尿意
"How many stars are on the flag?"	" 国旗上有多少星星?"
50– one for each state.	50 每个代表一个州
"What are the first ten amendments to the Constitution called?"	" 宪法的前十个修正案叫啥?"
The Bill of Rights. Look,Barney,I know all this. I'm ready.	权利法案 听着 Barney 我全知道 我准备就绪了
Ready for the test maybe, but ready to be an American?	也许为考试做好了准备 但为做美国人呢?
Not on your sweet life.	可没那么轻巧
For you to be an American, we got to get the Canadian out of you.	为了你能把加拿大成分剔出体外 成为美国人
That's why I've created these questions.	我想出了这些问题
Question one: "Who is this?"	第一问” 这是谁?"
Queen Elizabeth II.	女王伊丽莎白二世
No,the answer is Elton John.	错 答案是埃尔顿 约翰 (不拿英女皇当回事了)
Question two: "What the hell is this?"	第二问” 这究竟是啥?"

Oh, curling. Um, it's a sport played...	冰球 是一种比赛
Wrong. The answer we were looking for was "I don't care, it's dumb."	错 我们要的答案是" 管它呢 蠢蛋"
Let's go buy something that's bad for us and then sue the people who made it.	我们去买点烂货然后告生产商
That's America, Robin.	这才是美国 Robin
because Sparky loved chasing a ball, and it didn't much matter what kind.	因为 Sparky 喜欢追球玩 无论啥球
Tennis ball, baseball, Wiffle ball, golf ball,	网球 棒球 威浮球 高尔夫球
basketball, beach ball, gum ball, a grapefruit—	篮球 沙滩球 橡皮球 葡萄柚
which isn't actually a ball, but it's round like a ball—	其实它不是球 但它圆得象球
a football— which isn't round, but it's still technically a ball—	橄榄球 不圆但还是球
Indian rubber ball...	印度橡胶球
This ends disk seven. The audio book continues on disk eight.	第七盘结束 请听第八盘
Disk eight.	第八盘
- Lacrosse ball, volleyball... - Oh, my God, Lily, please tell me you have to go pee!	- 曲棍球 排球 - 我的天 Lily 快说你要去尿尿
Yeah, I do.	确实要去
It was the worst trip ever, but then it got worse.	有史以来最烂的旅行 但没有最烂只有更烂
Well, don't worry, the next exit's the hotel. We can go there.	别担心 下一站是旅馆 我们去那尿
Hotel?	旅馆?
Crumpet Manor is listed in the American Registry of Historic Bed-and-Breakfasts.	Crumpet 庄园是美国登记在册的提供早餐的老店
Our door is opened on Christmas day, 1881.	我们是在 1881 年圣诞节开张的
And we have catered to couples ever since.	从那开始我们便为情侣提供服务
Well, I mean, single people can have fun here, too, right?	单身的人也能在这找到乐趣 对不?
Oh, I suppose I could arrange a little recreation.	我想我能安排些娱乐
Do you enjoy sitting on a bench?	你喜欢坐在长凳上不
And by the end of the night, Barney had turned Robin into a real American.	最后 Barney 把 Robin 改造成了真正的美国人
I want to say— Jefferson?	是 Jefferson?
Correct. Archie Bunker's neighbor was George Jefferson.	对啦 Archie Bunker 的邻居是 George Jefferson
Oh, boo-ya! I am nailing this.	哦也! 我成功啦
- God, I'm buzzing on America right now! - All right, hold your horses.	- 天哪 我变美国人啦! - 好啦 心急吃不了热豆腐
Now to prove that you are as American as apple pie and the childhood obesity it leads to—	为了证明你象导致儿童肥胖的 美国苹果派 那样正宗
who is this?	这是谁?
That, Barney, is the American actor, beloved by millions,	Barney 这个是美国深受喜爱的

the "Hey,Vern" guy from the popular series of Ernest films.	Ernest 电影系列里的说"嘿 Vern" 的家伙
And his name...	名叫...
Jeff Foxworthy.	Jeff Foxworthy
Jeff Foxworthy? No,it's Jim Varney.	Jeff Foxworthy? 错 是 Jim Varney
You're kidding me. You don't know that?	逗我玩呢吧 你不知道?
Uh,that's Jeff Foxworthy, dumbass. End of story.	是 Jeff Foxworthy 蠢蛋 一切结束
Now shut your stupid face.	闭上你的臭嘴
Not only are you wrong,	你不仅答错
but you are belligerently sticking to your guns and insulting me in the process.	还一意孤行甚至辱骂我
Robin Scherbatsky- you are an American.	Robin Scherbatsky 你是美国人了
Look who's back from the wishing well.	看呀 谁从许愿池边回来了
It didn't work, I'm still here.	不灵验 我还在这里嘛
Marshall,what are we doing? We should be on the road.	Marshall 我们搞啥? 我们本应在路上的
Look,Ted,we're not in college anymore,okay?	Ted 我们不再是大学生了
We don't have to drive all night.	我们没必要通宵开车
Besides,they have a spa. What kind of treatments do you offer?	还有 这里可以做水疗哦 你们这里提供什么水疗服务呢?
All our spa treatments are designed for couples.	这里所有的水疗服务都是为情侣而设的
Would you be interested in the two-person, cornmeal body scrub?	要不要来个双人 玉米精华磨砂膏疗程?
And then finally it happened.	然后 终于出现了
Marshall and Lily globbed into one big married glob.	Marshall 和 Lily 融为一个爱情人团
We'd love a cornmeal body scrub!	玉米精华磨砂膏? 太棒了!
I got to dial back on the Tantrum.	我要再打电话订点 Tantrum
Oh,yeah,I'm gonna be an American,y'all.	哦耶 姐现在是米国人了 哟嗷
Maybe I'll rob a liquor store. Maybe I won't. My choice.	老娘想打劫哪个酒水店就哪个 或者不打劫我的地盘我做主
Learn English!	学点英语吧!
The Hoser Hut. I could duck in for a drink.	Hoser Hut 酒吧 进去喝点小酒吧 (加拿大老乡吧)
No,no,that life's behind me. Forget it.	不 那已经是过去了 忘了它
Well,I could go in for just one beer.	呃 进去喝一杯啤酒而已
What's the harm in that? It's a free country.	无伤大雅? 这里可是自由的国度
?O Canada ?	"哦 加拿大" (加拿大国歌)
?Our home and native land...?	"我的祖国我的家"
Oh,God,I miss it.	天 我好想念啊
?True patriots love...?	"爱国者的爱..."
Hey,man.	嘿
Sorry about what I said before.	之前我说的话过分了 对不起
You want to go to the store and get some beer?	要不咱下去店里喝一杯吧?
Lily is asleep.	Lily 睡着了

I suppose I could reschedule my pedicure.	我想我可以跟修脚师再约个时间
What the hell? But only light beer because we have a couples hike in the morning.	管他呢 不过只喝请啤就好了 明早咱小两口要去远足呢
Dude,why are we pulling on to the highway?	兄弟 为啥咱们会开上高速公路?
Ted,where exactly are we going to get this beer?	Ted 我们到底要去哪里喝酒?
Chicago.	芝加哥
What are you doing? We can't just leave Lily.	你在干嘛? 我们不能抛下 Lily
When she wakes up, she's going to freak!	要是她醒来发现了 她会发疯的!
She'll have a back rub and a crumpe. She'll be fine.	我给她订了个背部按摩和烤面饼 她不会有事的
Relax. Have some fun.	放轻松 好好享受
I just abandoned my wife.	我抛下了我的妻子
How am I supposed to have fun?	你叫我怎么享受?
?And I would walk 500 miles ?	4 分钟后 ” 让我一路向前 500 里 ”
?And I would walk 500 more...?	” 让我继续向前 500 里...”
Hey,you really think Lily's pissed?	嘿 你觉得 Lily 会不会真的生气?
If she's pissed,she's pissed.	生气就生气呗
When Barney finally tracked down your Aunt Robin, it wasn't a pretty sight.	Barney 最后终于搜索到你们 Robin 阿姨 可那画面不太雅观
Good morning.	早哇
Barney? Oh,my God. What happened last night?	Barney? 天呐 昨晚发生了什么事?
You went Canadian.	你变得加拿大了
How Canadian?	有多加拿大?
This Canadian.	这么加拿大
That was supposed to be a dramatic view of the Toronto sky- you're in Toronto.	这本来是戏剧性的景观 多伦多的天空 你在多伦多了
Oh,God.	天呐
Okay. It's coming back to me.	好 我慢慢想起来了
I,uh,I went into the Hoser Hut...	我 我去了 Hoser Hut 酒吧...
And I met this women's curling team.	遇到了一群女子冰壶队
We started drinking.	我们就喝起来了
And the next thing I know, they're inviting me to a Bryan Adams/Rich Little double bill in Toronto.	剩下的我只记得她们邀请我去多伦多 看 Bryan Adams 和 Rich Little 的连场表演 (均为加拿大艺人)
How did you find me,anyway?	话说回来 你怎么找到我的?
You called me, said you were never coming back.	你打给我 说你再也不回去了
So,I jumped on a plane, flew across the Atlantic...	所以我急忙跳上飞机 跨越大西洋...
- Canada isn't across the Atlantic. - You're talking non-sense.	- 来加拿大不需要穿过大西洋 - 孩子你都语无伦次了
Now,listen... You slipped up. It's fine.	听好了... 你失足了 但没关系
The test is in a few hours.	测试还有几小时就开始
Barney, I'm not taking the test.	Barney 我不参加那个测试了
God,you're still drunk.	苍天 你还醉着呢
Look,I-I appreciate your help,but...	我很感谢你这么帮我 但是...

who am I kidding? I'm Canadian. I always will be.	我在糊弄谁呢? 我是加拿大人 一直都是
Now,that's ridiculous.	别说胡话了
We're gonna get some coffee in you,we'll sober you up,	咱们去喝点咖啡 让你清醒清醒
and get you back to New York for that test.	然后回纽约参加测试
But,before any of that, we're gonna do it on this bed 'cause... hotel room.	不过呢 在这之前 咱们先在床上测试一下 因为... 酒店房间哦
Okay,let's get some coffee.	好啦 咱们去喝咖啡
A little rubbery, room temperature... Kind of gross.	小有弹性 常温... 有点恶心
You're making me wonder if this pizza is worth the 22-hour drive.	你让我开始思考这比萨是否值得 我们花 22 小时开车过来
Just like old times!	就像以前那样啊!
I feel so young again except for the chest pains.	我感觉自己又回到年轻时候 除了我现在胸口痛
But the crust is so good. What is the secret to this crust?	这外皮太棒了 有什么秘诀呢?
It's no big secret. It's made of cornmeal.	没什么诀窍 这是用玉米粉做的
Cornmeal...	玉米粉...
We'd love a cornmeal body scrub!	玉米精华磨砂膏太棒了!
I can't believe you guys are closing.	我真不敢相信你们这里竟然关门大吉了
I can't believe we're still open. Gotcha!	我真不敢相信这里竟然还没关门大吉 抓到你了!
These are getting bigger.	真是越来越大了
It's like an entire country without a tailor.	看起来就像整个国家都没个好裁缝的样子
Yeah,give me two coffees.	两杯咖啡
3.50,please.	三块五 谢谢
Hey,what did you think of the game last night?	嘿 昨晚的比赛觉得怎样?
- What game? - The Leafs beat Edmonton.	- 什么比赛? - 多伦多枫叶队对埃德蒙顿呀
Beauchemin went five hole in OT.	Beauchemin 打加时赛时进了五个
- Oh,I guess I missed it. - Oh,sorry. You're American.	- 我错过了那场 - 不好意思 你是美国人哦 找
Here's your change.	你的钱
I'm not American.	我不是美国人
American money? Didn't watch the Leafs game?	用美元? 不看枫叶队比赛?
No "please" or "thank you" for the coffee?	买咖啡不说"请" 或者"谢谢"?
You sure don't seem like a Canadian.	我敢说你一定不是个加拿大人哦
What's wrong?	有什么问题?
Other than the fact that this five-dollar bill they gave you is blue.	除了她们找给你的五块钱是蓝色之外
I'm not American, and apparently, I'm not Canadian either.	我不是美国人 显然也不是加拿大人
And there's kids playing hockey on the back.	还有 背面居然有几个孩子在玩冰球
It's like you want us to make fun of you.	这不是逼我们取笑你们吗
I don't want this anymore.	我不想再这样了
Dude,don't look at it. That's a rookie mistake.	伙计 别看直接吃就好啦 这是新手必犯的错
	误

We shouldn't have left Lily.	我们不该抛下 Lily
Well,if you're so worried, why don't you give her a call?	你要这么担心的话 打电话给她呗?
I have. I left her,like,20 messages.	打过了 我给她 差不多留了 20 条口信
I said,"I'm sorry. Please forgive me. It's all Ted's fault!"	我说"对不起 请原谅我 这全是 Ted 的错!"
- What exactly is "Ted's fault"? - This! This whole thing!	- 什么叫 "Ted 的错"? - 这些事! 这所有的事!
We were having a perfectly nice trip, and then you kidnapped me.	我们正开开心心的旅行 然后你绑架了我
You didn't even let me put on underwear!	甚至连内裤都没让我穿上!
We never used to put on underwear!	我们从来没有穿内裤的习惯!
That was the fun of a bro's trip to Gazzola's!	这才是这次兄弟旅行 去 Gazzola's 比萨店的乐趣所在啊!
We left everything, and everyone behind.	我们撇下所有事情 所有人
It was just you and me!	只有你和我!
But now it's like you've disappeared into Lily.	而现在 你就像迷失在 Lily 的温柔乡里
- That is not true. - It is true.	- 不是这样的 - 就是这样
You're not upset because you're worried she's mad.	只要担心着她会不会发怒你就不心烦
You're upset because you'd rather be with her, eating muffins than here with me, eating this delicious...	你宁愿跟她一起吃松饼 现在却心烦意乱 因为在跟我享受这美味的...
I think one of my mushrooms just crawled away.	我好像见到上面的蘑菇在蠕动
Well,you know what? That mushroom's not the only thing that's leaving.	知道吗? 不止那颗蘑菇要离开
Car keys,please.	车钥匙 谢谢
Look at this money!	看看这些硬币!
This one has a moose, this one has a beaver, and they all have Elton John on the back.	这个有只驼鹿 这个有只海狸 而背面都有艾尔顿约翰
When I moved to the States, I swore to myself, I wasn't going to change.	当我移居美国时 我向自己发誓 我不会改变
And yet,here I am,in the most Canadian place in the universe- Tim Horton's-	而现在 我在全世界最有加拿大味的地方 Tim Horton's(加拿大快餐品牌)
around the corner from the Hockey Hall of Fame, and I don't belong.	正在冰球名人堂的拐角 而我却没有归属感了
It's like I don't have a country.	就好像我没有祖国那样
Okay,that's it.	够了
Attention,Canada!	听着 加拿大!(小 Barney 的地图攻击开始...)
I am Barney from America.	我是 Barney 来自美国
And I'm here to fix your backward-ass country.	我是来拯救你们这狗屁倒灶的国家的
Number one: get real money.	第一 搞点真钱用吧
Don't know what board game this came from,but it's a "jhoke."	我不管这棋盘游戏是哪个国家发明的 但这是个"杯具"
Number two- and this is the biggie-	第二 而这个很重要
Quit letting awesome chicks like Robin Scherbatsky get away because,guess what?	别再放过像 Robin Scherbatsky 这种辣妹了 知道吗?

You don't want her?I'm planting my flag in her–	你们不想要她? 那我就在她身上插枝旗
if you know what I mean, which you probably don't–	希望你们懂我意思吧 当然很可能你们不懂
and getting her the hell out of here.	再把她带走
You may now return to being pointless.	继续你们无聊的人生吧
Ah,this coffee is excellent.	哦 这咖啡真不错
Hey,fellas.	嘿 兄弟
It's called a "tie"	这玩意儿叫"领带"
Sparky was my best friend,	Sparky 是我的好朋友
but after I married Helen, old Spark started to feel a little left out.	但在我娶了 Helen 之后 老 Spark 开始有点低落
For so long, it had been just me and him,	这么长时间以来 一直都是我和它一起
but now he suddenly felt like Helen had taken his place.	而现在他觉得 Helen 突然间取代了他
What Sparky didn't realize was, even though I loved Helen, I still loved him,too.	Sparky 不知道 虽然我爱 Helen 但我还是爱它的
I had room in my heart for both of them.	我的心始终装着他们俩
But maybe I should have put aside some special ball-tossing time	可我应该腾出点时间陪它玩玩球
just for the two of us to make sure Sparky knew that he was a good boy.	给彼此 让 Sparky 知道我心里还是有它的
I wish now I had, 'cause old Sparky ran out in front of a Cadillac	我真希望我早点这么做 因为老 Sparky 被一部凯迪拉克撞倒
and got splattered like a watermelon in one of them Gallagher shows.	像 Gallagher 秀里的西瓜那样飞溅开
- I'm sorry,Ted! - I'm sorry! No,I'm sorry.	- 对不起 Ted! - 对不起 不是我对不起你
I-I never should have been mad at you!	我不该生你气的!
No,I never should have brought Lily.	不 我不该带 Lily 来的
She pees all the time, even at the apartment.	她老是要尿尿 即使在家里也是
Still bros?	还是哥们不?
Best bros.	铁哥们
Hey,you want to crank some Van Halen just like old times?	嘿 想要像以前那样听范·海伦乐队吗?
Hells,yeah!	当然!
Or listen to the Sparky book again?	或者再听一遍这 Sparky 的书?
- Listen to the Sparky book again. - Okay. Let's listen to it again.	- 听 Sparky 的书吧 - 好 再来一遍
Man,those Canadian doctors bandaged me up, reset my jaw,	老天 那些加拿大医生把我包扎起来 装好下巴
put my shoulder back in its socket, and they didn't even bill me. Idiots.	再帮我把肩膀移好位 居然没给我开账单 一群白痴嘛(加拿大医疗免费滴)
All right, I guess they're not idiots.	好啦 他们没那么白痴
The coffee was extraordinary.	那里的咖啡真的很棒
I guess Canada's not so bad.	我想加拿大没我想象中那么差

They play their cards right, maybe they can even become a state someday.	要是他们干得好 说不定真的能成为一个州呢
Barney,I've thought about this.	Barney 我想过了
When you stood up and told off those people, I thought,"Yeah, America's cool"" .	那时你站起来说教那些人 我就在想 ” 美国也挺酷嘛”
And then when those guys pounded the stuffing out of you,	后来那些人猛锤你的时候
I thought,"Yeah,Canada's pretty cool,too."	我就想” 加拿大也挺酷的”
In fact,after you passed out, I-I may have taken a few pokes myself.	事实上 你晕过去之后 我也偷袭了你几下
So,I've decided, dual citizenship.	所以我决定了 做双重公民
I'm going to be American and Canadian.	我要同时做美国人和加拿大人
- Wait,you can do that? - Yeah,dummy.	- 等等 这样可以? - 当然 小傻瓜
Instead of being a woman with no country, I'm going to be a woman with two.	比起做一个无国之人 我宁愿成为两国公民
I see.	我懂了 (我看到了)
You understand?	你能理解?
No,I can see out of my left eye again.	不 我是说我能用左眼看东西了
- Hey,baby? Baby? - Yeah?	- 嘿 宝贝? 宝贝? - 怎么了?
I'm so sorry that we left you.	我们抛弃了你 对不起
Did you go somewhere,sweetie?	你去了哪里 亲爱的?
Yes,kids,it turns out Crumpet Manor had pampered Lily into a nearly comatose state of relaxation.	没错 孩子 看来 Crumpet 庄园 让 Lily 陷入一种昏昏欲睡的放松状态
She didn't even notice we were gone.	她甚至没意识到我们走了
Yeah...	爽...
So,I had a great time,too.	我也很开心呀
That's good. And I'm so sorry you didn't get any pizza.	那就好 对不起没给你带比萨
Oh,that's okay.	没事啦
And if she didn't mean it then, she certainly meant it 19 minutes later.	要是现在她言不由衷的话 19 分钟后就是真心实意的了
God,my stomach! Damn you,Gazzola's!	我的肚子! 去死吧 Gazzola's 比萨店!
It's like a hot ball of lead!	就好像胃里有个火烫的球!
Baby,cut it out of me. Cut it out!	宝贝 快割掉它 割掉它!
That was a wild trip,huh,Ted?	好一个旅行啊 是吧? Ted
I know. It was kind of crazy.	就是 太疯狂了
But how great is it to drink some Tantrum again?	不过能再喝到 Tantrum 多棒
You know who had fun,was Lily.	知道谁最开心吗 是 Lily
Lily drank,like,four cans of the stuff. Right,Lil?	Lily 好像喝了四罐这东西 是吧? Lil
- Where's Lily? - Tantrum!	- Lily 呢? - Tantrum!
I have to pee.	我要尿尿

So5E06

In the fall of 2009,a new couple had moved in upstairs.	2009 年的秋天 一对夫妻搬了进来 住在我们楼上
We hadn't met them yet, but we could hear th,	我们还没和他们碰过面 但是我们可以听到他们的声音
all the time.	一直都能听到
They were always...	他们总是...
Well,kids,let's just say they were always	噢 还是让我这么说吧 (其实在滚床单)
"playing the bagpes."	他们一直在吹风笛
Okay,this is ridiculous.	这也太离谱了吧
I can't believe those two are still bagpiping.	我真是不敢相信 他们两个居然还在吹
I know. It's been six hours.	我知道 都吹了有 6 个小时了
Must be that tantric bagpiping that Sting is into.	肯定是这笛声弄得我到处疼
She keeps yelling out r him to play the bagpipes harder,	她不停地叫他使劲吹风笛
but it sounds like he's bagpiping her pretty hard.	但听起来像是他已经吹她吹得很猛了
There's a glass of water in my bedroom that's vibrating like Jurassic Park.	我卧室里的那杯水震的 像是在侏罗纪公园一样
You have neighbors! Shut the bagpipes up!	你也为你的邻居考虑考虑! 别吹了!
How I Met Your Mother Season 05 Episode 06	
I decided to go to the bar to get some peace and quie	为了获得片刻的宁静 我决定去酒吧待着
That didn't work out so well.	但是没有什么效果
Ted,I hate to have to be the one to tell you this.	Ted 我不得不告诉你件事情
Marsha and Lily are getting a divorce.	Marsha 和 Lily 要离婚了
,they're not.	不 他们不会的
Just listen to what I witnessed yesterday.	你仔细听好 我昨天亲眼看到了这一切
Baby,you mind washing that?	亲爱的 你不介意把那个洗洗吧?
No problem.	没问题
I should go.	我得回去了
She makes him wash his dishes right awayTed.	她让他立刻就把他的盘子洗了 Ted
I give 'em two, maybthree weeks tops.	我猜就两周 最多三周 他们就会离
Barney,that's not a big deal.	Barney 这没什么
And it's certainly not a big enough deal for you to be holding my hands.	这事也没重大到你要握着我的小手说话
They're in big trouble,Ted.	他们问题严重了 Ted
I see what's going on.	我知道是怎么回事
You,my friend,are suffering from a little known conditn-	其实是你 我的朋友 得了一种鲜为人知的病
"little known" because I just made it up-	之所以鲜为人知是因为 我刚刚才给这种病取了个名字
called New Relationship Smugness.	叫做恋爱初期自大症
You and Robin are in the honeyon phase.	你和 Robin 还在蜜月期

Everything's perfect.	一切都是完美的
Every so on the radio's about you.	你们的关系是最好的
Everother couple sucks.	其它情侣的关系都很糟糕
Enjoy it.	你自己好好享受吧
N.R.S.doesn't last forever.	恋爱初期自大症时间不长的
It doewhen you're this awesome.	对于像我这么灵的人来说 就会是永恒的
Hey,check it out.Robin and I have been keeping a tally of how many beds we've done it in.	嘿 你听着 Robin 和我把我们搞过的床做了个记录
We're up to 83-and-a-half.	有 83 个半床
A half?	半张床?
19 century ottoman in an antique shop.	古董店的一把 19 世纪的长软椅
- Hey. - Hey,what'up?	- 嘿 - 嘿 你们在聊什么?
y,tiger.	嘿 小老虎
How yaolding up? Do you need a hug?	你最近怎么样? 要我给你个拥抱 安慰安慰你吗?
You want to talk about yesterday? Safe space.	你想谈谈昨天发生的那事吗? 来我的怀抱呗
Barney thinks Lily asking you to wash your dishes right away	Barney 认为 Lily 叫你洗自己的盘子
is a sign your marriage is crumblg.	是你们婚礼破裂的标志
What? Why?	什么? 为什么?
Lily likes a clean sink, so I do the dishes right away;	Lily 喜欢干净的水槽 我就把盘子洗了
what's the big dl?	这有什么了不起的?
I'll tell you what the big deal is.	我来告诉你这到底有多严重
Yoknow how I was always the best at being single?	你们知道为什么我能在单身时如鱼得水吗?
- No. - No.	- 不知道 - 不知道
Well,now I am the best at relationships.	而现在我又成为了恋爱圣手
Even better than you and Lily.	比你 and Lily 处理的还要好
Aw,look at you.	哦 看看你自己吧
Had a girlfriend for five minutes,you think you can play with the big boys- adorable.	有了 5 分钟女朋友 就以为自己能上天入地了 真是个小可爱
Son...	孩子...
I've been in a relationship since you had a potail	你扎着小辫 弹着妈妈给买的卡西欧电子琴 (小 Barney 曾经清纯的样子)
and were playing Dave Matthews on your mama's Ca-sio.	装深沉玩摇滚的时候 我就已经在谈恋爱了
I'm a good boyfriend in my sleep.	我睡觉的时候都是个合格的男朋友
I can rock a killer foot rub with one hand and	我可以一手做着足部按摩
ew a kick-ass pot of chamomile in the other that would make you weep.	另一手奉上沁人心脾的甘菊精油
Hell, I've fortten more about microwaving fat-fr pop-corn	即便我已经不像以前那样 成天加热无脂爆米花陪着看那桑德拉布瑞克的电影
and watching Sandra Bullock movies than you'll ever know, but	但是我谈恋爱的水平无需你担心 伙计
thanks for your concern,rook.	谢谢你的关心

- rshall,let me ask you one question. - Sure.	- Marshall 我问你个问题好吗 - 问吧
Do you mind if there is sink full of dirty dishes?	你会介意满是脏盘子的水槽吗?
Not really.	不会
Then it's Lily's problem, not yours.	这样的话 就是 Lily 的问题了 不是你的
Yeah,but if I said that to her, it would only lead to a fight,so...	是的 但如果我说这是她的问题 就会吵架的所以...
You fight.	所以你们会吵架
See,Robin and I never fight.	听到没 Robin 和我可从来不吵架的
Of course you do.	你们当然会吵架
No.And here's the secret:	不 我不会 我有个秘诀
evy time it looks like we're about to get into a fight...	每次我们快要吵起来的时候...
Um,why is there a bag of panties labeled "April 2008" in your closet?	你柜子里怎么会有一包 标着 2008 年 4 月的衬裤?
So any time you think you might have a fight you just get up and leave?	你们每次要吵起来的时候 你就站起来走了?
100% effective.	屡试不爽
Can't fight if you're not there.	没有对手就吵不起来了
at's what Gandhi taught us.	这是甘地教我们的
Boy,that's not true.	老兄 甘地没说过这话
I can't believe that Robin puts up with that.	我不相信 Robin 居然吃你这套
Oh,don't worry.She's got a great way to avoid fights,too.	哦 别担心 她也有避免争吵的好方法
Um,are ties machine washable?	领带可以用洗衣机洗吗?
No,they most ceainly are not. Why?	不行 当然不可以咯 怎么了?
What is in your hand?	你手里拿着什么?
Oh,my God, what's in your hand?!	哦 苍天啊 你手里拿着什么?!
Okay,so you walk away. Robin gets naked.	这么说 你每次就离开 Robin 每次都果着
Those are the two stupidest ways to handle conflict I've ever heard.	这是我听过的两个最愚蠢的避免冲突的方法
Actually,the naked thing ain't ba	事实上 果着这方法还不错
That felt kind of weird.	就是有点怪异
- Okay,call me crazy. - crazy.	- 好吧 是我疯了 - 疯子
a problem comes up, Lily and I actually talk about it.	当有问题出现 Lily 和我会好好讨论
There are so many great things to do withhe human mouth.	人的嘴巴可以用来做很多的事情
Why waste it on talking?	干吗浪费在讨论这件事情上?
But if you insist,	但是你坚持这么做的话
here's what I would say about the dishes	关于盘子的事 我会这么说
if I were Lily's husband.	如果我是 Lily 老公的话
Barney,you're home!	Barney 你回来了!
- Get to the point! - All right.	- 伙计 说重点! - 好吧
Thanks,doll.	谢谢 宝贝
Sweetie,are you going to wash that?	亲爱的 你会把杯子洗洗吧?
I'm glad you bring that up. No.	我真高兴你提出来了 我不会洗的

And here's why.	原因是
Lily,I know you don't like a dirty sink.	Lily 我知道你不喜欢脏乱的水槽
But does that make it my job to keep it clean?	但是保持它的干净是我的职责吗?
I mean,if one day I lookp at the living room ceiling and ink,	如果有一天 我抬头看到起居室的天花 于是开始想着
"Hey,I'd like a replica of the Sistine Chal up there."	" 嘿 我想在那弄一幅西斯廷教堂壁画的摹本"
would it be your job to paint it?	会由你来负责画吗?
Well,no. Of course not.	不 当然不是
Exactly!	那就对了!
So,baby, by the same logic,	那么 宝贝 同样的逻辑
if you don't like looking at a sink full of dishes,	如果你不喜欢看到满是脏盘子的水槽
shouldn't it be your job ***	难道不该是你的责任去清洗一下?
Thanks for explaining that. I get so confused.	谢谢你的提点 是我糊涂了
That's because you're a woman.	因为你是个女人
I don't even know why we're laughing!	我都不知道我们在笑些什么
Of course you don't.	你当然知道了
You're kidding me with this.	你开玩笑的吧
Hang on,Ted. Let's ar the man out.	等等 Ted 听听他怎么说
Once I have her attention, it's time to bring out the big guns.	一旦引起了她的注意 就该拿出杀手锏了
Look,I love you.	听着 我爱你
But,baby,with the little energy I have left after work,	但是 宝贝 下班回来后我剩下没多少体力了
I want to shower you with love,	我想把它们用来与你共浴爱河
not wash some silly dishes.	而不是洗那些该死的盘子
You're right. I'll do the dishes.	你说的太对了 我来洗
Right after I do this.	我做完这事后就洗
Oh,yeah.	哦 耶
Now turn around.	转个身
Fi.	真紧实
Oh,yeah.	哦耶
Are you going to hit him or should I?	是你自己动手给他一拳还是我来?
He's right.	他说的对
No,he's not. Marshall,lookt me.	不 不是的 Marshall 看着我
Do not get drawn into Barney Stinson's circus tent of funhouse mirrors and flawed logic.	别掉进 Barney Stinson 幻想和谬论当中
This is exactly how you got the earring back in '03.	这就是 03 年你为什么带耳钉的原因
Hey,that earring looked cool.	嘿 那耳钉很酷的
It did look cool,didn't it?	的确很酷 不是吗?
Marsll,stay with me! Barney is wrong.	Marsll 听我的! Barney 是错的
No,he isn't.	不 他是对的
I hate doing my dishes right away.	我讨厌洗盘子
- You just said you don't mind! - I hate it,Ted!	- 你刚刚说你不介意洗的! - 我讨厌洗 Ted!
I hate it with a boundless, burning fury!	我无比地讨厌洗!

I ha it,I hate it,I hate it!	我讨厌洗 我讨厌洗 我讨厌洗!
You're welcome.	不用谢我哦
- Hey,guys. - Hey.	- 嘿 伙计们 - 嘿
Oh,good. There you are.	太好了 你来了
You'll tell me the truth.	你来告诉我事实是什么
Barney says that you two never fight.	Barney 说你们两个从来没吵过
I guess that's true.	我想是这是真的
- Told ya. - No way.I love you both,	- 告诉过你了 - 不可能 我爱你们两个
but you are the two most emotionally ill-equipped in-	但是你们两个人是情绪最不稳定的人
dividuals	
in the history of relationships.	在恋爱中
You two must have had at least one fight.	你们两个至少超过一次
You know what? We did.	你知道吗 我们是吵过一次
There was one small dispute about which one of us was	关于我们两谁更灵 我们有过小分歧
morawesome.	
*****	不过我们马上停战去滚床单了
Speaking of which,I am so gla we're going skiing this	话说回来 这个礼拜要去滑雪我真是开心
weekend.	
I need a break.The upstairs neighbors are driving me	我需要休息一下 住在上面的邻居快把我逼
crazy.	疯了
Yeah,it's bad.	是啊 太郁闷了
- m gonna say something to them. - Thanyou.	- 我去跟他们谈谈 - 谢谢
Great.Okay,we all have our assignments r the week-	好的 这样我们都有了周末的计划了
end.	
Ted,you're going to stand up to your neighbors.	Ted 你去和楼上的邻居谈谈
Marshall,you're going to stand up to Lily.	Marshall 你去和 Lily 谈谈
And Robin,I'm gonna need yo in sort of a crouched po-	Robin 我需要你蜷缩
sition	
on the bear-skin rug at our ski chalet.	在我们滑雪度假小屋里的熊皮毯上
- Ready? - Break!	- 准备好了吗? - 走人!
- Bye,guys. - Bye.	- 再见 伙计们 - 再见
Have fun.	玩的开心
Barney.	Barney
With his crazy,well- thought-out theories that proba-	用他的疯狂和深思熟虑的理论 说不定行的
bly would work.	通的
Marsll,I'm just gonna say this one more time.	Marsll 我再说一次
- It's a bad ide - I think it could work.	- 这是个馊主意 - 我认为行的通
Okay,two more times. It's a bad idea.	再说一遍 这是个馊主意
Listen,Barney lays out some logical points	听着 Barney 出了一些有逻辑的点子
Lily is a reasonable woman.	Lily 是一个讲理的女人
I think th if I explain it to her,	我认为如果我向她解释的话
she'll et it and I'll get my way.	她会明白的 我也会解脱的
Uh,no.She'll get mad, and yoll get in a huge fight.	哦 不 她会生气的 接着你们会大吵一架
- Slap bet? - ap bet.	- 赌一巴掌? - 赌吧

Baby,could you wash your dishes?	宝贝 你能不能把盘子洗一下?
Lily,I'm glad that you bring that up.	Lily 很高兴你提出来了
Can I stay here tonight?	今晚我能待在你家吗?
***	我帮你铺沙发床
The ski bunnies are back!	我们滑雪回来了!
Hey,guys.	嘿 伙计们
How was your trip?	你们的旅行怎么样?
So perfect.	太完美了
We just spent the whole weekend cuddling by the re.	我们整个礼拜都在火炉旁相互依偎
No black diamonds, but a lot of red hearts.	眼里什么都没有 只有爱心
Okay,I'm gonna go unpack.	好了 我上去收拾行李了
- Hey,you. - Yeah?	- 嘿 美女 - 怎么了?
Oh,man.	哦 伙计
What the hell has gotten into you two? When did you become so nauseating?	你们两个怎么了? 你们什么时候变的这么恶心了?
Isn't it great to finally see her fulfilled emotionally,spiritually and sexually?	看到她能最终获得情感上 精神上 肉体上的满足不美好吗?
Um,I dated her for a year.	我和她交往过一年 (我没有满足她咩)
Yeah.	嗯
Anyway, what was your weekend?	你周末过得咋样?
Terrible,and it's all your fault,okay?	糟透了 都是拜你所赐
I took your stupid advice!	都是听了你的馊主意
Baby,could you wash your dishes?	宝贝 你能洗下盘子吗?
Lily,I'm glad that you bring that up.	Lily 很高兴你说出来了
No,and here is why...	不愿意 理由是这样的
Okay.	好吧
So,it's like this,okay?	是这样的
Yeah,sure.	行
You want me to go ahead and wash my dish.	你要我先把自己的盘子洗了
But maybe... I want you...	但也许... 我要你...
to paint the ceiling,right?	在天花板画个画 好吧?
Like,maybe I should say,	也许我该这样说
"Okay,yeah.I'll wash my dish	" 好 我会洗盘子"
"if you get up there and just—you paint naked babies on the ceiling."	" 但是你得爬上去在天花板上 画个光屁股的婴儿"
You know?It just like...	就是...
Huh?	哈?
- Huh? - Huh?	- 哈? - 哈?
I don't know what happened.	不知道咋回事
I'm a lawyer.	我是当律师的
I argue for a living,	靠嘴皮子吃饭
but when it comes to Lily, I just get all flustered.	但面对 Lily 我就完全慌了神
How could you not?I am,the girl's all eyes and boobs.	不慌神才怪? 我是说 看着她的眼睛和咪咪

What happened to the "I'm tired after my draining day,	那有说"我快累趴了"
"	
and I want tuse my leftover energy showering you with love" argument?	"但我要用仅剩的力气 来与你如沐爱河"吗?
I should have written that down.	我真该记下来
Look,Lily,I...	听着 Lily 我...
I make more money than you.	我挣得比你多
Excuse me?!	什么?!
Dance for me.	给哥跳个舞
- Oh,Marshall. - Dude.	- Marshall - 哥们
It all made so much sense when you said it,	你说的时候真象那么回事
but when I said it, itturned into a fight.	但轮到我说时 就成了导火索
And ce Lily and I start fighting,	我和 Lily 一旦吵起来
the fight starts to mutate and multly.	就会愈演愈烈 引申开去
Sure,it started with the dishes,but then...	的确是由盘子引发的 但之后
So you're saying that you shouldn't have to wash dishes	你是说你不该洗盘子
because you work harder than me?	是因为你工作比我努力?
Okay,that's not what I'm saying- but it's true.	好吧 那不是我说的 但是这也是事实
And th all of sudden, we're also fighting about who works harder.	之后就一下子围绕谁努力工作吵起来
*** kindergarden.	我是幼儿教师
I am molding the future leaders of tomorrow.	培养未来的主人
*** glue stuff. And soon morfights spin off.	你只是吃吃小饼干 做做手工而已 不久吵架就上升到白热化
I can't believe you'd rather be killed...	真不敢相信你宁愿死...
Until there are more fights going on than you can even keep track of.	直到甚至听不懂对方在吵什么
If you need to go in t middle of the night,	要是半夜三更你非要上厕所
either turn the bathroom light on or sit down.	要不就把卫生间的灯打开 要不你就坐下来尿!
My mother does not hate you.	我妈不讨厌你
She is neutral about you.	她只是对你没啥想法
I am not scared of your Shining impression.	我才不怕你模仿"闪灵"(经典恐怖电影)
I just don need to hear it,especially at night.	我只是没必要听 特别是晚上
Danny's not here, Mrs. Torrance.	Danny 不在这里 Torrance 太太 (闪灵的经典台词)
Please don't do that.	别这样
Man,Ly fights dirty.	天哪 Lily 居然玩阴的
She's small but vicious	别看人小 心毒着呢
like aadger that your brother's caught and starved for ve days	就象你老哥把逮着的獾饿上五天
and then put in your sleeng bag.	然后塞进你的睡袋一样
I should just go home and apologize.	我该回家道歉

No. What you need is a surge.	不行 你得加强火力
Fight harder.	争得更猛
Picture it, Marshall,	想想 Marshall
never having to wash another dish as long as you live,	有生之年不用再洗一只盘子
yet all the dishes are always clean.	但所有盘子总是干干净净
Why, this would take all the anxiety out of snacking.	为啥 这将会一劳永逸
No more holding open your shirt to form a makeshift bowl for your salty treats.	不用再委曲求全地当洗碗工
That world is yours, Marshall.	世界属于你 Marshall
Reach out, take it,	伸出手抓住它
dip it in some ranch dressing, enjoy.	然后拌点佐料 好好享用
- Yes, right. - No!	- 说得对 - 别!
Barney's stupid ideas are what got you into this quagmire.	听信 Barney 的馊主意你才落得这下场
There's no exit strategy. Just wash your stupid dishes.	别无他法 老老实实地洗盘子就好了
No! Those dishes are my manhood!	不行! 那些盘子代表我的男人气概
And I want to leave my manhood dirty in the sink,	我要让我的男人气概 脏脏地堆在水池里
caked with ketchup and pasta...	粘着番茄酱和意大利面
- What are you eating? - then damn it, that's my right!	- 你吃啥的啊? - 他妈的 这是我的权利!
I'll wash my manhood when I'm good and ready!	等我想洗的时候我才洗它
Where was he not sitting?	他刚没坐过哪里啊? (嫌弃了)
- Hey, Barnstormer. - He Ro-Ro.	- 嘿 Barnstormer - 嘿 Ro-Ro
Okay, now you have adorable nicknames?	好吧 你们有可爱的昵称了?
Seriously, what's going on with your two?	说真的 你俩咋回事?
Nothing. We're just happy.	没啥 我们自个儿高兴
It's like Gandhi said, "A smile doesn't cost anything, gar."	正如甘地所说 "笑笑不费钱 甜心"
I'm not sure you know who Gandhi is.	我不清楚你知道甘地是谁不
So, um, Ted, did you talk to our neighbors?	Ted 你跟你邻居谈过吗?
Yes, yeah, I did.	嗯 谈过
I went up there ready to set them straight.	我跑上去想跟他们说个明白
- They're old? - Really old.	- 他们是老人? - 非常老
So what did you do?	那你咋做的?
Well, didn't have the heart to tell them to stop, because,	我不忍心叫他们别吹了
well, good for them.	因为这对他们有好处
So I just welcomed them to the building,	我只能表示欢迎他们搬进来
had a hard candy,	吃了粒糖
nodded politely at some racist comments and then left.	对于种族主义言论礼貌地点点头 然后走了
Over the next couple of days Barney and Robin continued to be happier than ever.	接下来几天 Barney 和 Robin 继续你依我依
And Marshall and Lily continued to fight.	而 Marshall 和 Lily 则争吵不休
I don't care if the dishes aren't done.	我不在乎盘子洗没洗
Okay, if you care, you do it.	好吧 要是你在乎 你去洗
Great. Then I don't care if you have an orgasm.	很好 那我也不在乎你想不想嘿咻
If you care, you do it.	要是你在乎 自己解决

I went 18 years without the touch of a woman.	没女人我也活了 18 年
- can do it again. - You might have to.	- 当然没问题 - 你不行也得行
And I continued to hear more bagpiping than a St.Patty's Day parad	而我则继续听着风笛 比圣特帕里克节游行时听得还多
I don't know what to do.	我不知道该咋办
Lily and I have never had a fight this long.	我和 Lily 从没吵这么久过
It's like I don't even exist.	好象我是隐形人
On Sunday morning, she made pancake,Ted.	周日早上 她做煎饼了 Ted
Pancake and bacon strip.	煎饼和培根
It's your own fault.	都是你自作自受
You took relationship advice from Barney.	你听从了 Barney 的恋爱建议
Well,maybe Barney has it all figured out.	没准 Barney 能解决
He and Ro-Ro are the best couple now.	他和 Ro-Ro 现在是完美恋人
Lily and I have been dethroned.	而我和 Lily 成冤家对头
You know what, I'm not buying i All that cutesy, lovey-dovey crap, that's not them.	我才不信那套惺惺作态 卿卿我我的作秀 这不象他们
And I know for a fact that Robin hates ni	我很清楚 Robin 讨厌昵称
Thanks,Robbsy-wobbsy.	谢啦 Robbsy-wobbsy
Yeah,I dot do nicknames.	嗯 我不玩昵称这套的
Finished with the sports page,Sherbs?	看完体育版了不 Sherbs?
Seriously,stop.	说真的 别玩了
Hey,Robin,it's T-Mose.	嘿 Robin 我是 T-Mose
Yeah,I don't like them on you either.	嗯 我也不喜欢你昵称
Well,she obviously likes them now.	她现在却喜欢得不得了
And,come on somebody had to put an end to T-Mose.	拜托 某人别再叫 T-Mose 了
No,T-Mose w awesome.	不 T-Mose 超帅
I'm thinking of bringing it back.	我在考虑要重新征用它
Bagpiping sounds a little different today.	风笛听上去和昨天有些不同
It's all echo-y.	带着回音
Yeah. They're in the bathroom.	嗯 他们在卫生间呢
I think they're bagpiping on the shower chair.	我想他们正坐在浴凳上吹
And just like that,I realized exactly how to get the real scoop on Barney and Robin.	就象这样 我想出了 揭开 Barney 和 Robin 内幕的办法
,hey,Ted.How are Marshall and Lily?	嘿 Ted Marshall 和 Lily 咋样?
I worry about those two, I really do.	我担心他俩 真担心
You and your big,giant heart.	你还有你那超大的爱心
Okay,enough. The jig is up.	好吧 够了 别演戏了
Ted,whatever do you mean?	Ted 你啥意思?
- Who's this guy? - We'll get to that.	- 这人是谁? - 会真相大白的
You see,I knew something was wrong.	我就知道不对劲
u two were too happy, too shiny,	你俩太开心 太欢实
too nickname-y.Didn't add up.	太腻味 不对劲啊
You two never fight?	你俩从不吵架?
Horse apples.	胡说

You fight all...	你们老...
the.	吵
time.	架
How would you know that?	你咋知道?
Phil told me.	Phil 告诉我的
Who the hell is Phil?	Phil 到底是什么玩意啊?
Your downstairs neighbor.	你楼下的邻居
Hi. I'm Phil.	嗨 我是 Phil
12-B.	12 楼 B 单元
*** everything.	他啥都听见了
So Phil tells me that Ro-Ro and the Barnstormer have been fighting...	Phil 告诉我 Ro-Ro 和 Barnstormer
a lot.	老吵架
Care to explain?	想解释下不?
Okay.	好吧
Everything was going great.	一切都顺风顺水
Our no-fighting techniques were working perfectly until we went on thatki trip last weekend.	我们的零吵架方法也贯彻得很好 直到上周末去滑雪
So I showed Marshall that Lily's argument was bananas	我教 Marshall Lily 的理论根本站不住脚
and now he'll never have to wash another dish.	现在他永远不用洗盘子了
High two.	击个掌吧
That's terrible advice.	真是馊主意
You agree with Lily?	你认同 Lily?
You...	你...
Oh,no.	不
We're about to get in a fight, and I can't run away.	我们要吵架了 我没法走开
I can't take my clothes off.	我没法脱衣服
It's freezing up here. I get hypothermia.	这儿太冷 我会冻成冰棍
Maybe I can jump it?	没准我能跳下去?
Maybe just my pants?	要么只脱裤子?
This no-fighting thing is over,huh?	零吵架结束了 哈?
I think so.	我也这么想
- How could you possibly agree with Lily?! - I can't believe that you made Lily get in a fight about this!	- 你怎么能认同 Lily? - 真不敢相信你竟让 Lily 为这吵架!
She's shortethan him!	她比他矮!
And it didn't end there.	之后一发不可收拾
We've been fighting ever since.	从那起我们就一直吵架
All those fightse kept not having- they all came back around.	我们从不为之吵架的事 都一股脑地涌来
- *** - The tie Robin murdered.	- 那包小内裤 - Robin 谋杀的领带
The tiny camera I foundin th	我从床头板里找到的针孔摄像机
That's how a quarterback sts sharp.	这是四分卫得以精益求精的方法

Monday morning,he sits on a bag of ic and studies the game tape.	周一早上他会坐在一包冰上研究录像带
- Barney for the millionth time... - You don't get to be as good as I am...	- Barney 老是 - 你不温故求新
- using football analogies... - without reviewing the fundamentals	- 用橄榄球的套话... - 学习技巧
- does not make it any less creepy. - and studying technique!	- 讨厌死了 - 就没我做得好
I knew it!	我就知道!
I knew you guys were acting too cute and perfect!	我就知道你们甜蜜得过头了!
Look,we were just sick of everyone pointing out how crappy a relationships we both are.	听着 我们讨厌别人指出我们爱情有何瑕疵
Yeah,it was sort of nice to be the perfect couple for a	嗯 成为片刻的完美恋人都太好了
I knew you were lying.	我就知道你们在骗人
You got to wake up pretty early to slip one by the T-Mose.	你可得早点走出 T-Mose 的阴影啊
Stop it.	闭嘴
Marshall,dinner's ready.	Marshall 晚饭好啦
Did you- did you make any for me?	有我的份么?
No,but it's your favorite.	没 但是你最爱吃的
Hey.	嘿
We need your advice.	帮我出出主意
So Barney and Robin told Lily and M I about their fighting.	Barney 和 Robin 向 Lily 和 Marshall 说了他们吵架的事
And let's just say, that in comparison, their little dishes spat seemed pretty tame.	我们只能这么说 相比之下他们那点鸡毛蒜皮太大乏味了
And by the end, Lily and Marshall both had the same reaction.	最后 Lily 和 Marshall 都这反应
I'll wash my dishes right away from now until the day I die.	只要我还有一口气 我都会立马洗盘子
I don't care when you wash the dishes.	我不在乎你啥时洗
But if it's something chse-based like a nice ziti,	但要是象通心粉什么沾奶酪的盘子
- at least soak it,okay? - Of course,baby.	- 至少先浸着 好吗? - 行 宝贝
- Oh,I love you. - I love you,too.	- 我爱你 - 我也爱你
See?Right there, how did you just do that?	看见没? 就是这样 你们咋做到的?
How'd you just fix everything?	你们怎么做到和好如初?
I don't know.I guess sometimes you just have to set your ego aside.	不知道 我想有时你得为把自尊放一边
Yeah.	嗯
An-And remember at the love that you have for that other person	还有记着你对那人的爱
is way more important than winning.	比获胜重要得多
More important than winning	比胜利更重要
Stop,op it.	别 别笑了

Seriously, what's the secret?	说正经的 秘诀是啥?
Okay,look,the honeymoon period may be over, but now you can get into the real stuff.	好吧 听着 可能蜜月过完了 但现在你们能投身到现实生活中了
And honestly, that's the best part.	老实说 那才是最有滋有味的
Good night.	晚安
So what do we do now?	那俺们现在作甚?
I guess we got to start talking more and get into the real stuff.	我想我们得多谈谈心 然后投身现实生活中
Yeah.Or there's a bench in the elevator.	或者 电梯可是有张长椅哦
Ooh,that's better.	那就更妙啦
Hey,swhat if we're not the best couple in the world?	嘿 要是我们做不成最完美的恋人咋办?
Totally.It's not a competition.	这又不是比赛
- No. - We win!	- 不 - 我们胜啦!
Best couple in the world!	完美的恋人!
Whoo,yeah!	喔 耶!
Guess what?	猜猜看?
These glasses are plastic.	这些杯子是塑料的
So we can just throw them away.	我们就能把他们扔掉
That means no dirty dishes in the sink.	就是说水槽里不会有脏盘子
Mm,you're dirty.	你真坏
Maybe I shouldeave you in the sink.	没准我该把你丢水槽里
And once tt first argument got worked out, all those other arguments, well, they got better,too.	一旦最先的争辩解决了 所有的争吵 都迎刃而解

How I Met Your Mother Season 05 Episode 06

So5E07

as long as I'd known your Uncle Barney, he'd always had some pretty strong opinions on relationships.	从我认识 Barney 叔叔开始 他就总对恋爱这回事有些固执的观点
Your girlfriend?	你的女朋友?
She's your girlfriend?	她是你的女朋友?
She's a girl and a friend?	她是个女的 还是个朋友?
Do not humanize the enemy,Ted.	别把敌人给人性化了 Ted
But nice to meet you.Barney Stinson.	但是很高兴见到你 Barney Stinson
And yet, in the fall of 2009, he was the one with the girlfriend.	而到了 2009 年的秋天 他成了有女朋友的人
Go ahead.Open it.Open it!Open it!Open it!Open it!	继续啊 打开 打开 打开...
It's my porn collection!	是我的 A 片集合!
Just kidding.That would be weird.	开玩笑的 那不就太怪了吗
- It's your porn collection. - It's my porn collection!	- 是你的 A 片集合 - 是我的 A 片集合!
I'm giving you my porn.	我的 A 片都送给你了
Now that things are so great with Robin, I don't need it anymore.	既然我跟 Robin 相亲相爱 我也不再需要它们了
Wow,you are voluntarily...	哇 你自愿...
giving up your porn?	送出你的 A 片?
You really are serious.	你们俩够认真的
- Yeah,well, that's obvious. - What does that mean?	- 是的 很明显是的 - 什么意思?
Oh,nothing, it's just,you know, you got relationship gut.	噢 没什么 就是 你已经有了”恋爱肚腩”
What?No,I do not "got relationship gut.	什么? 不 我才没有什么”恋爱肚腩”
" That is ridiculous.	可笑至极
It's no big deal.	这没什么大不了的
I mean,once you're dating someone, it's natural to let things go a little bit.	我是说 当你开始和某人恋爱 放纵体重也是情有可原的
Trust me, we've been there.	相信我 我们是过来人
Boy,did I pudge out for a while.	伙计 有一阵子我发福了很多
Well,we should get going.	好吧 我们得走了
Good-bye,my sweet, beloved friends.	再见 我最最亲耐的好朋友们
You have always been there for me.	你们总是默默地支持着我
You'll be missed.	我会想念你们的
He's talking to the porn.	他指的是 A 片
- Bye,Robin. - See you,Robs.	- 再见 Robin - 再见 Robs
God,look at these videos.Space Orgy?	天呐 瞧瞧这些片子”太空狂欢会”?
Horny Co-Ed Surprise Party 23?	”饥渴放荡女的惊喜派对第 23 部”?
You'd think after the first 22 parties, the co-eds wouldn't be surprised anymore.	经历过之前的那 22 个派对 放荡女应该不会惊喜了吧
So,uh...	所以...
we can get rid of these for you.	我们帮你把这些扔掉吧

Yeah.No.No-no-no-no-no-no.	不 不 不....
It's not a problem.	没关系的
I'll-I'll take care of them.	我... 我来处理就好
Are you sure?I mean,no biggie.	你确定? 我是说 真的不麻烦的
We can just swing by the back alley and drop the box in the Dumpster.	我们可以绕道去后街把盒子扔到垃圾箱
I see six of the words you just said on this video label.	你刚才说的话中有 6 个单词 出现在这部 A 片的标题里
Seriously,it's not a big deal.I will take care of it.	我是说真的 没关系 我自己来就好
- No,'cause I,I mean... - Leave them!	- 不是 我是说... 那个 - 给我放下!
You know,in a way it's sad,right?	某种程度上说 这是个杯具
I mean,Barney's giving up his porn.He's got relationship gut.	Barney 放弃了 A 片 又有了”恋爱肚腩”
They eat at the same diner every night.	他们每晚在同一家餐厅吃饭
It-it's,like,the end of Barney Stinson as we know him.	以我们对他的了解 这简直是 Barney Stinson 的坟墓
- Yeah,well,so what?They're happy. - Yeah,well,we gotta go.Later.	- 是吧 那又怎么样 他们很开心 - 是的 我们也走了
- So what'd you get? - I gotSquat.	- 你拿到了什么? - 我拿到了”Squat”(Squat: 蹲式 Orz)
What are you...I thought I saw you take one.	什么... 我看到你拿了一部的 (Marshall 把 squat 理解成” 什么也没有”)
Yeah,I did.It's calledSquat.	是啊 我拿了 片名就叫”Squat”
ArchiSexTure.	” 建筑性学”
That is not how you spell ”Buckminster Fuller.	Buckminster Fuller 才不是这么拼写的呢! (美国建筑学家)
” Kids,pornography is bad, and so I was getting rid of that vile pornography right away...	孩子们 色情录像危害很大 所以我马上会把那箱 A 片给扔了
I am getting rid of this vile pornography right away. when something terrible happened.	我马上就会把这箱 A 片给扔了 突然间 可怕的事情发生了
Oh,no.	不!
Oh,no.	不!
Oh,no.	不!
Oh,no.	不!
WOMAN : ArchiSexTure...	建筑性学...
Hello,Ted.	你好 Ted
If you are watching this tape- and I knew you'd pick this one-	如果你正在看这卷带子 我就知道你会挑这部的
then you are now in possession of my porn.	代表我的 A 片归你所有了
This can only mean one of two things: either I'm dead, or I'm in a committed relationship.	这仅有两种可能: 要么我死了 要么我正式恋爱了
If I'm dead, I want you to honor my memory by taking my body to the Hamptons and recreating Weekend at Bernie's.	如果是我死了 我想让你尊重我的遗愿 把我的遗体运到汉普顿 重演”Bernie 家的周末” (“Bernie 家的周末” 专指某种性交方式)

I want to dance.	我想要跳舞
I want to have sex with a girl.	我想和一个女孩嘿咻
And I want to go fishing.	我也想去钓鱼
If, on the other hand, I'm in a committed relationship, then as your best friend, I have only one request: please, for the love of God, get me out of it!	另一种可能 如果我正在恋爱的话 作为你最好的哥们 我只有一个请求 求你 看在苍天的份上 把我解救出来吧
How.I.Met.Your.Mother Season 05 Episode 07	
I might look happy, but don't believe it.	也许我看上去很快乐 但这只是表面
Barney Stinson is meant to be single.	Barney Stinson 注定是单身的
So please, if you value my best-friendship— that's right, Marshall, I'm his best friend, how does that feel?	所以求你了 如果你在乎我们的友情 没错 Marshall 我才是他最好的朋友 伤到你的心了吗
— then get me out of this.	那就把我从这里解救出来
And finally, since you were expecting some porn...	最后 既然你期待着看 A 片...
No, no, no, baby, don't worry.	不 不 不 宝贝 别担心
The flashing green light means it's off.	绿灯一闪一闪说明摄像机是关着的
Are we sure he was finished talking?	确定接下来他没有什么要说的了吗?
Look, there's no reason we should take this seriously, right?	我们没必要把事情看得那么严重
Of course not. This is an old tape.	当然不会了 这是很久以前拍的带子
Barney is happy with Robin.	Barney 和 Robin 在一起很快乐
But over the next couple weeks, I started to notice things.	但是接下来几周 我开始注意到一些事情
Barney and Robin stopped having crazy adventures.	Barney 和 Robin 的热度在减退
So what'd you guys do last night?	昨晚你俩干什么了?
I wanted to go to a concert. He wanted to go to a party.	我想去看演唱会 而他想去派对
Obviously, we couldn't do what just one of us wanted, so we just stayed in, watched a movie on cable.	很显然 我们无法做只有其中一个人想做的事 所以我们就呆家里 一起看了部有线台的电影
It was Legend— wait for it— ds of the Fall.	那就是 燃情... 来了.. 岁月
Legends of the Fall!	燃情岁月!
It was okay.	一般般吧
Barney stopped being himself.	Barney 不再是他自己
Hey, Barney, I'm, uh, I'm chatting up this girl over there, and I could use a little help landing the plane.	Barney 我正跟那个妞聊天 泡到她我还需要点帮助
Sorry, Ted, I'm my own wingman tonight.	对不起 Ted 今晚我只帮自己泡妞
And Robin got annoyed at everything he said.	只要 Barney 一开口 Robin 就很不耐烦
So, how are you two?	你俩怎么样?
- So great. Relationships are the best. - shut up. Shut up.	- 好极了 恋爱真是太棒了 - 闭嘴 闭嘴
- Shut up, shut up, shut up... - The sharing, the compromise, the monogamy—	- 闭嘴 闭嘴... - 分享 妥协 一夫一妻

- can't beat it. - Shut up,shut up...	- 令人无法抗拒 - 闭嘴 闭嘴...
Catchphrase!	都是重点词! 对
But the worse they got...	他们的关系越糟糕...
I'm full...sweetie.	我饱了 亲爱的
the more they kept saying things were great.	就越把”好极了”挂嘴边
Now,in reality, Barney and Robin only kind of let themselves go.	事实上 Barney 和 Robin 只是放纵了一点点
But after another few weeks, to us,they seemed like this.	但是我发誓 几周后 对我们来说 他们看起来就像这样
I'll be there...	我马上过去
in a minute.	让我休息一分钟
- They're killing each other. - They love each other.	- 他们摧残对方 - 他们深爱对方
Barney and Robin love each other, but they're not Barney and Robin anymore.	Barney 和 Robin 彼此相爱 但他们都不是自己了 他们就是一个胖男人和一个老女人
They're the fat guy My favorite '70s detective show.	就像我最爱的”70年代侦探秀”
Look,it's so clear.	太明显了
Barney's been overeating because he hates being tied down like this.	Barney 暴饮暴食是因为他不喜欢被束缚
And Robin's stressing out because she hates what Barney's turned into.	Robin 压力过大是因为 讨厌 Barney 变成这个样子
No,they're a perfect match.	不啊 他俩挺般配的
Well,maybe that's the problem.	好吧 也许那正是问题所在
Maybe they're too similar.	可能是因为他们太相像了
It must be tough having two alpha dogs in one relationship.	一段恋爱关系没有两只阿尔法犬
- We have two alpha dogs in our relationship. - Sure we do,sweetie.	- 我们的恋爱关系里就有两只阿尔法犬 - 那是当然的 亲爱的
If they're not happy, why don't they just break up?	如果他们不快乐 为什么不分手呢?
Because they're too stubborn.	因为他们太固执了
Neither one of them wants to be the first to admit that they want out.	没有一个人愿意先承认自己准备放弃
They're playing Relationship Chicken.	他们在玩”恋爱鸡汤”游戏
I think Barney ate the relationship chicken.	我倒是觉得 Barney 把”恋爱鸡汤”喝掉了
Ted,it's just a rough patch.	Ted 这只是个小难关而已
It takes time getting used to being with someone else.	需要花些时间去习惯和某人相处
And they're both...	他们都很...
- What's the nice word for selfish? - Independent.	- ”自私”的褒义词是什么? - 独立
Independent.Every relationship goes through this.	很独立 每段感情都会经历这些
It's true,um, I have this astronaut friend- totally loved his fianc?e.	这是真的 我有个宇航员朋友 他很爱他的未婚妻
And then,the day before his mission she caught him with,like,	然后 在他执行航空任务前 她发现他...
four other chicks, a couple of dudes.	和四个女的 还有两个男人在一起
Things got really tense.	形势就变得很紧张了

Um,finally,she ended up sneaking onto the space shuttle...	最后 她偷偷溜进航天飞船里...
- Are you talking aboutSpace Orgy? - Yes,I am.	- 你是在说”太空狂欢会”吗? - 是的 没错
Ted,it's just a rough patch.Just let things run their course.	Ted 这只不过是是个小难关而已 顺其自然吧
- She's right. - But...	- 她说的没错 - 但是...
Two-to-one,Ted.Leave them alone.	二对一 Ted 别去管他们
So I did leave them alone.	所以我真的没去管他们
But that weekend...	但在周末...
Have you noticed how beef ribs used to always be disgusting,	你知道牛排骨以前有那么恶心
and then recently, they found a way to make them really delicious instead?	但是最近 他们想到法子把它们做得很美味
Okay,Barney,I'm going to go ahead and ask you this head-on.	好吧 Barney 我必须要问你个问题
Are you happy with Robin?	和 Robin 在一起你开心吗?
Are you kidding?How could I not be happy with Robin?It's Robin!	你开玩笑吧 怎么会不开心呢 她可是 Robin 啊
So are you happy?	所以你觉得开心咯?
I can't believe you would even ask me that.	我无法相信你竟会问我这个
I mean,yes, we fight all the time, but you know what they say about relationships:	我是说 对 我在挣扎 但是你知道 大家是怎么说恋爱关系的吗
Every moment's a battle.	每时每刻都像一场战争
So are you happy?	所以你觉得开心咯?
And you know what goes hand in hand with fighting?	你知道可以和争吵相抗衡的是什么吗?
The makeup sex.	”讲和性爱”
Which is different when you're in a loving, long-term relationship.	在一段付出真情的长期恋爱关系里就不同了
Heads we have sex, CB tails we order a whole pizza and just lay here moaning.	正面我们就做爱 反面我们就叫一份披萨 躺着吃 发出享受的声音
Ah,great.Let the coin decide.	好吧 让硬币来决定
- Which was pizza again? - Tails.	- 哪面是披萨? - 反面
It was tails.	是反面
Sex- am I right?	做爱 我说的对吗
Thank God that's mostly over.	谢天谢地马上就吃完了
I'm still hungry.You hungry?	我还是饿 你饿吗
We have to break them up.	我们必须把他们拆散
You're right.Barney and Robin are miserable together, but they're too stubborn to admit it.	你是对的 Barney 和 Robin 在一起就是个大杯具 但是他们太顽固了 无法意识到这点
So we have to get them to break up.	所以我们要想办法让他们分手
How do we do that?	我们该怎么做?
We unleash...	该是...
the Kraken.	北海巨妖出场的时候了...

Kids,as you know, earlier that year I'd learned that Lily had broken up not one,	孩子们 你们知道的 早些时候 我发现 Lily 拆散了我和不只一个
not two,but seven of my past relationships.	不只两个 而是 7 个前女友的恋爱关系
Forget it.I'm retired.I'm out of the game.	忘了它吧 我金盆洗手了 早就不玩那游戏了
But nobody's better than you.	但是没人能玩得过你
I'm telling you, I swore off that racket.	我告诉你 我下决心不再骗人了
I've gone legit.I'm a matchmaker now.	我从良了 我现在是个媒人
Set me up with someone.	帮我介绍一个吧
Whoa,I'm just starting out.	喂 我是新手好吗
Please.You've,you've got to break them up.This relationship is killing them.	求你了 你必须拆散他俩 再在一起会害死他们的
I know it is, but I've learned my lesson.	我知道 但是我已经学到教训了
No more interfering.Let things run their course.	不做干预 顺其自然
- It's two-to-one. - Yes,but the one is me.	- 二个对一个啊 - 但是我是那"一个"
All right,we don't need her.We can break them up on our own.	好吧 我们不需要她帮忙 我们自己就能让他们分手
How?	怎么做?
Okay,remember when Robin and I were dating?What was the one big thing that really freaked her out?	好吧 记得 Robin 和我约会那会吗 最让她害怕的事情是什么
No,no,no,no,no- Ted,you cannot do this to me!	不 不...Ted 你不能这么对我
No-no-no!	不 不 不!
- What are you talking about? - This!	- 你在说什么? - 这个!
This is what I'm talking about.What is this doing in my champagne?	这就是我说的 这东西为什么在我的香槟里?
If we make Robin think for even a second that Barney is proposing, she'll lose it and they'll break up.	如果我们让 Robin 认为 哪怕一秒钟 Barney 要求婚 她就会抓狂 他们就会分手
That's crazy.Why don't we just, uh,like,lead Barney into temptation?	很疯狂 为什么我们就不能诱惑 Barney 呢?
We'll find some hot woman to hit on him...	我们找个辣妹来勾引他
Okay,the ring thing.	好吧 还是用戒指那个主意吧
Stakeout van.	监视车
- What? - We should've gotten a stakeout van.	- 什么? - 我们需要一辆监视车
We could've ordered pizza, looked through big binoculars and said,	我们可以订份披萨 透过大望远镜 然后说
"This ain't what I signed up for," stuff like that.	"这可不是我预料中的" 那样的话
Shh,here comes the waiter.	嘘 服务员过来了
Please shut up.	闭嘴
What?	啥?
Oh,I thought you said something,sorry.	我以为你讲话了 抱歉
Is that an engagement ring?	这是订婚戒指吗?
- Are you... - Oh,no.No.That is not me.	- 你... - 不 不 不是我
They must have delivered it to the wrong table.	肯定是他们拿错了
Can you imagine us getting married?	你能想象我俩结婚吗?
Well,we are committed to each other.	我们都忠于对方

Most of your stuff is already at my apartment.	你大部分东西都在我公寓里
It might make taxes easier.	没准缴税能方便点
It'd speed up your citizenship.	能让你更快地入籍
"Scherbatsky" is so hard to spell.	"Scherbatsky" 好难拼
My mom would be so happy.	我妈会乐开花
- Yeah,I guess so. - Yeah,no reason not to.	- 嗯 好吧 - 嗯 没理由不结婚
- We're getting married! - Not so loud,geez.	- 我们要结婚啦! - 别那么大声 天哪
What did you do?I am furious right now!This is so wrong!	你们干了什么好事? 我快气爆了! 太离谱了!
Lily,will you be my maid of honor?	Lily 你愿意当我伴娘吗?
Oh,my God!I would love to!	我的天! 愿意得不了!
Are you out of your mind?	你们哪根筋不对?
You knew they were playing Relationship Chicken, and what did you do?	你们明知道他俩互相扛着 你们都干了啥?
You put an engagement ring in front of them!	在他们跟前放了个订婚戒指!
Okay,that's it.I'm taking over.	好吧 我接手了
Coming out of retirement for one,last breakup.	重出江湖拆散最后一对
All right.How are we going to do it?	好的 我们要咋做?
These guys are in so deep, just one fight ain't going to do it.	他们泥足深陷 光凭一次小打小闹没啥用
We need to reignite the four biggest fights they've ever been in all at once.	我们得一下子引爆他们 吵得最猛的四次架
Number one: The Battle of the Dirty Dishes.	一号: 脏盘子之战
Number two: The Ex-Girlfriend Conflict.	二号: 前女友之争
Don't you know that girl over there?	那边的妞你不认识?
No,I don't think so.	嗯 我想不认识吧
No,in fact, I have definitely not- oh,hey,it's Meg.	其实 是绝对不 嘿 那是 Meg
Wow,I am certainly not comparing you two in my mind right now.	哇 我现在脑子里可没把你俩作对比
Hey,will you get that for me?	嘿 能帮我捡下吗?
- Please?I'm not... - really? What's the problem?	- 好吗? 我不... - 是吗? 你搞什么?
- Why do you keep- you're embarrassing me in public.	为啥你老是在众目睽睽之下要我难堪? 一而再 再而三地让我丢脸
- You're constantly putting me in these positions.	
Oh,my God...	我的天
Number three: TheStar WarsAltercation.	三号: 星球大战之辩
Isn't it time you got rid of your stupid doll?	咋还不把这傻不啦叽的娃娃丢掉?
It's not a doll.It's a stormtrooper.	这不是娃娃 是冲锋兵
Uh,he's wearing a diaper.	还穿尿布
It's not a diaper,Robin, it's protective armor.	这不是尿布 Robin 是防护铠甲
Stormtrooper?More like storm-pooper.	冲锋兵? 更象是冲锋屁眼
Stop it.	别闹了
Oh,it sounds like your storm-pooper here needs a changing.	貌似你的冲锋屁眼要换尿布啦
Okay,you know what?I'm sick of it.	好吧 烦透了

- What?I'm sick of the jokes- - I didn't say anything.	- 这种笑话恶心死了 - 啥? 我啥也没说
- the joke about the magic, the joke about the stormtrooper... - I can't...I can't joke?	- 拿魔术 拿冲锋兵开涮 - 我不能... 我不能开玩笑?
And of course the biggie: The Canadian/American War.	当然还有最劲爆的: 美国加拿大大战
Thank God that song's over.	谢天谢地那歌终于完了
Who the hell was that old lady singing?	那唱歌的老女人到底是谁?
Okay,you know that Neil Young is my favorite musician.	好吧 Neil Yong 是我最喜欢的音乐家 这点你心知肚明
Right.Now,was that the same old lady who played Archie Bunker's wife inAll in the Family,	对 "全家福" 里扮演 Archie Bunker 老婆的也是这老女人吧?
or just a sound-alike?	还只是声音象?
Neil Young is a Canadian treasure.	Neil Young 是加拿大的瑰宝
Do not make fun of Neil Young.	别拿 Neil Young 开涮
Robin,I would never make fun of a defenseless old lady with vocal cord paralysis...	Robin 我从不取笑手无缚鸡之力 又声带麻痹的老妇人
- ever. - Oh,here we go.In public?	- 从不 - 又来了 众目睽睽之下?
- Yeah,in public.I'll go there.What's the problem? - Really?Everything I say...	- 嗯 就是众目睽睽 那又怎样? - 是吗? 我所说的一切...
I got it.	明白
We e-mail them pictures reminding them of each of these fights.	我们把这些勾起怒火的照片 发到他们邮箱
You child.Here's how it goes down.	真幼稚 应该这样
They're at the diner...	他们吃饭的时候...
LILY: First,rekindling the Canadian-American debate, Ontario native Alan Thicke stops by the table.	首先 引爆美国加拿大大战 让安大略省的 Alan Thicke 前去搭讪 (成长的烦恼里的老爸)
Alan Thicke?	Alan Thicke?
Oh,right.Robin knew him back when she was a singer.	对 Robin 当歌手那会就认识他
Yeah,and they still keep in touch.I already got his number off her phone.	嗯 他们还有联系 我已经 从她手机里弄到他号码了
Seriously...amateurs.	说真的... 只是爱好而已
LILY: So Alan Thicke restarts the Canada-U.S.fight.	由 Alan Thicke 重燃加美之斗的战火
Right at that moment, Crazy Meg shows up.	就在那时 疯 Meg 登场
Then,a stormtrooper happens to walk by the window.	然后 冲锋兵恰好路过窗口
And just when they can't take anything more, a busboy walks by with a tray full of what?	就在他们快要崩溃时 打杂工经过 手上托着满满的
Dirty dishes.	脏盘子
Lily.This is your masterpiece.	Lily 这真是你的旷世杰作
We're getting a stakeout van!	我们要辆监视车!
A station wagon?Really?	旅行车? 开啥玩笑?
You rented a station wagon?	你借了辆旅行车?
Yeah,a van cost, like,25 bucks more.	嗯 监视车要贵 25 多块
A station wagon?	旅行车?

Greetings,Will Robinson!	你们好 Will Robinson!
Where's the birthday boy or girl?	小寿星在哪?
Hey,climb on in.	嘿 快进来
What the hell is this?	这是啥玩意?
Oh,they didn't have any stormtroopers, so I had to get a different robot; this'll still work.	他们没冲锋兵 我只好拿别的机器人将就下这个也行的
Different robot?Stormtroopers aren't robots.	别的机器人? 冲锋兵不是机器人
Of course they're robots!"Must kill Luke Skywalker.	当然是机器人! 一定干掉天行者路克
- Um,nobody says that inStar Warsat all,ever. - That's a really lousy robot voice,honey.	- 星球大战里从来就没人说过 - 好烂的机器人调调 亲爱的
Someone order an extra large sausage?	有人要超大的香肠吗?
Hey,one of Barney's videos starts off just like that.	嘿 有盒 Barney 录影带就是这样的开头
Hey,guys,Barney's ordering...	嘿 伙计们 Barney 点了
five of something.	5 样东西
I don't know if it's gonna fit in here.	我没妨碍到你们吧
- Okay,now you're just quoting the video. - Still ordering.	- 好吧 你现在是在抄台词了 - 还在点
Waiter's taking out a second pad.	服务员又拿了一本记录簿
Yeah,okay,well, we need it in here.We're on a stakeout.	嗯 好吧 我们需要你在这里 我们在执行监视任务
Shouldn't you be in a van?	不该是在监视车里吗?
- Thank you! - A van cost more.	- 谢谢! - 监视车比较贵
Score me a slice, Will Robinson!	奖励我一片香肠 Will Robinson!
No,no-no-no!You get a stain on that costume, they're gonna charge us.	不行不行! 要是弄脏服装 他们会要我们赔
Dude,will you just chill about money?	哥们 你咋那么铁公鸡?
Yeah,let the stormtrooper have a slice.	就是 给冲锋兵吃片吧
BOTH: It's not a stormtrooper!	他不是冲锋兵!
Hi,Lily?Sorry I'm late.I was looking for a van.	嗨 Lily? 抱歉 我迟到了 我在找监视车
- Thank you!So should I go say hi to Robin? - \$ 25!	- 真要谢谢你! - 我该过去给 Robin 打个招呼? - 要贵 25 块呢!
Oh,not yet; get in the car.	还不是时候 先上车
Okay,so wait, wait,wait.	等下 等下
When they blew up the Death Star, knowing full well there were thousands of stormtroopers on it, those were people?	他们炸掉死亡之星时 明知道那里的 数千冲锋兵都是人类?
It was called the Death Star,baby.They knew what they were getting into.	那叫死亡之星 他们知道会自己的下场
Look,I don't want to play the "I'm Alan Thicke" card, but I really do have a dinner to get to,so...	听着 我不想跑上去说"我是 Alan Thicke" 但我的确要去赴场饭局 那...
Someone has got to take this sausage!	得有人包下这香肠!
Okay,were you in that video?	好吧 那录影带里的是你吧?
Were you the guy with the farmer tan?	你是那农民肤色的家伙吗?
Jonesin' for some 'za, Will Robinson!	好想吃披萨! Will Robinson!

Come on,I'm Alan Thicke!	拜托 我可是 Alan Thicke!
This ain't what I signed up for.	这不是我所预期的
- That's what... - Hey,you know what?Everyone,stop!	- 那是... - 大家都闭嘴
Alan Thicke,shut up!Marshall, it's a station wagon.Get over it!	Alan Thicke 闭嘴! Marshall 就是辆旅行车 面对现实吧!
Ted,stop talking about porn!	Ted 别说黄碟了!
And for the love of God, somebody get the stormtrooper some pizza!	还有看在上帝的份上 给冲锋兵来点披萨吧!
- TED & MARSHALL: It's not a stormtrooper! - Crap!	- 他不是冲锋兵! - 完了!
They see us!	他们看见我们了!
Danger!	危险!
: Are you sure they saw us?	你确定被他们看见了?
Can I go talk to Barney now?I'm so excited!	我能上去和 Barney 谈了吗? 我好激动!
Do you really think he's going to propose to me?	你真觉得他会向我求婚?
Oh,honey...	亲爱的...
Forget it,Crazy Meg, we've been made.If we try anything now, they're going to know it's us.	算了吧 疯 Meg 我们暴露了 要是现在 轻举妄动 他们就知道是我们搞的鬼了
I,I think we should all just go home...	我觉得我们该各回各家
This is my masterpiece.	这是我的旷世杰作
So what if they saw us?It'll still work.	被他们看见又咋样? 照样行的
Stop it.We'll think of something else.	停手吧 我们另谋他策
Let me repeat: "I am Alan Thicke.	让我重复遍: 我是 Alan Thicke
" : You're Alan Thicke?	你是 Alan Thicke?
No.	不是
Alan Thicke,you're up.	Alan Thicke 你起来
Get on out there.	上场了
NARRATOR: And so,Lily followed through with her plan.	就这样 Lily 按原计划行动
First,Alan Thicke.	首先是 Alan Thicke
Followed by Crazy Meg.	接着疯 Meg
Then,the robot.	然后机器人
And finally,the dirty dishes.	最后脏盘子
But by the end of it...	但最后...
LILY: They're kissing?They shouldn't be kissing!	他们啾了? 不该打啾的!
Why isn't this working?	为啥没用?
Because they're in love.	因为他们彼此相爱
It really was just a rough patch.	果真只是些小插曲而已
What the hell am I doing?	我究竟在搞啥?
This whole thing was a mistake.	整个计划都大错特错
So,uh, any of you dudes want to get high?	你们谁要点摇头丸吗?
I never thought I'd be saying this tonight,but...	我从没料想过今晚会说这些话
to Barney and Robin, the happy couple.	为 Barney 和 Robin 这对幸福的恋人干杯
That was the moment we learned that relationships take hard work,	那时我们才明白爱情会历经波折

but eventually, everything will work out.	但最后 守得云开见月明
Where's Barney?	Barney 在哪?
Uh,we broke up.	我们分手了
And that was the moment we unlearned that other lesson we had just learned a few seconds earlier.	就在那时我们推翻了先前明白的道理
You see,earlier that night, when Lily thought Barney and Robin had spotted her,	那晚早些时候 Lily 以为 Barney 和 Robin 发现她时
this is what they really saw.	这才是他们真正看见的
Why do that fat guy and old lady keep sta...	为啥那肥仔和那老女人老盯...
Oh,my God.That's us!	我的天 是我们
Look at us.	瞧瞧我们
Did we always look this awful?	我们一直看上去这么糟吗?
Robin,I'm not happy.	Robin 我不快乐
I mean, I wish I was.Nothing would make me happier than being happy,but...	我是说 我希望我快乐 乐得飞上云霄 可...
I'm not.	我不是
What are we doing wrong?We love each other.	我们做错了什么? 我们深爱彼此
I mean,if this doesn't work, what will?	我是说 要是这都不行 那什么能行?
- We're so similar. - We both like scotch.	- 我们过于相似 - 我们都喜欢威士忌
We're both awesome.	我们都很棒
You know,maybe that's it.Maybe there's just too much awesome here.	或许症结就在这里 没准我们棒过头了
Exactly.	正是
Two awesomes cancel each other out, and I'm tired of being cancelled out.	两人都超棒就互相抵消了 我都厌倦这样消磨下去了
Me,too.	我也是
Are we breaking up?	我们这是在分手吗? (不要啊 群众希望你们在一起)
I think so.	我想是的
Ah,crap.	我靠
Now comes the next part.	那就进入下一阶段
The part where you and I can't go back to being friends.	我俩做不回朋友了
Well,maybe this isn't a breakup.	或许这不是分手
Maybe this is two friends getting back together.	只是两个好朋友重回到一起
ALAN THICKE: Robin! Robin!	
Oh,it's always so great to see a fellow hoser.	看见老同事真好
- Oh,it's true. - MEG: Barney!Good news!	- 的确 - Barney! 好消息!
I forgive you for the whole restraining order thing.	我原谅你发限制令的事了
Uh,hi.	嗨
- Whoa,is that a stormtrooper? - That's not a stormtr...	- 哇 那是冲锋兵? - 那是不冲锋...
You want to get out of here?	你想闪了吗?
See you guys.	再见 各位
See you,Alan.	再见 Alan
So you still on 73rd Street?	你还住在 73 街吧?

How do you know that?	你咋知道的?
Getting back together as friends...I like that.	重新做回朋友... 我喜欢
One more for the road?	来个告别之吻?
And,I mean,who knows?Maybe,when, like,you turn 40, if you haven't found anyone...	谁说得准呢? 没准你 40 岁时还孤家寡人 我们就...
Oh,I already have that deal with Ted.	我已经和 Ted 约好了
Oh,right.Stupid.	好吧 真蠢
Well,maybe when you turn 39, if you haven't found anyone...	要是你 39 岁时还孤家寡人
It turns out that they really did just need to let things run their course.	结果他们要做的只是让一切顺其自然
So,uh,how's Barney doing?	那 Barney 咋样?
He's okay,I think.	我想他没事
It might be awhile before he fully recovers,but...	痊愈的话可能得要一段时间 但...
Did you guys just feel a chill?	你们觉得冷不?
Daddy's home.	老爹回家啦 (好帅的小 Barney!!)
How.I.Met.Your.Mother Season 05 Episode 07	

So5Eo8

NARRATOR: Kids,the secret to dating is very simple:	孩儿们 约会的秘诀其实很简单
confident,be comfortable in your skin, be assured of who you are.	信心满满 泰然自若 相信自我
Uncle Barney was really good at that last one,	Barney 叔叔对最后一点游刃有余
even though a lot of the time who he was was someone else.	尽管很多时候他并非本色出演
Hi.Do you see that guy over there in the scuba suit?	嗨 看见那边穿潜水衣的家伙了吗?
You inking of going and talking to him?	你想上去和他搭讪?
No.Good.	- 不想 - 很好
He's seriously the biggest jerk on the face of the Earth.	他是举世无双的超级大混球
How do you know him?	你咋知道?
Oh,he's one of my best friends.	他是我死党
So what's with the scuba suit?	那潜水衣是咋回事?
Well,it's a long story.	说来话长
See,he just went through a breakup...	他刚失恋不久
NARRATOR: There's two basic philosophies of how to handle yourself after a breakup.	失恋后一般会有两种处世之道
- Some people throw themselves into... - My career.	- 有的人全身心投入... - 我的事业
That's my number one focus right now.	现在我以事业为重
From now on,nmore dating.	从现在起 不涉红尘
It's all about work.	事业至上
NARRATOR: While others throw themselves into...	而有的人则是投身于...
Every woman in New York City.	整座纽约市的姑娘们
That's right,Barney Stinson is back on the market.	没错 Barnry Stinson 卷土重来了
Mothers,lock up your daughters.Daughters,lock up your MILSWANCAs.	妈妈要看紧自家女儿 女儿要看紧自家的 MILSWANCA
- MILSWANCAs? - Wait,I can get this.	- MILSWANCA - 等等 我明白啦
Mothers I'd Like To Sleep With And Never Call Again.	我一睡完就决不联系的妈妈们
Correct!Cile gets the square.	正确! 太阳打西边出来了
Don't you think you're kinda rushg back into this?	你不觉得这样太快了点吗?
Lily,since I started dating Robin,there's a certain thing I haven't used as much as I would like .	Lily 我和 Robin 约会开始 有样东西 尽管我心痒痒 但还是没拿出来用 (Lily 姐想歪了)
It's...kinda big, surprisingly heavy, kind of leathery, and it's black.	它有点大 绝对重量级 皮质的 而且是黑色的
This,my friends...	就是这个 朋友们...
is The Playbook.	游龙戏凤秘籍
How.I.Met.Your.Mother Season 05 Episode 08	
The Playbook contains every scam,con,hustle, hood-wink,gambit,flimflam,	游龙戏凤秘籍包含了所有 亲身实践过的或者跃跃欲试的

stratagem and bamboozle I've ever used— or ever hope to use—	计谋 骗局 圈套 障眼法 诡计 诈术 谋略和骗术
to pick up chicks and give them the business.	用来泡妞爽翻天
Wow,you wrote another book?	哇 你还写了别的书啊?
we got a...	真是...
Stephen King over here.	堪比 Stephen King 啊 (美国多产作家)
It's all in here.	都在这了
Everything from basic moves like "The Don't Drink That.	从最基本的象"表喝"开始
"Whoa,don't drink that.I saw some guy slip something in there.	"哇 表喝 我看见有人往里放了东西"
What?Who?	什么? 谁?
that guy.	那家伙
Thank you.	谢谢
To more advanced maneuvers like "ThMrs.Stinsfire.	到更高级的计谋象"Stinfire 太太"
" Now Kappas,after our disciplinary hearing for lewd behavr last semester,	上学期对于行为不端的惩戒听证会之后
we have been aigned a new housemom.	我们聘请了新的管家
I'd like you to meet Mrs.Stinsfire.	大家来见见 Stinsfire 太太吧
Hello,girls!	你们好 姑娘们!
I can't picture a way that wouldn't work.	真是想失败都难
What's "The Loreo Von Matterhorn"?	"Lorenzo Von Matterhorn" 是啥?
I'm glad you asked.	问得好
"The Lorenzo Von Matterhorn" will be my grand re- turn to the sge.	"Lorenzo Von Matterhorn" 将是我重出江湖的舞台
Or y know,the bed.	换句话说就是我的床
Actually,my bed isind of on a stage.	其实 我的床就是个舞台
I put a platform underneath, and got some lights go- ing.It's a real production.	我在床下摆了台阶 还装了聚光灯 绝对是实打实的
Barney exits!	Barney 闪啦!
So,how about you, Robin?You getting back out there?ere is your playbook?	你咋样 Robin? 你又是单身贵族了 你的游龙戏凤秘籍呢?
My playbook?Bro,uh,two-volume set,right here.	我的游龙戏凤秘籍 有两卷呢 就在这
It's a great read actually.	读起来可真带劲
Yeah,I'm reading it right now.	嗯 我正读着呢
Anyway,I told you already,I'm taking a break from all that.	我说过了 我要缓一段时间
Marshall, it's totally gonna happen.	Marshall 绝对会发生
- So gna happen. - What's gonna happen?	- 是啊 - 发生什么?
- You're gonna fl in love. - So soon.	- 你会坠入爱河 - 很快
Not likel I'm focusing on my career.I'm done with dat- ing.	不可能 我现在以事业为重 不问红尘了
Oh,okay,we playing The Pymid?	好吧 想玩金字塔对吧?

Okay,uh, "Things people say right before they meet thlove of their life.	好吧 ”遇到真爱前的大言不惭”
Kelly Harris, girl I went to law school with said...	Kelly Harris 和我一起上法学院的姑娘说
: Hey,law school'so hard, I just want to focus on my studies.	嘿 法学好难读 我要一门心思读书
Six months later?	6 个月后?
Married!	结婚啦!
- We,that's all well and good... - Travis Frenchroy,backup bartender tells me...	- 那也不错 - Travis Frenchroy 候补酒保告诉我...
: Oh,I'm so over the whole dating ga.	我不想再约会了
I just want to focus on my Star Trek fan fiction.	我只想看我的”星际迷航”
Six months later...	6 个月后...
Married!	结婚啦!
May I respond?	我能说句吗?
Well,that's all well and good for them...	对他们来说这样也好
Matthew Blitz, accountant at my office says...:	Matthew Blitz 我办公室的会计说
Oh,I'm gonna die single and alone.	我要孤独终老
I might as well just focus on this year's taxes.	我还是把心思放在今年的税上吧
Six months later?	6 个月后?
Protest all you want, t it's gonna happen.	尽管你不想 但还是会发生
- It's a law of nature. - Lawyered.Of nature.	- 这是自然法则 - 自然而然的事
Believe me,I'd love to have no interest in a relationship.	相信我 要是我不想谈恋爱就好了
There's no way I'd be single right now if I wanted to be single.	要是我一心想着单身 就不会到现在仍单身
Okay,now you're ready.	好吧 你终于准备好了
Ready for what?	准备好啥?
Three years ago, this girl Shelly started teaching at my school.	3 年前 有个叫 Shelly 的姑娘 在我的学校任职
The moment I saw her,I was like, "This is the gi for Ted.	我一看见她 就感觉”和 Ted 真是天生一对”
” Why am I just hearing abt her now?	为啥你现在才对我说?
111	3 年前
You ow,I usually hate being set up but this Ted jt sounds so great.	我一直对相亲很反感 但这个 Ted 听上去不错
Oh,he is.He's so sweet and thoughtful and intelligent.	是啊 他人很好 聪明又贴心
MARSHALL: Come o buddy!One more chicken finger and the crown is yours!	来吧 哥们! 再塞跟鸡条我们就赢啦!
Hmm,I don't see him anywhere.He must be out doing charity work.	□□ 我没看见他 他肯定出去做社工了
So,different bar?	换家酒吧咋样?
: That gi with Lily's pretty cute!	和 Lily 一起的姑娘真可爱!
Oh,yeahshe was cute.	嗯 她真可爱
Yeah,still is.And now you're ready.	嗯 仍不减当年 现在你准备就绪了

Yeah,bro,now you can fit like, three times as many chicken fingers in your mouth.	嗯 哥们 现在你都能塞下 3 倍的鸡条啦
You know it.	说得对
Okay,I will set it up, but promise me you won't do anything stupid.	好吧 我来安排 但要保证不会再干蠢事
I promise I won't do anything stupid.	保证不干蠢事
And I kept that promise.But only because...	我说到做到了 只因...
she never showed up.	她没出现
I know.I'm sorry, I feel terrible.	我知道 抱歉 我感觉挺糟的
You should feel terrible!	你应该觉得挺糟的!
I do feel terrible!I do!	我真觉得糟透了! 真的!
- You should!You should!You should! - I do,I do!	- 你应该的! 应该的! 应该的! - 真的 真的!
I don't.	假的
Look,I was really looking forward to meeting Ted,	听着 我真的很期待和 Ted 见面
but I got to the bar an hour early and I met this amazing guy.	但我提前一小时到酒吧时 遇见了超牛的人
he,seriously amazing.	真的超牛
And you met him at MacLaren's?	你在麦克拉伦酒吧里遇到的?
- Yeah,right at the bar. - What's his name?	- 对 就在那 - 他叫什么名字?
I shouldn't say.	我不该说
Oh,what the heck.It's Lorenzo Von Matterhorn!	管他呢 是 Lorenzo Von Matterhorn!
So,he hooked up with Shelly?You must've been pissed.	他泡了 Shelly? 你肯定气坏了
Damn straight.	这还用问
BarneyI've had Shelly set aside for Ted for three years.	Barney 为了 Ted 我把 Shelly 雪藏了 3 年
Dude,Ted was not missing out.	哥们 Ted 没错过啥啊
She's brainy and annoying, kind of boring in the sack.	她很聪明又很烦人 到了床上又象死鱼一条
Oh,I guess she would've been perfect for Ted.	她的确和 Ted 是绝配
Had I known that she was the one to meet Ted, of course I wouldn't have done it,but...	要是我知道是去见 Ted 的 当然我不会下手
given the circumstances, I think Ted'll be proud of me.	但鉴于这种情况 我觉得 Ted 会为我感到骄傲
I pulled off "The Lorenzo Von Matterhorn.	"Lorenzo Von Matterhorn" 计谋成功啦
" Okay,what's the Lorenzo Von Matterhorn?	好吧 Lorenzo Von Matterhorn 到底是啥?
My question exactly.	我也这么问的
Okay,what's the Lorenzo Von Matterhorn?	好吧 Lorenzo Von Matterhorn 是什么?
Glad you asked.	问得好
the Lorenzo Von Matterhorn Lorenzo Von Matterhorn	
BARNEY: To perform the Lorenzo Von Matterhorn, here's what you'll need:	就是假装是 Lorenzo Von Matterhorn
Basic knowledge of Web site design and a very unique fake name.	只要会基本的网页设计和一个独一无二的假名字
So,think of your fake name right now.	想想取啥名字吧
Have you got it?Good.	想到了? 很好
Now,select your target.	现在 选择目标

Preferably a girl with a real ni...phone.	最好是拿着华丽丽手机的妞
Yeah,it's me.	没错 就是我
Do I know you?	我认识你吗?
I'm Lorenzo Von Matterhorn.	我是 Lorenzo Von Matterhorn
Are you,like, famous or something?	你是名人还是咋的?
Yes.	对
What a refreshing change opace.ce to meet you...	真是不可思议 遇见你很高兴
Shelly.	Shelly
Once again, I'm Lorenzo Von Matterhorn.	再说一遍 我是 Lorenzo Von Matterhorn
Spelled like it sounds two "T"s.	正如其发音一样 有两个 T
Lorenzo Von Matterhorn.	Lorenzo Von Matterhorn
Ciao.	再见
BARNEY: Then,as soon as you're gone, she gets out her phone	只要你一走 她就掏出手机
and does an Internet searc for Lorenzo Von Matterhorn.	开始上网查 Lorenzo Von Matterhorn
And that's whenshe discovers.	这就是她查到的
a series of fake Web sites, all devoted to the incredible life of Lorenzo Von Matterhorn.	一连串描述 Lorenzo Von Matterhorn 传奇人生的虚假网页
There's the fake business article about Lorenzo, the reclusive billionaire.	介绍 Lorenzo 的商业撰文 身价亿万隐士
The fake Explorers Club newsletter describing his balloon trek to the North Pole	探险俱乐部关于他乘热气球 只身前往北极的简报
as a feat of pure daring and imagination.	实乃大胆而富有创造力的壮举
The fake medical journal featuring the heartbreaking story of doctors	以及医生悲痛欲绝地劝导其别做阴茎缩短术
telling him penis reduction surgery isn't an option.	为专栏特写的医药杂志
And by the time you get back.	这时你正好回来
Hi,Shelly, uh,I hate to be forward, but can I buy you a cup of coffee?	嗨 Shelly 我不喜欢进展太快 但我能请你喝咖啡吗?
Yes!Please.	好! 拜托
What does ffee go for these days,\$ 50?	最近咖啡多少钱 50 块?
: Oh,Lorenzo.	噢 Lorenzo
And it is on.	好戏开 场
That's awful.	真卑鄙
You alize you broke her heart,right?	你明知道伤她心了 对吧?
She's inconsolable.	她伤心欲绝
Why would shbe inconsolable?	她为何会伤心欲绝?
Lorenzo's balloon won't sappear over the Arctic for another week.	Lorenzo 的热气球下周 就在北极上空消失了
The only way she would be upset is if someone told her it waall a bunch of lies.	除非有人告诉这一切全是谎言 她才会伤心欲绝
Itas all just a bunch of lies?	这一切全是谎言?
It was all just a bunch of lies.	全是谎言

- The balloon expedition? - Lies!	- 热气球探险? - 骗人的!
- The man-made island shaped like his face off the coast of Dubai? - Lies!	- 迪拜海岸边上照着他的脸型而造的人工岛 - 骗人的!
Finishing third in the laser tag competition?	激光枪比赛排名第三?
Li- Oh,actually, that one's true.I went to that.	骗... 那倒是真的 我也去了
- You went to the Vatican? - Lies!	- 你去梵蒂冈了? - 骗人的!
Oh,my God!	我的天!
Well,I hope you're happy with yourself.	你现在满意了
- What? - You broke that girl's heart.	- 什么啊? - 你砸碎了那姑娘的心
- Me? - You!	- 我? - 你!
She'll probably never trust a guy again.	她可能不会再相信别人了
You ruined her for Ted.	为了 Ted 你毁了她
Noto mention Julio Von Matterhorn, Lorenzo's twin brother.	更别说 Julio Von Matterhorn Lorenzo 的孪生弟弟了
Can you believe that?He blames me	难以置信 他竟然怪到我头上
Oh,and by the way,Ted, I bet she'd still go out with you.	还有 Ted 我想她还会和你约会的
m,let me think.Do I want to go out with a girl Barney hooked up with?	我想想 我想和 Barney 泡过的纽约会吗?
Guys,help me out with the harmonies.Sure.	- 伙计们 帮我来段和声 - 行
* Hell no...	不可能...
Well,you st be a little bothered by this.	你还为这些感到不快吗?
Well,it's his life.Look,if these girls are dumb enough to fall for this crap,	那是他的人生 听着 要是那些 姑娘聪明点就不会上当
Agreed.Have you seen the one there labeled "The SNASA"?	同意 你看到那个"SNASA"了吗?
"The SNASA" "SNASA"	
Wow,you're an astronaut?	哇 你是宇航员?
I'm actually in a top secret governnt space program called Secret NASA or SNASA.	其实我在做一个绝密的政府太空项目 叫绝密 NASA 或者秘之 NASA
Wow,SNASA.	挖无 秘之总署
Do you go to the Moon and stuff?	你去过月球还是啥的吗?
Well,not the Moon you're familiar with, though I have been to the Smoon.	算是去过 不过不是你平时见到的月球 叫秘之月
Wow,t Smoon.	挖无 秘之月
Ifou fall for that one, my heart breaks for you, but I'm sorry, you're a smoron.	要是你连这都信 我真为你伤心 得罪说一句 你是个秘之蠢材
So,what hapns next?	然后呢?
Come on,Barney, you just...	别这样 Barney 你刚...
You just got out oan honest to God relationship.	你刚从一段神圣的爱情中恢复单身
You're a real boy now.	你现在已经成长为男子汉了
You can't go back to these cheap tricks.	不能再用以以前那些低俗伎俩
Cheap tricks?	低俗伎俩?
Not one of these is a cheap trick.	这些方法没有一个是低俗伎俩
Except for "The Cheap Trick.	除了" 低俗伎俩"

" I'm the bass player for Cheap Trick.	我是低俗伎俩乐队的贝斯手
And even that one involves expensive hair extensions.	就算是这个 那套假发也还是高级货
Now, if you don't mind, I am off to prepare for tonight's main event.	好了 不介意的话 我要开始今晚的活动
I will be performing "The 's Not Coming.	我要去实施" 他不会来了"
" Glad you asked.	问得好
The 's Not Coming.	" 他不会来了"
BARNEY: To perform "The He's Not Coming," here's what you'll need:	要实施" 他不会来了" 你需要:
The observation deck of the Empire State Building.	帝国大厦的观赏层
Are you there?	上去了吗?
Good.	很好
For generations, this has been the spot New Yorkers have chosen	这里一直以来都被纽约客选为
for their romantic reunions with long-estranged lovers,	长期未见的情侣浪漫重逢之地
so all you have to do is walk up to every girl you see and say...	你只需要跟每个你见到的女生说...
What are you talking about?	你在说什么?
Never mind.	请无视我
He's not coming.	他不会来了
He's not coming.	他不会来了
She's not coming? Sorry.	她不会来了? 不好意思
Until sooner or later...	迟早...
He's not coming.	他不会来了
He's not?	他不来了?
But we agreed.	可我们说好了
We always said we'd meet here.	我们要在这里见面的
On this night.	就在今晚
: I'm such a fool.	我真是个傻瓜
All right, I'm going to go get the paper.	我去拿报纸
More like, go get a husband.	是去捡个老公吧
- Totally. - Okay, you guys need to stop at, seriously.	- 说得好 - 说真的 你们别再这样了
The last thing I am looking for right now is a relationship.	我现在对恋爱完全没兴趣
When you pick up that newspaper, be sure to check the wedding announcements.	去拿报纸的时候 记得看看结婚通告
: For yours.	是你的哟
MARSHALL: Robin, it's like this.	Robin 是这样的
Do you have an idea how many times in my life I've gone to the freezer	你知道我这辈子有多少次打开冰箱
looking for frozen waffles and not found them?	想找些冰华夫饼而没找着?
- Thousands? - Millions.	- 上千次? - 上百万次
But when I go to the freezer looking for a Popsicle—	但当我打开冰箱想找些冰棒

or the remote control because Lily and I are having a fight and she's hidden it there—	或者遥控器 因为我和 Lily 一吵架 她就会把它藏那儿
you know what I fi?Frozen waffles.	知道我找到什么了吗? 冰华夫饼
That's how it works.You go out there looking for a paper,	就是这样 你出去拿报纸
you're coming back with frozen waffles.	你一回来后头就会跟着个冰华夫饼
And,in this case,frozen waffles	我说的这个冰华夫饼 是个男人
Also,could you pick up some frozen waffles?	对了 能帮我带点冰华夫饼回来吗?
In that case,frozen waffles...	这次我说的冰华夫饼...
are frozen waffles.	就是冰华夫饼
Guys,code red!Emergency.Lockdown.	红色警报! 紧急情况 一级防守
- Nobody's leaving. - Whoa,what happened?	- 大家都别走 - 怎么了?
I tried "The He's Not Coming," anit worked.Gangbusters.	我用了"他不会来了"这招 大成功 搞定
Yoshould have seen this girl.	你得见见这妞
Bang,ping, pa-dowga-donk.	美得没话说哦!
Okay,I'm leaving.	好了 我走了
So,we get up to my place, and I go intmy room to set up the camera—	然后我们去我家 当我先行一步设好摄像机 (冠西哥!?)
to light the candles— and when I come out, she's gone, and so is The Playok!	先行一步点好蜡烛... 回来一看 她不见了 游龙戏凤秘籍也不见了!
I think we all know who is responsible for this.	我想大家都知道是谁干的好事
Yeah,we do.	地球人都知道
Al-Qaeda.	"基地"组织
No,you idiot.	才不是呢 笨死了
It was me.	是我干的
Wow,you stole The Playbook?	挖无 你偷了游龙戏凤秘籍?
So,the girl on the Empire State Building?	帝国大厦那个女生是?
A iend of mine— an actress.	我的朋友... 是演员
An actress.Of course.	演员 怪不得
That explains her impeccable diction and her sluttiness.	怪不得她发音字正腔圆 性格淫荡
and put it up on theternet for the whole world to see.	放上网让全世界的人看到
You wouldn't.	千万不要
I won't,as long as you agree to no more scams,no mor-cons,	我不会的 只要你保证不再用计谋 骗局 圈套
no more hustles, no more hoodwinks, no more gambits, no more stratagems and no more bamboozles.	不再用障眼法 诡计 以后没有诈术 谋略
- I notice you left out flimflams. - No more flimflams!	- 你漏掉了 满嘴跑火车 - 不再满嘴跑火车!
Damn it.	可恶
Oh,my God.I-I'm rry to interrupt, but look at this.	买糕的 不好意思打断一下 你们看
No.	不是吧
I got left at the altar.	我在婚礼前被甩了 (学习 Ted 啊)
Oh,my God,that's horrible.	太恶劣了

I wonder if that would work.	不知道有没有效呢?
That's not even the worst one in here.	那还不是最恶劣的
Have you guys se,uh, "My Penis Grants Wishes"?	你们有看过那 "我是鸡鸡神灯" 吗?
Really?A genie comes t of it?	真的? 会有个神仙冒出来?
Only if yorub it hard enough.	要大力点擦才会有哦
So,then,what happened?	那然后呢?
It says here he brea into song, and then the furniture comes to life and dances with him.	这里写着 他突然唱起歌来 然后家具都活过来与他共舞
It's not very well thought out.	仔细想想还是不够好
It's no "Mrs.Stinsfire.	不如 "Stinfire 夫人" 好
" No,what happened in real life?	我是说现实生活之后怎样了?
Well,a few hours later...	几个小时之后...
You know, I heard it was gonna rain.	呃 我听说今天要下雨
Ifnyone's interested, I will be at MacLaren's Pub performing a pla out of The Playbookentitled	如果你们有兴趣 我会在 MacLaren's 酒吧再现一场游龙戏凤秘籍中伎俩 名曰
"The S That is all.	" 潜水员" 完毕
Okay,that's it.I'm putting The Playbook up on the Internet.	够了 我要把游龙戏凤秘籍放上网
Baby,can you put The Playbook up on the Internet?	宝贝 帮我把游龙戏凤秘籍放上网好吗?
Of course,baby, but here's the...here's the weird thing.	好的 但是... 奇怪的是
I have literally been through this book cover to cover.	我已经看过这书很多遍了
There is no play in here called "The Scuba Diver.	这里没有记载什么 "潜水员" 呀
So,w you guys want to know what "The Scuba Diver" is.	现在你们想知道 "潜水员" 是什么了
Well,it was on the last page of The Playbook, but I ripped it out just in case.	那是在游龙戏凤秘籍最后一页 不过我把它撕下来了 以防万一
777 You're about to see it in action.	别担心 你们将会见到我的现场表演
See the blond over there by the bar?	见到那边的金发女郎了吗?
Tizzarget acquizzired.	目标 锁定
Barney,don't do this.	Barney 别这样
- You're so... - Ah,give it a rest,pest.	- 你真的很... - 歇歇吧 害人精
If anyone should be mad, it should be Rob.	要生气也该是 Robin 生气
She loves The Playbook.	她可爱游龙戏凤秘籍了
I don't love The Playbook.	我不爱游龙戏凤秘籍
What are you talk...	你说什...
The Playbook- it's ld.You got to admit it's pretty spectacular.	是游龙戏凤秘籍 这么酷 你得承认 它无与伦比吧
Look,Barney,we just broke up.	Barney 我们刚分手
I mean,yes, the costumes are cute,but... we just broke up.	没错 这身装束确实很可爱 可... 我们刚分手呀 (快复合快复合!)
Well,I didn't...I didn't know you felt that way.	我... 我没想到你会这么想
I guess I've been so wrapped up in my own stuff that I...	可能是我太专注于自己所以...

Oh,crap, she's looking over he.Quick,everyone, scatter.	要糟 她看过来了 所有人 给我散
That's it.	够了
You see at guy over there in the scuba suit?	嗨 见到那边穿潜水服的家伙了吗?
And that brings us to rig now.	事情就是这样
But...wait.So,why is he wearing scuba gear?	可是... 等等 到底为啥他穿着潜水服?
We don't know.	不知道
And it's killing us, Claire.	我们都好奇死了 Claire
It's killing us!	好奇死了!
Let's go ask him.	那问问他呀
So,what's "The Scuba Diver"?	"潜水员" 是什么?
And this iClaire,by the way.	顺便 这是 Claire
Hello,Claire.Myame is Lieutenant Frank Lyman.	你好 Claire 我叫 Frank Lyman 中尉
I train bomb sniffing dolphi for the Balt...	专门为波罗的海边居民 训练炸弹侦查海豚...
You know what?	知道吗?
I'm...I can't...I can't...I can't do ts.	我... 我做不下去了
Robin...I so sorry.	Robin... 对不起
I guess this breakup's been touer on me than I thought.	这次分手比我想象中更痛苦
I think this playbook was just a way to takemy mind	游龙戏凤秘籍只是让我逃避现实而已
It's okay.It's been tough on me,too.	没事 我也很痛苦
I mean,look at me.I've sworn off relationships.	你看 我都赌誓不再恋爱了
- She's so about to get married.I got to make sure my tux fits. - I got to work on my toast.	- 她肯定得结婚 我得整整我那礼服 - 我得想想祝酒词了
I will bang your heads together like coconuts.	信不信我把你们俩的脑壳当椰子一样锤
LILY: Barney,I'm so glad you're stopping this.	Barney 你不再任性我太欣慰了
And-and,frankly, the real Barney is way cooler than any of the fake Barneys in this aybook.	还有 说真的 真正的 Barney 比 这书上说的假 Barney 酷多了
Oh,is that right?	真的吗?
Claire,you've prably heard a lot about the real Barney tonight.	Claire 今晚你可能听过 太多真正 Barney 的故事
Want to grab a cup of coffee?	想去喝杯咖啡吗?
Claire,before you turn him down, I-I think you should know that under this neoprene suit	Claire 在你拒绝他之前 我得说 在这身橡胶衣底下
with what appears to be a tube sock stuffed in the crotch.	虽然裤裆穿着类似于圆筒长袜的东西
Can of Pringles, but go on.	品客薯片的罐子 不过继续
is an amazing guy.	是个好男人
He's fun and one of my best friends.	他很风趣 是我最好的朋友之一
And he landed this hottie.	而且他把过这辣妹哦
He's a good guy.	他是个好男人
Come on,Claire, go out with him.	Claire 跟他出去吧
MARSHALL: It's just a cup of coffee,right?	只不过是一杯咖啡
- Right?Come on. - LILY: Can't hurt.	- 去吧 - 没事的

All right,all right.Let's t some coffee.	好吧好吧 我们去喝杯咖啡吧
NARRATOR: And by the end of the night...	那晚最后...
I'm prd of that guy.	真为他自豪
To be that vulnerable takes a lot of Prings.	要装成那样可得费不少品客
I got a text from Barney.	Barney 的短信
"Look under the table.	" 看看桌子底下"
- It's a page from The Playbook. - What does it say?	- 是游龙戏凤秘籍的一页 - 写了什么?
's "The Scuba Diver.	是" 潜水员"
" BARNEY: Step one: tell a meddlesome female friend about The Playbook.	第一步 告诉你爱管闲事的女性朋友 关于游龙戏凤秘籍的事
Step two: run play on one of her coworkers, king her so angry ****	第二步 在她的同事身上用一招 使其生气并偷走游龙戏凤秘籍
*** and tell her you're gog to do one more scam	第三步 穿上潜水服 告诉她你要再设一次局
called "The Scuba Diver" on the hot girl standing by the bar.	叫" 潜水员" 骗倒酒吧里的美女
Your fend- let's call her Lily- goes and talks to the girl and tells her everything about The Playbook.	你的朋友 就叫她 Lily 吧 会跟那女孩搭讪并告诉她游龙戏凤秘籍的一切
Now,here's where it gets tricky.	接着就是这招的精妙之处
When Lily and the girl ask at "The Scuba Diver" is, *****	当那女孩和 Lily 问起" 潜水员" 是什么 脱下潜水镜
about your deep-seated insecurities which don't really exist	说些捏造的掏心窝的话
because- let's face it- you're awesome.	因为 承认吧 你棒极了
Feeling bad for you, Lily talks you up tohe girl,who then agrees to go get coffee with you.	出于同情 Lily 会说服女孩与你共进咖啡
And it...is...on.	然后 好戏上... 场
I'll give you a call.Bye-bye.	再打给你哦 拜拜
Uh,for those of you keeping score, "The Ted Mosby" works.	你们给我记住了 "Ted Mosby" 这招 大成功哦
Robin,here we go.	Robin 来了
Well,the love of your life is about to walk through the door, and it's...	你的真命天子将会走进门 就是...
thatuy.	他
Yeah,I'm not falling in love withthat guy.	呃 我不会跟他拍拖的
Right,right,right, because it's going to be...	当然 当然 因为那会是...
th guy.	他
Mmm,I don't know.The blue blazer's just, like,not doing it for me,so...	嗯 蓝色上衣 不太吸引我呢
Yeah,yeah.You're right,'cause here he comes.It's that guy!	没错 没错 因为那人是他!
Oh,Robin.	噢 Robin
You should at least give her a chance.You know,make out with h a little, see if there's sothing there.	你得给个机会她 跟她亲热一下 看看有没有火花什么的
- Okay,I'm going to work. - Yeah,you are.	- 好 我要去干活了 - 加油哦

No,m actually going to work.	不 我真的要去干活
- Go,work it. - NARRATOR: And the ironic part was...	- 去吧 好好干 - 讽刺的是...
Are you Robin?	Robin 是吗?
Don,your new cohost.	Don 新的主持人
Damn it,Marshall.	可恶 Marshall

So5Eo9

In November 2009,Uncle Marshall and Aunt Lily hosted the first Thanksgiving at their very own apartment.	2009 年 11 月 Marshall 叔叔和 Lily 阿姨第一次在自己小窝里 主办筹备了的感恩节晚餐
And Marshall had found the perfect turkey.	Marshall 还找到了最好的火鸡
Oh,baby,it is beautiful.	亲爱的 它真美
It's 22 pounds. It's organic.	重达 22 磅 全有机饲料喂养
You remember my bald Uncle Heinrek?	还记得我的光头叔叔 Heinrek 吗?
It looks exactly like his head.	跟他的头简直一模一样
Oh,my God.	噢天呐
My turkey...	我的火鸡...
My turkey!	我的火鸡!
So,when we showed up for the big day,	当天我们到达的时候
Marshall was pretty bummed out.	Marshall 看上去很憋气
Well,we got the turkey.	好吧 我们有火鸡了
No. You didn't. You got the pathetic replacement turkey.	不 才没有 你们的火鸡是杯具的替代品
Damn it,you know,why didn't I just listen to the pre-recorded voice of former Mayor Ed Koch reminding me to take my belongings?	该死 为什么在车里我没听前市长 Ed Koch ”不要遗忘随身物品” 的提醒录音?
No,Marshall,you don't understand.	不 Marshall 你没明白
Robin and I went to the Port Authority Lost and Found,	Robin 和我去了事务局的失物招领处
and there,sitting in their fridge...	在那里 静静坐在他们冰箱里的是...
Marshall Eriksen...	Marshall Eriksen...
is this your turkey?	这是你的火鸡吗?
Yes! That's my turkey!	对! 就是我的火鸡!
Oh,come here,you handsome little bastard!	噢 过来 你这只帅气的小混蛋
Okay,I'm going to go put this in the oven.	好吧 我把它放进烤箱
Okay. Oh,my God! You guys are the best friends ever!	好吧 噢 天呐! 你们是有史以来最好的朋友了!
It was totally a team effort.	绝对是团队合作的成果
I'm so ha...	我实在太...
Guys,I don't know what to say.	朋友们 我都不知道该说什么了
I mean,it's Thanksgiving,	我是说 今天是感恩节
but "thanks" just doesn't seem like enough.	但是光一个”谢”字貌似远远不够
Come on,buddy,you would've done the same thing for us.	别这样 兄弟 换做你也会为我们这么做的
Yeah,I would,and you know why?	是的 我会的 你们知道为什么吗
Because I love you guys.	因为我爱你们
And I'm going to show you just how much.	马上 你们就会知道我对你们的爱有多深

Ted Mosby,Robin Scherbatsky,I bequeath unto you the fourth slap.	Ted Mosby 和 Robin Scherbatsky 我将把第四个巴掌转交给你们
Wait,what?	等等 什么?
Kids,you remember Barney and Marshall's "Slap Bet.	孩子们 你们还记得 Barney 和 Marshall 的"掌掴赌注" 吗?
2006	2006
" When Barney lost,Marshall won the right to slap Barney five times as hard as he could.	Barney 输了后 Marshall 赢得了掌掴 Barney 五次的奖励 想多用点力就多用力
So far,he'd used three of those five slaps.	至今为止 他已经用掉三个巴掌
With the third being doled out exactly two years earlier on Thanksgiving Day 2007.	随着第三个巴掌的使用 那次正好也在两年前 2007 年的感恩节
A day that history came to know as "Slapsgiving.	历史上记载此天为" 掌掴节"
" Are you saying...	你的意思...
...what we think you're saying?	... 是不是我们所想的那个意思?
Probably not.	也许不是
Unless you think I'm saying "Slapsgiving Two:	除非你认为我指的是 " 掌掴节 2: 掌掴复仇记"
Revenge Of The Slap," in which case,yes,	如果是这样的话 是的
that's exactly what I'm saying!	那就是我想说的!
No way!	没门!
Uh-uh. Slaps aren't transferable.	不不 掌掴人不能换成其他人
Lily is the Slap Bet Commissioner. Lil?	Lily 是掌掴公证人 Lil 你说呢
Slaps are transferable.	掌掴人可以转移
- No! - Transferable!	- 不! - 可以转移!
Wait,Marshall,you realize you'll only have one left after this.	等一下 Marshall 你要知道 使用掉这个就只剩最后一个了
Are you sure you want to spend this slap today?	确定要在今天扇这一巴掌吗?
Life is short. I figured,Slap-e Diem.	人生苦短 我已悟出了真谛 掌掴才是王道
Okay,rule number one: the slap must occur before sundown,	好吧 规矩一 掌掴必须在天黑前完成
so as not to interfere with Lily's meal.	以免搅乱 Lily 用餐
Damn straight.	说的没错!
Two,you guys have to decide amongst yourselves who gets to do it.	规矩二 你们必须自己决定谁来扇这一巴掌
Three... we're going to tie Barney to this chair,	规矩三 我们会把 Barney 绑在这张椅子上
which shall henceforth be referred to as The Slapping Throne. Sound fair?	今后这张椅子就被称为" 掌掴王座" 公平吧?
- Totally. - Amazing.	- 很公平 - 真神奇
Absolutely not!	当然不公平!
It was all set to be the best Thanksgiving ever.	那本来会是最棒的感恩节
Until...	直到
Are we expecting somebody else?	我们在等人吗?

It was someone Lily hadn't seen or spoken to in three years.	等的人正是 Lily 三年都没有见过面 没有说过话的
Dad.	爸爸
how i met your mother so5e09	
Now,Lily and her dad,Mickey,	现在 Lily 和她的爸爸 Mickey
had always had a tough relationship.	关系一直不融洽
Mickey's dream was to invent the next great American board game.	Mickey 的梦想是发明最牛的美式桌游
1988	1988
But his ideas were always a little off.	但他的创意总不太靠谱
- Daddy? - Yeah?	- 老爸? - 嗯?
You missed my ballet recital.	你错过了我的芭蕾独舞
Yes,sweetie,but,look!	是的 亲爱的 但是你瞧
I just put the finishing touches	我刚装饰完毕
on my new,hit board game,"Tijuana Slumlord.	新的热门棋盘游戏 "提华纳的万恶地主"
- " Daddy? - Uh-huh?	- 老爸? - 嗯哼?
You missed my gymnastics meet.	你错过了我的体操比赛
Yeah,yeah,yeah. Butthisis the one!	是啊 是啊 但是就是它了
"Car Battery:	" 汽车电池: 你能坚持多久"
How Long Can You Hold On?	
" Here,Princess. Grab these.	过来 小公主 抓住这个
- Daddy? - Mm-hmm.	- 爸爸? - 嗯哼
I had a nightmare.	我做了个恶梦
Aw,sweetie.	噢 宝贝
Here,come play Daddy's new game:	过来玩爸爸的新游戏
"There's A Clown Demon Under The Bed!	" 床底有个小丑魔鬼"
" Her whole life,Mickey disappointed Lily.	她一生中 Mickey 都让她失望
And she always put up with it,	但她一直默默忍受着
until one day in 2006 when Lily went to visit her grandparents.	直到 2006 年的一天 Lily 去看望她的爷爷奶奶
So,Rita,are you excited about the,uh, the big move to Florida?	Rita 马上要搬到佛罗里达州了 开心吗?
Actually,dear,slight change of plans.	事实上 亲爱的 计划稍有变动
We're staying here for the time being.	我们暂时还是住这里
We had a slight financial hiccup.	我们出了点财务小状况
Ma! The straw to my juice box broke!	妈妈 我的果汁盒上的吸管断了
Ma,chop,chop!	妈妈 恰恰恰
Oh,hey,guys.	噢 嗨 大家好
What a pleasant surprise.	多让人高兴的一个惊喜
Dad,what happened to your apartment?	爸爸 你怎么不在你的公寓?
Oh,well,I had a little falling out with my roommate.	噢 我和室友吵架了
- What happened? - He wanted me to pay rent. Got kind of ugly.	- 怎么了? - 他想让我付房租 然后事情就变得有点棘手了

Dad! You should be paying rent,not living in your parents' basement.	爸爸! 你应该付房租 而不是住在父母的地下室里
Hey,it's not my first choice.	喂 最初我可不想来这里的
Having the old farts right upstairs is crimpin' my style a bit.	楼上住着两个老骨头 让我的形象大打折扣
Clearly,they're not getting the whole "sock on the doorknob" thing.	很显然 他们还是不知道 "门把上的袜子" 的真正含义
Oh,they caught you with a girl?	噢 他们看到你和一个女孩 XXOO 了?
In a way.	差不多吧 (估计是在 DIY)
Bye,sweetheart. I'm off to work.	再见 亲爱的 我要去上班了
Work? You're retired.	上班? 你已经退休了啊
Now that I have an extra mouth to feed,	现在多了个人要养活
I had to go back to the steel mill.	我得回钢铁厂
Rita? Where's my truss?	Rita 我的疝气绷带呢?
So,not only did you stop them from moving to Florida, but now you forced Grandpa to go back to work?	你不仅成了他们搬去佛罗里达州的障碍 还逼迫爷爷回去工作?
Just until I get Aldrin Games Unlimited off the ground with my new sensation:	只要等到我把 Aldrin 游戏公司挤走 用的就是我的新发明:
"Dog Fight Promoter.	" 狗狗之战的赞助商"
" And then Lily gave her dad a look that Marshall had only seen a few times before.	然后 Lily 用一种表情看着他 这种表情 Marshall 也仅看过几次
A look we all prayed never to be on the receiving end of:	那个 我们这辈子都不想收到的
her "You're Dead To Me" look.	她那" 对我而言你已死去" 的表情
Which brings us back to Thanksgiving of 2009.	回到 2009 年的感恩节
Hey,Princess.	嗨 小公主
I brought "Diseases!	我带来了" 疾病游戏"
- do that? - I don't know,but maybe we should, uh,let him in and find out.	- 他来干吗? - 不知道 也许我们应该... 让他进来看看他想干吗
No,I don't want to see him! Get rid of him!	不 我不想见到他 让他走
Hey,Mickey.	嘿 Mickey
Just hang tight,okay?	再等一会 好吗
We'll,we'll work this out.	我们 我们会搞定的
Take your time,amigo.	没关系的 伙计
I'm okay as long as I have "Diseases!	只要我有" 疾病游戏" 我就不会有事的
" The fun's infectious.	游戏的乐趣可是会传染的哦
God,I hope Lily's okay.	天啊 我希望 Lily 没事
Me,too.	我也是
She doesn't talk about it much, but this thing with her dad causes her a lot of pain.	她不太提起这事 但是她和爸爸的事给她带来很多痛苦
Just tell me which one of you's gonna slap me!	只要告诉我 你们中的谁要扇我巴掌
- What? - I'm dying over here!	- 什么? - 我生不如死!
Ted reaches for a chip,I flinch!	Ted 拿薯片时 我躲开了
Robin fixes her hair,I flinch!	Robin 理头发时 我躲开了

I'm doing so much flinching. It's bad for my skin.	我躲地太频繁 皮肤会变差的
I'm getting crow's feet. Crow's feet!	都快变鸡爪皮了 鸡爪皮!
Lily,come on. It's been three years,okay?	Lily 不要这样 都过去三年了
That's long enough.	也够久了
Having him in my life causes me nothing but stress.	有他在我的生活中 只会给我带来压力
It's just easier for him to be dead to me.	把他想象成已死对我来说比较容易
Okay,Lily,look.	好吧 Lily 瞧
I supported you when our neighbor,Mr. Ossias,was "dead to you.	你把我们的邻居 Ossias 先生视为已死 我支持你
" Hey! That's our newspaper.	嘿! 那是我们的报纸
You'll get it back in 15 minutes.	15 分钟内还给你们
Make it 20. I had a steak last night.	20 分钟吧 昨晚我吃了块牛排
And I was fine when your bridesmaid, Whitney,was "dead to you.	你把你的伴娘 Whitney 视为已死 我也支持你
" Oh,Lily! You look so amazing!	噢 Lily 你看上去美极了
That dress is gorgeous!	这衣服美极了
Oh,thanks,guys.	噢 谢谢大家
Hmm,I... I'm just not a fan of strapless.	呃 我... 我就是不太喜欢无肩带的款式
I even understood	我甚至能理解
when Mr. Park from the bodega downstairs was "dead to you.	你把楼下小店的 Park 先生视为已死
" One coffee,please.	一杯咖啡
Oh,but only if you have decaf.	噢 但是只要无咖啡因的
I don't want to be up all night.	我不想整宿睡不着
Dollar fifty.	1 块 5
Coffee,regular.	来杯普通咖啡
Dollar fifty.	1 块 5
Excuse me. Are you sure mine was decaf?	不好意思 你确定我的是无咖啡因的吗?
You just used the same pot.	你用的是同个咖啡壶
Oh,I lie to him. Okay?	噢 我对他撒谎了 好吗?
Oh,okay.	噢 好吧
You son of a bitch.	你个狗娘养的
That was not decaf!	那不是无咖啡因的
I supported you with all of those random people,	对这些无关痛痒的人 我都支持你
but this is your father.	但他是你的父亲
Okay,can't we at least just give him some turkey?	好吧 我们至少得给他点火鸡吧?
- No. - Come on,Lily.	- 不 - 不要这样嘛 Lily
Please,I can't ask the guy to leave on Thanksgiving.	求你了 我不能在感恩节赶走一个人
Oh,you don't have to ask.	噢 你不用请他走
Just tell him that it's really important that he be here.	只要告诉他 他能留下对你来说很重要
And before you know it,	在你回过神来前
he'll be at a board game convention in Toledo,	他就已经在托莱多的一个棋类游戏研讨会上
giving your braces money to some guy	把你的钱交给一个

claiming to be Milton Bradley.	声称自己是 Milton Bradley 的人了 (北美最早的棋类游戏公司创始人)
He was just out trying to provide for the family.	他只是想出去挣点钱补贴家用
No. No,that's what my mom did by working two jobs.	不 不 是我妈妈做两份工才维持了家用
Marshall,that man broke my heart	Marshall 那个男人伤透了我的心
every single day for 20 years.	20 年来的每一天都如此
Well,then we'll just give him some dark meat.	好吧 那我们就给他点鸡腿肉吧
No,seriously,Robin,you should get the slap.	不 我说真的 Robin 该由你来掌掴
I mean,you're a great slapper.	我是说 你掌掴很厉害
In fact,I want to study slapping under your tutelage.	事实上 我还想在你的指导下学习掌掴之道呢
I want to be your slap-prentice.	我想做你的掌掴学徒
Don't sell yourself short there,Teddy.	别低估你自己 Teddy
You're a slapping rock star.	你是个掌掴巨星
Your name should be Eric Slapton.	你的名字应该是 Eric Slapton
Okay,okay,guys,this is torture.	好吧 好吧 大伙 这简直是折磨
- Just put me in the chair... - Slapping Throne.	- 把我弄到椅子上... - 掌掴王座上
- And get it over with! - Okay,he's all yours.	- 赶紧扇了这一巴掌吧! - 好吧 他归你了
No-no-no-no. It's you,I insist.	不 不 不 他是你的 我发誓
- Okay,I'll do it. - Great. Wait,what?	- 好吧 我来 - 好极了 等等 什么?
I'm just saying,I'll slap him.	我只是说 我来扇他耳光
What,so that's just,like,the end of the discussion?	什么 所以这就... 讨论结束了?
Well,you said I could slap him.	是你说我可以掌掴他的
Uh,I was just being nice.	呃 我只是跟你客套一下
If anyone's gonna slap him,it's gonna be me.	如果有人要掌掴他 那人也得是我
No,it's not.	不 不是的
This is interesting.	真有趣
Lily,he's family,okay?	Lily 他是你的家人 好吗?
And I'm sorry,but you just don't cut off family.	对不起 我不想拆散一个家庭
Oh,well,that's easy for you to say	你说起来容易
when you come from the most ridiculously close family in the world.	你来自一个世界上亲近地不可思议的家庭
We are not ridiculously close.	我们才不是亲近地不可思议呢
- Really? - Yeah.	- 是真的吗? - 是的
What about the Eriksen Family Dinner every single Sunday?	Eriksen 家每周日的聚餐怎么说?
Everything looks delicious,Mother Eriksen.	一切看上去都那么美味 Eriksen 妈咪
Thank you,Papa Bear.	谢谢 熊爸爸
Marshall,would you like to say grace?	Marshall 饭前祷告你来做好吗?
Well,I would be happy to,Mother.	我很乐意 妈妈
Everyone,please join hands.	各位 请拉手
Dear Lord...	亲爱的主...
I'm sorry,but that's weird.	抱歉 真是太另类了
A family should be that close.	一家人就该这么亲密无间

And I want our future family to be that close.	我希望我们未来的家庭也能这样
And that includes your dad.	当然也包括你爸爸
I can't believe you're taking his side.	真不敢相信你帮他说话
- Lily... - Let me be clear on this:	- Lily... - 我再重申一遍
that man will never cross the threshold into this home,ever!	那人永远别想踏进我家的门槛!
It's just gonna be,like, five more minutes.	再等大概五分多钟就行
Hopefully soon,amigo.	但愿快点 朋友
I'm fighting a losing battle with hemorrhoids here.	同痔疮搏斗 我注定要吃败仗
Oh,that's one of the diseases?	这是疾病游戏的一种吗?
No.	不是
Ted,there is an hour before the sun sets,	Ted 再过一小时太阳就下山了
at which point,neither one of us gets to slap Barney.	到现在还没决定谁 □□Barney
So just let me have it.	那就让我来吧
I'm the one who had the idea to call the Port Authority Lost and Found.	是我想到给港务局失物招领处打电话的
Ooh,that's a good point. Rebuttal?	有利的论据 反方?
I'm the one who slipped the guy a 20!	是我给那家伙塞 20 块的
Oh,philosophical conundrum.	哲学难题
Idea versus execution.	创意与执行的碰撞
Please discuss at length.	请做总结陈词
I carried that huge turkey all the way up here.	是我千里迢迢把火鸡拿上来的
I paid for cab fare.	出租车钱是我给的
Well,you slept with one of my best friends!	你和我死党上床!
What?!	什么?
You,you said you were okay with that.	你 你说不介意的
Well,I'm not!	我介意
Well,why didn't you say something at the time?	那你当时为什么不说?
Because I'm still in love with you!	因为我还爱着你!
Do you really want to slap Barney so bad	你真那么想 □□Barney?
that you would lie about being in love with me?	不惜撒谎说还爱着我
I really want to slap him,okay?	我真超想 □□ 他 好不?
Yes,your dad has made some mistakes in the past,	是 你爸过去是犯过错
but he's a different person now.	但他现在改过自新了
He's moved out of your grandparents' house.	他从你爷爷奶奶家搬出来了
He's got a job.	找了份活
He's paying off his IRS debts.	开始偿还欠税
Wait,how do you know all that?	等等 你怎么知道这些的?
Like,body language.	看肢体语言
Okay,well,yeah,we met for a drink last week.	好吧 我们上周出去喝酒了
I miss her a ton.	我好想她
Little princess.	小公主
She ever talk about me?	她有说起过我吗?
Yeah. Yeah,like,all the time.	嗯 嗯 总说起

Um,she tells this one really sweet story about...	她说过那啥的温馨往事
- So never,huh? - No,not a word.	- 从没过过 哈? - 嗯 只字未提
But... it doesn't have to be that way.	但... 事情还有转机
We can,we can fix this,right?	我们能弥补 对吧?
You know,I always thought it'd get fixed at the wedding.	我一直想在你们婚礼上作出补偿
I even wrote a toast.	我都写好了祝酒词
But then,no invite.	但没邀请我
Hell,I haven't even seen a wedding photo.	我都没见过你们的结婚照
And then,right before my eyes,	接着 当着我的面
your father broke down crying.	你父亲哭了起来
That's it!	好了!
You're coming to Thanksgiving!	感恩节你来吧!
You invited him?!	你邀请他了?!
The guy was,like,blubbering.	他都泪如雨下了
What was I going to do?	我能怎么办?
And then,some jerk at the next table called him a sissy,	隔壁桌有个混蛋骂他娘娘腔
which I thought was totally uncalled-for.	简直是胡说八道
I can't believe you.	我不相信
Marshall,what gives you the right to do that?	Marshall 你有什么权利这么做?
You and I are married.	你嫁给了我
And that means he's my family,too.	就是说他也是我家人了
Mickey,come on in.	Mickey 快进来
Ted,you better roll quickly.	Ted 你快点掷骰子
Your gall bladder's about to burst.	你的胆囊快爆了
You know,Mickey,it's been,like,half an hour.	Mickey 都半个小时了
I think we should go look for Lily.	我觉得我们该去找找 Lily
Eh,she just needs some time to cool down. Let's finish the game.	她需要点时间冷静下 我们先把游戏玩完吧
Yeah,play another round. Best of seven!	嗯 再战一局 七战四胜!
Damn it,Robin!	靠 Robin!
I've known Barney the longest.	我早认识 Barney 了
I get to slap him.	该我来 □□ 他
That slap is mine,Mosby.	该我 Mosby
I've never slapped Barney...	我从没 □□ 过 Barney
above the waist.	腰以上的部位
Look,I've wanted to slap Barney since the moment I met him!	听着 从我瞅见 Barney 那会儿 我就想 □□ 他!
You don't think that I want to slap Barney?	你觉得我不想 □□ Barney 吗?
- I've waited... - Wait,wait a minute. Wait a minute!	- 我都等了... - 等下 等下!
This slap was supposed to be a wonderful thing,	这耳光本该是件好东西
a gift,and look,it's turned us against each other.	是份礼物 瞧瞧 我们为它争起来了
My God,you're right.	我的天 你说得对
This once pure fruit has turned into a poison slapple.	纯洁的友谊之果变成毒苹果

You know what? Seriously,you take it.	说真的 你拿去吧
Are you sure?	你确定?
Slapsolutely.	斩钉截铁
I really think that we should go look for Lily.	我真觉得该去找下 Lily
Ted? Gall bladder about to pop.	Ted? 胆囊要爆了
Okay,it's decided. Barney,come on. Get in the Throne.	好吧 决定了 Barnry 来吧 登上宝座
- Hmm? Are you... - Yep. Come on.	- □□? 你... - 对 来吧
Well,you,um... Uh,well,I guess that is the best decision,Robin.	你 呃... 我觉得这决定妙极了 Robin
I mean... men are stronger than women.	我是说... 男人比女人强
D-Don't listen to him.	别听他的
- Okay,it's been decided. - Okay.	- 好吧 已经决定了 - 好吧
And that's what you've always wanted,isn't it,Robin?	这是你一直想要的 不是吗 Robin?
A strong man to take care of you?	一个强大的男人来照顾你?
I mean,sure. Growing up,you were a scrapper.	小宇宙爆发吧 你可是打架的好手
Playing hockey with the boys,skinning your knees on the ice.	和男孩一起玩曲棍球 在冰面上擦破膝盖
But what you couldn't tell your teammates—	但你难以向你队友启齿
what you couldn't even tell yourself—	甚至无法向自己启齿的是
was that all you really wanted	你内心想要的
was that pretty white dress in that pretty white chapel.	只是华丽丽的白色小礼服 和华丽丽的白色小教堂
And at the end of that center aisle,	在走道的尽头
strewn with pretty white flowers,	铺满华丽丽的白花
a man to do all your slapping for you.	一个男人替你打点好一切
- Let me at him! - Robin! Come on! Hold on!	- 让我 □□ 他! - Robin! 拜托! 冷静!
Oh,my God.	我的天
- What just happened? - Sorry,Ted. Gallbladder burst.	- 发生了什么事? - 抱歉 Ted 胆囊爆了
You move back three spaces.	你得退三步
You come in here,	你来这
and you watch your daughter leave	眼睁睁看着自己的女儿走掉
and you don't even care.	都无动于衷
And now you've destroyed Thanksgiving dinner!	现在你又毁了感恩节大餐!
Lily-Lily worked all day on this!	Lily Lily 为这忙活了一天!
Relax. It's not real bile.	别鸡冻 又不是真的胆汁
It's just lead-based paint from China.	只是中国产的含铅油漆而已
And horse bile.	混着马的胆汁
And at that moment, Marshall gave Mickey a look	就在那时 Marshall 用我们
none of us had ever seen him give anyone.	从没见过的眼神瞪着 Mickey
What's this? What's he doing?	这是啥? 他在干吗?
Did you swallow some of that paint?	你吞下油漆了?
This is my "you're dead to me" look.	这眼神的意思是" 你对我来说已死"
Oh. Oh. Okay.	好吧
Yeah,you know,Lily's is so much better...	嗯 Lily 的厉害多了...

Get out of my house!	滚出我家!
Mr. Park's,huh? This is the last place I expected to find you.	Park 咖吧 哈? 我没想到你在这里
- Marshall... - Lily,I'm sorry. But just hear me out.	- Marshall... - Lily 对不起 听我把话说完
I used to think that family was-a right. But it's not.	我一直以为家人之间就该那样 但我错了
It's a privilege,and it has to be earned.	并非所有人都能这样 得付出努力才行
I kicked your dad out.	我把你爸赶出去了
And I promise,baby,I will...	我保证 宝贝 我...
I will never make you see him again.	我决不会再逼你见他了
Oh,what? Baby,what-what happened?	怎么? 宝贝 发生什么事了?
Marshall,I came in here because it was cold and this was the only place that was open.	Marshall 我来这是因为外面太冷 只有这里还开着
I wasn't even gonna look Mr. Park in the eye.	我都不想正视 Park 先生
And then I found out...	然后我发现...
Mr. Park died.	Park 先生死了
Oh,my God.	我的天
He really is dead to me!	他真的已经死了!
And if I feel this bad about never making up with Mr.Park,	我真后悔没能和 Park 先生和好
a guy who meant literally nothing to me...	尽管他对我来说无足轻重...
We got to go get my dad.	我们得去找我爹
Okay.	好的
So that's how on Thanksgiving 2009,	这就是 2009 年的感恩节
your Aunt Lily performed a miracle.	你们的 Lily 阿姨妙手回春
She brought a man back from the dead.	从鬼门关救了个人回来
Everyone.	各位
Before we get started,Barney,	在开始前 Barney
we're going to need you on The Slapping Throne.	我们要你坐在掌掴宝座上
Slap Bet Commissioner, surely tying me to a chair is a breach...	掌掴裁判 把我绑椅子上是违规行为...
Yeah,yeah,yeah. Less yappin',more slappin'.	嗯嗯 少废话 多 □□□□
Ted,Robin. It's two minutes until sundown.	Ted Robin 还有两分钟就天黑了
Have you guys decided which one of you is going to get to slap Barney right in his face?	你们决定由谁 □□Barney 一大嘴巴了吗?
It's gonna be Ted.	是 Ted
What? Why me?	啥? 为啥我?
Last year,you got left at the altar.	去年 你的新娘逃婚
You lost your job.	你又丢了工作
But you've come such a long way since then.	但你都挺过来了
I'm so proud of you,Ted.	我真为你骄傲 Ted
You deserve to slap someone in his face as hard as you can.	使劲 □□ 别人一大嘴巴是你该得的
- Thanks. - This is the worst.	- 谢谢 - 倒霉透了
Mama!	妈妈!

No,Robin. Look...	不 Robin 听着
You just went through your own breakup,and...	你刚从失恋的阴影里走出来...
while I know you and Barney left it on good terms,	我知道你和 Barney 关系还好
isn't there some part of you,deep down,	难道你内心深处不想
that wants to slap him right in his face?	□□ 他一大嘴巴吗?
- There is. - I know there is.	- 想 - 我就知道
This is basically hell on Earth.	真是人间炼狱
All right. You got this.	好的 给你了
It hurts!	好痛!
No. I can't do it.	不 我办不到
I can't take this from you,Ted.	我不能从你那夺走 Ted
- Nor I,you. - Oh,thank God.	- 我也是 - 谢天谢地
So,I'd like to make a gesture.	我想做个决定
- Mickey? - Oh,no way!	- Mickey? - 不行!
I'm glad you and Lily are trying to work things out.	很高兴你和 Lily 能和好如初
So,to welcome you to our little family...	为了欢迎你加入我们的小家庭
I'd like to offer you this slap.	我想把 □□ 耳光的机会给你
Really?	真的?
Well,I feel a little weird.	我觉得有点怪
I-I just met Barney,	我和 Barney 萍水相逢
and I don't have anything against the guy,	又没啥过节
but how often do you get a chance	然而你能有几次
to slap someone right in his face?	□□ 别人大嘴巴的机会?
Soft!	轻点!
I'm sorry. I can't do it.	抱歉 我办不到
Oh,thank God.	谢天谢地
Lily...	Lily...
I know I haven't been much of a father to you.	我知道自己这个爸爸并不称职
You are kidding me.	你开什么国际玩笑
So for all the ballet recitals that I missed,	作为所有我没能到场的
for all the art shows that I should've been at...	芭蕾舞演出和文艺演出的补偿
...for the wedding gift that I never got a chance to give to you...	还有一直没机会给你的结婚礼物
Princess...	小公主
I give this slap to you.	我把 □□ 耳光的机会给你
Oh,Daddy!	爸爸!
No. No,no,no,no.	不不不
She is the Slap Bet Commissioner.	她是掌掴裁判
She's supposed to remain impartial!	她该保持中立!
Slap Bet Commissioner says it's okay.	掌掴裁判说行就行
This is not good.	这可不妙
Okay.	好吧
Please,please,please. Let me... Let me...	拜托 拜托 让我... 让我...
Just close your eyes. It'll be over soon.	闭上眼睛 马上就好了

Running through a meadow.	在大草原上奔跑
I can't do it. Why can't I do it?	我办不到 为啥我办不到?
Because this slap has done exactly what I hoped.	因为这记耳光的目的已经达到
It's brought us all closer together.	它让我们更紧密
And it's caused us to recognize	它让我们明白
both the frailty and the greatness in ourselves and each other.	彼此的脆弱和坚强
Oh,give me a break.	让我消停会吧
And that is why...	所以...
there will be no slap today.	今天不用 □□ 耳光
Oh,my God!	我的天!
This is the best Thanksgiving...	这个感恩节太美好啦...
That's four!	第四下!
So,uh,turkey?	火鸡呢?
how i met your mother so5e09	

So5E10

- Well,got another one. - Oh,boy.	- 又来一个 - 老天
What's in the box?	盒子里有什么?
Right? Brad Pitt? Seven?	对吧? Brad Pitt? 七宗罪?
Nothing?	啥也没?
Yeah,I'm the jerk. What's in the box?	好吧 我脑抽 盒子里有什么?
Well,ever since Marshall and Lily got their own place,	自从 Marshall 和 Lily 拥有自己的小天地后
his mom keeps sending them boxes of his old stuff	他老妈一直寄来他的旧玩意
she's trying to get rid of.	她早想丢了
Thanks,Mom. You really nailed it this time.	谢谢老妈 你这次终于寄对了
I really needed He-Man's right arm	我超想要这些希曼装备
and this old book of Mad Libs.	还有这本 Mad Libs(文字游戏书)
"Fart went to the fart to fart fartly. " That's nice.	" 屁男猛放冲锋屁" 真妙
That's good stuff. That's good.	好句 真不错
Thanks,Mom.	谢谢老妈
- Hello. - Hello? Ted Mosby?	- 你好 - 你好? Ted Mosby?
Yeah.	嗯
The window is open.	窗开了
- The what? - The window is open.	- 啥? - 窗开了
The window is open.	窗开了
What are you waiting for?	你还等啥?
- I... - Run,Ted,run!	- 我... - 冲 Ted 冲!
Lily,the window is open.	Lily 窗开了
Make a hole,people.	闪开点 各位
Run,Ted,run!	冲 Ted 冲!
Ted?	Ted?
Maggie.	Maggie
I was just,um,you know...	我只是 □□...
- How are you? - Um,I'm fine,I guess.	- 过得怎样? - 很好
Actually,no,I'm not fine.	其实 不 不太好
I just broke up with my boyfriend.	我刚和男友分手
- I'm so sorry to hear that. - No,it's...	- 那真遗憾 - 没关系...
You want to hang out tonight?	今晚想出来玩吗?
Sure.	好啊
how i met your mother so5e10	
- It was so fun. You guys liked it. - It was the most...	- 很有意思 你们肯定会喜欢 - 它是最...
Please tell me you got in the window.	求你告诉我越窗成功吧
- I got in the window. - Yes!	- 我越窗成功 - 好!
What is going on? What is the window?	咋回事? 什么窗?
You know how everyone has that guy or girl who, no matter what happens,	不管天崩地裂还是万物俱灭 每个人的内心 深处

you always remember them being the perfect one for you?	总认定某个人是你的绝配
- Mike Schatz. - Lily. - Mike Schatz - Lily	
That girl right over there.	那边的妞
Well,that girl for me was—	我认定的姑娘曾经是
and still is—	现在仍是
Maggie Wilks.	Maggie Wilks
We all went to college together.	我们一起上的大学
She was awesome. Everybody loved her.	她人超好 地球人都喜欢她
I think I know what we're dealing with here.	我想我知道是啥情况了
Tell me when to stop.	跟我说啥时候停
It wasn't that Maggie was hot. She was...	不是说 Maggie 很惹火 她...
She was the ultimate girl next door.	绝对是邻家女孩模样
She was the ultimate girl next door. Still is.	绝对是邻家女孩 现在仍是
I mean,every guy who meets Maggie	我是说 但凡遇见 Maggie 的
falls madly in love with her.	都会疯狂地爱上她
And that's the problem.	这也是症结所在
Since I've known her,she's only been single for,	我认识她到现在 她只经历过
like,three brief windows of opportunity.	三次短暂的空窗期
When she moved here and broke up with her college boyfriend,	她搬到这里并和大学男友分手时
I waited a month.	我等了一个月
You know,so I wouldn't be the rebound guy.	这样我就不算备胎了
Well,the rebound guy lasted two years.	于是她和备胎谈了两年
After they broke up,I only waited a week.	他们分手后 我只等了一礼拜
I was still too late.	但还是迟了一步
She dated that guy for three years.	她和那家伙谈了 3 年
The next time,I wasn't messing around.	我决定下次一定马上出手
I was at her door not one hour after they broke up.	他们分手后不到一小时 我就赶到她家门口
The only thing she did between becoming single	在她重获单身到 我赶到她家的那段时间里
and the moment I got there was go downstairs and	她只是下楼取了邮件
check her mail.	
I was still too late.	我还是晚了一步
And she dated that guy for four years.	她和那家伙谈了四年
I wasn't going to let this happen again,	我不会再让杯具重演了
so I begged her neighbor,Mrs. Douglas,	所以我求她的邻居 Douglas 太太
to call me the second she and David broke up.	她一和 David 掰了就马上给我打电话
And now,a very single and available Maggie Wilks	而今一个单身无男友的 Meggie Wilks
is on her way to this very spot.	正在驶来的路上
I sent a cab with a female driver,	我叫了辆女司机的出租车
so she'd have no other interaction with a man until she	在她见到我之前 就不会再和别人好上了
got to me.	
Where she will still have no interaction with a man.	在这儿也不会和某人好上 啥世道哦?
What up?	
I feel good tonight. Tonight's going to be good.	今晚我感觉不错 将会是美妙的一夜

Oh,hell,yeah! It's my overalls.	哇塞! 我的背带裤
I wore these babies all throughout high school. These were my jam.	我从小正太起就穿这个直到高中 它们是我的最爱
God,you really were a virgin before you met Lily,weren't you?	我的天 你遇到 Lily 之前是处男吧?
- Well,that's unnecessary. - Oh,she's right,baby.	- 你不厚道 - 她说没错 宝贝
If... if you had worn these things in college, even I wouldn't have slept with you.	要是你在大学里还穿背带裤 我不会和你上床
And,if you recall,I was good to go.	如果只是回忆一下 那我跃跃欲试
No one- I mean no one-	没人 我是说没人
could get laid wearing these.	会穿着它嘿咻
Challenge accepted.	接受挑战
I,Barney Stinson,being of sound mind and amazing body,	我 Barney Stinson 心智健全 体魄健美
will wear these overalls until I have sex with a woman.	将穿上背带裤直到钓上妞嘿咻为止
I actually dated that guy.	我真和那哥们谈过
Okay. Quick game plan.	好的 说下作战方案
Maggie shows up,couple minutes of hugs and hi's, and then everybody's out of here.	Maggie 出现 花几分钟打招呼和拥抱 然后大家闪人
This is my one shot.	这是我唯一的机会
I am not gonna screw this up.	只许成功不许失败
Who'd you get to cover your class tonight?	那今晚谁帮你代课?
- Crap! - Oh,my God!	- 糟糕! - 我的天!
- Oh,my goodness. - Hey,stranger.	- 我的天 - 嘿 路人甲
Maggie,this is my roommate,Robin.	Maggie 我的室友 Robin
- Nice to meet you. - Nice to meet you,too.	- 幸会 - 幸会
Um,I totally forgot,I have to teach a class tonight.	我今晚有课 我全给忘了
Want to come with me and check out a real live architecture class?	想和我一起吗? 感受下真实的建筑课?
Not even a little bit.	打死也不去
Uh,you know,I'll just hang here with Marshall.	我在这儿和 Marshall 玩就行
- It'll be fun. - Fantastic.	- 肯定很有意思 - 妙极
- Okay. - Well,have a seat. Relax.	- 好的 - 坐吧 放轻松
Yeah,this is casual.	嗯 别拘束
This is all very,very,very casual.	千万千万别拘束
Listen to me. You want me to find the perfect girl so we can all grow old together?	听着 你们要我找另一半 这样大家就能一起白头偕老?
That is her. Do not let any guy near her,okay?	我的另一半就是她 别让任何人靠近她 好吗?
That means no waiter takes her order,no busboy clears her table.	就是说别让服务生来点餐还有清理桌子
If she bursts into flames,I want a firewoman putting her out.	要是她激情难耐 我要女消防员帮她灭火
- I don't think 911 takes requests. - Damn it,Marshall!	- 我觉得 911 不会受理 - 我靠 Marshall!

Whatever you have to do,keep Maggie Wilks single until I get back.	不管用啥手段 都要保证我回来时 Maggie Wilks 还是单身
I left my tab open.	帐都记我头上
Don't abuse it.	别下手太狠
- Target secure? - Target secure.	- 目标安全? - 目标安全
Oh,my gosh. How weird.	我的天 好奇怪
We all walked out of the bathroom at the same time.	我们竟然同时从洗手间出来
Well,let's all walk back to the booth together.	那就一起回雅座吧
Oh,my. Look at this—	看呀
- the table where we are sitting. - Back off!	- 这里就是我们的雅座 - 离远点!
Okay,um,not that I care about this challenge,	好吧 这挑战不关我啥事
but it's cheating to wear overalls over a suit.	但背带裤套西装外面是赖皮行为
No,it's not. They're not called over T-shirts,Robin.	不算 它们不是非得套 T 恤外面 Robin
They're not called over shirtless fat guys	不是只属于不穿 T 恤的肥男
who used to come fix my mom's car	以前他们常来修我妈的车
and then hang out with her upstairs for a little while.	然后就上楼和她一起快活
No. They're called overalls,okay?	不是 他们叫套万物 好吧? (overalls 直译套在一切外面)
And I can wear them over whatever I want.	我愿意套啥外面就套啥外面
He's not saying hello.	他没和你打招呼
He's just telling you what he feeds his horsies.	他只是告诉你他用啥喂马
Oh,man,I can sit here and make you-look-like-a-farmer jokes all night.	哥们 我能坐在这里 整晚都拿你的农夫装扮打趣
Challenge accepted.	接受挑战
Good evening. Tonight,we're gonna have a nice,quick class on bridges.	晚上好 今晚我们要快速地上一堂桥梁课
There are six types of bridges.	有六种桥
Beam,cantilever,arch,suspension,and two others.	梁桥 斜拉桥 拱桥 悬索桥和另外两种
You got land on both sides,water in the middle.	两边着地 中间是水
See you all next week.	下周见
Hey,we get you for the whole hour.	嘿 我们要上一小时的课
Oh,come on. I mean,who really wants to sit here and listen to me yap about bridges for an hour?	拜托 我说谁真愿意坐在这儿听我拿桥唠嗑一小时?
Really?	真的?
I just thought about how awesome Ted is again.	我刚又想到 Ted 有多赞了
This is a weird drinking game.	这喝酒游戏好诡异
Can I buy you a drink?	我能请你喝一杯吗?
He's got a big brown jug with three X's on it.	他的棕色大水壶足有 XXXL
What have I done?	我作了啥孽啊?
One very important thing to keep in mind when designing a bridge...	设计桥的时候 记住很重要的一点
Maggie?	Maggie?
Oh,no. I mean,yes.	不是 我是说 是...
Yes,when you're designing a bridge,always rember:	对 你设计桥的时候 记住:

make adjustments...	随机应变...
...go get it energized.	果断出击!
That's good advice for life,too.	同时也是警世箴言
So,Professor Mosby,is this Maggie someone special?	Mosby 教授 这 Maggie 是特别的人吗?
No. I...	不是 我...
She's just this girl I've been into for a really long time,	她是我喜欢 N 久的姑娘
and,well,tonight could be the one chance	今晚可能是约她出来的
I have to go out with her,so...	唯一机会
Is she a hottie?	她性感不?
Yes,Jamie. She's very attractive.	是 Jamie 她非常有魅力
And if we can just end class right now... Betty?	我们能否现在就下课... Betty?
Maggie may finally be available,	Maggie 终于单身了
but what about you,Professor Mosby?	但是你呢 Mosby 教授?
Are you ready for a serious relationship?	你准备好开始一段恋情了吗?
Totally.	当然
I mean,I think so.	我觉得行
Maybe.	或许吧
I don't know. What do you guys think?	我不知道 你们觉得呢?
- Oh,my gosh. - I totally forgot about this. What is it?	- 我的天 我把这忘得一干二净了 - 是什么?
It's a homework assignment from when I was 15.	我 15 岁那会的回家作业
Um,write a letter to your 30-year-old self	给 30 岁的自己写一封信
with a list of goals you hope to achieve.	上面写你希望完成的目标
Okay. Dear Future Me.	好的 亲爱的未来的我
First off,you'd better be driving	第一 你最好开上
either a kick-ass Camaro or the A-Team van.	帅呆的 Camaro 或者酷毙的特工队卡车
That's priority numero uno.	这是第一要务
And by now your rat tail should hang down	你的老鼠尾巴该垂到
to your freakin' knees.	膝盖
You can still slam-dunk,obviously,	显然你会成为灌篮高手
and you've legally changed your name to "Vanilla Thunder.	把名字改为"香草霹雳"
" Your wife- let me break it down:	你的妻子 我来预见下:
blonde,six feet tall,has an awesome rack and caters to your every need.	金发 1 米 83 一对养眼的大咪咪 还有百依百顺
- Sorry,babe. - That's okay. You just described your mother.	- 抱歉 宝贝 - 没关系 你只是在描述你妈
Keep going.	继续
You're still rocking...	你还要穿着...
You're still rocking the stone-washed overalls,	穿着石磨背带裤
because this look is working.	因为劳动人民最光荣
Oh,and most importantly,you'd better be saving the world.	最重要的是你最好已经在拯救世界了
If you became some lame,corporate sellout,	要是你变成满身铜臭味的公司职员
just throw yourself off a cliff because you suck.	那就跳崖了断吧 你实在太衰

And I lick boom-boom down.	舔得我哇哇爽
Yeah,hilarious. I became a lame,corporate sellout.	嗯 笑吧 我是变成了 满身铜臭味的公司职员
I work for GNB,the most evil bank in the history of the world.	我正在为歌利亚国家银行 有史以来最烂的银行卖命
Oh,come on,Vanilla Thunder,everyone's got to grow up and get a real job.	得了吧 香草霹雳 每个人都会最终长大 找个正经工作
Yeah,I remember back in college Maggie wanted to be a marine biologist by day	是啊 我还记得大学时 Maggie 想在白天做海洋生物学家
and mentor inner-city kids by night.	夜晚给贫民区的小孩教书呢
What did you really end up doing?	那你事实上现在在做什么呢?
Those things.	梦想成真了
Baby,where are you going?	宝贝 你去哪儿啊?
I just gotta,I gotta do something at work. It won't take long.	有些工作的事要处理 很快回来
What's up with Marshall?	Marshall 怎么了?
Oh,no.	不
I think he's going to quit his job.	他可能要去辞职
I'm sorry,Maggie. I gotta go stop him.	不好意思 Maggie 我要去阻止他
Ted,I had to leave the bar,but it's okay.	Ted 我有事要离开酒吧 不过放心
I left Maggie with Robin.	我让 Robbin 陪 Maggie 了
You left Maggie with Robin?	你让 Robbin 陪 Maggie?
Relax. I've got things under control.	放心啦 姐镇得住场面
You don't understand the situation.	你不了解情况
This girl is like a super-powered man magnet.	这女生就是个超强的异性磁场
Oh,Teddy. I know a little something about man magnets.	Teddy 异性磁场我还是懂一点的
You see,your friend may be one of those magnets that can hold up a picture of your kids on the fridge,	这样讲吧 你的朋友磁场或许只能影响一下冰箱上的小孩照
but I'm one of those magnets that can pick up cars in a junkyard.	可姐的磁场可是能举起废车场里的车哦 (全都是万磁王...)
- Who's this? - Robin,this is Jim,a good friend of mine from work.	- 他是谁? - Robin 他是 Jim 是我工作上的好朋友
Oh,well,hello there.	噢 你好啊
Nice to meet you.	很高兴认识你
Oh,boy.	糟糕
What does being "ready" even mean?	"准备好" 到底是什么定义?
I mean,I thought I was "ready" last year.	去年 我以为我已经"准备好"
I wound up getting left at the altar.	最后在婚礼上被人抛弃
I'll be honest,guys.	说真的 大家
I'm a little scared.	我有点怕
Okay,Louis,then Betty.	Louis 先说 然后到 Betty
We're all scared,Professor Mosby.	是人都会害怕 Mosby 教授
Doesn't being scared let you know you're on to something important?	在重大事件之前 会害怕不是应该的吗?

Yeah. I mean,if you're not scared,you're not taking a chance.	有道理 只有勇敢去冒险 才会害怕
And if you're not taking a chance,then what the hell are you doing?	如果不去冒险 那岂不是在做无用功?
Right?	是吧?
I think you're ready,bro.	兄弟 我觉得你说对了
Jim,you are so funny.	Jim 你真幽默
Funny? I think he's hilarious.	幽默? 我觉得他搞笑死了
In fact,I laughed so hard,I think I may have just peed my pants.	其实 我笑得不行 搞到裤子都尿湿了
I'd better take off.	我还是走吧
I'm going to the openi of that photography exhibit that they were talking about at work:	等下我要去一个摄影展览的开幕 工作时那些人提到过的
Les Chiens Erotiques.	是 Les Chiens Erotiques 的展览
I have an extra ticket if you want to...	我有多一张票 你...
Me?! I'd love to!	我?! 我愿意!
All right,I gotta go.	好了 我该走了
Uh,hey. One last piece of advice.	嘿 最后的建议
Make adjustments...	随机应变...
Go get it energized!	果断出击!
Hello?	喂?
Ted,change of plans.	Ted 情况有变
You left her with Barney?!	你让她跟 Barney 一起?!
Ted,will you take it easy? I'm your bro.	Ted 放轻松啦 我可是你哥们
You're an animal.	你是禽兽
And even though our bro-lationship has suffered its setbacks in this area,	虽然我们的兄弟情谊 在此有所衰退
I assure you I will be the perfect gentleman.	我向你保证 我会做个彬彬有礼的君子
Oh,thanks.	谢谢
By the way,I really like those overalls.	对了 我很喜欢工装裤
You have ten minutes to get down here or the window's closing.	给你十分钟过来 不然你的窗就要关掉咯
- Ten minutes? - Yeah. Because we're bros.	- 十分钟? - 当然 咱们是铁哥们嘛
*** I was racing through the streets of New York, trying to get back to the bar,your Aunt Robin was doing her best to keep Jim away from Maggie.	正当我在纽约街头奔驰 赶回酒吧时 你们 Robin 阿姨正在尽力让 Jim 远离 Maggie
Do you want to go back to the bar and see if Maggie's still there?	我们回去酒吧 看看 Maggie 还在不在好吗?
Oh,no way! I love erotic dog photography.	不要! 我超喜欢狗狗爱爱时的照片
Did you see the one over there of the corgies doing it people style?	看到那边了吗 那些柯基犬像人类那样做的 哦
I'll get us a taxi.	我去叫部计程车
I just feel bad leaving Maggie all alone.	让 Maggie 一个人我于心不忍

No! Uh,let's have a glass of wine first.	别呀! 咱们先喝杯酒吧
Oh,man.	噢 天呐
Oh,look how filthy I am.	看我都脏脏的
I am just a... a filthy,filthy girl	我真是太坏了 太坏了
who would totally go to second base	坏到只要有人要求
with a guy as a favor to a friend.	我立刻就会让他上我二垒
You like that?	你喜欢不?
I'm going to call Maggie,see what she's doing.	我要打给 Maggie 看她在干嘛
Oh,God! Maggie,Maggie,Maggie.	可恶! Maggie Maggie Maggie
Give it a rest,jeez!	你就不能消停会儿吗!
She's hanging out with Ted tonight.	她今晚要跟 Ted 约会的
Ted? What about David?	Ted? 那 David 呢?
- They broke up. - Maggie's single?	- 分了 - Maggie 现在单身?
That doesn't sound familiar.	那倒没听说
Can I help wipe that off?	我帮你擦擦好吗?
Please?	拜托?
- I hate Barney Stinson! - Me,too!	- 我恨 Barney Stinson! - 我也是!
Lily finally got to GNB,but the place was deserted.	Lily 终于赶到歌利亚国家银行 但那里空荡荡的
Hey,baby.	宝贝
I thought you came here to quit your job.	我还以为你是过来辞职的
I forgot about the hoop.	我忘了这里有个篮筐
Yeah. I-I thought if I could just do one thing in that letter,	我在想 要是我能完成信上其中一件事
I wouldn't feel like such an old sellout,	我的愧疚感就没那么重
so I came out here to dunk.	所以我过来灌篮
Did it make you feel better?	那你现在感觉好些没?
I barely grazed the bottom of the net,	我都碰不到网底了
and now my legs hurt so bad,I can't even fall down.	然后我的腿现在痛得连蹲下都不行
I'm gonna .	我来
How could you?!	你太可恶了!
Ted,I challenged myself to get laid wearing overalls.	Ted 是我自己接受穿着工装裤 发生一夜情的挑战
And if you stand in my way,then you're letting Barney win. And you don't want that.	站在我的角度想想 你会让 Barney 赢的 你也不想的吧?
That smug son of a bitch will never let us hear the end of it.	你也不想那小王八蛋阻止我最终完胜
Oh,thank God. Maggie...	谢天谢地 Maggie...
Where do you think you're going?	干嘛呢你小子?
To tell that girl I love her.	告诉她我爱她
- Get in line,bub. - Yeah. I'm going to have sex with her,	- 排队去吧 小家伙 - 就是 让我先跟她滚床单
then he's going to tell her he's in love with her,	然后他再向她表白
and then you can do whatever you want.	最后你... 随便你想干嘛

Do we agree on the order?	顺序确定好吗?
Mister!	先生!
You missed just out on the night of your life.	你刚刚错过了人生中最美好的一晚
The night of your life.	最美好的一晚
I've been in love with her for five years.	我已经爱上她五年了
I've been love with her for 12 years.	我还爱上她 12 年了
I've been in these overalls for an hour and a half.	我已经穿了一个半小时的工装裤
Maybe you can't dunk anymore.	虽然你再也不能灌篮
But you've achieved more in your 30 years	但 30 岁的你的成就比
than that 15-year-old dweeb could ever dream of.	那个 15 岁的呆子所梦想的大多了
You put yourself through Columbia Law School.	你靠自己考进了哥伦比亚法学院
You had the sense to chop off that stupid rat tail.	你自觉地剪掉了那愚蠢的老鼠尾
And you married a smoking-hot chick	还有 你娶了一位辣得冒烟的美女
who looks nothing like your mother.	而且一点都不像你母亲
I think that earns you an entire foot closer to dunking.	为此 你可以把篮筐降低整一尺来灌篮
There you go,Vanilla Thunder.	来吧 香草霹雳
Step back.	退后
Oh,baby.	宝贝
How about instead of dunking,we go up to your office,	不如别灌篮 咱们去你办公室
and you lie very still while I go bananas all over you?	你继续躺 我跟你亲热亲热好吗?
Could we maybe instead just do it right here?	不如就在这里做吧?
Sure,baby.	随你的意
- She loves me! - But I chose her!	- 她爱我! - 但已经选上她了!
Guys! Guys! Guys,we have to figure this out.	冷静! 冷静! 我们得琢磨出个所以然
We are dealing with a very small window of opportunity here.	我们的机会现在很微
Guys,let me assure you,if you let me in there,	告诉你 要是你让我先上
that window's gonna open up again in,like,tен minutes.	那扇窗会再次开放的 就十分钟
- Wait,where's Maggie? - She's gone.	- 等等 Maggie 呢? - 她走了
- What? - I sent her home.	- 什么? - 我送她回家了
You guys were like vultures fighting over her.	你们几个想秃鹫抢食一样
Let her be single for once.	就让她单身那么一次嘛
- Jealous bitch! - Robin,how could you?!	- 你这善妒的娘们! - Robin 你怎么这样?!
No,she's right.	别这样 她做对了
Maggie deserves some time to herself.	应该给 Maggie 一些个人时间
Nobody likes to be alone,especially after a breakup,	没人喜欢孤单 特别是分手之后
but that's when we discover who we really are and...	但我们应该想清楚自己是什么...
and what we really want.	自己想要什么
She deserves that.	这是她应得的
And kids,I meant that.	孩子们 我是说真的
Which is why I'm not proud of what happened next.	所以之后发生的事 我羞于启齿
- It's around the corner. - Around the corner.	- 转角就是 - 转角就是
Maggie,sorry. Class ran a little...	Maggie 对不起 下课晚了...

- Who's this? - This is Adam.	- 他是谁? - 这是 Adam
It's so crazy. We grew up next door to each other.	真的很神奇 我们是青梅竹马
God,we haven't seen each other since...	天 自从那次之后我们...
- A long time. - Yeah.	- 很久没见过面了 - 是啊
And then Maggie Wilks told us	后来 Maggie Wilks 说了
the second-greatest love story I've ever heard.	一个我所听过第二动听的爱情故事
I just moved to town and I had to look her up.	我刚搬过来这边 所以就来找她了
I guess we've got a lot of catching up to do.	我们还要好好叙叙旧呢
Yeah. Yeah,of course.	当然
So,kids,I missed out on the ultimate girl next door	所以 孩子们 我就这样错过了 终极邻家女孩
to the guy next door.	被邻家男孩抢走了
Well... See you next time.	下次再见
There was no "next time.	再也没有什么"下次"
" Maggie's window never opened again.	Maggie 的窗再也没有开过
Hey,I got it! That country bar,Giddy-Ups!	我想到了! 那个乡村酒吧 Giddy-Ups!
The overalls have gotta work there. Wingman me?	工装裤在那里大有行情啊 帮我打掩护?
I don't want Giddy-Ups.	我不想要 Giddy-Ups 的女孩
I want that.	我想要那种
I forgot what it feels like to chase the real thing,but.	认真去追求的感觉我差点忘了 但现在
I think I'm ready again.	我准备好了
Yeah.	是啊
Let me tell you where I'm at.	我告诉你我现在什么状态
I want to have sex with a girl so I can take off these overalls.	我想立刻跟女生打个炮 好脱下背带裤
Come on. Come on! Ted,you gotta help me!	别这样! Ted 你得帮我!
I gotta get these damn things off!	我不要背带裤啊!
Hey there.	对面的帅哥
I just love your overalls.	我很喜欢你的背带裤
aaa	亲爱的 60 岁 Marshall
bbb	现在你肯定在某处为和谐世界做贡献
ccc	或者 起码在努力向这方面靠拢
ddd	不过别有压力 伙计
eee	呃 我是说 先生
fff	还有 如果你可以时间旅行
ggg	请在 12 月 8 日
hhh	星期二晚上 8 点 29 分 给我些提示
iii	瞧 有人退了这些鸡翅
jjj	只因为太辣了
kkk	太辣 开什么玩笑
lll	免费的鸡翅哦
mmm	老 Marshall 只要是你还跟 Lily 在一起
nnn	你就会幸福的
ooo	对不起 这碟是店主请的 鸡翅太辣了 对不起
ppp	亲爱的 不是因为鸡翅辣

qqq	只是我早吃过鸡翅了
rrr	很早很早之前
<div>how i met your mother</div> <div>s05e10</div>	

So5E11

Kids,back in 2009,your Aunt Robin was the year 2030	孩子们 2009 年那会儿 你们 Robin 阿姨 2030 年
the host of a morning show for local New York cable.	在纽约地方有线台主持一档早间节目
come on get up new york!	早哇 纽约!
And it was on early. How early?	而且还挺早的 有多早?
Mike? wakey,wakey.	Mike? 醒醒
But then,everything changed.	但之后 一切都不同了
See my show?	有看我的节目吗?
Oh,I meant to watch it.	噢 我本来想看的
I just got so busy with the whole "being sound asleep" thing.	不过我忙着睡觉 腾不出时间
It took all night,eight hours down the drain.	花了我整晚功夫 八个小时就这么没了
Oh,it's fine. But get this:	呃 没关系 你听着:
After the broadcast...	我做完节目后...
- Are you Robin? - Yeah.	- Robin 是吗? - 是我
I'm Don,your new co-host.	我叫 Don 是你的新同事
Don was Don Frank,seasoned veteran of no fewer than 39 local morning news teams from all over the country.	Don 全名 Don Frank 曾活跃在全国 不下于 39 个地方早间新闻的老面孔
The guy was an industry legend.	这家伙就是传说中的哥
You are so going to hit that.	你有很大机会拿下他哦
No,I just think we're going to be great together on the air.	不是 我只是想工作时我们会很融洽
And on the sofa and on the bed and on the coffee table.	并且在沙发 床上和咖啡桌上也很"融洽"
All right,all right.	好啦
I'm gonna go up on the roof and stand there by myself for five minutes.	我要上天台 自己小站个五分钟
Have fun.	好好玩
And that's exactly what she did.	就是这样
She just stood there.	她就这么站在那里
All right,kids,I'm gonna level with you.	好吧 孩子们 我说实话
That's not what she did.	她没那么做
Here's what she did.	这才是她真正所为
All right,all right.	好啦
- I'm going to go have a cigarette. - What?!	- 我上去抽根烟 - 什么?!
I promised her I'd never tell you this,	我跟她保证过不告诉你们的
but once upon a time, your Aunt Robin did enjoy the occasional cigarette,	很久之前 你们 Robin 阿姨偶尔会抽抽烟
and occasionally that occasional cigarette...	而这个"偶尔"
was more than just occasional.	偶尔会超出"偶尔"的定义
I just left something like this in my apartment.	我家现在也有这么一玩意儿
Robin,come on,take it to the roof.	Robin 别这样 上天台抽呀

We said no smoking in the apartment	之前你做掌上压烧掉了地毯
after you torched the throw rug doing push-ups.	我就跟你说过 室内不准吸烟
All right,all right,all right. Geez.	好啦好啦 唠叨
Yeah,Robin,I mean,God,not only is that a filthy habit,	就是 Robin 天 这不单单是个坏习惯
but also,can I bum one?	而且 给我一支好吗?
- Sure. - What?!	- 没问题 - 什么?!
how i met your mother so5e11</font	
Kids,your Uncle Marshall definitely doesn't want you to know this,	孩子们 Marshall 叔叔不想让你们知道
but he also smoked off and on.	但他也会偶尔吸烟
It all started when he was 13,on a camping trip in Min- nesota.	故事发生在他 13 岁 是在明尼苏达州露营
Come on,Marshall,let's celebrate. It's summer vaca- tion.	来嘛 Marshall 庆祝一下 难得的暑假
Okay,but just one.	好吧 就一支
This is my first and last cigarette ever.	这是我第一支 同时也是最后一支烟
And that was the first of many,many "last cigarettes ever.	而那只是众多"最后一支烟"中的第一次
" That's it. I am done,I am out.	够了 我要戒烟
Last... Cigarette... ...ev-arrh!	这是我... 最后... ... 一支烟!
So,by that point,I'd heard it all before.	所以 那时 他说的都是以前的陈词滥调
Last cigaretteever.	最后一支烟
What are you doing? You haven't smoked in six months.	你怎么了? 你已经六个月没碰烟了
Is this about the McRib?	是不是因为麦当劳猪扒堡?
It's gone,dude,let it go.	它都被撤出菜单了 就让它过去吧
I'm worried about work,okay?	是因为工作
They just hired a new head of the legal department,	法律部来了个新头头
and he's going to be letting people go.	他可是会裁员的
So that's why you're worried?	你就担心这个?
The new head of the legal department is Arthur Hobbes.	法律部的头头是 Arthur Hobbes
As in "Artillery Arthur"?	就是那个"大炮嘴 Arthur"?
As in your former boss?	你以前的上司?
Arthur Hobbes was the meanest boss Marshall or any- one else had ever had.	不仅仅是 Marshall Arthur Hobbes 绝对是 每个人遇过最刻薄的上司
The last time Marshall worked for him,it ended like this.	以前 Marshall 在他手底下工作 最后变成这 样
I quit!	老子不干了!
Yikes.	恐怖
So does he hold it against you?	就这件事 他给你小鞋穿了?
Worse.	宁愿这样
I'm sorry,who are you?	不好意思 你哪位?

I'm,I'm Marshall Eriksen.	我是 Marshall Eriksen
- Um,we had a fairly intense screaming match. - No.	- 我们曾经大吵过一架 - 没记忆
Wherein I suggested that you take your head and store it within yourself in a fashion that,	其中 我曾建议过您把脑袋摘下 在身体里找一地方藏好
while,while space-saving,might limit its exposure to,to sunshine.	即能有效利用空间 又能避免阳光直射 (就是 塞菊花里咯 真隐晦...)
Well,that describes 95% of my employees and every- one in my family...	跟我手下 95% 的员工和我家里人很像...
except for my dog.	除了我的狗
He's such a good boy.	真是个好小伙
Well... I'll see you later,uh...	晚点见吧 呃...
Randall Wilkerson.	Randall Wilkerson
Marshall Eriksen.	Marshall Eriksen
Gary Dinkersfield,right.	Gary Dinkersfield 没错
Great,he doesn't remember you.	好哇 他不记得你了
Not great. Arthur Hobbes hating Marshall-	不好 Arthur Hobbes 讨厌 Marshall-
that's no big deal. He hates everyone.	那只是小事 他讨厌所有人
It's the people he doesn't know that he cuts loose.	他专炒他不认识的人
He just fired What's-His-Face.	他刚炒了 那谁谁
He fired What's- His-Face,Ted,and What's-His-Face was invaluable.	他炒了那谁谁 Ted 那谁谁很能干的
Look,I can understand you getting upset,	你这么担忧我很理解
but it's not worth killing yourself over.	但为此慢性自杀就不值得了
Yeah,wait till you get laid off,then kill yourself.	等你被炒鱿鱼了 再自杀
Like What's-His-Face.	就像那谁谁
Although I guess now it's more like Where's-His-Face.	不过我想现在更应该是"那碎碎"了(跳楼自 杀!?)
Look,it was just two cigarettes.	就两根烟
Okay,I can handle two.	两支没问题的
As long as I don't have three within 24 hours,	只要在 24 小时内不吸第三支
then I'm not going to get hooked again.	那我就不会上瘾
What's Lily going to say when she finds out you smoked?	要是被 Lily 发现你吸烟怎么办?
Lily's not going to find out.	Lily 不会发现啦
I have a system.	哥自有一套法子
Ah,yes,Marshall's system.	没错 Marshall 大法
- Hey,Lil. - You smoked.	- 嘿 Lil - 你吸烟了
Damn it!	可恶!
The next morning,your Aunt Robin was thrilled to be finally going on the air with a real pro.	第二天早上 你们 Robin 阿姨很兴奋 她终于可以跟一位真正专业人士合作
In three,two,one...	三 二 一...
Hi,I'm Robin Scherbatsky.	大家好 我是 Robin Scherbatsky
AndI... am Don Frank.	我... 是 Don Frank

Two teens were arrested late last night for stealing a police cart.	两名少年昨夜因 偷窃一部警用手推车被捕
No,I'm sorry,not a police cart,a policecar.	不好意思 不是警用手推车 是警车
Aw,screw it.	随便啦
Brain fart.	脑子进水啦
Don't you hate those?	真讨厌是吧?
Oh,look at that,the teleprompter's still running.	看 讲词提示机还在显示呢
Something about a woman giving birth on an uptown bus.	貌似有个女人在小区巴士上生小孩
Well,no point in jumping in halfway.	那是 你总不能中途跳出车吧
I'll just wait till it's done.	要我就等完事再下车
and she cut the cord with a Metropass.	而她还用地铁月票割开脐带
We'll be right back.	稍后请继续收看
And we're clear.	搞定
What the hell was that?	刚才怎么回事?
Don,you said "brain fart.	Don 你说" 脑子进水"
" Look,Robin,you seem like a nice kid,but this is my 39th local news show,okay?	这样 Robin 看来你是个乖孩子 不过这是我第 39 个地方新闻节目
And in that time,I've learned three things:	从中 我学到三样东西:
avoid the all-you-can-eat sushi buffet in Bismarck,	不要去俾斯麦 任何一间任吃寿司自助餐
do not go to the bathroom with your lapel mic still on,	微型麦克风还开着时 不要去洗手间
and three,at this hour,your entire viewing audience	第三 此时你的所有观众
is one half-drunk slob sitting in his underwear,so...	只是些喝得半醉的大汉 只穿着内裤 所以...
Back in five,four...	五 四 ...
Well,let's do a great show for that half-drunk slob.	那我们就为了那些醉汉做好节目吧
Well,that half-drunk slob appreciates it.	醉汉会感激你的
The next day,Marshall found himself craving a cigarette.	第二天 Marshall 发现自己烟瘾犯了
It was driving him crazy,so he decided to get some fresh air.	让他很难受 所以他决定上天台透透气
Oh,no. You're not up here to jump,are you?	不是吧 你不是上来跳楼的吧?
- No,no,no,no. - I fired a lot of people today.	- 不 不是 - 我今天炒了不少人
I don't need another jumper in my file.	我可不想档案里再加个再次害人跳楼了
Oh,uh,cigarette?	来一根?
No,no,thank you.	不了 谢谢
That's too bad.	真可惜
You know what I miss,Jeffrey?	真怀念以前 知道是什么吗? Jeffrey
Getting to know somebody over a smoke.	从吸烟打屁中了解对方
People are so interchangeable now,	现在的人都太善变了
but you share a butt with somebody,you got a real bond.	不过要是大家一起吸过烟 那就是哥们
You know what? I will,I will take one.	我 我还是来一根吧
Okay. Thank you.	谢谢

I'm Marshall,by the way,it's Marshall,Marshall Erik-sen.	我叫 Marshall 顺便 我叫 Marshall Marshall Eriksen
Yeah. Tell me something,Marshall Eriksen.	告诉我 Marshall Eriksen
How would you like to see a picture of the cutest dog in the world?	要不要看看世上最可爱的狗狗?
There he is. He's a good boy.	就是他 好小伙
You smoked.	你抽烟了
S Yes,I smoked,and it was my third of the day.	没错我抽烟了 而且是我今天第三根
You know what that means? I'm a smoker now. It's all over.	知道那代表什么? 我现在是个烟民 全完了
I even bought a pack on the way home	回家时我甚至还买了一包
and a lighter and a Vikings lamp,	还有打火机 和 Vikings 的台灯
which has nothing to do with anything, but I saw it in the window and I liked it.	虽然没什么关系 不过我路过窗边看见 很喜欢
Damn it,Marshall.	可恶 Marshall
We already have four Viking lamps and smoking kills.	家里已经有四个 Viking 台灯和戒烟贴了
It was a way to bond with my boss,okay?	我只是想藉此跟上司打好关系
You should have seen me up there.	你都没见我做了什么
- That is a cute dog. - Yeah.	- 这狗真可爱 - 是啊
- Are those your kids? - Yeah,yeah,whatever.	- 那些是你孩子? - 是吧 随便吧
Hey,oh,look what I got at the mall.	这是我从商场买的
There he is. There he is.	就是他 就是他
- Go ahead,you can pet him now. - No.	- 来 拍拍他的头 - 不了
Yeah,yeah,come on,he likes it.	来嘛 他很喜欢的
Scratch him under the chin.	逗逗他的下巴
I don't care what your reasons are.	我不管你什么理由
You know how I feel about smoking.	你知道我对吸烟什么看法的
Now,give me the cigarettes.	香烟给我
And the lighter.	还有打火机
Ah,that's the stuff.	爽死了
- What?! - Oh,yeah,add your Aunt Lily to the list.	- 什么?! - 没错 你们 Lily 阿姨也是烟鬼
Whenever Uncle Marshall fell off the wagon,	不管 Marshall 叔叔做什么
your Aunt Lily got dragged right down with him.	你们 Lily 阿姨总是嫁鸡随鸡 嫁狗随狗
What you doing?	你在干嘛?
If you must know,I am reaching out to City Hall	要是你真要知道 我在跟市政厅联系
to try to get the mayor on our show.	看能不能请市长过来做节目
Oh,my goodness,you are adorable,	我的天 你真可爱
but the mayor's not coming on a show nobody watches.	不过要是节目没观众 市长才不会来呢
My colonoscopy had more viewers than this show.	我做个结肠镜检查都比这节目观众多
At least that had some twists and turns.	起码那内窥镜还比较峰回路转呢
You know,I don't,I don't know why you're acting like this.	我不知道你为什么会这样
Maybe you're just bitter because you ne ver had a shot at a network job,	你这么刻薄可能是 因为你没机会爬上电视网工作

but I think I still do,so I really need to focus.	但我认为我还有希望 所以我要专心
I've been on a network.	我在电视网做过
You were on a network?	你在电视网做过?
It was the best Labor Day weekend of my life.	那是我一生中最棒的劳动节假期
When you do the news,you're in these ergonomic chairs.	你坐着完全符合人体工学的椅子做新闻
It feels like you're sitting on a cloud.	就好像坐在云端一样
Which was nice 'cause it was right after my colonoscopy.	感觉很棒 因为我刚做完结肠镜检查
And the dressing rooms?	还有化妆间
There's dressing rooms?	那里有化妆间?
Oh,you bet your sweet headset there's dressing rooms,Mike.	以你那可爱的耳机起誓 那里当然有化妆间 Mike
No changing in the KFC bathroom across the street.	与街边 KFC 一模一样的洗手间
No,sir.	完全一模一样
CB SIIt was heaven.	那就是天堂
But the second you get used to it,	一旦你已经习惯之后
they go find someone who isn't "going through a bitter divorce"	他们就会找个没有"离婚烦恼"
and doesn't "reek of gin,"	或者不是"一身酒气"的人来代替你
and before you know it,you're stuck in a dead-end gig,	最后你发现 你被困在个没出路的节目
surrounded by people going nowhere,doing the news in your tighty whities.	周围都是无所事事的人 穿着紧身白内裤做新闻
Okay,the underwear thing was your choice,	这样 穿内裤是你自己的问题
and I don't like that it's catching on.	而且我搞不明白为什么就流行起来了
Ah,looking good,fellas.	啊 帅啊 兄弟
Feels good,right?	感觉不错是吧?
God,I want to kill him.	我真想干掉他
Of course people watch the show.	当然有人看我的节目
You guys watch the show,that's,like,two right there.	你们会看我的节目 这样就有两个
Oh,my God.	不是吧
You guys still haven't seen my show.	你们居然还没看过我的节目
- What? We never miss it. - We've seen it!	- 什么? 我们每集必追的 - 我们看过!
Really? What color is the set?	真的? 背景是什么颜色?
- It's black. - Right. Yeah.	- 黑色 - 没错
- With,like,silver Uh-huh. around the edges. - Yeah.	- 有银色的边缘 - 是啊
Not your TV set,my show set.	不是电视的背景 是摄影场的背景
God,if I can't even get my best friends to watch,who's going to watch?	要是我的好朋友都不看 那还有谁会看?
Lots of people.	有好多人会看
Uh,you got bedridden insomniacs.	卧床不起的失眠症患者
Bums camping outside a department store.	在百货商店外扎营的流浪汉
People waiting in the ER,where the TV is in a cage,	在急症室外等候的人 那里的电视机放在架子上

so you can't change the channel.	你没法换频道
Ooh,do you have any stalkers?	你有粉丝吗?
Yeah,but even Leonard won't watch my show.	嗯 但是连 Leonard 都不看我的节目
I can't believe those guys are smoking out there.	真不敢相信他们在外边抽烟
It's freezing out.	外面冷死了
Remember when you used to be able to smoke in bars?	还记得那时候你在酒吧里吸烟吗?
Oh,hey,dude. I think that hot girl over there's smiling at me.	嘿 哥们 我觉得那边的辣妹在朝我笑
Uh,that's a chair. But yeah,dude,hit that.	那是个椅子 不过去上吧
Guys?	伙计们?
Marco!	Marco!
Polo!	Polo! (Marco Polo 游泳池里的游戏)
Well,it's dividing our group into smokers and non-smokers.	它把我们分割成吸烟者和非吸烟者
And that's not healthy.	加之吸烟有害健康
You're right.	说得对
Let's go have a smoke.	我们去抽烟吧
What?!	啥?!
Yeah,I'm not proud of it.	我不是引以为傲
Look at you two. Smokers.	瞧瞧你俩 烟鬼
Just like the rest of us.	跟我们一样
I am not a smoker.	我可不是烟鬼
I only smoke in certain situations.	我只是在特定情况下才吸烟
Postcoital,when I'm with Germans—	嘿咻后 和德国佬一起时
sometimes those two overlap—	有时这两者交叉
coital,birthdays,to annoy my mom,	嘿咻时 生日时 惹我妈生气时
precoital,on a sailboat,	嘿咻前 在帆船上时
the day the Mets are mathematically eliminated every year,and,of course—	每年大都会队惨遭淘汰的那天 还有
wait for it,'cause Lord knows I have—	等一下 天知道我为啥有
pregnancy scares.	怀孕恐惧症
Why are you smoking right now?	那你现在为啥抽烟?
I'm always precoital,Ted.	我一直处于嘿咻前 Ted
You know,maybe smoking's not so bad.	也许抽烟没那么糟
I mean,at least it gets us out in the fresh air.	我是说 至少能让我们 出来呼吸新鲜空气
Yeah,and all the coughing really works my abs.	嗯 咳嗽能锻炼腹肌
I... am... ripped!	我... 好... 健美!
But,as glamorous as it was,within a week,we all hit our breaking point.	尽管欲罢不能 不过一周后 我们都几乎崩溃
You okay,sweetie?	你没事吧 宝贝?
Actually,baby,my throat's a bit sore.	宝贝 其实我的喉咙有点痛
three flights later...	三层楼梯后
- So,I'm whapping him across the nose with the newspaper,right? - Yeah.	- 我用报纸猛 □□ 他耳光 对吧? - 嗯

And my wife says,"Come on,you can't treat your son like that.	我老婆说"住手 你不能这样对待自己儿子"
"I don't know.	我不清楚
Michael,call 911. Oh...	Michael 打 911
oh,my God. Okay,yes,yeah,right away.	我的天 好好 马上
It's Marshall,by the way.	顺带一提 我是 Marshall
Oh,my God. I hope Arthur's okay.	我的天 希望 Arthur 没事
Dibs on his office if he's not.	要是他出事 他的办公室就归我了
We have to quit smoking.	我们得戒烟
Honey,you said a mouthful.	亲爱的 你说得对
I wish I had never started.	真希望我从没上手过
I mean,I think back to myself at 13 years old.	我想回到 13 岁那会儿
If I could only go back to that moment...	要是能回到那时候
I hate that little bastard.	我恨那只小赤佬
Me,too.	我也是
Okay,that's it. Let's quit.	好吧 就这么办 我们戒烟
Let's... Let's do it.	我们戒烟
Well,I am proud of you guys.	我真为你们感到自豪
I have heard how difficult it is for smokers like yourself to quit,	我听说过像你们这样的烟民 戒烟有多难
so,on behalf of nonsmokers,I salute you,and I am here to help.	我代表不吸烟的同志向你们致敬 同时我在这里提供帮助
So,hand in your cigarettes,and I will get rid of them one at a time.	所以上交你们的烟 我会一根一根地扔掉
You're quitting,dollface.	你也戒烟 萝莉脸
I know I don't normally call you dollface,	我知道我通常不叫你萝莉脸
but it kind of works in this voice.	但用这嗓子说真有味
Dollface.	萝莉脸
- Hey,guys. - Hey.	- 嘿 各位 - 嘿
Uh,I was just wondering,um,is anyone else	我想知道明天还有谁会
interviewing the mayor tomorrow on TV,or is it just me?	在电视上采访市长? 除了我之外
Hey,that's great.	嘿 真棒
Yeah,Don can suck it while I suck this.	我出风头的时候 Don 就一边凉快去吧
Light me,Marshall.	帮我点上 Marshall
Actually,um,we've decided that we're all quitting smoking.	其实我们都决定戒烟了
That's fantastic.	妙极
I'm sick of you guys bumming my cigarettes.	我很讨厌你们老揩油我的烟
No,come on,Robin. We-we can't do it unless we all do it together.	拜托 Robin 要是不同心协力 我们就戒不了烟
No.	不行
You can sleep with Marshall.	你可以和 Marshall 上床
Oh,God,Lily,no.	我的妈 Lily 别啊

Sorry,baby,you got to take one for the team.	抱歉 宝贝 你得为团队牺牲一下
I-I don't want to sleep with Marshall.	我才不想和 Marshall 上床
- I've seen the looks. - Right.	- 我能从表情上得知 - 对的
I can't quit right now.	我现在没法戒
Not before the biggest interview of my life.	在一生中最重要的采访之前 戒不了
It's-it's too stressful.	压力太大了
It's too stressful!	压力太大了
- Let's just have one more. - Give me a cigarette!!	- 再抽一根 - 给我烟!!
No,wait! Robin,Robin,think about this for a second.	不 等下! Robin Robin 仔细想想
Bloomberg is the antismoking mayor.	Bloomberg 市长提倡禁烟
Do you really want to show up to that interview smelling like smoke?	你想采访的时候满身烟味吗?
It'd be like interviewing a vegetarian smelling like a McRib.	就象采访满身猪排堡味的素食主义者
Really? Like I'm not going through enough right now?	是吗? 那我现在不能抽到爽了?
Look,you're quitting. We're all quitting.	听着 你要戒烟 我们都要戒烟
Fine. I'll quit.	好吧 我戒
Great. Great. We just have to get through the first 24 hours.	很好 我们只要熬过 24 小时
After that,it's a cakewalk.	之后就小菜一碟了
26 hours later	26 小时后
Barney,do you have to bite your nails so loud?	Barney 你有必要把指甲啃那么响吗?
I'm not biting my nails.	我不是在啃指甲
I'm trying to suck the leftover nicotine out of my fingertips.	我在用力吸指尖残留的尼古丁
Marshall,can you pass the onion rings?	Marshall 你能递一下洋葱圈吗?
What,you got dinosaur arms? They're right there.	咋 你是恐龙爪子吗? 它们就在这儿
What do you think cigarettes are doing right now?	你们觉得香烟这会在做啥呢?
You think they're thinking about us?	你们觉得它们在想我们吗?
Dude,if you don't stop tapping your foot,it's coming off.	老兄 你的腿再抖就散架了
Oh,my God,Ted,I'm so sorry.	我的天哪 Ted 真对不起
Maybe I should move it a little bit closer to your ass!	看来我该往你臀部端上两脚!
All right. I am ready to do this right now!	好吧 我现在就想动手了!
None of us knew what we were fighting about.	鬼才知道我们在吵啥
We just knew we wanted to smoke.	我们只想抽一口
More than anything in the world.	别无他求
It wasn't going very well for Robin,either.	Robin 也同样不好过
Sorry I'm late.	抱歉我迟到了
Someone used the microwave,and the elevator stopped.	有人用微波炉 所以电梯停了
- What are you doing? - Okay,Don,Don,seriously,not tonight.	- 在干吗呢? - Don 说真的 今晚安分点

Okay,I'm a little bit on edge because I quit smoking for my interview with the mayor,so just...	我有些烦躁 为了采访市长 我把烟戒了 所以...
Oh,you precious little porcelain unicorn,you.	你还真稀世罕见的小怪物
Why would you do that?	你为啥要这么做?
Why?! Because I care,Don.	为什么?! 因为我在乎 Don
I-I care about the show,I-I care about my career.	我在意这个节目 我在意我的工作
Unlike you,you unprofessional jerk!	不象你 混日子的喽 □□!
You're-You're sloppy,you're rude, and I wish you worked half as hard as the elastic on those stretched-out underpants.	你 你又邋遢又粗鲁 你 要是弹性三角裤上 橡皮筋的一半努力就好了
I'm starting to feel like this is getting a little personal.	我觉得这有点人身攻击的味道
No,Don,it would be getting personal if I would say that the reason you bounce from market to market is because you're a loser— a lazy,obnoxious,loser.	不 Don 如果说 你老是从东家换到西家的原因 是因为你是个败类 懒到生虫的可恨败类
The mayor canceled.	市长取消了
In five,four,three,two... 5 4 3 2...	
Hi,I'm Robin Scherbatsky.	嗨 我是 Robin Scherbatsky
You think I'm a loser?	你觉得我是败类?
You're' right. I'm a loser.	你说得对 我是败类
But at least I've accepted it.	但至少我敢于承认
A plucky raccoon has been cheering up patients at a local senior center.	一只勇敢浣熊在老人中心 给病人们带来欢乐
I used to be just like that.	我以前也像你一样
Always wanting more and never getting it.	期望着有所回报 但总是事与愿违
It's a dead end,Robin.	穷途末路了 Robin
You're never going to be a network anchor.	你永远成不了新闻联播主持人
Just like you're never going to quit smoking.	正如你永远戒不了烟一样
What are you doing?	你在干吗?
I'm enjoying a cigarette.	享受吞云吐雾的快感
Oh,that'll get you there.	喔 快活赛神仙
Oh,that's good.	感觉真妙
You want a drag?	来一口吗?
Can we be professionals? Please?	能专业点吗? 拜托?
Yeah. Yeah,professionals?	对对 专业?
You know who's working the camera right now?	你知道谁在摄像吗?
A chair.	一把椅子
We're on a show where we can't even get the camera-man to watch.	我们的节目甚至没有摄像师观看
That's why the mayor canceled,Robin.	所以市长取消采访 Robin
And that's why Mike is on a fried chicken run.	所以 Mike 溜出去吃炸鸡
And that's why you and I can enjoy a cigarette right here on the air.	所以我和你能在直播时抽烟
No,thank you.	不 谢了

Why?	为什么?
Because of our millions and millions of impressionable viewers?	因为我们数之不尽的敏感观众?
Okay...	好吧
If any impressionable viewers have a problem with this, please give us a call.	要是任何敏感的观众对此有意见 请拨打电话
The number's on the screen.	号码在屏幕上
Chirp, chirp? Chirp, chirp?	铃铃铃 铃铃铃?
Come on, Robin... live a little.	拜托 Robin... 活出自我本色
Oh, that must be Mike. He always forgets— extra crispy.	肯定是 Mike 他老是忘记”劲脆鸡腿堡”
- Hello? - Robin, don't smoke that cigarette!	- 喂? - Robin 别抽那烟!
- Marshall?! - We're all watching and we're all very impressionable.	- Marshall?! - 我们都在看 还有我们都很敏感
And I swear to God, if you smoke that cigarette, we're all going to smoke.	我向毛主席发誓 要是你一抽 我们都会去抽
You... You guys are watching?	你们... 你们在看?
We sure are, sweetheart, and you look fabulous.	当然啦 宝贝 你好美
Oh, you guys.	伙计们
You don't have to do this, Robin. You don't have to smoke.	你没必要这么做 Robin 你没必要抽
Resist it, honey.	忍住 亲爱的
Thanks for the call, guys.	谢谢你们的电话 伙计们
- Oh, she did it! - Good for her.	- 她忍住了! - 真好
We're not going to smoke.	我们不会抽烟的
I have a pack stashed up on the roof.	我在屋顶上藏了盒烟
Uh-oh. I'm awake. And I'm smoking!	我醒了 我抽着烟
Robin, you know how dangerous it is to wake a sleep smoker?	Robin 你知道吵醒睡着的烟民多危险吗?
- It's fine. - I bought a pack on my way home.	没关系啦 我在回家的路上也买了包
- Hey, great show, Robin. - Yeah.	- 嘿 节目真不错 Robin - 嗯
Yeah, but that Don guy, what a tool.	嗯 那个叫 Don 的家伙好蠢
Well, no, he actually apologized to me.	没 他已经向我道歉了
No, I mean when he stood up.	不是 我是说他站起来时
Those briefs were pretty revealing.	三角裤包裹下若隐若现
You should date that guy.	你该和他约会
Yeah. Not in this lifetime.	嗯 下辈子吧
They were dating within two months.	2 个月内他们就约会了
But more on that later.	那是后话
Hey, guys, look, the sun's coming up.	嘿 瞧 太阳升起来了
You know what right now is a perfect time for?	你们知道现在做啥的最佳时机吗?
A last cigarette ever.	最后一支烟
No, I mean, a real last cigarette ever.	不是 我是说真正的最后一支烟
Damn it, let's do it.	我靠 大家来吧

Okay.	好吧
All right.	好吧
Last cigarette ever on,uh,on the count of three.	最后一支烟 数到 3
- One... Two... - Three. - 1...2... - 3...	
****	之后我们都戒了一段时间
**** anyone's last cigarette	但那都不是我们的最后一支烟
we did eventually all quit smoking for real.	我们最终都彻底把烟戒了
Robin's last cigarette was in June 2013.	Robin 的最后一支烟是在 2013 年 6 月
Barney's last cigarette was in March 2017.	Barney 的最后一支烟是在 2017 年 3 月
Lily's last cigarette was the day she started trying to get pregnant.	Lily 的最后一支烟是 在计划要宝宝的那天
And Marshall's last cigarette was the day his son was born.	Marshall 的最后一支烟是在他儿子出生那天
And my last cigarette?	我的呢?
Two weeks into dating your mother.	是在和你们老妈约会 2 周后
And I never looked back.	我再也没有复吸
aaa	真抱歉揍了你一顿
bbb	作为弥补
ccc	我把这个送给你
ddd	哇 她好辣
eee	嗯 有朝一日你会娶她
fff	不可能
ggg	运气爆棚
hhh	就是说
iii	我进帐篷了
jjj	别 等下 别那么做
kkk	替我玩得愉快
how i met your mother so5e11</font	

So5E12

NARRATOR: Kids, you never know when you're about to meet someone really important.	孩儿们 你们永远不会知道缘分何时降临
It's not like life gives you a warnin	老天爷可不会给你提个醒儿
You just look up d there they are.	只是一抬头 她便在眼前
Come on, we're going to go get trashed on the roof.	来吧 我们一起去到天台上一醉方休
, not that dude.	不是那哥们
Her.	是她
I'm good, Boomer.	不用了 Boomer (电脑游戏中的变异人类)
My name's not Boomer.	我不叫 Boomer
Oh, in my he, it is.	我记得是
Gentlemen,I'm a facultmember, and you're underage,	先生 我是老师 你们还未成年
so it's my duty to confiscate this and this and—	所以我要没收这个 这个还有
hard lemonade?	柠檬汽酒?
You know what, Boomer?You can keep that.	Boomer 你就留着吧
I swear,every week I get asked by some frat guy to a kegger,	我发誓 每周兄弟会的男生 请我参加啤酒聚会
and I say,	我都会说
"I'm a PhD candidate writing dissertation entitled	我是博士生 正在写名为
'Foreign Direct Investment and Intergenerational Linkages in Consumpon Behavior.'"	" 外来直接投资与 两代人之间消费行为的联系" 的论文
And what does Frat Guy say to that?	兄弟会的男生什么反应?
: "That's hot."	真火辣
Actually, that is kind of hot.	确实有点火辣
Ted, I have a confession.	Ted 我得坦白一点
I recognize you.	我认识你
Do you remembethe first day of classes last semester?Econ 305?	还记得上学期的第一堂课吗? 经济学 305 室?
Kids, you remember the wrong classroom story.	孩儿们 我跑错教室的那次 你们还记得吧
I thought I was in Ahitecture 101, but it was Econ 305.	我以为是建筑学 101 室 其实是经济学 305 室
Of course, what I didt know was that your mother was somewhere in that clas	当然 我不知道你们老妈也上那堂课
and she though I was a complete idiot.	她觉得我蠢到家了
I thought you were a complete idiot.	我觉得你蠢到家了
But a very cute idiot.	但傻得可爱
So, um, do you ever date cute idiots?	那你和可爱的小白约会过吗?
Almost exclusively.	几乎都是
How.I.Met.Your.Mother	
She's a PhD candidate,	她是博士生
she reads philosophy for fun,	她读哲学仅仅是因为好玩

she does the Sunday crossword every week and finishes it.	每周都做填词游戏而且都通关了
	Ted 真为你高兴
sorry, not for you, happy I'm not you.	抱歉 不是为你 真高兴我不是你
Long story short: I have a date tonight.	长话短说 我今晚要去约会
Thanks, New York, I'll try not to screw it up.	谢谢 纽约 我不会搞砸的
What's going on? There's a huge line outside MacLaren's.	咋回事? MacLaren 酒吧外排起了长龙
And why is almost every one of these dudes?	为啥清一色都是男的?
Only two things could cause that kind of commotion.	只有两个东东能导致这样的骚动
Boobs.	咪咪们
* She's my cherry pie... *	* 她是我的樱桃派 *
Ladies and gentlemen,	女士们先生们
MacLaren's hired a hot bartender.	MacLaren 酒吧雇了一个火辣的酒保
Look at all these guys.	瞅瞅这些人
The sidewalk's going to smell like pee-pee now.	人行道上要尿味满天飘了
What, are you— what, are you— are you crazy?	啥 啥 你们脑抽吗?
It is a hot bartender.	这么火辣的酒保
Do you now how long I have been waiting to land a...	你们知道我多么想泡...
My friends, have been with many women in my day.	我的朋友 我的一生 泡过 N 多妞
Lawyers, teachers, poets, doctors,	律师 教师 诗人 医生
professional equestrians, amateur equestrians...	专业马术骑手 业余马术骑手
A butcher, a baker, a candlestick maker—	屠夫 面包师 烛台工人
yes, we're to the rhyming section now—	对 我们现在进入押韵部分
a math professor, a tax assessor, a weight guesser...	数学教员 估税员 体重猜测员
A puppeteer,	木偶戏演员
a blackjack dealer,	21 点的发牌员
a stay-at-home mom— that's a job, too, guys—	家庭主妇 那也是一种职业
- a circuit court judge...	- 巡回法庭的法官 - 别绕弯子!
I have never, ever scored a hot bartender	有生以来我从没泡过热辣的酒保
until tonight.	今晚将突破历史
She's really not that hot.	她真没那么性感
Aw, is someone jealous of all the attention?	某人嫉妒了?
Did somebody fancy herself the hottest girl in the bar?	某人自认为是酒吧里的性感女神?
Gosh, no. Shut up!	天哪 才没 闭嘴!
All right, wish me luck.	好吧 祝我好运
All right, it's never going to happen.	不会成功的
Barney, she's just going to pretend to like you	Barney 她会假装喜欢你
the same way she hypnotized all these geniuses	就跟忽悠那些天才一样
Yeah, but guess who's not going to fall under her spell?	嗯 但我不会拜倒在她的裙摆下
I'm gonna be all, "Drop the act, baby doll. Daddy needs a gin and tonic."	我会说" 表装了 洋娃娃 老爹要杜松子酒加奎宁水"
I'm gonna just spit it out and say, "Try again."	然后全吐出来说" 再调一杯"
Boom! Alpha dog is right where he belongs: on top,	嘞! 姜还是老的辣

then after a feminutes, on the bottom.Why should I do all the work?	用不了多久就能爽歪歪 我这么费劲为嘛?
Hi, Marshall. Guys, what's happening?	- 嗨 Marshall - 伙计们 咋了?
New superhot bartender.	辣到爆的新酒保
Ha, ha, see?Marshall doesn't think she's hot either.	哈? 瞧 Marshall 也不觉得她火辣
Yes, he does.	不是
Baby, you don't have to pretend other women aren't aractive just for my sake.	宝贝 你没必要为了我 假装其他女人毫无魅力
I know, and if that woman were anywhere near as hot as the woman I'm married to,	我知道 要是她 能有我老婆那么性感
th I'd admit it,but she's not.	那我会承认 但她比不上
Oh, baby, you're so sweet, but compared to that woman,	宝贝 你真好 但和那女人比起来
I am a big bag of three-day-old garbage.	我就像是堆积三天的垃圾袋
Well, I call 'em like I se'em, and...	我是实事求是
I just think you're the most beautiful woman in the world.	我觉得你是世界上最美的女人
See, that's just annoying.	看见了吧 这样真讨厌
Oh, my God, you are so fny.	我的天 你真风趣
That'll be \$ 6.75.	6.75 块
Here's a 50, keep t change.	给你 50 不用找了
Oh, thank you.	谢谢
Amateurs.	真外行
What do you want?	你要什么?
Drop the act, baby doll--wait, wh?	表装了 洋娃娃 等下 啥?
Are you gonna order a drink or are you jusgonna stand there looking stupid?	你要点酒还是继续傻愣在这?
I don'know how to make an um.	我不知道怎么办
Is that equal parts vodka and get-the-hell-out-of-my face?	倒点伏特加外加一脚把你踹走?
Hey, Bobby!What's going on?	嘿 Bobby! 要点什么?
Later that night, I embarked upon a very important first date.	那天晚上 我开始了 至关重要的第一次约会
- How are you? - Good. Come in.	- 你好吗? - 很好 进来吧
It's funny, sometimes you walk into a place you've never been before,	很有意思 有时你走进 一处未曾到过的地方
but you get the feing you're exactly where you're supposed to be.	但你却有似曾相识之感
And kids, that's the first time I ever saw your mother's little yellow bus.	孩儿们 那是我第一次看见 你们老妈的黄色小公交车
You know the one.	你们知道的
It's right behind you.	就在你们身后
Hey, this is cute.	嘿 真可爱
3333 as, kids, standing in your ther's apartment,	孩儿们 那时我就在你们老妈的公寓里

Ner mind the fact that I was on a date with her roommate Cindy.	别介意我正和她的室友 Cindy 约会
Sorry, I shoul't be messing with your roomte's stuff.	抱歉 我不该乱动你室友的东西
What's she like?	她人怎么样?
I didn't know it, but I was about to hear	接下来我要听到的是 他人对日后与我共结连理的
the very first description of the woman I'd one day marry.	女人的首次描述 对此我毫不知情
She's a whore.	她是个婊子
- I think she's a dominatrix. - What?	- 我觉得她是个母夜叉 - 什么?
Okay, I'm sorry, none of that is true.	好吧 抱歉 那些都是假话
I have a bit of aoommate complex.	我有点讨厌她
Why?	为什么?
Guys arelways falling in love with her.	男生总是会爱上她
Hey, hey, look at me.	嘿 嘿 看着我
I promise you I am not going to fall in love with your roommate.	我向你保证我不会爱上你室友
Oops.	啊呃
Okay, now that you've had closer look, admit it:	好吧 现在你近距离看过了 就承认吧
That bartender is the hottest woman in this bar.	那酒保是这酒吧里最性感的妞
: Second hottest.	第二性感的
I repeat...	我重申一遍
Baby, how cod you not want to hit that?	宝贝 你怎么会不想泡她?
I want to hit that.	我都想泡
you don't want to hit that,I'm sorry, but you might be gay.	你若不想泡她 抱歉你可能是基
Hell, yeah, I'm gay.	是啊 我是基
Gay for u.	你的专属基
Whatever. Did you find out why	随便啦 你打听到为啥
I'm the one guy in this entire bar she seems to despise?	整个酒吧里她最鄙视我了吗?
I did, um...	打听到了
You're not going to like the answer.	你不会想知道答案的
(2 mintues ago) My last the boyfriends were Wall Street guys-	(2 分钟前) 我最后 3 个男友都是华尔街男
bastards-so I vowed neveagain to date a guy who wears suits.	混蛋 我发誓再也 不和西装革履的男人约会了
Okay, well, that's easy.All I have to do is stop wearing suits	那好 简单得很 我只要不穿西装
that's all, Barney?Come on, you're never not in a suit.	就这么着了 Barney? 拜托 西装是你的命根
True... but for those-I mean, fo	没错 但为了那些 (咪咪们) 我是说为了那个 (胸部)
I mean, for her...	我是说 为了她
I will stop wearing-	我要脱下
- wait for it... - We know you're going to say "suits."	- 等下... - 我们知道你要说 "西装"

...suits.	西装
Meanwhile, Cindy and I were having a lovely evening, except she wasn't kidding about her roommate complex.	与此同时 我和 Cindy 正在享受美妙的夜晚 除了她对室友的症结并非是说着玩玩
And another weird thing about my roommate:	还有一件我室友干的怪事
She does these bizarre paintings of robots playing sports.	她尽画些机器人玩竞技体育的怪画
Yeah, that is weird.	嗯 真怪胎
I was lying. That sended awesome.	我说谎了 真是帅呆了
Your mother's Robot Volleyball watercolor is hanging up in the den as we speak.	我们说话的当口 你们老妈的水彩画 ” 机器人打排球” 正挂在书房里
Yeah,and she has this cra habit of making breakfast food sing show tunes.	嗯 她还喜欢让早餐唱音乐剧
That's just bizarre.	真荒唐
Your mother's rendition of "Memories" as performed by an English muffin is, to this day, the most hauntingly beautiful thing ve ever heard.	你们老妈用英式松饼 演奏的"Memories" 时至今日 是我听到过的最难忘的美妙音乐
Look, I'm sold.	听着 我被同化了
I hate this girl.	我讨厌这姑娘
I'm sorry.Look, she's not that bad.	抱歉 听着 她也不是那么糟
I just get a little jealous.	我只是有点嫉妒
don't know why.	为什么啊
You' awesome.	你很棒
But not as awesome as your mother.	但是和你们老妈没法比
And speaking of things th are less awesome, your Uncle Barney had officially suited down.	谈到那些不尽如人意的 事 你们的 Barney 叔叔正式把西装脱下了
I am so sorry I misjudged you.	真对不起我错看你了
If there is one type of person that I cannot stand, it is a man in a suit.	如果说有一类人我无法忍受 那就是西装革履的男人
That and a woman who has no respect for herself.	还有缺乏自尊的女人
Suits and insecure women- I hate 'em.	西装和水性杨花的女人 真讨厌
Just hate 'em.	就是讨厌
Hey, how was your date withindy?	嘿 你和 Cindy 的约会怎么样?
Well, last night was great, today not so much.	昨晚很好 今天不太好
What, why?	啥 为啥?
I found out thschool's policy about students and professors dating is really strict.	我发现限制学生和教授约会的校规 很严格
I could lose my scholarship.	我可能会丢了奖学金
Yeah, but i-it's not like you're in my class.	嗯 但你不上我的课
I mean, we're not even in the same department.	我是说 我们压根不是一个系的
I'm sorry, but I just can't risk it.	对不起 我不能冒这个险
She's completely overreacting, right?	她反应过头了 对吧?
Actually, Ted, she has a point.	其实 Ted 她说得也有道理

LILY: Yeah, and think about it.If the rules are that strict,	嗯 仔细想想 要是校规真这么严格
you could be putting ur job in jeopardy.	你可能会丢饭碗
I think, I think you got to let this one go, buddy.	我觉得你放她走吧 哥们
Let's try this again:she's completely overreacting, right?	我们再来一遍 她反应过头了 对吧?
Of course, they were right.	当然 他们说得对
I had to let it go,	我只得放手
but as your Uncle Barney was about to find out,	不过你们的 Barney 叔叔发现
it's not seasy to let things go.	放手何其不易
: Suit u	穿西装
NARRATOR: Now, none us had ever seen Barney gthis long without suiting up,	我们谁也没有见过 Barney 那么久不穿西装
and kids, it wasn't pretty.	孩儿们 这不太妙
So sorry I'm late.	真抱歉迟到了
I got stuck at work.	我忙着工作 跑不开
You know how today I had that presentation on off-shore dividend tax plications?	你们知道我今天关于 境外分红税的演讲做得咋样吗?
Sure, I was totally paying attention wh you talked about that.	是呀 我之前有听你说过 (其实根本就忘记了)
Right, so I fire up the PowerPoint...	然后我打开 PPT...
Um, Barney? Barney?	
Barney.	Barney
: Suit up.*	西装快上身
MARSHALL: Hey, Barney, we're going to order se food.	Barney 我们要点菜了
Okay, be o in a sec.	好好 我就来
No.	不...
Out of the way!	别挡道!
Stay with me.It's not your time.	振作点 你能行的
NARRATOR: If anyone could fix something like this,	若说有人能修补好这样的意外
it was Barney's personal tailor,	那就非 Barney 的私人裁缝莫属了
TV's Tim Gunn.	大名鼎鼎的 Tim Gunn (天桥骄子主持人 著名设计师)
I'm sorry, Barney.I couldn't make it work.	很遗憾 Barney 我也无能为力了
So young.	它还那么年轻
There's nothing else you could do?	难道就没有其他办法了吗?
No, but there is another suit that can use the buttons from your su.	没有 但你那套西装的纽扣 能用在其他西装上
That can...Like an organ donor?	那可以... 就像器官捐赠那样?
Your suit's death could mean another suit's life.	你的西装之死能成全其他西装的性命
But I...	可我...
Do it.	放手做吧
You're doing the right thing.	这是正确的选择

Please don't cry on this.	请别哭湿了这套衣服
- It's silk. - I'm sorry.	- 这是丝绸做的 - 对不起
We cremated the remains.	他的遗体被火化了
His butts saved the life of a sick little jacket on the Upper	而他的纽扣挽救了 上东区一件小夹克的性命
Well, at least now you can finally drop this quest for the so-called Hot Bartender.	至少这个所谓火辣酒保的任务 能告一段落了
No.	不
My suit gave its life for this cause,	我的西装因此而献出生命
and I will not rest until those...	我不会停息 直到那双...
I mean, at...I mean, she... is mine.	不对 那个... 不对 她... 落入我怀抱
He's absolutely right.	他说的不错
Who, the guy kissing a jar full of dead suit ashes— that guy?	谁? 刚刚亲吻西装骨灰罐的人—就他?
What if Cindy is the woman I'm supposed to marry, and I'm just giving up?	万一 Cindy 真的是我命中注定的人 而我却放弃了怎么办?
So long, elegant, yet welcoming me in Westchester	我就跟 Westchester 高雅别致 还等着我的家永别了
with a sensible mortgage I can handle without dipping into my savings.	它按揭合理 能轻易负担 不需我动用积蓄
Bye-bye, two kids I raised with a stern, yet loving hand,	再见吧 在我表面严厉 实质爱护的管教下 成长的俩孩子
finding the perfect balance between father and friend.	我们亦父亦友 其乐融融
Adios, triplet schnauzers, Frank, Lloyd and Wright.	别了 三胞胎雪纳瑞 Frank Lloyd 和 Wright
Ted! Ted! Ted!	Ted! Ted! Ted!
The point is, I'm not giving up, either!	关键是 我也不会放弃!
I don't know why I just did that.	天知道我为啥会这么做
Barney, I'm so sorry about your friend.	Barney 你朋友的事我很遗憾
Tell me about him.	说说他吧
He's Italian.	他是意大利人
Classy, elegant.	格调高雅
And boy, did he have a way with the ladies.	还有 真不知道他是不是对女性下了咒
They just couldn't say no.	那些女的都不能抗拒他
- How old was he? - Seven.	- 他多大了? - 七岁
I miss him so much!	我真想念他!
You shouldn't be alone tonight.	今晚你不会寂寞
I'm gonna end my shift early.	今晚我提早下班
Thank you, old friend.	感谢你 老朋友
: You're going out with a bang.	我要以嘿咻祭拜你
LILY: Come on, Marshall. Just admit that she's hotter than me.	别这样 Marshall 承认吧 她比我辣
I won't be hurt.	我不介意
Can't do it. You're hotter.	恕难从命 你比较辣
Oh, she's a goddess!	她简直是女神!

Her skin glows.Her legs gfor miles.	她皮肤这么光滑 双腿如此修长
And that a?I would wear that thing for a hat.	还有那小屁屁? 翘得都能戴在头上当帽子了
Last night in bed, I'll admit it,	昨晚在床上 我承认
she popped into head a couple of times.	她在我的幻想里盘桓了一阵
Whoa, wh, whoa. What are you try...?	你你你...?
Like, you think she's hotter than me?	你是说你觉得她比我辣?
I never said that.	我没这么说过
MARSHALL: Oh, my God!You do.	苍天呐! 你真的这么想
It's apples and orans.She's younger than you.	这是鱼与熊掌的问题 可她比你年轻
I'm just saying, like,me in prime versus her in her prime.	那... 那就拿各自的优点比较一下
Oh, my God!You guys, her hotness isn't even real!	受不了你们了! 她根本没那么性感
It's circumstantial hotness.	那只是环境影响而已
Watch.	看着
* She's my cherry pie	* She's my cherry pie
* Cool drink of water, such a sweet surprise *	* Cool drink of water, such a sweet surprise *
* Taste so good, ke a grown man cry... *	* Taste so good, ke a grown man cry... *
I-I suppose you think she's hotter than me, too.	我看你会觉得连她都比我辣了
What the hell are you doing?! What?	- 你在干嘛?! - 什么?
You're not allowed back here.	你不可以就这么闯进来的
Oh, no. Uh, I... Carl, look.	我... Carl 是这样的
No. I-I don't want to go back.	我-我不想走
Please, please, don't make me go back.	拜托 拜托 别把我打回原形
- You got to go.	你不能在这里
No, Carl. I was... I was somebody back there!	别 Carl 我在那里可是大人物!
Everybody loved me	大家都喜欢我
Can we talk?	能聊一下吗?
My roommate's just about to get out of the shower.	我室友快洗完澡了
Let's talk in my room.	进我房间聊吧
Look, Cindy, I kno the University Rulebook says we can't date.	Cindy 我了解 大学里规定我们不能约会
But it also says, "Don't teach drunk,"	但也有规定 "不能酒后授课"
and I do that all the time.	而我每次都这么做
The point is,I ke you.	我想说 我喜欢你
I do.You'reweet, you're funny.	真的 你既可爱又风趣
entitled, Foreign Direct Invesent and Intergenerational Linkages and Consumption Behavior.	你写的论文叫 < 外商直接投资与代间联系和消费行为 >
I mean, that is hot.	那真是性感
I know this soun crazy, but...	我知道这听起来挺疯狂 但是...
I feel like our path are supposed to cross somehow.	我知道我们的人生肯定会有所交集
And I don't want to miss out on knowing you.	我就是不想错过深入了解你的机会
I don't want to miss out on knowing you, either.	我也不想错过深入了解你
Look, I got to tell you,	我得说

I mean, just from looking around your room, I can tell we have a ton in common.	光是看着你的房间 我敢说我们有许多共同点
Really?	真的?
The Unicorn? Who Will Cut Our Hair When We're Gone?	独角兽乐队的 <Who Will Cut Our Hair When We're Gone>
I have never met anyone else who has this album.	我没见过其他人有这张专辑
That's my roommate's. I borrowed it.	那是我室友的 我借她的
Well, well, what about this?	还有这个呢?
World's End by T.C. Boyle	T.C. Boyle 的 <World's End>
That was a birthday gift... from my roommate.	那是生日礼物... 我室友送的
Haven't checked it out yet.	还没瞄过一眼呢
Oh. Oh, you should. It's-it's a good read.	噢 那应该看了 是本好书
Well, what about this? This is ridiculous.	还有这个呢? 真是神奇呀
You play bass?	你玩贝斯?
Seriously, ask my friends. I always say, my ideal woman...	说真的 问问我的朋友 我总是说 我理想中的伴侣...
... does not play bass, because this is clearly your roommate's.	是不玩贝斯的 ... 因为很明显这也是你室友的
- She's in a band. - : Damn, that's cool.	- 她跟人组了个乐队 - 可恶 太帅了
This is unbelievable.	真是难以置信
You just picked out the only three things in here that are my roommate's.	我室友只有三件物品在我房间 而你都选中了
- So, does your roommate's band ever play shows, or...? - Get out.	- 你那室友的乐队有没演出过...? - 出去
NARRATOR: Kids, as you probably guessed, that wasn't the night I met your mother.	孩子们 正如你们所想 那晚我没和你们老妈见面
Although I think I glimpsed her foot.	不过我想我有瞄到她的小脚脚
But I did get a little bit closer to meeting the woman of my dreams.	但我确实离我梦中情人更近了些
And your mom—	而你们母亲—
well, she got her yellow umbrella back.	她的小黄伞回来了
It was just so special, you know?	那真的很特别
I feel like we should give him a moment of silence.	我们应该让他安静片刻
Followed by, like, 20 minutes of grunting.	然后在鬼混个 20 分钟
I'm gonna make you feel a lot better.	我会让你好起来的
- Let me just go freshen up. - All right.	- 我去洗把脸 - 好的
Oh, wait. No, no, that's not the bathroom! That... these are yours?	等等 别 那不是洗手间! 那... 这都是你的?
I'm just sitting for someone	我是个看西装的
Barney, you lied to me.	Barney 你骗了我
You have to choose right now.	现在你必须选择了
Me... or the suits.	是我... 还是西装
* I know what you're thinking, "What's Barney been drinking?" *	* 我知道你们在想什么 "Barney 是不是喝多了? *

* That girl was smokin' hot!	* 那女孩辣的冒烟!*
* Yes, I coulda nailed her, but no, it's not a failure *	* 没错 我本可以上她 但不 这不是失败 *
* 'Cause there's one thing e is not *	* 因为她缺了一点 *
* To score a ten would be jusfine *	* 得分上垒固然不错 *
* But I'd rather be dressed to the nes *	* 但我却愿西装笔挺失一分 *
* It's a truth you can't refute *	* 这是事实 不能否认 *
* Nothin' suits me like a suit!	* 没有什么比西装更适合我!
* Picture a wor Where all the boys and girls are impeccably well-dressed! *	* 试想一个所有人都西装笔挺的世界! *
* That delive guy in a jacket and tie *	* 送货员穿着西装外套 带着领带 *
* That puppy in a double breast! *	* 那只狗也穿双排扣! *
* That eighties dude with muttonchops *	* 那留着络腮胡的半大小伙 *
* That baby with a lollipop!	* 那拿着棒棒糖的小男孩!
* That lady cop who's kinda cute *	* 那挺可爱的女警 *
* Nothing suits them like a suit! *	* 没有什么比西装更适合他们! *
* A wingman can wear!	* 泡妞搭子能穿! *
* They're, oh, debonair	* 他们快乐自信 *
* The perfect way to snare a girl with daddy issues *	* 泡上有恋亲情结女生的必杀技 *
*n navy blue or black!	* 海军蓝或黑! *
* Check out this perfect rack	* 看着完美的架子 *
* I want to give them a squeeze *	* 真想挑逗一下 *
Oh, really!	真的吗!
* Then answer these questions	* 那就回答我 *
* If you please	* 这边请 *
* What would you do ifou had to choose *	* 一锅金子与你的西装 *
* Between your suits and a pot of gold? *	* 你会怎么选择? *
* Suits	* 西装 *
* What would you say if you gave your suits away And in return you'd never grow old? *	* 若放弃西装你便能长生呢? *
* Suit.* What would you pick: one million chicks *	* 西装 * 一百万支票与简单的三件套 *
* Or a single three-piece suit?	* 你怎么选择? *
It's moo	* 真无聊 *
* What if world peace were within your reach? *	* 若世界和平掌握在你手呢? *
: I'm gonna stop you right there.	我打断一下
It's suits.Come on, Lily, get your head out of your ass.	当然是西装 Lily 想东西要用大脑
Two, three, four!	二 三 四!
* Girls will go and girlwill come *	* 妞们来来往往 *
* But there's only one absolute! *	* 但唯有一事长存! *
* Every bro on the go needs to know *	* 所有爷们必须记住 *
* That there's no accepted substitute! *	* 没有什么可替换! *
* I'm sry, Suits, let's make amends *	* 不好意思 西装 咱们改改吧 *
* My Sunday best are my best friends! *	* 节日盛装才是我的好朋友! *
* Send Caal Friday down the laundry chute *	* 周五的便装就让他去干洗店呆着吧 *

* 'Cause nothing suits the undisputed Oft-saluted suitor of repute *	* 因为毫无争议的 *
* Like...	* 最适合所有老少爷们的 *
* A...	* 就是... *
Wa for it.	等等
* Suit...	* 西装... *
* Nothing suits him Like... a... *	* 他穿什么都不如... 穿上... *
*suit... Suit! Up! Suit! Up! *	* 西装... 穿上! 西装! 穿上! 西装! *
Then ain, she is pretty hot.	再重申一次 她真的很性感
I choose you, baby.	宝贝 我选择你 (cao...)
First thing tomorrow, I'm getting rid of these suits.	明天一早 我就扔掉这些西装
Really?	真的? 当然

So5E13

*** your 30s and living in New York,	孩子们 等你们到了 30 岁还住在纽约
there's a few places you just never want to be:	有几个地方你们绝对不会想去
Times Square on New Year's Eve,	新年夜的时代广场
Rockefeller Center around Christmastime...	圣诞节前后的洛克菲勒中心
but most of all... A college bar? Oh,man.	但是你们最不想去的地方应该是 大学酒吧? 有没有搞错
We're probably going to run into my students.	我们可能会遇上我的学生
They're going to corner me and want a free lecture.	他们会围上来 让我给他们免费讲一课
I don't even have my slide projector. Damn it.	我都没带幻灯机 他妈的
Ted,I've been Skee-Ball champ here since law school.	Ted 我上法学院开始 就是这里的滑雪球冠军
I have to pop in at least once a month to maintain my record.	我必须一个月至少来一次 来保持我的记录
Whoa. Looks like you've been gone a while.	哇 看起来你好久没来了
Some guy named Big Fudge has been cleaning up.	这个叫大软糖的人已经接你的班了
Yeah,he has.	是啊
- And you're Big Fudge. - The biggest.	- 你是大软糖? - 正是在下
- Um,so by the way,I-I have to tell you something. - Yeah.	- 另外我有事要告诉你 - 啥事
I,uh... invited Jenkins.	我邀请了 Jenkins
Jenkins? No way!	Jenkins? 不会吧?
We'd all started hearing about Jenkins a few weeks earlier.	我们几个星期之前 就已经开始听说 Jenkins 了
You guys will not believe what Jenkins did this time.	你们肯定不会相信 这次 Jenkins 做了什么
Who's Jenkins?	谁是 Jenkins?
Oh,he's this hilarious new lawyer at Marshall's office.	他是 Marshall 办公室新来的 超级搞笑的律师
Hilarious.	超级搞笑
Okay,so there's this jar of Maraschino cherries in the fridge at work.	好吧 今天办公室冰箱里 有一瓶黑樱桃果酱
So,Jenkins says,"200 bucks,I'll eat the whole jar.	Jenkins 说 给我 200 块钱 我就整瓶吃掉
" So,we give Jenkins 200 bucks...	然后我们给了 Jenkins200 块钱
...and Jenkins ate the whole jar!	Jenkins 整瓶吃掉了
Jenkins.	Jenkins
And after that,the stories kept coming.	这之后 故事持续不断
So,the CFO comes in to sign some acquisition papers.	财务总监进来签署收购文件
So,Jenkins goes,"Excuse me,Mr. Wilcox.	Jenkins 就说 不好意思 Wilcox 先生
I think we forgot one of the documents.	我们忘了一份文件
" Jenkins! Jenkins	
So,we all go out for beers after work.	我们下了班去喝啤酒
Jenkins gets up on the bar and starts gyrating	Jenkins 爬上桌子开始扭

like some sort of deranged stripper.	跟个发疯的脱衣舞女似的
Next thing you know,off comes the shirt!	还没等你反应过来 衬衫已经脱下来了
It was so gross.	太恶心了
Jenkins.	Jenkins
Right?	是吧
Well,it'll be great to finally meet the famous Jenkins after all those stories.	听到这些故事以后能亲眼见到这位著名的 Jenkins 真是太好了
Yeah. And there's about to be one more story.	是啊 接下来还有个故事
I'm going to bang Jenkins.	我要上 Jenkins
- What? - You heard me.	- 什么? - 我说真的
You-you want to have sex with Jenkins?	你想和 Jenkins 发生性关系?
With Jenkins,on Jenkins,near Jenkins. You name it.	上床 睡觉 性关系 随便你怎么说吧
I want to wear Jenkins like a sock.	我想和 Jenkins 爽个透
You... but you're...	但是你... 你是...
Haven't you...	你不是...
I'm... Really?	我... 你说真的?
Hey,guys.	各位好
Ted,this is Jenkins.	Ted 这是 Jenkins
how i met your mother s05e13	
Okay,this is going to sound crazy,but I thought Jenkins was a guy.	可能会听起来有点疯狂 我以为 Jenkins 是个男的
What? That's crazy! What gave you that idea?	什么? 你疯了 你为什么会这么以为
Oh,I don't know. Maybe the whole "Jenkins peed out the window of a cab" story.	我不知道 可能是那个"Jenkins 从出租车窗口往外尿尿"的故事
Yeah. Much more impressive now,isn't it?	是啊 现在觉得很惊人了把
Yeah.	是啊
Okay,I'll come clean!	好吧 我坦白
It all started a few weeks ago.	都是几个星期前开始的
By the way,Four Eyes,new lawyer. This is Jenkins.	另外 四眼儿 新来了个律师 这是 Jenkins
Watch out for this guy. He steals stuff.	小心这个家伙 他偷东西
I don't steal stuff.	我不偷东西
And I don't wear glasses.	我也不戴眼镜
- I'm Marshall. - Hi,Marshall.	- 我是 Marshall. - 嗨 Marshall.
So,are you really a Vikings fan or was he lying about that,too?	你真的是维京人队的粉丝 还是他又是在撒谎?
Why? Is this a trap? Are you a Packers fan?	为什么? 是个陷阱吗? 你是包装工队的粉丝吗?
My wife knows I'm here.	我老婆知道我在这里
She doesn't have money,but what she does have is a very special set of skills.	她虽然没有钱 但是她却拥有一系列特殊技能
I'm a Vikings fan,too!	我也是维京人队的粉丝
I bleed purple and gold. I'm from Pelican Rapids.	我超爱紫色和金色的 (维京队徽颜色) 我来自 Pelican Rapids

- Pelican Rapids? No way. - Yeah.	- Pelican Rapids? 不是吧 - 是
My grandpa lives in Pelican Rapids.	我爷爷住在 Pelican Rapids
Well,I mean,he's dead now,but he haunts a barn off Route 108.	他现在已经死了 但是他的魂儿经常 游荡在 108 公路上的一个谷仓附近
Whoa! Hold it,hold it.	哇哦 等一下 等一下
Dude,if you tell me you have a thing for a woman that is not your wife,	伙计 你要是敢说你对一个 不是你妻子的人有感觉
I will drag you outside and kick your ass.	我就把你拖出去痛打你一顿
Okay,first of all...	好了 首先
come on,buddy. You can't handle the Fudge.	伙计 你根本对付不了大软糖
Second of all,no. I think of her like a... a big brother.	其次 我只是把她当成一个哥们看待
Who,I guess,has boobs.	一个有胸脯的哥哥
But so does my oldest brother,Marvin Jr.	但是我大哥也有胸 Marvin Jr.
Anyway,that night,I told Lily about it.	总之 那天晚上 我告诉 Lily
Jenkins.	Jenkins
I can't wait to meet him.	我真想见见他
I should have corrected her.	我当时应该纠正她
It would have been so easy.	当时应该很容易
But I didn't,so,after that,	但是我没有 从那以后
whenever I talked about Jenkins,I always avoided pronouns.	每次我说到 Jenkins 我总是避免用人称代词
So,the head of marketing comes in to choose people for the Midwest audit.	市场部的头头过来选人 做中西部的审计
So,he goes,"Him,him,her,"him,him...	他说 他 他 她 他 他
Jenkins,him,her.	Jenkins 他 她
" Look,I don't understand why you wouldn't just tell Lily.	听着 我不明白 你为什么 不直接告诉 Lily
Do you really think she'd be all that jealous?	你真的认为她会嫉妒
Ted,think about those stories I told you.	Ted 想一想我告诉你的那些故事
Yeah,I could see how that'd be a problem.	是啊 我明白为什么会有问题了
Exactly. That's why Lily can't find out.	就是 这就是为什么不能让 Lily 知道
Lily can't find out what?	不能让 Lily 知道什么
That Marshall's going to buy her a horse.	Marshall 要给她买匹马
You are? That is so awesome! I love those things.	真的? 太好了 我超爱马的
Hey,guys,why... why is that kid over there staring at me?	各位 为什么那边有个孩子一直盯着我
I think I know what this is.	我想我知道原因了
I think it has finally happened.	我想这件事终于发生了
I'm getting recognized from my show.	人们看了我的节目开始认出我来了
Oh,Robin,that is so cute.	哦 Robin 太好了
But that's Scotty. He's one of my students,and he's looking at me.	不过那是 Scotty 他是我的学生 他是在看我
How weird is it that I'm more famous than you?	多奇怪啊 我比你出名

Not at all,'cause you're not. I'm on TV.	一点也不奇怪 因为你不出名 我出现在电视上
Yeah,and I have 30 students in my class.	是啊 我班上有 30 个学生
That's what,30 times your viewership?	是你的观众数量的三十倍
Now,this will give Scotty a little thrill— buying a drink for the old prof.	我们来让 Scotty 小小激动一下吧 来给教授敬杯酒
All right,Scotter,one question about neoclassical architecture, and that is it.	好吧 Scotty 只许问一个关于古典建筑的问题
You're Robin Scherbatsky,right?	你是 Robin Scherbatsky 对吧?
- What? - Yes,I am.	- 什么? - 我是
Wow. Look,I-I didn't mean to stare.	哇 我不是故意要盯着你
It's just,I watch your show all the time.	我一直看你的节目
- Really? - Really?	- 真的? - 真的?
Totally.	千真万确
What are you doing out with Ted?	你怎么和 Ted 在一起
- Uh,it's Professor Mosby. - We're friends.	- 我是 Mosby 教授 - 我们是朋友
Holy crap!	我靠来
Robin Scherbatsky is friends with my econ professor.	Robin Scherbatsky 和我的 经济学教授是朋友
It's architecture! All right,you know what,Scotty? You're crowding us. Hit the bricks.	是建筑学 好了 Scotty 别来烦我们了 哪凉快去哪儿吧
Wait a minute. You're Big Fudge.	等一下 你是大软糖
Go!	快滚
- Hello? - Hey,baby,I'm on my way up.	- 你好? - 嘿 宝贝 我在来你这里的路上
What? Why?	什么? 为什么?
There was a measles outbreak at school,and they called a half day.	学校里爆发麻疹 然后他们放了半天假
S Thought I'd come by here,have lunch,maybe give you the measles.	我就想过来跟你一起吃午饭 或者顺便把麻疹传染给你
Okay.	好吧
Um,I have a problem. That was my wife.	我有问题了 刚才是我老婆
When I first mentioned you,s he mistakenly thought you were a guy,and so...	我第一次向她提起你的时候 她误以为你是个男的
So,now you're worried that when she finds out I'm a woman, she's going to totally flip out.	现在你担心如果她发现我是个女人 她会彻底抓狂
Yes. E-exactly.	是的 确实
Oh,geez. Oh,gosh. Okay. Okay,I was in an improv group in Pelican Rapids. Follow my lead.	哦天啊 我在 Pelican Rapids 进过即兴表演小组 照我的做
Okay.	好吧
Hey,baby.	嘿 宝贝
I'm Lily,Marshall's wife.	我是 Lily Marshall 的妻子
Hi,Lily. I am from the French embassy.	嗨 Lily 我是法国大使馆的

I am here because of a small but significant cheese incident that occurred...	我来是因为这里发生了一起很小 但是很严重的奶酪事故...
She's Jenkins!	她是 Jenkins
You're Jenkins?	你是 Jenkins?
Yeah,well,that,uh,Camembert cris isn't going to resolve itself,	恩 是啊 奶酪事故还有待解决
so I'll catch you guys on the flip-flop.	那我们就等会儿再见
Marshall cringed. This was the moment he had feared.	Marshall 害怕了 这就是他惊恐的时刻
The famous Jenkins! How about that?	著名的 Jenkins 真有意思
Funny,I was picturing a guy. Anywho,lunch?	好玩 我还以为是个男的 谁想吃午餐?
Wait. W-w-wait. So... so,you're not jealous at all?	等一下 你一点也不嫉妒?
Oh,sweetie.	哦 宝贝
I never have to worry about you with another woman.	我永远也用不着担心你和另一个女人
Right,because we're so hopelessly in love,right?	对 因为我们爱的死去活来是吧
Yeah,sure. Anywho,lunch?	是啊 当然 谁想吃午餐?
She wasn't jealous at all.	她一点也不嫉妒
Of course,she wasn't jealous.	当然她不会嫉妒
That's the whole dynamic of your relationship.	这是你们关系中的局势
What's that supposed to mean?	你这是什么意思
Uh,it's like this,my man.	听我给你讲 哥们
Every good relationship has a reacher and a settler.	每个良好的关系 有一个高攀者和一个屈就者
Exactly. One person reaches for someone out of their league;	正是一个人高攀上一个比自己好的人
the other one settles for someone below theirs.	另外一个屈就给不如自己的一个人
I did not settle for Lily.	我没有屈就给 Lily
Okay,yes,she's a little short,and—	虽然她确实有点儿矮
true - my mom says she doesn't have the hips to birth an Eriksen child,but...	而且我妈妈说屁股太小不能生孩子
Oh,my God,you guys think I'm the reacher.	哦 天啊 你们认为我是高攀者
That's why Lily's not jealous.	这就是为什么 Lily 一点也不嫉妒
The settler is never jealous of the reacher because,	屈就者从来不会因为高攀者嫉妒
where is the reacher going to go?	因为高攀者还能如何啊
The settler,Lily,is the best thing that the reacher,	屈就者 Lily 是高攀者 Marshall
Marshall,is ever going to get.	所能配的上到的最好的人了
No. No... okay.	不 不 好吧
Yes,I am lucky to have Lily,but Lily is just as lucky...	我很幸运能和 Lily 在一起 但是 Lily 也同样幸运
to have me.	能和我在一起
Okay. Neither one of us is the reacher.	我们俩没人是高攀者
Dude,you are so the reacher. You're getting her a horse!	伙计 你完全就是高攀者 你都要给她买匹马了
- What? - Shh. Take the hit. Take the hit.	- 什么? - 嘘 别反抗了 别反抗了

Thus ending modern architecture's very brief experiment	关于 V 型结构的现代建筑学的简短实验
with the V-frame house.	就到此结束了
Um... Excuse me a second.	恩... 稍等一下
- What are you doing here? - I noticed you forgot something this morning,	- 你来干嘛? - 你今天早上落东西了
so I thought I'd bring it by. Your pen.	所以我想我给你捎过来吧 你的钢笔
This is your pen. And you chewed on the end of it. Recently.	这是你的钢笔 你还咬过钢笔头 刚咬的
Ah,not a problem,Ted.	不客气 Ted
- Your class was on my way to work. - No,it's not.	- 我上班刚好路过 - 你不路过
AtCome On,Get Up New York! ,where I'm an anchor,so...	我节目是 醒来吧纽约 我是主播
I watch your show all the time.	我一直都看你的节目
What?! You watch the show?	什么?! 你看我的节目?
Oh! Well,paint me flattered. Any other fans out there?	哦 好吧 我很荣幸 还有谁是我的粉丝吗
- Oh,we got... oh. - Okay,all right. Thanks for coming by,Robin.	- 哦 这位... 哦 - 好了 谢谢你过来 Robin
Oh,well,tune in tonight. I am doing a great piece on snail poison.	今晚注意收看 我今晚做一期很棒的 关于食用蜗牛中毒节目
Also,who's got the worst pizza in New York?	另外纽约哪家家的披萨最烂
I'll give you the answer after traffic on the ones,threes,fives and nines.	路况信息后我会给你们答案
Really? You guys watch her show?	当真? 你们看她的节目?
It's like watching a well-lit aquarium,but not as interesting.	感觉就像看一个光线充足的水箱 但是没水箱那么有意思
And now that I think about it,not as well lit.	仔细想想 也没水箱那么光线充足
Well,the truth is,we watch it for the drinking game.	我们看她节目其实是为了喝酒游戏
- *** - Her morning show comes on so early,	- 说得再明白些 - 她那个节目开播相当的早
we're usually still at the bar,	我们通常都还在酒吧呢
so whenever she does an interview,	因此 每当她访谈什么人
you have to drink every time she says,"But,um...	只要她说 "可 那个..."
- "But,um..."? - "But,um...	- "可 那个..."? - "可 那个..."
" Apparently,she says it a lot.	很明显 她说的相当频繁
It's funny. I had a drinking game based on Robin,but it was actually on Robin.	说来有趣 我也玩过和 Robin 相关的酒戏 只不过是真正的在她身上
- I'd pour peach schnapps in her belly button... - Dude,we agreed we wouldn't do this.	- 我先在她的肚脐上倒些桃子杜松子酒... - 哥们 不是说好不说这种事的吗
Sorry. You're right.	抱歉 你说的对
She didn't like it anyway. Said it woke her up.	再说她也不太喜欢 说老是弄醒她
Does she really say "But,um..." that much?	她真说 "可 那个..." 那么频繁吗?
That night,we found out just how much she said it.	那晚 我们知道了她说得有多频繁
- Oh,that's great. But,um... - But,um... Nice.	- 啊 真是太好了 可 那个... - 可那个... 好
this wasn't your first spelling bee,was it?	这不是你头一次参加拼字比赛吧?

Nope. Third.	不是 第三回了
Oh,good for you.	真是好孩子
But,um...	可 那个...
But,um...	可 那个...
She's one of those people...	她原来是那种人...
Interesting article in the paper.	今天报纸上这文章还真有意思...
Says that in every relationship,there's a reacher and a settler.	说每对恋人中 都会有一人” 高攀” 一人” 屈就”
Really? Let me see it.	是吗? 哪呢 我看
No,uh,it's not in this newspaper. It's in one I read a while back.	没 不在这份报上 是我在早前的一份报上看的
This newspaper reminded me of the other newspaper.	这份报让我想起了那份报
Anywho...	不管怎么着吧...
what do you think about that?	你对这事怎么想?
Well,I guess sometimes that's the case.	嗯 有些恋人是那样的
But not in ours.	但咱们不是
What? No,of course not.	咱们当然不是
Right.	嗯
Well,say- gun to your head- you had to say one of us was the reacher.	不过 如果有把枪顶着你的头... 你被逼着非得说咱们中谁是高攀的
Well,I'd say it's neither.	那 我会说都不是
That's what makes us great.	所以咱们才这么融洽
Okay,now there's a gun tomyhead and our future children, and our future cat or monkey, depending on who wins the game of Risk we've been playing for three years.	那 现在这枪指向了我的头 还有咱们的孩子 还指着咱们将来养的猫或猴 至于是哪个 那得看咱们谁赢得了 未来三年的冒险游戏了
Nope. No reacher,no settler.	还是没有 没人高攀 没人屈就
- Well,how about this? - This went on for a while. Until finally...	- 那这么说吧? - 这种车轱辘话说了大半晌 终于...
Our two kids,our eight grandkids, our 11 great-grandkids are all on a plane piloted by Oprah and it's about to crash into an art museum with all of your favorite paintings,and the only way... the only way to save everything is just... is just to answer the question: Are you the reacher or the settler? And Oprah's tried everything? Everything! You have to decide now.	我们的两个孩子 八个孙子 11 个重孙子 全都在一架飞机上 Oprah 驾驶着 马上就要撞上一家艺术博物馆 里面全是你喜欢的作品 而唯一的出路... 拯救这一切唯一的办法... 就是回答下面这个问题 你是” 高攀” 还是” 屈就” Oprah 已经无计可施了? 没了 你必须当即立断
Well,I guess,if I had to say,then maybe I'd say I'm the settler.	那要是我非说不可的话 我得说我是” 屈就”
How could you say that?!	你怎么能说出这种话来?
She thinks that she's the settler.	她说她是” 屈就” 于我了

I mean,that's it. I gotta-I gotta prove to her that I am not the reacher.	没法子了 我得向她证明我才不是”高攀”的
I gotta make her jealous.	我得让她吃醋
Well,that's easy. Here's the plan.	那简单 你就这么办
Step 1: Sleep with Jenkins.	第一步 和 Jenkins 上床
Step 2: I sleep with Jenkins first.	第二步 我先和 Jenkins 上床
Step 3: We do step two first.	第三步 咱们先实施第二步
I'm gonna go get started on step two.	我去执行第二步了
Okay,okay,I got something.	好吧 我有主意了
Remember the other night,the Skee-Ball game?	记不记得那晚玩滚球游戏?
When you were putting nothing but wood in the 50 hole?	你连连将木球投入 50 分洞口
Whatever. Just another night for Big Fudge.	有什么大不了的 只是我大软糖放异彩的又一晚而已
You thought she was into me?	你觉得她对我有意思?
Full-on lady wood.	简直为你着迷
Yes. Of course.	是啊 就是嘛
A plan taketh shape.	计划成形了
If Lady Lily's jealousy young Marshall cannot budge, then perchance,fair gentles,Big Fudge... can... make her jealous.	如果年轻的 Marshall 不能让淑女 Lily 吃醋 那恐怕 先生们 大软糖... 也许能... 让她吃醋
- Okay,let me try that again. If Lady Lily's... - I got it,buddy. I got it.	- 这个不算 我再来一次 如果... - 我明白了 哥们 别说了
Ted,I have got a great idea.	Ted 我有了个绝妙的主意
Oh,is it "clean your hair "out of the shower drain when you're done"?	呃 你终于愿意洗完澡后 清理掉排水口上的头发了吗?
Seriously,it's like you're trying to carpet the tub.	没开玩笑 不知道的 还当你要给浴缸编个毯子呢
If you wanted to print out one of your lectures or something,	如果你愿意 你可以把你的讲议打印出来
I could read it on air.	我在节目中读一下
Coming from a more entertaining source, your students might actually pay attention and learn something.	通过这种寓教于乐的方式 你的学生也许能真正的学到点东西
Oh,you're entertaing?	你那也叫寓教于乐?
Last night,there was three minutes of dead air while you sewed a button back on your sweater.	昨天你的节目有三分钟啥也没播 就等着你把扣子重新缝回毛衣上
Look,just because your class likes me more than you...	听着 不能因为你的学生喜欢我多过你就...
- You're a drinking game! - What?	- 你不过是他们的酒戏 - 什么?
That's why they watch. They made a drinking game out of you.	他们看你的节目不过是想用你行个酒令
Every time you say "but,um... ," they do a shot.	只要你一说”可那个...”他们就干一杯
- "But,um... "? - Yeah.	- ”可 那个...”? - 是的

I don't say,"But,um... " I've never said,"But,um...	我才不说”可 那个...” 我从没说过”可那个...”
" Well,then,I guess it's not a very good drinking game.	那 我想 也许并不是啥好酒令
Which would mean last night,when Barney and I played it,	也就是说 昨天我和 Barney 行这个令时
I didn't get super wasted and throw up all over myself.	我没有喝到烂醉还吐了自己一身
Oh,wait,I did both of those things.	等下 我既醉且吐了
So,face.	直面现实吧
- Hey,Jenkins. - Hey,buddy.	- 嗨 Jenkins - 嗨 哥们
Hey,so,um,Lily and I are gonna go back to that college bar again.	嗨 呃 Lily 和我还打算再去学校那间酒吧
And,uh,we were wondering if maybe you wanted to come.	我们想问问你去不去
Uh,you could just,like,watch me play Skee-Ball	呃 你可以去看我玩滚球
or do exactly what you did the other night. Something like that.	你就还像那天晚上那样表现 你明白那意思哈
It's really up to you. I mean,I know that...	当然 你自己决定 我是说 我知道...
Hey,baby,what are you doing home?	嗨 宝贝 怎么这么早就回来了
"Baby. " That's... that's a name I don't deserve.	”宝贝” 我配不上这个称呼了
- What? - Jenkins kissed me. She kissed me.	- 怎么了? - Jenkins 吻了我 她吻了我
The other day,she saw me play Skee-Ball,and I don't know,	那天 她一直在看我玩滚球 我也不知道
I guess she caught some of the Big Fudge fever.	我还觉得她可能是因为 大软糖一时头脑发热了
But you have to know I stopped it right away.	不过你要知道 我即刻制止了她
And just,you're the only one for me,baby.	而你 永远是我的唯一 宝贝
Oh,I see what this is.	我明白怎么回事了
This is about the whole reacher/settler thing.	你还在纠结高攀 屈就那回事呢
Come again for Big Fudge?	就为了大软糖再说一次?
You want to make me jealous,so you're making up a story about Jenkins.	你想让我吃醋 所以你就编了和 Jenkins 的瞎话
I'm not making this up! This happened.	我没编瞎话 确有其事
That woman kissed me with tongue.	那娘们舌头都用上了
Her-her tongue was in my mouth.	她的舌头都进了我的嘴里了
Sure it was.	对 进了
It was thick and rough like a starfish arm.	她的舌头又厚又粗糙 好像海星的触角
Oh,I'm so jealous.	真是气死了我
I'm just gonna go over there and punch her right in the nose.	我要去你们公司 打她个春光灿烂
Give her a knuckle sandwich.	对她饱以老拳
Come on,baby. You want some soup?	好了 宝贝 要喝汤吗?
It happened!	确有其事啊
Do you have any...	你有没有...
split pea left?	留点豆子给我?

These are just a few of the many contributions he made to architecture	这些只是他对建筑界所做贡献的一角
and yet he is only rembered for one thing.	然而他只因一件作品为人们所铭记
That my friends,is the sad legacy of Gregorio Franchetti Gazebo.	同学们 那就是令人难过的 Gregorio Franchetti Gazebo
Any questions?	有问题吗?
- Hey,do you want to go out drinking with us tonight?	- 今晚你要不要和我们一起去喝一杯 - 什么?
- What?	
Yeah,we're gonna play the Robin Scherbatsky drinking game.	我们还要行那个 Robin Scherbatsky 酒令
We were wondering if you wanted to join us.	想知道你能不能一起来
Well,what can I say except "But,ums up.	那 我只能说 一起" 可那个" 吧
" Can I still come? I'll pay.	还带我吧? 我买单
- Nice. - Oh,yeah.	- 很好 - 哦耶
So,your third book was your breakout novel but,um...	这么说你第三本小说才开始崭露头角 可那个...
But,um...!	可那个!
Damn! Sorry.	靠 对不起
But- just "but" no "um," just "but.	可-只有" 可" 没" 那个" 只有" 可"
" Your first novel was written more quickly.	你的第一部小说写得更快些
That's correct.	是的
- But,um... - But,um...	- 可 那个... - 可 那个...
How great is this?	真是太爽了
And it was right then that Robin got an idea that would end the drinking game forever.	然而 就在那时 Robin 有了主意 一个能永远结束这酒戏的主意
I wanted to ask you about the novel you're writing right now.	我想问下您现下正在写的这部小说
- But,um... - But,um...	- 可 那个... - 可 那个...
... it's an idea you've had for a,but,um...	灵感来自于你 那个...
But,um...	可 那个
- ... long time,but,um... - But,um...	- 长期的 可那个... - 可 那个...
No... No,no,no. Don't drink,it's a trap!	停 停 停 别喝了 这是个陷阱
I think I'm gonna go. You can keep your ten bucks.	我得走了 那十块钱你留着自个花吧
Okay,but,um,thanks for being with us.	好啊 可 那个 感谢你能来
But,um,if there's any college kids watching,	可 那个 如果有大学生在看本节目
but,um,but,um,but,um,but,um,but,um,but,um,but,um,but,um...	可那个... 可那个
We have to drink,Professor. It's the rules.	咱们不得不喝 教授 这是规则
She said,"But,um...	只要她说 " 可 那个..."
God help us all.	主啊 救救我们
Here you are.	你在这呢
- I'm so sorry I kissed you yesterday. - That's okay.	- 真抱歉昨天吻了你 - 没关系
- And I'm sorry I had sex with you in the mailroom. - That wasn't me.	- 也为昨天和你在收发室的嘿咻抱歉 - 那人不是我

Oh,good grief,that's two awkward conversations I have to have today.	这下好了 今天得有两次尴尬的谈话了
I don't normally do that. I-I was really drunk.	我平常不是这个样子的 当时醉得太厉害了
You were drunk at 8:00 in the morning?	你早上 8 点还没醒酒呢?
Yeah,I don't know how that happened.	是呀 我也不知道咋搞的
I thought snail pellets were safe,but,um...	我个人觉得蜗牛丸子很安全 可 那个...
But,um...	可 那个...
I gotta get to work.	我得上班去了
Man,that game is really catching on.	老天 这游戏还挺流行
Damn it,how could I do this?	真是的 我怎么会做这种事
It's okay.	没事的
No,you know what,it's not okay.	不 当然有事
You're the nicest guy in this stupid office and I really don't want to screw up our friendship.	这烂办公室里 你是最好的人了 我真的不想破坏咱们 纯洁的男女关系
This is so embarrassing. Please don't tell anyone.	真是太丢人了 请不要和别人讲
No,who am I gonna tell? Lily? I told Lily.	当然不会 我能告诉谁呀? 我告诉 Lily 了
Oh,for Pete's sake,well,I gotta go talk to her. I gotta apologize.	老天啊 我只好去和她谈谈了 我得去道歉
- No! No! Don't... - Yes. Marshall,I'm just gonna tell her that it happened,	- 不用 不用 不要... - 要的 Marshall 我得向她坦白 确有其事啊
that it meant nothing and that I'm sorry.	不过那完全不意味着任何事情 我很抱歉
No,I...	不 我...
- Yes. Yes. Do that. - I will.	- 对 对 去吧 - 我会的
Yeah,and if you don't have time for all that,	对 要是你赶时间
just tell her it happened,and that you're sorry.	只要和她说确有其事 你很抱歉就行了
And if you're in a real rush,you don't even have to say,"I'm sorry.	要是时间真的很紧 道歉就省了吧
" Just tell her that it happened.	只要说确有其事就行了
That's the important part,that it actually happened.	这才是重点 确确实实有其事
So emphasize that as much as you can.	尽可能的多强调这一点
And so,Lily,I guess what I'm saying is,it happened.	因此 Lily 我得说 确有其事
I feel terrible about it,and I'm really sorry.	我真的非常抱歉
aaa	唉 确有其事呀
bbb	我有什么办法 真的发生了
ccc	很可怕 可确有其事
ddd	是呀 我也很内疚 我都恨我自己
eee	我的所做伤害了你 还有你和 Marshall 的关系
fff	请你一定要原谅我
ggg	敢亲我老公 我的老公 除了我 谁也不能亲我孩他爹
hhh	Marshall 你挡住镜头了
- iii - jjj	- 孩子们 你们的 Marshall 叔叔再也没敢 让你 Lily 阿姨吃醋 - 这才带劲

kkk	今儿这节课咱们都低调点
lll	不准说话
mmm	不准制造噪音
nnn	你们还好吧 大家伙
ooo	不 不 不 走远点
ppp	我就是顺道来说一句
qqq	感谢收看” 早安纽约”
rrr	可 那个...

So5E14

{/a6}the year 2030	2030 年
aways of dealing with nerves.	孩子们 每个人都有一套对付紧张的方法
It'll just be a few more minutes,Mr. Stinson.	请再等几分钟 Stinson 先生
Some people chew their nails.	有人会咬指甲
Some people tap their feet.	有人会踏脚
And some people imagine they're being interviewed	而有人会幻想自己被
by renowned sportscaster Jim Nantz.	著名的比赛现场解说 Jim Nantz 采访
Hello,friends.	观众朋友大家好
Every sport has had an icon who transcends the game.	各个运动领域都会有超越界限的象征人物
Boxing had Ali, basketball had Jordan,	如 拳王阿里 篮球乔丹
and the sport of sleeping with random hotties	而说到一夜情这项运动
has my next guest, Mr. Barney Stinson.	其象征人物就在我旁边 Barney Stinson 先生
- Barney,welcome. - Thanks,Jim.	- Barney 欢迎 - 谢谢 Jim
Great to be back on the show.	能再上这个节目我很开心
Good to have you with us.	这是我们的荣幸
And,you know,the stats,they really speak for themselves.	这很能说明事实 数据统计得出
Over 200 women spanning six continents,	您的战绩跨越六大洲 17 个国家
17 nationalities,	包括 74 个体位
74 sexual positions and not a single fatty.	超过 200 位女性 而且没有一个是胖妞
It's impressive.	了不起
Hey,uh,with all these accomplishments,though,	虽然成就如此功绩
there's one laurel that's always eluded you.	但你始终很遗憾与一项殊荣失之交臂
Which brings us to last week.	这就要说说上周的事了
What was the story there?	事情究竟是怎样的?
Buckle up,Jimbo,	准备好了 Jimbo
this one's a doozy.	传说即将上演
{/a6}night one	第一晚
It all started when I decided to set myself a little challenge.	事情要从我为自己 定下一个挑战开始说起
Oh,my God.	苍天呐
He's calling his shot.	他要出招了
Whatever girl I'm pointing to right now,	不管现在我点到谁
that's who I'm going home with tonight.	今晚我就要带她回家
And...	这个妞就是...
Play ball!	好戏上演
- Hey. - Hey.	- 嘿 - 嘿
How'd the date with Dale go?	和 Dale 的约会怎样?
You know,sometimes,that guy with the horn-rimmed glasses	那家伙呀 戴着牛角框眼镜 穿着蓝精灵 T 恤

and the Smurfs T-shirt is just being ironic.	可能只是为了搞笑而已
Sometimes,he is a dork with a lazy eye	但另一种可能是 他只是跟格格巫
and a love-hate relationship with Gargamel.	有着暧昧不清关系的弱视呆子而已
Robin,just because a guy talks a lot	Robin 他只不过在第一次约会
about a fictional character on a first date	不断聊虚拟角色而已
doesn't mean he's not husband material.	不代表他不是可靠的好男人
Sasquatch isn't fictional.	大脚野人可是真实存在的
That was quick.	真够快的
So,night one was pretty routine.	这么说 第一晚照旧咯
Jim,there is nothing routine about the way I get down.	Jim 与美女缠绵的过程 对我来说总是推陈出新的
Respect.	高人呐
Take us to night two.	说说第二晚吧
{/a6}night two	第二晚
See that hottie over there nursing a Black Russian?	见到那个拿着杯黑色俄罗斯的美女吗?
She's about to chase that with a white American.	她今晚可要跟个美国白人一起喝了哦
Up top!	击掌!
You know...	知道吗...
if you're not careful, you're going to lose me.	你们不在意的话 很快就会失去我
You guys, what should I say	要是 Dale 打给我
when Dale calls for a second date?	要跟我第二次约会 我该怎么办?
How do you know he's going to call?	你怎么知道他一定会打来?
You're cute,Marshall.	可爱的 Marshall
But I think Mama knows when a dude's digging the show.	不过这电视节目好不好看嘛 老娘还是知道的 (你是在讽刺自己的节目吗?)
I mean,he couldn't keep his good eye off me.	意思是 他那只好的眼睛 就没离开过我身上
Well,let him down easy.	对他别太苛刻
People are fragile.	很多人非常脆弱
And sometimes,without even meaning to,	有时即使是无意的
you might rip someone's beating heart out	也会把一个人的心剖出来
and stomp on it in a room full of 26 people	在 26 人和助教面前
and a teacher's assistant.	狠狠践踏
How did school go today,Ted?	今天在学校怎样啦? Ted
Something bad happened.	灾难发生了
It was the first class of the new semester...	那是新学期第一堂课...
Jamie Adamic.	Jamie Adamic
Hi.	嗨
Brian Glow-atz.	Brian Glow-atz
Glau-atz?	还是 Glau-atz ?
Hi.	嗨
Well done.	不错嘛
Adding a fake name to the sign-up sheet.	在花名册里填个假名
That's,uh... that's real original,guys.	真是... 真有才华啊
You know,I'd expect	不过 我希望

inspired minds such as yours to be a little more ma- ture,	像你们这些点子能成熟点
and frankly,more creative.	或者坦白讲 有创意点
I mean,seriously.	说真的
What kind of a fake name is Cook Pu?	这什么名儿啊? Cook Pu (英语里”煮便便” 的谐音)
Here.	在
Come on,guys.It's got to at least sound real.	别搞笑了 起码想个像样点的吧
Cook Pu?	Cook Pu?
Here.	在
Whatever happened to the classics?	以前那些经典的假名呢?
Right,you know?Seymour Butts.	就像 Seymour Butts (”看多点屁屁”的谐音)
Hugh Gerection.	Hugh Gerection
Those were fake names, but Cook Pu?	那才是假名 Cook Pu?
Here.	这里
Cook Pu!	Cook Pu!
She's back here,bro.	她在后面
All right,come on, let me have it.	好吧好吧 来吧来吧
Bring on all the Cook Pu jokes.	有什么 Cook Pu 的玩笑全冲我来吧
Oh,we're not going to make jokes,Ted.	咱们才不会笑话你呢 Ted
I mean,that girl must be really down in the dumps.	那女孩肯定伤心透了
You really...	你真的...
smeared the Pu name.	玷污了 Pu(便便)之名
You guys finished?	够了没?
Are you asking us if all the Pu is out of our system?	你是问 我们 Pu(便便) 够了没吗?
Wow,back-to-back nights.	哇 连续两晚
Barney is on fire.	Barney 状态大勇啊
That girl's lucky.	那女孩真够运
Barney was the best sex I ever had.	Barney 床上技巧是我见过最好的
He's the best friend I've ever had.	他是我至今最好的朋友
He's everything I want Marshall to be.	真希望 Marshall 能成为他
He's everything I wish I could be.	我真想成为他
I'm just assuming that's what they say when I'm not around.	我不在时 我假设他们会这么说
I buy it. You're awesome.	我相信 你真棒
Now,night three.	到第三晚了
Paint us a word picture.	描述给我们听听
Jim,I could tell I was on a roll, so I decided to mix things up a little bit.	Jim 目前我连连大捷 所以我打算来点新意
{/a6}night three	第三晚
I think I'm going to go small boobs tonight.	今晚是飞机场之夜
You're disgusting.	你真恶心
Lily,they're people,too.	Lily 胸部小也是人好不好
- Here's your burgers. - Oh,thank you.	- 这是你们的汉堡 - 谢谢

- Thanks. - What, you're not sharing?	- 谢谢 - 你们不一起吃吗?
You two always share a burger.	以前你们俩经常吃一个汉堡的呀
No, we don't.	才不是呢
We're not like weirdos who share everything.	我们才不会什么都共用呢 又不是怪胎
- Uh, yeah, you are. - That's exactly what you are.	- 你们就是 - 你们就是怪胎
We're perfectly normal!	我们很正常啦!
Guys, what's going on?	怎么回事?
You know how Lily and I have been looking for new couple friends	我和 Lily 最近在找新的情侣朋友
ever since we lost Robin and Barney,	因为 Robin 和 Barney 散了
and Ted and Stella,	Ted 和 Stella 散了
and Ted and Robin, and Ted and Victoria?	Ted 和 Robin 散了 还有 Ted 和 Victoria 散了
Geez, Ted, when are you going to get your life together?	天 Ted 你的生活真是支离破碎
How did we end up here?	怎么扯到这上面来了?
We went on a great double date last night.	昨晚我们跟一对情侣约会
It... we were cool.	我们做得很好
We were casual.	又随和
We didn't spaz out.	更没有做奇怪的事
And then, one tiny little detail came out	然后 一个小小的问题出现
- and the whole night was ruined. - Ruined!	- 毁掉了整晚 - 整晚!
And Joanna's toothbrush flips off the side of the sink,	然后 Joanna 的牙刷飞出水槽
hits the ceiling and falls right into the toilet.	弹到天花板 直接掉进马桶里
- Come on. - That's... That's crazy.	- 哈哈 - 真... 真巧啊
Last week, the same thing happened to our toothbrush.	上周我们的牙刷也是这样
Our toothbrush?	我们的牙刷?
Yeah.	没错
Like, one toothbrush?	是一支牙刷?
That you both use?	你们共用?
Every day?	每天如此?
Is that weird?	很奇怪吗?
Super weird.	超 奇怪
Marshall, four out of five dentists just threw up in their mouths.	Marshall 80% 的牙医对此表示很大压力
Hey, check it out.	嘿 看看
Barney's leaving with another girl.	Barney 又钓到个妞了
LILY: Wow. Three girls in three nights.	三晚三美女
That's gross, even for Barney.	即使对 Barney 来说 都真够恶心的了
Gross? Are you kidding?	恶心? 开什么玩笑?
He's on his way to a perfect...	他正要完成完美...
Don't say it!	别说!
- You'll jinx it. - Jinx what?	- 那样不吉利 - 不吉利个啥?
I was on my way toward...	我要完成...
a perfect week.	完美一周

How I Met Your Mother Season 5 Episode 14	
The perfect week.	完美一周
Seven nights,seven girls, zero rejections.	七晚 七个美女 零拒绝
Incredible.	太神奇了
I mean,it's really like the sexual equivalent of baseball's perfect game, but even rarer.	那就像打棒球一样
Yeah. Uh,the only player in history to have ever achieved both	棒球完美比赛 不同的是 完美一周更稀少
was Mustache Pete Drexell back in 1896.	没错 史上两样都完成的人
Now,this wasn't the first time you'd come close to a perfect week.	只有一个
You learned the hard way, though-one mistake,and it's all over.	1896 年的小胡子 Pete Drexell
{/a6}3 for 3 3/3	这不是你第一次如此接近完美一周
Sometimes, a teammate makes an error.	艰难探索过程中你学会了一个道理
{/a6}4 for 4 4/4	细节决定成败
Sometimes,one wild pitch...	有时 你的战友犯了错
You,me,the canned food aisle in the bodega next door.	有时 只是说错话...
...leads to a walk.	你 我 门后的过道 你懂的
{/a6}5 for 5 5/5	... 就酿成大错
And sometimes, you just lose focus.	有时 你只不过注意力分散了
And that almost always leads to a hit.	这种情形大多数带来一巴掌
But this week, you were three for three with no sign of slowing down.	而这周 你三晚都成功了
I could do no wrong.	而且没有任何阻滞
Wish I could say the same for my friends.	我不会犯错
{/a6}night four	真想对我的朋友这么说
Cook didn't show up for class today.	第四晚
I'm sorry.	Cook 今天没有来
Cook?	不好意思
Yeah,Ted,we know,like, a ton of people named Cook.	Cook?
Yeah.	是啊 Ted 很多人都叫 Cook 的
Cook Pu.	就是
Uh-oh,here we go.The dreaded Dale call.	Cook Pu
Oh. It's my mom.	来了来了 Dale 的追魂夺命 call
She's going through some pretty major league health stuff.	是我妈
God,why won't that guy call?	她现在经历着些主流健康问题
Wait a minute.	你说他为啥不打来呢?
You want him to call?	等等
No! Shut up.	你希望他打来?
Don't you guys have,like,a...	才不是呢! 烦死了
like,a toothbrush to share or something?	你们俩还是不是...
	共用一柄牙刷啥的吗?

Yeah. When did you guys even start doing that any-way?	说的是啊 你们什么时候这么干的?
Like,years ago.	很多年了
You should know. We lived with you.	你知道啊 我们跟你一起住的
Uh,yeah, but you always kept your toothbrush in the bedroom.	是啊 可你们俩从来都把牙刷藏在房间里
Also weird,by the way.	顺便 这也很奇怪哦
No.We kept it in the bathroom.	不是啊 我们放在洗手间的
No,there was only one toothbrush in the bathroom, and it was mine.	才不是 洗手间只有一柄牙刷
Wait.	那是我的
Are you saying that, for eight years,	等等
all three of you shared one toothbrush?	你是说 八年来
- Oh,my God. - Kill me.	你们仨都共用一柄牙刷? (大杯具!)
So,you're through four nights.	- 苍天在上 - 要命了
You're over the hump.	这样算是第四晚了
Nice,Jim.	第一个坎过了
Hey,I try. I'm no you.	没错 Jim
But then came night five, and with it,trouble.	我也试过 可我不是你
{/a6}night five	但第五晚 问题来了
Beer here.	第五晚
Hey.	啤酒
Hey.	嘿
How's,uh... how's Barney doing tonight?	嘿
Cool as a cucumber.	Barney 今晚怎样了?
Just like he's been all week.	还是如此颠倒众生
Yeah? That's hard to believe.	就像前几天那样
Why?	真的? 难以置信
Apparently,this big merger fell through last week and Barney's being blamed for it.	怎么说?
Oh,that's weird.He hasn't said anything.	上周公司合并计划失败了
Look,I work with the guy.	Barney 为此被责难
I didn't find out until this afternoon,	真奇怪 他什么都没说
when I walked by his boss's office.	我跟他一起工作
...you cost this company, Stinson?!	而我直到今天下午才知道
I'd never seen Barney look that scared.	那时我经过他上司办公室
I... I think he's going to get fired.	... 浪费了多少公司资源?! Stinson
I can't believe Barney might get fired.	我没见过 Barney 的表情这么害怕
Yeah,they're having a meeting on Friday to determine whether or not he keeps his job.	我... 我想他要被炒了
Poor guy. He must be freaking out.	Barney 要被炒 不可思议
Yeah,I'm going to go talk to him.	周五他们要开个会
No!You can't distract a man in the middle of a... you-know-what.	决定他的去留
	真可怜 他肯定吓坏了
	我跟他聊聊
	不! 你不能分散他的精神
	特别是在... 你知道的

Oh,come on, this is his career.	别玩了 这是他的前程
This is much more important than some stupid perfect...	比这重要多了 什么完美...
O - Okay.	好吧
You can lick my hand as long as you want.	你喜欢就继续舔
I'm not going to let you ruin his... Ow!	我不会让你毁了他的... 啊!
Guys,we need to talk to him.	伙计们 我们得和他谈谈
I'll go.	我去
He needs a bro.	他需要个哥们
- Hey,buddy. - Hey.	- 嘿 哥们 - 嘿
- Everything all right? - Absolutely. Sure.	- 一切顺利吧? - 那是当然
Top of the world.	飘飘欲仙 直上九霄
Who am I kidding?	我忽悠谁呢?
I need your help.	我要你帮忙
Anything,buddy.What is it?	一句话 哥们 帮啥忙?
Which one of these girls looks the dumbest?	哪个妞看上去最蠢?
All right,kid.	好吧 孩子
Let's check the scouting report.	根据侦查结果
What about the heater?	暖气片旁那个咋样?
High and outside?	外面那个嗨的呢?
All right.	好吧
I'd go with the slider.	找汉堡女得了
- Thanks,Skip. - Yep.	- 谢啦 色男 - 嗯
So,what did he say?	他咋说?
Hmm? Oh! Yeah,he's going to take a swat at the Ham-burglar over there.	噢 他要征服那边的汉堡女
You were supposed to talk to him about losing his job.	你应该谈谈他失业的事
Lily,how is forcing him to dwell on a problem he can do nothing about going to help him?	Lily 逼他把无能为力的问题讲出来就能帮到他吗?
How is ignoring it going to solve anything?	视若无睹就能解决问题吗?
Well,you ignored good dental hygiene for the better part of a decade,	近十年来
and you seem to be doing just...	你都无视了口腔卫生
- Cook Pu! - Cook Pu.	- Cook Pu! - Cook Pu
- Dale call yet? - Why do you got to...	- Dale 打你电话了吗? - 为啥你非得...
Guys,guys,guys,look!	伙计们 伙计们 快看!
Barney,I'm going to stop you for a second.	Barney 我要打断你一下
There's something I have to ask.	我得问清楚
Have you ever used performance-enhancing drugs?	你服用过情趣药物吗?
No,sir.	没有 先生
I respect the game too much.	我非常敬重这场比赛
Although,I can't say I haven't been offered.	虽然有人引诱过我
Dude,it was pretty awesome.	伙计 真是超爽的
You should try it.I have,I have some more.	你该试试 我还有一些

- No,thanks. - You sure?	- 不用了 谢谢 - 当真?
All right,suit yourself.	好吧 随你便
What time is it?	几点了?
- It's,uh,8:00. - 8:00?	- 八点 - 八点?
I need to go to the hospital.	我得去趟医院
I'd never touch the stuff.	我从没染指过那玩意
You can test me if you want,Jim Nantz.	要是你不相信 我能验明正身 Jim Nantz
Barney,I trust you.	Barney 我相信你
I regret I even asked you the question.	我不该问你这样的问题
- Okay, - let's go to night six.	- 好吧 - 去瞧瞧第六晚吧
Two girls away from perfection.	还有两个妞就完成完美任务了
{/a6}night six	第六晚
- Hey! - Hey.	- 嘿! - 嘿
Dude,what are you doing here? Get down to the bar!	哥们 你在这干吗? 快去酒吧!
Ted,relax.	Ted 蛋定
I'm already six for six.	已经六连冠了
- Really? - Yeah.	- 是吗? - 嗯
I was lunching at Tavern on the Green,	我在绿苑酒廊吃中饭
I started chatting up this Swedish supermodel.	然后开始和一个瑞典超模攀谈
Next thing you know, I'm playing a day game	接下来我在马车车厢里
in the back of a horse-drawn carriage.	光天化日之下翻云覆雨一番
Giddy-what-up?!	Giddy 咋嘞?
Awesome.	牛掰
What really happened?	到底咋回事?
I had lunch at a Staten Island Chili's and banged a drunk hairdresser.	我在斯塔腾岛的红辣椒酒吧吃饭 然后上了一个酩酊大醉的理发师
Are you happy,Truthy McGee?	你满意了吧 真理之主?
Barney,we know you might get fired.	Barney 我们知道你可能会失业
Wait,you have to talk about this.	等下 你得谈谈这个问题
You are just using meaningless sex	你只是通过无意义的性爱
to distract yourself from a really serious issue.	来逃避这一严重的问题
It is not meaningless,okay?	这不是毫无意义的 好吧?
Number five and I really connected.	我和五号美女是有感觉的
She's going back to school.	她回学校了
Or has a kid in school - something about school!	或许是有个孩子在上学 反正和学校有关!
So,today one of my students told me	今天班里有个学生告诉我
Cook is dropping my class.	Cook 退了我的课
Oh,my God,Pu dropped out?	我的天 Pu 罢课了?
She is flushing her education down the toilet!	她把她的课冲进了马桶!
Any word from Dale?	Dale 来电话了吗?
It's only been five days, he's gonna call!	都五天了 他就要打电话了!
Why do you care anyway?	你为啥这么在乎?
You said he was a total dork.	你说他是十足的蠢蛋
Do not talk about Dale that way,okay?	别这么说 Dale 好吗?

He is twice the man you will ever be!	你连他一半都不如!
God forbid,if you can't find another job,sell your place.	要是你找不到别的工作 就卖掉房子
Marshall and I have an extra room.	我和 Marshall 还有个房间
You can stay there as long as you need.	你想住多久都行
Make sure you bring your own toothbrush.	一定要带好自己的牙刷
Lily,what are you doing?	Lily 你在干吗?
Talking to my friend who's going through a really tough time.	为身处困境的朋友分忧解难
He's doing fine.	他没事
Trying to sleep with seven women in seven nights	想要连着七晚睡七个女人
is not "doing fine" it's a cry for help.	就是"有事" 这是在呼救
Barney's whole life is a cry for help.	Barney 这辈子都是在呼救
But you don't mess with a man	不过你不能打扰一个
when he's in the middle of a perf...	正埋头于完...
What?	什么?
Perfect week?	完美一周?
Oh,perfect week,perfect week, perfect week!	完美一周 完美一周 完美一周!
Grow up!	成熟点吧!
Unbelievable.	难以置信
You know,there's two things you don't do.	有两件事你万万不能做
One: you don't open an e-mail from Phil Simms in front of your kids.	第一 不能再你孩子面前打开 Phil Simms(球星) 发你的邮件
And two: you don't jinx a man going for a perfect week.	第二 不能给寻求完美一周的人招霉运
I don't know what to tell you.	真不知该怎么说
Lily's always messing with me.	Lily 老是给我添乱
I think she has a thing for the Barnacle.	我觉得她是衰神附体
You're a keen observer of the human condition, Jim Nantz.	你对面相的观察真是细致 Jim Nantz
{/a}night seven	第七晚
I can't believe you jinxed him.	我真不敢相信你就这么给他揽霉运
He doesn't stand a chance out there.	他本来也就没什么希望了
Okay,question:	好吧 问题是
If I ruined everything,	要是我搞砸了
why is Barney totally hitting it off	那为何 Barney 会和那边
with Third Martini Girl over there?	三杯马提尼妞聊得那么欢?
Oh,my God!	我的天!
- He's going to do it! - Yeah. See?	- 他快成功了! - 嗯 看到了吧?
There is no such thing as a jinx.	没扫把星这种东西
Tell me she didn't say,	告诉我她没说
"There's no such thing as a jinx."	"没有扫把星这种东西"
Wish I could.	但愿我能
You were about to achieve something so beautiful!	你快要实现这么伟大的突破!
Well,well,thanks to her,	拜她所赐
the only thing that could ruin a surefire hookup	唯一能阻碍我泡妞的人

was about to walk through that door.	正从门口走来
A member of the 2009	2009 年世界冠军
World Champion New York Yankees.	纽约洋基队队员
Lily,I'm getting my own toothbrush.	Lily 我要有自己的牙刷
Well,I guess that's it.	大概就这么着了
Barney's streak ends at six.	Barney 止步于六连冠
What?! Why?!	什么?! 为啥?!
Because that guy with the weird hair just walked in?	就因为刚走进来的怪毛男?
That's Nick Swisher.	那是 Nick Swisher
He's a New York Yankee.	他是纽约洋基队的
No normal guy in New York City can compete with a Yankee.	纽约市里没人能争得过洋基人
And it doesn't even have to be a current Yankee.	就算是退役的你也别想有机会
When I first moved here,	我刚搬到这里那会儿
I was on a fourth date with a girl I really liked,	我和一个真心喜欢的姑娘 进行第四次约会时
until I got rack-jacked by Phil Rizzuto.	被 Phil Rizzuto 横插一脚
I was there.	我也在现场
Holy cow,that guy had game. Mm-hmm.	哇靠 那家伙真有伎俩
I'm not seeing it.	我还是不明白
Okay,let me try to Canada this up for you,eh?	好吧 我来用加拿大的方式 告诉你 成不?
How would you react if one of those Ca-chuck guys	要是手拿冰球棍 脚蹬冰鞋的
with the skates and the sticks walked in here?	加银队队员走进来 你会是啥反应?
Lily,if one of the Vancouver Canucks walked in here,	Lily 要是温哥华加人队队员走进来
my panties would drop so hard,	我的裤子会猛地褪下
there'd be a hole in the floor halfway to China.	在地板上砸个洞直通中国
That's what it's like with the Yankees.	洋基队正是如此
Well,Barney's screwed.	Barney 完了
It's happening! Look.	发生了! 瞧
Hey! Want to come over and look at my snow globe collection?	嘿! 想去看看我收集的雪花玻璃球吗?
Snow globe collection?	收集的雪花玻璃球?
He's throwing junk out there.	他是病急乱投医
That is Nick Swisher!	那是 Nick Swisher!
- Good effort. - Good game,good game,good game	- 干得不错 - 干得好 干得好 干得好
Not good enough.	不够好
This whole week was a waste.	整周的努力都白费了
And tomorrow, I'm going to get fired.	明天我就要被炒鱿鱼了
I'm really sorry,dude.	真抱歉 哥们
But for what it's worth, this week wasn't a waste.	但是无论怎样 这周不会白费的
We were all having a really horrible week	我们这周都过得烂透了
and you took our minds off it.	但你让我们忘却这些不快
Yeah,I had my first student drop my class - it sucked.	第一次有学生罢上我的课 真杯具
I met my soul mate and he never called me back.	我和红颜知己碰了面 但他没给我回过电话

I mean yet. He will.	我是说还没 他会回的
He will.	会的
We scared off a really great couple just because we share a toothbrush.	我们吓跑了一对超棒的夫妻 就因为我们共用牙刷
You share a toothbrush?!	你们共用牙刷?!
Well,them and Ted.	他们还有 Ted
Wha...?	啥...?
Wait a second.	等下
When we were dating,you borrowed that toothbrush all the time.	我俩约会的时候 你一直有借用那支牙刷
Oh,my God.	我的天
And that's when Aunt Lily realized what's great about sports	就在那时 Lily 阿姨明白了 体育运动的伟大
They take your mind off your troubles,if only for a mo- ment.	在这短暂的片刻 它们能让你忘却烦恼
And deep down,we all needed that perfect week.	在内心深处 我们都需要这完美一周
The second she sits down next to Swisher,it's all over.	她坐在 Swisher 身边之刻 便是结束之时
Wait a minute!	等等!
Aldrin's got a bead on her!	Aldrin 盯上她了!
She's running out of room.	她一个箭步冲出
She dives,and...	终身一跃 然后...
I have no idea where she's going with this.	我不知道她葫芦里卖什么药?
- Oh,my God,are-you okay?- Yeah. Oh.	- 我的天 你没事吧? - 嗯
Sorry. I'm such a klutz!	抱歉 我笨手笨脚的!
Oh,thanks. Ow!	谢谢 哎呀!
Oh,I...	我...
think I twisted my ankle.	觉得我扭伤了脚踝
Can you get me some ice?	你能帮我拿些冰吗?
Of course.	当然
Oh,my God, she did it!	我的天 她成功了!
I guess - I guess there is no such thing as a jinx!	我想 我想没扫把星这类的东西!
Oh,I'll get you some ice,Lily.	我去帮你拿冰块 Lily
Damn it.	我靠
Swisher's back in play!	Swisher 卷土重来了!
Swisher's back in play!	Swisher 卷土重来了!
Follow me.	跟我来
Hey,Nick Swisher!	嘿 Nick Swisher
This guy and his wife share a toothbrush!	这家伙和他老婆共用牙刷!
So?	那又怎样?
So,that's weird,right?	真怪 对吧?
Actually,I think it's kind of sweet.	其实我觉得挺温馨的
In a way,aren't we all trying to find that special some- one	其实我们不都在找寻另一半
to share a toothbrush with?	来共用牙刷吗?

Excuse me.	失陪下
Lily,Nick Swisher thinks we're sweet.	Lily Nick Swisher 觉得我们挺温馨
Martini?	马提尼?
We're having a beer with a New York Yankee.	我们在和纽约洋基人喝啤酒
How cool is that?	帅呆了
It's amazing,I totally follow baseball.	真不可思议 我成了棒球迷
Mookie Wilson,is that a thing?	Mookie Wilson 是个东西吗?
Yeah,baseball,it's amazing.	嗯 棒球 不可思议
But I tell you one thing, it's no hockey.	但我要告诉你 它不是曲棍球
I live right upstairs.	我就住在楼上
What do you say we go back to my place?	一起去我家 你说怎么样?
Wow,to be honest, I don't normally do that,	哇 说实话 通常我不这么做
but I feel a real connection here,	不过我对你很有感觉
seven - Christy.	第七个 Christy
Please.	请吧
I did it!	我成功了!
Amazing!	不可思议!
Congratulations on your perfect week!	祝贺你度过了完美一周!
Thanks,Jim.	谢谢 Jim
I couldn't have done it without my teammates.	没有我的队友 我不可能成功
Hey,on to a new topic.	嘿 换个话题
Do you really think you might get fired today?	你真觉得今天会被炒鱿鱼吗?
Um,uh,Jim, Jim	
I- I-I told you I don't want to talk about that.	我说过我不想谈这个
Barney,I'm a figment of your imagination,	Barney 我是你大脑虚构的
so apparently you do.	显然你想谈的
Think about that.	想想吧
- What a jerk. - You're a jerk.	- 真混蛋 - 你才混蛋
Mr. Donovan will see you now.	Donovan 先生现在可以见你了
Stinson,we've reached a decision.	Stinson 我们做出了决定
We're keeping you on.	你可以留下
I know this past week must have been tough on you.	我知道过去这一周你过得不容易
I barely slept.	我寝食难安
Here you go,guys.	给你们 各位
The official hat of Barney's perfect week.	Barney 完美一周的官方帽子
I was going to do shirts,	我本想做 T 恤
but then you have to guess sizes.	不过你们就得量尺寸
And feelings get hurt. It's a mess.	还有伤感情 搞得一团糟
In commemoration of Barney's induction into the Hall of Game,this tie,	为了纪念 Barney 入主一夜情名人堂
worn on the seventh night of his perfect week,	这条佩戴于完美一周的第七晚的领带
is hereby retired.	就此退休
May Barney's heroic feat be remembered	Barney 伟大的功绩将名垂青史
and spoken of for generations to come.	为子孙后代所歌颂

I'm totally going to sit my kids down one day	终有一天我会召集孩子们
and tell them about the time Uncle Barney	告诉他们 Barney 叔叔
nailed seven chicks in a row.	连上七个妞的丰功伟业
{/a6}the year 2030	2030 年
Am I a bad dad?	我是坏爸爸吗?
Take out order for Cook Pu?	Cook Pu 的外卖?
We have a number two over here for Cook Pu.	给 Cook Pu 的 2 号
You guys got Wendy saying it now?!	是你们让 Wendy 这么叫的?
Come on,I - Okay,I get it.	拜托 好吧 我明白了
Cook Pu is a stupid name	Cook Pu 这名字好蠢
and it gets stupider and stupider the more you say it.	你们越叫就越觉得蠢
Cook Pu. Cook Pu. Cook Pu. Cook Pu Cook Pu Cook Pu	
Here.	到
How I Met Your Mother Season 5 Episode 14	

So5E15

at my apartment to watch the Super Bowl.	孩子们 某次大家聚在我家看超级碗
Well,not all of us.	呃 不过有人没来
a	欢迎回到第 44 届于迈阿密举行的超级碗直播现场
Get a load of that guy.	看那家伙
****	”美女们 打给 Barney Stinson 吧”
You think that's his real number?	你说那真是他的号码不?
Well,that explains where Barney is.	原来 Barney 在那
Dibs on his wings.	他的鸡翅归我了
How I met your mother Season 5 Episode 15	
- Hey,guys. - Hey.	- 嘿 - 嘿
Does anyone know who won the Super Bowl?	知道谁赢了超级碗不?
You were there.It was the...	你在现场啊 不就是...
I won,because I am now in possession of a magic phone that always rings.	是我 因为我现在有了个神奇手机 电话不断哟
And do you know who's always usually on the other end?	猜猜通常是谁打来的?
A chick.	妞
So how many chicks do I have calling me now?	到底有多少妞打给我?
Infinity.	数之不尽
You guys remember Ranjit.	还记得 Ranjit 吧
- Hello. - Hey,Ranjit,good to see you.	- 哈罗 - 嘿 Ranjit 好久不见
I've enlisted Ranjit's services as my personal driver because for the next week,	我让 Ranjit 做我的私人司机 因为下周...
I will be sleeping with hundreds of women,and I don't want to take the subway,	我要与无数女子嘿咻 不想搭地铁
'cause you know,germs.	你知道 地铁细菌多 (怕中标...)
Wait,you're actually gonna hook up with these girls that call you?	她们打给你 你就真的打算跟她们鬼混?
Oh,indubitably.	那当然
I'm meeting the first one here any minute.	一会我就要和第一位佳丽在这里见面
Keep your eyes peeled for a red sweater.	帮我留意有没穿红色毛衣的
Based on her texts,she's dirty,dyslexic,and wants to 96 me.	据短信来看 她淫荡 有诵读困难症 而且想和我 96 式 (诵读困难害人啊)
Semicolon,end parentheses.	分号 右括号 ;)
This ought to be good.I can only imagine the quality of girl that...	太好了 我想那些女孩的素质一定...
Oh,my God,you are the guy from the Super Bowl.	原来你真是超级碗上的那人
Magic phone,guys,magic phone.	神奇手机 神奇手机啊
Hey,guys,hey,Ranjit.	嘿 大伙儿 嘿 Ranjit

How's it going?	好啊
That beer looks a little flat.	这啤酒咋没啥泡沫
It's Scotch.	这是威士忌
Something troubling you,kiddo?	有烦心事了 孩子?
Don.	Don
Don was Aunt Robin's co-host on her morning show.	Don 是 Robin 阿姨早间节目的同事
Now,even though her show was on so early that no one watched,	即使她的节目太早播出 没人收看
Aunt Robin was a consummate professional,but Don was not.	Robin 阿姨还是尽心尽力做到最好 Don 却不然
But that morning,Don had gone too far.	那天早晨 Don 做得过分了
Now,that's what I call having a "woof" over your head.	这就是所谓的肥狗上天了
Don.	Don
Don?	Don?
Why is Ulee's Gold in every crossword?	怎么每个填字游戏都有 Ulee's Gold? (电影名)
Oh,it's me?Sorry,sorry.	到我了? 不好意思
Uh,next Sunday is Valentine's Day,	下周日是情人节
and one lucky patient will be receiving a very special chocolate heart- a human heart.	一位幸运的病人将收到一份特别的礼物 真正的心脏
Oh,hey,that reminds me.I've been meaning to ask you.	我想起来了 想问问你
Robin,do you have any,uh,Valentine's Day plans?	Robin 情人节有空不?
- He asked you out? - He asked me out.	- 他约你? - 他约我
That's crazy.	不是吧
And they use "Ulee" because of the vowels.	填字游戏有"Ulee" 是因为它元音多
What did you say?	你怎么回应?
Well,we were on the air,I was on the spot,so I said okay.	那时在直播 形势所逼 我答应了
Robin,you are going to marry this guy so freaking hard.Right in the butt.	Robin 你绝对会嫁给他 绝对啊
What?!	什么?!
No,I hate Don,and now I can't cancel because I said I would go out with him on the air.	我讨厌 Don 而现在都直播出去 我又不能反悔
What would your viewer think?	你的观众什么意见?
Whoa,whoa,whoa,you said you'd go out with him on Valentine's?	等等 你答应了情人节跟他约会?
I thought we had plans.	我们不是有计划了吗
What,getting drunk and cleaning the apartment was a plan?	什么 大喝一场和整理屋子这都算计划?
I did not say it was a good plan.	我-又-没-说是个好计划
Guys,guys,guys,we're on me now,and it is getting interesting.	大伙儿 焦点回到我这 事情越来越有趣
Look at these texts.Read this one.	看看这短信 这个
Yowza!	爽!

Now,look at this one.	看看这条
Does she text her mother with those fingers?	这种短信你说她敢发给她母亲?
Now,look at this one.	再看看这条
Or this one or this one or this one.	还有这条 还有这条
Okay,okay,okay,buddy,how about you do this?	冷静冷静 要不这样子?
Go nail that girl,then read your texts.	先去搞定那妞 然后再看短信
I can't do that,Ted.	做不到啊 Ted
I just can't hook up with a girl if there is a hotter girl out there with whom up can be hooked.	要是还有更辣的妞在外头 我不能上那妞
Isn't there always a hotter girl?	那不是总有更辣的妞?
I know.	我知道
Isn't it wonderful?	很棒是吧?
Go for Barney.Cut to the chase- what's your cup size?	我是 Barney 废话不说 你多少罩杯?
Oh,hi,Mom.	噢 嗨 妈妈
There's always a hotter girl.	总有更辣的妞
Isn't that the problem in a nutshell?	一言以蔽之 问题就是
There's too many options- you got Internet dating,you got bars...	选择太多 网络约会 酒吧...
Holding up your phone number on national TV.	在电视上公布自己号码
I never had that problem.	我就没这烦恼
When I was 18,I had an arranged marriage,and I love my wife more and more every day.	我 18 岁就被包办婚姻 现在越来越爱老婆
It is true.	是真的
It's,it's very rare that two people just meet and fall madly in love,like Robin and Don.	两人一见钟情 然后两情相悦是很难的 像 Robin 和 Don
Oh,we-we're not even,like,going out for dinner.	我们又不是说出去吃顿饭什么的
We're just hanging out at his place.	只不过是在他家待一会而已
No,it's not like that.	不是这样的
It's just us and a bunch of other people.	有其他人在呢
Wait,Robin,what exactly did Don say when he asked you out?	等等 Robin Don 是怎么约你的?
I'm having some friends over at my place for a little party.	我叫了些朋友在家里开派对
You should come by if you want.	要来不?
Uh... Okay.	额... 好吧
Robin,Don didn't ask you out.	Robin Don 没有约你
Uh,of course he asked me out.	他当然在约我
Uh,no,he didn't.	没有
Yes,he did.	有
He did.	他有约我
He did- he did!	真的 真的!
Okay.	好吧
Well,dog my cats.	我知道了
I think I know what's going on here.	我懂这是怎么回事了

Robin,did you want Don to ask you out?	Robin 你内心希望 Don 约你?
What?!	什么?!
No,I hate Don.	我讨厌 Don
I-I can't stop thinking about how much I hate him.	我都不知道有多讨厌他
It's like,it's like all the time.	简直无时无刻都在讨厌他
I just want to attack him and rip his stupid clothes off and just spank him with his little paddle until his bum's all red.	我只想抽打他 撕裂他的衣服 把他屁股扇到通红为止 (傲娇女说出心声了!)
Shut up!	闭嘴!
See?	看到了吧?
That right there is what free will gets you— constant,ego-shattering uncertainty.	那就是单身的缺点 不断摧残自己的危机感
I'm done with that.	我不要再这样
I want what Ranjit has.	我要像 Ranjit 那样
I've spent my entire adult life looking for the perfect woman,	成年之后我一直在找完美的一半
and I'm spending Valentine's Day scrubbing the toilet.	却沦落到要在情人节刷厕所
I need someone else to find me that woman.	我需要人帮我找到另一半
Marshall,Lily,arranged marriage me.	Marshall Lily 帮我安排相亲
Or this one or this one or this one.	看看这条 还有这条
You want us to arrange your marriage?	你想我们帮你安排相亲?
Absolutely.	没错
Look,there's two sides to dating,right?	约会有两个阵营是不?
Picking and getting picked.	选择方和被选择方
Getting picked I'm good at.	被人选择我擅长
Ladies love Teddy West Side.	西部 Teddy 女生最爱
You're waiting for me to comment on your self-assigned nickname.	你在等我评论你的自称?
All right,well,here's my comment.	我的评论是
- I love it. - Really?	- 我喜欢 - 真的?
Teddy West Side,continue.	西部 Teddy 继续
It's the picking I suck at.	我只是不擅长选择
I pick the wrong girls,but you guys— you're the best pickers I know.	我老是选错人 不过你们的选择却很好
You picked each other.	你们选择了对方
Aw— well,with a slight assist from the Wesleyan Housing Department.	韦斯利大学的宿舍安排也有功劳啦
And a healthy splash of Drakkar Noir.	还有古龙水的帮助
Get out there,find me a girl.	给我找个妞
We'll double-date on Valentine's Day.	情人节我们四人约会
If I like her,I will marry her... if she's cool with it, and she will be... 'cause I'll wear my nice blazer.	如果我喜欢 我就娶她... 前提是她答应 而她肯定会答应... 我要穿最好的外衣
I love that blazer almost as much as Robin loves Don.	那件外衣我喜欢 就跟 Robin 喜欢 Don 一样
I do not love Don.	我不喜欢 Don

Robin,neurologically speaking,	Robin 神经学来说
the part of the human brain that makes you hate people is located right	制造仇恨激素的脑部区域正正在
next to the part of the brain that makes you want to jump people's bones.	制造性欲激素的脑部区域旁边
The two responses are so similar,it's hard to tell them apart.	这两种反应太类似 很难区分
You know what it's like?	就像那什么一样
Wait.I have to get a book.Give me 30 seconds!	等我去拿那本书 给我 30 秒!
Okay,this is fun.	很有趣的哦
****	22 分钟之后
Look at this picture.	看这幅图
It's a rabbit.	这是只兔子
You can look at it for hours and be absolutely sure it's a rabbit,	再怎么看 都是只兔子
but then one day you look at it and you realize– wait a second– it's a duck.	直到一天你会发现 等等 这是鸭子
It's a rabbit,it's a duck.	兔子 鸭子
Rabbit,duck,rabbit,duck.	兔子 鸭子 兔子 鸭子
Isn't this fun?	有趣吧?
It sure was.	真的很有趣 (表情出卖了你们)
Well,relationships are like that.	男女关系就像这样
I mean,look,when you first met Don,you hated him.	刚开始见到 Don 你讨厌他
You thought,"This guy is a duck," but one of these days,you're going to realize,	会想"这人就是只鸭子" 过些日子
"This is actually something that I love.	你会发现" 其实我还挺喜欢的"
He's a rabbit.	"他是只兔子"
"I think you got it backwards there,buddy.	搞反了你
The duck is the thing you love,the rabbit is the thing you hate.	鸭子代表你喜欢的 兔子代表你讨厌的
What?	什么?
Yeah,I gotta agree; ducks up,rabbits down.	没错 我附议 鸭子好 兔子坏
Definitely.Ducks are better than rabbits.	确实 鸭子是比兔子好
Ducks are... Ducks are.	鸭子... 鸭子
Rabbits are adorable!	兔子很可爱!
Ducks are,like... Have you ever been in a fight with a duck?	鸭子就... 你们有和鸭子打过没?
I mean,ducks are jerks!	鸭子都很混蛋!
This led to one of the most intense arguments our group has ever had.	就此引发了我们间最严重的争吵
Duck is delicious!	鸭肉很好吃!
Rabbit is all gamey!	兔肉骚味重!
We're not talking about flavor,Ted!	又不是在讨论口味 Ted!
Flavor counts!	口味也算的!

Who carries around a duck's foot for good luck?!	兔子腿代表幸运
Anyone?!	鸭腿呢?!
You wrap yourself in a comforter stuffed with rabbit hair!	你觉得兔毛衣服舒服!
I'll wrap myself in one stuffed with duck feathers!	我就觉得鸭绒衣服更舒服!
Who's cozier?	你说哪个舒服?
No,no,no,no,but who's cozier?!	别转移话题 哪个更舒服?!
Hold on!I have to get another book!	等等! 我再拿本书下来!
!@# \$ % ...	!@# \$ % ...
Then why don't we take a rabbit,a duck,stick 'em in a cardboard box,	要不然咱们把鸭子和兔子放在纸箱里
and let them fight it out?!	看谁打赢?!
Because it's illegal,Ted!	要不是犯法我同意! Ted
Only if we bet on it,Marshall!	不设赌局的不违法! Marshall
Fine!	好!
I concede!	我承认!
You win!	你们赢了!
Say it.	说出来
You have to say it.	给我说出来
Ducks good... rabbits are bad.	鸭子好... 兔子坏
Yes!	耶丝!
Thank you.And Don is– and always will be– a rabbit.	Don 就是只也永远都是兔子
Oh,I wouldn't be so sure about that,Robin.	这可不一定哦 Robin
Think about it.Don?	仔细想想 Don?
Donald?	Donald?
Donald... Duck?	Donald... Duck(唐老鸭)?
And what,I wonder,does Donald Duck never wear?	你想想唐老鸭不穿什么?
- Pants. - Pants.	- 裤子 - 裤子
Don's a duck.	Don 是鸭子
Permission to say "lawyered"?	能说"定案"了吗?
- I'll allow it. - Lawyered.	- 说吧 - 定案
Yes,kids,sometimes there's a fine line between love and hate.	没错 孩子们 有时爱恨只在一线间
Case in point: There is no place I would rather be...	这就是活生生的例子 此时此刻...
and no one I'd rather be with.	我只想与你相伴
I should get that.	我接个电话
Go for Barney.	我是 Barney
Look,I'm sort of in the middle of someone– something right now,	这样 现在我有人要搞 有事要搞
and I... You're a hot lady bullfighter?	我... 你个性感女斗牛士?
You gotta go.	你得走了
- MacLaren's Pub. - MacLaren's Pub.	- MacLaren 酒吧 - MacLaren 酒吧
Well,hello...	你好...

There is no place I would rather be and no one I would rather be...	此时此地 我只想和你...
Would you excuse me for one moment?	等我一下好吗?
Go for Barney.	我是 Barney
Look,I... You're a gold medalist Japanese figure skater?	不好意思 我... 你是日本花样滑冰金牌选手?
Adios,muchacha!	拜拜 小姐!
- MacLaren's Pub! - MacLaren's Pub.	- MacLaren 酒吧! - MacLaren 酒吧
Well,hello... No place I'd rather be,no one I'd rather... Oh,for Pete's sake!	你好... 此时此地 我只想和你... 我的老天爷哪!
You're a hot chick?	你是个性感小姐?
Sayonara!	沙扬娜拉!
- MacLaren's Pub! - MacLaren's Pub!	- MacLaren 酒吧! - MacLaren 酒吧!
Well,hello...	你好...
I realize that you're very busy,so I'll just get straight to the point.	我知道你很忙 所以就开门见山吧
Shakah!	额滴神!
And that's my bad leg.	这就是我的美腿
Very bad.	美到你心醉
Are you okay?	有什么不对劲吗?
Yeah,of course.Why,uh... Why wouldn't I be?	没事 为什么... 为什么我会不对劲呢?
Go for Barney.	我是 Barney
Barney had been sure that phone was something he loved,	之前 Barney 很确信他会爱上这手机
but now,he realized it wasn't that at all.	但现在 他意识到未必如此
It was something else entirely.	它成了另一样截然不同的东西
I'm free.	我自由了
Ah,now this feels right.	现在应该没事了
There is no place I would rather be.	此时此地
And no one I would rather be...	我只想和你...
Uh,what's wrong?	怎么回事?
Did you hear that?	你听到了吗?
Hear what?	听到什么?
- MacLaren's Pub! - MacLaren's Pub!	- MacLaren 酒吧 - MacLaren 酒吧
Go for Barney.	我是 Barney
D cups?Really?	D 杯罩? 真的?
And then Valentine's Day arrived- the deadline for Marshall and Lily to find me a wife.	情人节紧接着来临 也就是 Marshall 和 Lily 帮我做媒的最后期限
An important job they had,well,forgotten to do.	显然 他们把这个重要事件 忘得一干二净
Aren't we supposed to go on a double date with Ted.	咱们今天是不是 要和 Ted 一起双对约会?
Ted?No.He's not seeing anyone.	Ted? 没吧 他又没女朋友
Remember he asked us to find a...	还记得他委托我们...
Oh,no.	不会吧
Want to get married?	想结婚吗?

I don't know what nd of architect!	我也不知道他是哪方面的建筑师!
Houses,buildings,that kind of crap.	反正就是房子啊 建筑啊之类的
Want to marry my friend Ted?	想和我朋友 Ted 结婚吗?
What,you ca be choosy?	什么 你很挑剔?
You're in a bar on Valentine's Day,huh?	你不都选择在酒吧度过情人节乐吗?
Hey,just real quick... Aah!	只想问一句... 啊!
You want to marry my friend Ted?	想和我朋友 Ted 结婚吗?
Man,Ted's right.	Ted 没搞错
It's tough out there.	找对象确实很难
This is stupid.	这样做真傻
Yoknow what?We forgot about this.	还是把这事给忘了吧
I'm sure Ted did,also.	我敢肯定 Ted 也忘了
Here comes the groom In his favori blazer Gonna meet my wife and I...Blazer,Tazer.	我就是新郎 穿上我最爱的外套 即将见到我的爱妻 我...Blazer...Tazer
Gazer,Ta... Bazer?	Gazer Ta... Bazer? (押韵词很难找啊)
- Hey,Ted? - Yeah?	- 喂 Ted? - 什么?
Before you go meet your future wife,come to Don's party with me,	和未来的妻子见面之前 先同我去参加 Don 的派对怎样?
That's what you're wearing?	你就穿这套行头?
Yeah.Why?	恩 有什么不对吗?
He's a duck.	他是鸭子
That dude be straight duckin'.	那鸭子一定爽死了
And I think that I'll amaze her.	我觉得我肯定会把她征服的
Nailed it!	必胜!
So we went to Don's party.	于是我们就去了 Don 的派对
Look,Robin,I don't want to crowd you on your little date here,	听着 Robin 我不想搅和你的约会
so if things start to get hot and heavy with you and Don...	如果你和 Ron 开始来电的话...
They're not gonna get hot an.	我们不会来电的
I'm just saying,if they do,I'll just say,"Well,I got a dinner rez," and tn... Wait.	只是个假设 要是真这样 我就说 "我还有约" 然后闪人
This is the best part.I've been working on this for a whe.	这句话可是精华咯 我可是屡试不爽啊(又提了一次鸭子)
I'll duck out.	然后我就逃掉
Okay,it's not gonna happen.	这都是不可能发生的
But,yeah,do that.	但是 就这么办吧
Hello,Robin.	你好 Robin
Well,I got a dinner rez.	我还有约
Oh,God,Don,what the hell are yodoing?!	天哪 Don 你在干什么?!
I don't know.It's something called The Naked Man.	我不知道 这招叫做"裸男诱惑"
I read about it on some guy's og.	我是从别人的博客上看来的
My God,I'm so stupid.	天啊 我真傻

Why did I ever think it would work on someone like you?	我怎么会想到用这招 吸引像你这样的姑娘呢?
Yeah,'cause I would never... Could,like... standards,so,you know.	是啊 我永远都不是那种... 比如说... 典型的那类
I-I thought this was a party.	我... 我还以为这是个派对
I only said that to get you to come over here.	我原来只是邀请了你
I didn't think you'd bring a date.	没想到你把男友也带来了
Ted's not my date.He's a friend.	Ted 不是我男友 他是个朋友
Oh,God.You probably think I'm some kind of playboy now,right?	天哪 你现在一定觉得 我是个花花公子 是吧?
You could say that.	可以这么说吧
So he's a rabbit.	那么说来 他是兔子
least you know for sure.	至少这点你能确定
Ted,this may hurt a little.	Ted 说起来可能有点伤感
I'm recycling your old Architecture Weekly Magazines.	我在处理你过期的建筑周刊杂志
- What are you doing? - Cleaning.	- 你想干什么? - 打扫卫生
You go on your date.	你去赴约吧
Happy Valentine's Day.	情人节快乐
Oh,thank God you're here.	谢天谢地 你来了
Yeah,I've been thinking.	我在想
Um,maybe we should call this whole thing off.	我们也许应该把这事推一推
No!Ted,we got her.	别! Ted 我们帮你找到了
- What? - We got her.	- 什么? - 我们帮你找到了
It's,'s the craziest thing.	这是我们所干过最疯狂的事
We were searching all week,and then,a couple hours ago...	我们物色了一星期 然后就在几小时之前...
- Trudy? - Married.	- Trudy? - 已婚
- Blah,blah? - Committed.	- 路人乙? - 已订婚
- Relationship? - Bellevue.	- 和谁? - Bellevue
Natalie?	Natalie?
Ted's her least favorite person in the world.	Ted 是她最不想嫁的男人
Well,she's not getting any younger.	她年纪也不小了呀
Get rid of it!	把它处理掉!
What?	什么?
This phone is cursed.	这电话被诅咒了
Cursed,I tell you!	我是说 被诅咒了!
I try to ignore it,but it just never stops ringing!	它一直响个不停 想逃都逃不了!
It's ruining my life!	我快被他毁了!
I should get that.	还是我来接吧
No,plea.Please!Please,Marshall,let me answer it.	不 拜托 拜托! 拜托 Marshall 让我来接吧
It could be an emergency.	可能是紧急事件
She couldbe trapped in a giant bra!	她可能被困在一个巨大的胸罩中!
Barney,Barney... let it go... to voice mail.	Barney Barney... 就让她... 语音留言吧
Okay.	好吧

We have to find Ted a wife.	我们要给 Ted 找个老婆
We're being too choosy.	我们太挑剔了
It almost doesn't matter who it is at this point.	对现在来讲 对象是谁已经无所谓啦
Okay.	说的对
- It's a phone girl? - I know. I know, but no.	- 是个电话上认识的女生? - 我知道 我知道 但是你听好了
Then we met her, and Ted, she's a world-class violinist,	我们随后与她见面了 Ted 她是位世界级的小提琴演奏家
she's a gourmet cook, and... she can quote every line from Caddyshack.	她厨艺超赞... 还能引用《小小球童》中的每句台词
Hello, Ted.	你好 Ted
And what brings you to this nape of the woods?	是什么把你带到这片丛林?
Neck of the wape?	来到这里?
Why are you re?	你为何来此? (都是小小球童的台词)
So we alhad dinner.	然后我们共进晚餐
And kids, Marshall and Lily' hard work had paid off, because that girl was terrific.	孩子们 Marshall 和 Lily 的努力有了回报 那个美眉真是棒极了
In fact... Oh, but Natalia, tell Ted the problem.	事实上... 但是 Natalia 把你的难题告诉他
Yeah, yeah, tell him, tell him!	对 跟他说 跟他说!
Well, unfortunately, I'm going to have to leave the country soon	很不幸的是 我不久就要离开这国家了
because my visa is about to expire.	我的护照快过期了
She needs to get married!	她得马上结婚!
Federal law expressly dictates that a foreign national can't maintain residency for longer than six months without a work visa, so...	联邦法律规定 如果没有工作签证 外籍人士不能 在国内居住超过 6 个月
- But when it came down to it... - And you, sir?	- 然后这一幕出现了... - 你呢 先生?
The rabbit or the duck?	兔子还是鸭子?
What?	什么?
It's a prix-fixe menu for Valentine's Day, and we're already out of steak, fish and chicken.	这是情人节的特别菜单 我们的牛排 鱼和鸡肉已经卖完了
So, rabbit or duck?	那么您要鸭子还是兔子?
Rabbit. Sorry, guys. I got to go.	兔子 对不起 伙计们 我失陪了
Why would Ted order rabbit if he was just gonna run out?	如果 Ted 想走 为啥还点兔肉?
I need it back! Where's the phone?	我想要回来! 我的手机呢?
Well, hello.	你好
Oh, I met you already.	我已经见过你了
Where's the phone?!	我的手机呢?!
It's hidden.	藏起来了
Where?!	藏在哪儿?!
Where had Aunt Lily hidden the phone?	Lily 阿姨把手机藏哪了?
Well, to answer that, we have to back up a little bit.	想知道答案 我们还得往前回顾下
You go on your date.	你去约会吧

Happy Valentine's Day.	情人节快乐
It's Barney's phone.	那是 Barney 的手机
I wonder how it got in there.	不知道怎么跑到这了
Ted?	Ted?
Come o Big date.	快点 你有重大约会
Ah,what's the harm?	反正又没坏处?
Hello?	喂?
And just like that,I was hooked.	于是 我就被钓上了
Terrific.I will see you there.	太好了 到时候我们那里见
And I'll be the guy in the awesome blazer.	穿很帅外套的帅哥就是我
Oh,I think you'll know the blazer when you see it.	等你看到那件外套 你就知道怎么回事了
I gotta go.	我得走了
Oh,thank God you're here.	谢天谢地你来了
So... rabbit or duck?	要兔子还是鸭子?
Rabbit.Sorry,guys.I gotta go.	兔子 抱歉各位 我失陪了
Well,hello.	你好
Sorry,babe.	对不起 宝贝
I gotta take this.	我得接下这电话
Barn's phone.Teddy West Side speaking.	Barney 的电话 我是西部 Teddy
It's my phone!I am taking it back!	这电话是我的! 我想要回来!
And I'm taking your cool nickname,too!	还有你酷酷的昵称!
Barney West Side speaking.	我是西部 Barney
No!I love it so much!	不! 我爱死它了!
It just keeps ringing and ringing and ringing.	它一直响个不行
- Hey,baby. - Give it to me.	- 喂 宝贝 - 给我
It's mine now.	现在是我的了
It's not your- Lily.	不是你的...Lily
No!	不要!
Being single sucks.	单身的感觉真差劲
It turns you into a crazy person.	单身会把人逼疯的
I know.	是啊
So much running around and freaking out,and for what?	跑来跑去 疯疯癫癫的 到底是为了什么?
It's all so you can find someone you can sit on a couch and put off cleaning the bathroom with.	为的就是能找人坐在沙发上 然后把清理浴室的事放在一边
Well,the joke's on the rest of the world,because we can do that on our own.	这笑话估计是在火星上说的 地球上一个人也能那么做
- Exactly. - Exactly.	- 的确 - 的确
- Robin,I-I have to apologize...- Just save it.	- Robin 我要向你道歉 - 省省吧
Let's just do the news.	我们还是播新闻吧
No,listen.	不 听着
After you left the other night,I was embarrassed.	你离开的那晚 我感到很尴尬
Not because I was naked.I'm actually pretty ok with my body.	不是因为我的裸体 我对自己的身体感觉很好

Clearly.	显然的
I got married in college.	我大学时就结婚了
I just got divorce three months ago.	3 个月之前刚离婚
I have no idea how to be single.	我不会过单身生活
But that's not why I was embarrassed.	但这些都不是让我尴尬的原因
I was embarrassed about my behavior right here at Channel...	我此时此刻 我感到尴尬的原因 我在第... 套节目
Um... It starts with a one.	反正是从一套数起来的
- I know that much. - Uh... Twelve.	- 我知道 - 是第 12 套
12!	12!
I mean,just look at your mug.	我是说 看看你的杯子
Right.	好吧
Well,no.You look at this mug.	不 看着这个杯子
You are a tremendous news anchor.	你是个出色的新闻主播
And you deserve a co-anchor who givea crap.	你理应有个善于吐槽的搭档
And from here on o,that's gonna be me.	从现在开始 我就是那个搭档
Well,I'll believe that when I see it.	我更相信实际行动
Well,you'll see it right now.	你马上就会看到的
I'll go get you some coffee.	我去给你拿些咖啡
Don... You're wearing pants.	Don... 你穿上裤子了
Well,look at that.	看哪
Ah,duck.	鸭子了

So5E16

**y of my stories I'm a starry-eyed romantic on a noble search for true love.	孩子们 在许多故事里我都是个空想浪漫主义者 不屈不挠地寻找真爱
In this one,I'm just a jerk.	但在这个故事中 我只是一混蛋
Well,guys,tonight is the night.	朋友们 就是今晚了
to see my antique camera collection.	我将邀请 Tiffany 来家里欣赏 我收藏的古董相机
It's Ted's bait.	那是 Ted 的诱饵
"Bait"?	"诱饵"?
A true gentleman invents a pretense to lure an honorable lady into his apartment.	一个真正的绅士想出来的一个幌子 用来引诱一位尊贵的女士进入他的公寓
Some item of interest or beauty you can both pretend to admire for five minutes before she hops on your disco stick.	在她上了你的贼船前五分钟内 你可以假装喜欢的一种有趣或美丽的事物
Like she's coming up to "borrow a book" or "check out an album on vinyl.	比如让她来"借本书" "听听老唱片"
"Or to see your new rap poster.	或者"看看你新的饶舌歌手海报"
"Rap poster"?	"饶舌歌手海报"?
Who would that work on?	谁会上那种当?
It was the first week of college.	那是在大学的第一周
I was really into Wu-Tang Clan.	我当时很爱"武当派"(史上最著名的嘻哈团体之一 90 年代雄霸美国东岸饶舌乐界)
Yeah,bait is tricky.	是啊 如何下"诱饵"是有技术含量的
It has to be something interesting enough to get the girl upstairs,	要足够有趣 把女生骗上楼
but not so interesting that it overpowers the night.	但假如它在晚上占了主导地位 那就没那么有趣了
BARNEY: I found that a slot machine was too fun.	例如老虎机就好玩过头了
And a trampoline...	而蹦床
turned out to be too dangerous.	又过于危险了
But then I found the perfect bait: a teacup pig.	但是后来我发现了最完美的诱饵: 一只迷你猪
"A teacup pig"?	"迷你猪"?
Who's that working on?	谁又会上那种当?
You have a teacup pig?!	你有迷你猪?!
- I didn't know you had a teacup pig! - Can we see the teacup pig?!	- 我都不知道你有只迷你猪! - 我们能看看迷你猪吗?!
- Hey,can I borrow your teacup pig? - Yes,you can borrow my teacup pig.	- 能把你的迷你猪借我吗? - 行吧 朕借你了
You have a teacup pig?!Oh,my gosh!	你居然有只迷你猪! 苍天啊!
I can't believe you have a teacup pig!	我不敢相信你居然有只迷你猪!
You're just so cute!	你是在太可爱了!

Yes,you are the cutest piggy ever!	是的 你是最最可爱的小猪猪了
What?	什么?
Were you always this pretty?	你总是这么可爱吗?
Or are you going to give me that whole,	你是不是要跟我说那套台词
"Oh,in high school I was really shy and awkward" line?	"噢 高中里我可害羞可笨了"
I was shy and awkward.	我确实害羞又笨
I was,like,a hundred pounds heavier and I had these crazy buck teeth.	当时比现在胖几百斤 还有大暴牙
Seriously?	你说真的?
No,I've always been hot.	不 我一直都这么漂亮
What are you going to do?	能有什么法子呢
Do you know who else would love this teacup pig?	你知道还有谁也爱这迷你猪吗?
My boyfriend.	我的男朋友
how.i.met.your.mother. Season 05 Episode 16	
You have a boyfriend?	你有男友了?
Ugh,I know.	呃 我知道
So annoying,right?	真烦人 对吧
I mean,he's not really my boyfriend.	我是说 他不算是我的男友
Oh,good.	谢天谢地
I mean,technically,he kind of is.	我是说 理论上说 他又是
Well,is he or isn't he?	那他到底是还不是?
Some of both,but definitely not either.	两种都算 又都不算
Are you getting any of this?	你听明白了吗?
Look,I really like you.	我真的喜欢你
I just need you to be patient.	我只想你能再等等
I don't want to lose you,Big Brown Eyes.	我不想失去你 棕色电眼
Yup.	是啊
Somebody doesn't want to lose Big Brown Eyes.	有人不想失去"棕色电眼"
ROBIN: Oh,Ted.	噢 Ted
She's got you on the hook.	她把你钓上钩了
What?	什么?
What?I'm not on the hook.	啥? 我才没有上钩呢
Oh,you are totally on the hook.	你完完全全上钩了
She's stringing you along.	她把你晾着
She's not committing to you,but she's keeping you around just in case,	又不给你任何承诺 她只拿你当备胎而已
like an old can of chili in the pantry.	就像没菜下饭才会想到的陈年腐乳
Um,who's buying canned chili and not eating it immediately?	买了陈年腐乳的人真会马上吃掉哦?
Amen,sister.	阿门 主啊
Ted,don't feel bad.	Ted 别感到难过
We've all been there.	我们都经历过
I've been on both sides of it.	我两种经历都有

I've been a hookey and a hooker.	我引人上过钩 也上过别人的钩
Move past it,guys.	别八卦我了 大家
I've been a little bit loose,but money never changed hands.	我虽有掉以轻心的时候 但主导权总在我手里
I've been on the hook.	我也上过人家的钩
Lisa Walker.	Lisa Walker
Picture it: 1994,St.Cloud,Minnesota.	我们回到 1994 年 明尼苏达州 圣克劳德镇
So I was,like,thinking,Lisa-	我是想 Lisa
do you maybe want to,like,go out with me?	你想 跟我... 一起约会吗?
That sounds great.	听起来不错
But I'm sort of seeing this guy.	但是我现在正和一个男孩约会
He's got a LeBaron convertible and an "in" at the roller rink,	他有克莱斯勒男爵敞篷车 和溜冰场的入场券
so I'd hate to burn that bridge.	所以我不想和他断绝关系
I understand.	我明白
But how about this?	这样吧
You can be my secret boyfriend who does all my homework for me.	你可以做帮我做作业的秘密男友
A'ight.	好啊
You want to see my rap poster?	想来看看我的饶舌歌手海报吗?
Poster whore.	你这海报荡妇
MARSHALL: Anyway...	不管怎样
Lisa Walker strung me along for months until one night,	Lisa Walker 把我吊了几个月后 直到一天晚上
I went to go tell her how much I loved her.	我去告诉她我有多爱她
In song.	用唱歌的方式
MARSHALL: She wasn't home yet, so I waited.	她还没回家 所以我一直等着
And waited.	等着...
I woke up four hours later,covered in snow.	四小时后我醒了 身上都是积雪
And that's when I saw it.	那时我看到了
Lisa's footsteps.	Lisa 的脚印
She had walked right over me and into the house.	她就那样从我身边走进屋里
It was the best thing that could have happened.	那是世界上最好的事情
It got me off her hook.	从此我就摆脱了她的钩子
Okay,that is definitely not what's going on with me and Tiffany.	好吧 这跟我和 Tiffany 的情况完全不一样
Listen to this.	听着
I'm really into you.	我真的很喜欢你
I just can't be with you right now.	只是目前我不能和你在一起
- Ted,"right no" is the classic on-the-hook catchphrase.	- Ted "目前" 是典型的上钩标语 - 没错
- MARSHALL: Yup.	
"Right now" paints a picture of some sort of magical future time when everything will work out,	"目前" 描绘了一个一切皆有可能的未来
but the truth is,that will never happen.	事实是 那是绝不可能实现的

BARNEY: It's like this.	就像这样
"I can't be with you.	"我不能和你在一起"
" Boom!	轰!
"Right now.	"目前来说"
" LILY: Yeah.	是的
I think my high school boyfriend,Scooter,is still sort of on the hook for me.	我的高中男友 Scooter 现在好像还在我的钩上
Sort of?	好像?
He totally is.	他就是的
The poor guy showed up at our wedding hoping to win you back.	那可怜虫还出现在我们的婚礼上 期待你回心转意
LILY: Yeah.	是的
It's still sometimes weird when I see him at work.	有时在他工作的地方见到他 感觉还是怪怪的
Wait.What?	什么?
Scooter works in the school cafeteria.	Scooter 在学校自助餐厅里工作
We've talked about this.	我们已经谈过了
Hey,Lily.Nice dress.	Lily 裙子很漂亮
Tater-tots?	要来点小土豆儿吗?(我爱你)
We most certainly have not talked about this!	我们绝对没有谈过这些!
Yes,we have.	我们有啊
I've mentioned it tons of times.	我提到很多次了
"Lunch Lady Scooter.	"厨娘 Scooter"
" I thought that you were referring to some sort of long overdue device	我以为你是指某种早就过时的 (scooter 也有摩托车的意思)
that carries around those poor,underappreciated lunch ladies!	载着那些可怜的怀才不遇的厨娘的装置
This explains a lot.	这就难怪了
Lunch Lady Scooter was there again today.	厨娘 Scooter 今天又来了
Oh,yeah?	是吗?
Did you jump on that thing?	你有没有跳上去
Give it a ride?	骑到它上面?
No!	没有!
Really?	真的?
If it were me,I'd be riding that scooter all day long until I broke that thang in half.	如果是我的话 我会一天到晚骑着它 直到它断成两半 (笑死)
So those poor women still have to walk everywhere?	那些可怜的女人还是要徒步到处跑吗
Wait.Scooter is working at your school?!	等一下 Scooter 在你们学校工作?
Are you jealous?	你吃醋了?
No,I just feel bad for Scooter.	不 我为 Scooter 叫屈
'Cause the only reason he took that job is he thinks he has a shot with you.	因为他会在那里工作 唯一的原因是他认为和你还有希望
You have to make it clear that he doesn't,	你必须跟他说明白 他没有机会了

so that he can move on and a real lunch lady can get her job back.Damn!	这样他才能向前看 才能把工作还给一个真正的厨娘 靠
I've tried.	我试过了
Hey,Lily. Lily	
I saw you had seventh period free.	我知道你第七节课休息
So do I.	我也是
You want to run away together?	跟我一起私奔吧?
Let me be clear,Scooter.	我必须跟你说清楚 Scooter
There is no way you and I can ever be together.	我们俩是不可能在一起的
Right now.	目前来说
I'll see you tomorrow,Lily.	明天见 Lily
It's Tijuana Tuesday.	明天是"提华纳的周二"
"Right now"?	"目前来说"?
You right-now'd Scooter?	你对 Scooter 说"目前来说"?
You need to let Scooter off the hook once and for all.	你必须要让 Scooter 永久脱离钩子
LILY: You're right.	你说得对
Day after tomorrow,that's exactly what I'm going to do.	我打算后天就跟他摊牌
Why not tomorrow?	为什么明天不说?
Baby,I can't ruin Tijuana Tuesday.	亲爱的 我不能毁了提华纳的周二
Really?	真的吗?
You're really going to sit here all night watching the door	你打算整晚呆坐着看着门
because Tiffany said she'll "try to stop by"?	就因为 Tiffany 说她会"尽量赶过来"?
Barney,I'm not going to just give up on her.	Barney 我不会就这么放弃她的
NARRATOR: I should have given up on her.	我真应该放弃她的
This girl is special.	这个女孩很特别
She was the devil.	她是恶魔
Things are going to work out with Tiffany.	和 Tiffany 会有结果的
No,they're not,dumbass.	不 不会有结果的 蠢蛋
Ted,let me be clear: this girl is a poison and you need to cut her out of your life forever.	Ted 我就说白了 这个女人是瓶毒药 你要永远的将她从生活中抹去
Hey,there she is.	她来了
Oh,she brought some of her coworkers.	还带了些同事过来
Hang on to this girl,Ted.	紧紧抓牢这个女孩 Ted
Hang on to her and never let go!	紧紧抓住她 永不放手!
these are some of the hottest girls I've ever seen.	Ted 她们是我见过最漂亮的女人
And they all work with Tiffany?	她们都和 Tiffany 共事?
Yup.	是的
There could only be one explanation for this.	只有一个原因可以解释了
Ted...	Ted
is Tiffany a ph-ph-ph...	Tiffany 是不是医 医 医...
pharmaceutical sales rep?	医药销售代表?
Yeah,how did you know that?	是的 你怎么知道的?

And you never thought to mention that?	你怎么都不说下?
What?It's just a job.	为什么? 这只是份工作
Just a j...	只是份...
just a jah...	只是份工...
Ted,throughout time there has always been one cutting-edge profession to which hot girls, like Tiffany,have flocked.	Ted 一直以来 只有一种顶级职业 聚集了所有辣妹 就像 Tiffany 那样的 还成群结队的
Shall I walk you through the history?	要我给你讲一讲历史吗?
- I'm gonna explicitly say no. - It all started 2.5 million years ago.	- 我明确地表示拒绝 - 250 万年前
BARNEY: Man was a hunter.	男人是猎人
So,the hottest profession of the day?	史上最辣的职业?
Gatherer.	采摘者
Homo erectus indeed.	的确是猿人(直立-Barney 指胸)
As man mastered technology, the hottest profession of the day evolved.	男人进入技术时代 史上最辣的职业莫过于
I'm pretty sure it's a hernia.	我很确定是疝气
Can you check again?	能再查一次吗?
And then,man took to the skies.	然后 男人飞上了天空
And so,hot women put on high heels and became stewardesses.	所以 辣妹穿上了高跟鞋成为了空姐
I am in the upright and locked position.	我已经调节到”垂直锁定”的位置了
And then man said,"Life is hard.	然后男人说”人生苦短
I should start taking lotsf prescription drugs.	我应该开始服用大量处方药”
” And so,hot girls rolled into doctors' offices, looking sexy enough to render the very erection pills they peddled ironically redundant.	所以 辣妹们蜂拥到医生办公室 打扮得相当性感 来兜售她们的 勃起小药丸
So now,pharma girls are today's hottest profession.	所以如今 药业就是当今的最辣职业
Hey,Big Brown Eyes.	嗨 棕色电眼
How you doing?	你好吗?
I'm good.	我很好
Hey,by the way,you,uh,you ditch that loser boyfriend yet?	顺便问下 你 你甩了那个废物男友了吗?
No,sir.	没有 先生
Touched my nose.	碰了我的鼻子
Dude,ditch Tiffany and join the Barnacle in a pharma girl free-for-all.	甩了 Tiffany 加入 Barnacle 药业 女孩全场免费
Side effects may include loss of clothing,rug burn, shortness of breath and sore abdominals the next morning.	副作用可能包括衣服丢失 地毯损伤 呼吸急促 第二天早上腹部疼痛
What in the world is up?!	这世界到底怎么了?!
So...	所以...
I know that you've been having trouble letting Scooter off the hook.	我知道让 Scooter 下钩不容易

Well,I decided what you need is practice.	好 我决定你需要的就是练习
Now,you say the problem is his cute,sad eyes?	你说问题在于 他那可爱的 楚楚可怜的双眼
Well...	噢...
All right,shut it,woman.	闭嘴 女人
Now,I want you to look at this teacup pig	现在 我要你看着这只迷你猪
and tell him that there's no way that you could ever be with him.	告诉他你们之间绝对没有可能
Teacup Pig,there is no way I can ever be with you.	小猪猪 我们之间没有可能
Right now.	目前来说
come on!Grow a pair!	够了! 成熟点!
I'm sorry,but he's just so freakin' cute.	对不起 但他真的太可爱了
I just want to cuddle him all day long.	让我抱他一整天都行
Yes,I do.	没错 我愿意
You know that's funny.I remember when you used to say things like that about me.	有趣 让我想起你以前也这么对我说过
Oh,I still do.	现在我仍然愿意啊
Yeah,not as much,Lily.	今不如昔了 Lily
Not as much.	今不如昔
Ain't no party like a pharma girl party 'Cause a pharma girl party don't stop!	医药销售女代表的派对是最棒的 因为它不会停止!
Dude,I have already hooked up with three of them.	哥们 我已经搞定三个了
Fantasm.	棒极了
Plus,my cholesterol is down.	还有 我的胆固醇降低了
My restless legs syndrome is cured.	腿部不宁症治好了
I've never felt more alive- oh.	我从来没感到生命如此鲜活
Guys,great news.	好消息
Tiffany broke up with her boyfriend.	Tiffany 终于和她男友分手
Proof that I am not on the hook.	就此证明了 我没上钩
Oh,you're still on the hook.	你还是上钩了
Ah,uh-uh,listen to how we spent last night.	先听听昨晚我们怎么过
First,we cuddled.	首先 我们拥抱
Then,we shared chocolate cake.	然后 我们一起吃巧克力蛋糕
Then,well,I don't usually join in on locker room talk,	之后 虽然我不常参加更衣室谈话 (炫耀性事的场所)
but I gave her a pretty sensual foot rub.	但我给她妙不可言的揉脚
And let me guess: it didn't go any further than that.	我猜猜 事情就到此为止了
Well,no,but...	嗯 不尽然 不过...
And tell me,did you by any chance make that chocolate cake?	告诉我 那巧克力蛋糕是你做的吗?
- It was a mix. - Dude.	我有负责搅拌
There's no shame in admitting it,Ted.	没有必要羞于承认 Ted
We've all been on people's hooks and we've all kept someone on the hook.	我们都曾上过钩 也让别人上我们的钩
Um,I most certainly have not.	我就没有过

What?!Are you joking?	什么?! 开什么玩笑?
What about that girl from the university library?	还记得那个大学图书馆的女生吗?
Um, Henrietta? Henrietta?	
Henrietta and I are just friends.	Henrietta 和我只是朋友
Oh, she is so on your hook.	她上你钩上大发了
Absolutely not.	当然不是
NARRATOR:She totally was.	她确实上我的钩了
I mean...	我是说...
we cuddled.	我们相拥
We shared chocolate cake.	分享巧克力蛋糕
She gave me foot rubs- long ones.	给我做脚部按摩 -时间颇长
I'm not proud,kids.	孩子们 我很惭愧
You like having Henrietta around for the same reason that Tiffany likes having you around:	你和 Henrietta 的相处方式 正如 Tiffany 那样
it's a nice little ego boost.	不过是些自我膨胀的产物而已
No wonder you're such an expert about keeping people on the hook.	怪不得你在这方面是个专家
What about that poor camera guy you work with?	还记得那个被你愚弄的摄像师?
Mike and I are just friends.	Mike 和我只是朋友
Come on.	吹吧你
Oh,yeah,that's the stuff.	就是那里
Robin,have you ever thought about taking us to the next level?	Robin 你有想过让我们之间更进一步吗?
Well,if you're talking about doing my laundry,I'm on board.	如果你说的是帮我洗衣服 没问题
You got yourself a deal.	是你说的啊
What?!	什么?!
I- I am not keeping Mike on the hook.	我才没有让 Mike 上钩呢
You are Captain Hook.	你简直是铁钩船长
Dude,I'm a girl.	我是个女孩
Okayour girl parts are like a spiderweb.	女孩子就像蜘蛛网
Sometimes you're gonna catch stuff you don't want.	总会有些你不喜欢的东西撞上来
That doesn't make it okay.	这不成理由
Oh,a-and Henrietta is in,in no way wasting her time with you,right?	那 Henrietta 还不是 在你身上浪费她的青春?
Henrietta knows that we're just friends.	Henrietta 清楚我们是朋友
In fact,I'm gonna call her up and hang out with her tonight as friends.	这样吧 我现在就打给她 像朋友一样度过今晚
Hey,Ted.	嘿 Ted
I love you.	我爱你
What?	什么?
Uh,do you want a foot massage?	要我给你揉脚吗?
'Cause I've been practicing on myself.	我有在自己身上练习过哦
No,I'm good.	不了

I didn't know if you were hungry,so I just threw together some...	不知道你饿不饿 所以擅自准备了些...
it's not a big deal.	粗茶淡饭啦
Kids,looking back,I don't know how I didn't see that Henrietta was madly in love with me.	孩子们 回想当初我不知为何 我对 Henrietta 爱我的事实毫无知觉
Hello.	喂
Hey,Ted.	嘿 Ted
Hey,Tiffany.	嘿 Tiffany
I'm going out of town this weekend for my friend's wedding.	这周末我要参加朋友的婚礼
Want to be my date?	要当我的伴吗?
I would love to.	非常愿意
Hey,what are you doing right now?	现在在干嘛呢?
Oh,God,no.	不是吧
Awesome.	好极了
Okay,I'll see you in,like,ten minutes?	十分钟后见好吗?
Great.	好极了
Soy,Henrietta,something came up.	不好意思 Henrietta 有点事
Take a rain check,pal?	延期再续好吗? 哥们
Yeah,it's no problem.	没问题
All right,yeah,hey-ho.	哼哼哈嘿
Oh,you're strong.	你真壮
What a jerk.	我是个混蛋
Henrietta,I...	Henrietta 我...
Wait.Where did Ted go?	等等 Ted 呢?
I thought we were finally going to get to meet him.	不是说要见家长了吗?
Yeah,something came up,okay,Mom?	他有点事 就这样了 妈
I told you there was no Ted.	早告诉你没有什么 Ted
I heard that.	我能听到
So there I was,at one of the surest signs of taking a relationship to the next level:	就这样 带着对 关系更进一步的征兆的憧憬
an out-of-town wedding.	婚礼伴侣
It was finally happening.	终于到了那一天
Champagne?	香槟?
Ted,oh,my gosh,I forgot to call you.	Ted 天呐 我忘了打给你
Well,whatever it is you wanted to talk about,we can talk about it now.	你可以现在跟我说
This is Jack.	这是 Jack
He's the best man at the wedding.	他是婚礼的伴郎
We just got back together.	我们刚复合
You know,now that I think about it,a phone call would have been nice.	现在想想 这事电话上跟我说比较好
You're Ted?	你就是 Ted?
Ouch.	哎呀

But I hear you make a mean chocolate cake.	不过听说你做巧克力蛋糕不咋地
Oh, isn't he great?	他很棒是吧?
And he's in a band.	而且他组了个乐队哦
Thanks.	谢谢
Come on, Lily.	快 Lily
You have to get Scooter off the hook.	别再愚弄 Scooter 了
Now, try again.	再试试
Teacup Pig, oh...	迷你猪...
I don't want to be with you.	我不想跟你在一起
Right now.	目前来说
Man up!	再来!
Teacup Pig...	迷你猪...
I don't want to be with you.	我不想跟你在一起
Ever.	永远都不
Finish him!	说完它!
We will never be together in any sort of sexual way ever again.	我们之间不会再有任何情爱关系
Nice.	好
Sort of a weird thing to say to a pig.	就是跟头猪这么说有点怪
It felt really wrong.	怪死了
Anyway, I just don't think you and I are going to work.	总而言之 我不觉得我们之间有可能
Right now.	目前来说
NARRATOR: And that's when it hit me.	就这样我清醒过来
I was on the hook.	我确实上了钩
I also realized...	同时我意识到...
I missed this so much, baby.	亲爱的 这太让我怀念了
...Tiffany was on this guy's hook.	...Tiffany 上了这家伙的钩
It was a vicious cycle.	真是个恶性循环
Henrietta was on my hook.	Henrietta 上了我钩
And years later, I found out this poor bastard was on Henrietta's hook.	多年之后 我发现 这混蛋上了 Henrietta 的钩
You know what?	知道吗?
We're not going to work ever.	我们之间永远没可能
I'm done. I'm done.	我受够了
And it's really better for the circulation if you knead the arches with your thumbs.	试试用拇指揉揉足弓 对血液循环有好处
Now, I'm done.	我说完了
Marshall, I can do this by myself.	Marshall 我自己一个可以了
Okay, well, then prove it.	那就证明给我看
And, um...	还有...
Grab me a pudding.	帮我带个布丁
Listen up, Scooter.	听着 Scooter
There is no way you and I will ever be together.	我们之间绝对没可能
Right now! Marshall!	目前来说! Marshall!

I'm sorry, but he's adorable.	对不起 可是他太可爱了
Listen.	听着
I don't want to be with you.	我不想跟你在一起
Right now.Hang in there, Scoots!	目前来说 坚持住! Scoots!
I'm not going to live forever.	我们不会永远在一起的
Last night I was with this pharma girl who was so hot,	昨晚那个药品代理女郎实在是太辣了
you should call a doctor if you don't have an erection for more than four hours.	要是你不连续勃起四小时就该打给医院了
Am I right, people?	是吧 兄弟?
Yeah, there's no people-	没有什么兄弟-
just the girl you most recently dated.	只有个最近跟你刚分手的女人
Hey,Barney.	嘿 Barney
I want you to meet the newest pharma girl.	给你介绍我们药品代理的新人
Gladys Reynolds.	Gladys Reynolds
Nice to make your acquaintance.	很高兴认识你
I represent statins and other cholesterol-lowering drugs.	我代理的是抑制素和降胆固醇药
Come on,girl.Let's go get our drink on.	来吧 咱们去喝个够
It's over.	结束了
What's over?	什么结束了?
Pharma girls are no longer exclusively hot chicks.	药品代理不再是辣妹的代名词
It's the en.	这是时代的终结
You're being a little dramatic.	你有点小题大做了
Am I?	我?
It starts out with a Gladys.	这会从那个 Gladys 开始
Next thing you know,a few not-so-fabulous gay guys enter the ranks.	然后 一些不咋地的基情男会进入这行业
And before you know it,	你还没意识过来
pharma girls look like the crew on a Southwest flight from Albuquerque to Little Rock.	药品代理女郎就会像阿尔伯克基 到小石城 的西南航空机组人员一样
It's over!	结束了!
So that night,I went straight to Henrietta's- all set to let her off the hook.	那晚 我去到 Henrietta 家 准备好让她清醒 过来
This is Jack.	这是 Jack
He's the best man at the wedding.	他是婚礼的伴郎
I'm done.	我受够了
Yes!	我愿意!
The answer is yes!	答案是 我愿意!
No.	不是吧
it gets worse.	祸不单行
It's perfect!	太合适了!
Mom,Dad!	妈妈爸爸!
Ted proposed!	Ted 向我求婚了!
Oh,my God!	我的天!

I knew this day would come!	我就知道会有这么一天!
Son!	儿子!
Yeah,well,there's been a...	这个 那个 是个误...
No.	不是吧
What did you do?	你怎么办?
I seriously considered just marrying her out of sheer awkwardness.	相对于尴尬 我有考虑过就这么婚了
But I did what I had to do.	不过我做了正确的事
I did what anyone keeping someone on the hook should do.	任何有备胎的人都会做的事
I broke her heart.	我伤了她的心
Henrietta,I'm sorry if this is blunt,but I think I owe you this.	Henrietta 或许这样太直接 不过我想该跟你说
I don't want to be with you.	我不想跟你在一起
Right now?	目前来说?
Ever.	永远
But we're still getting married,right?	不过我们还是会结婚 对吧?
It was brutal.	真是太残忍了
Oh,I'm sorry,buddy.	真遗憾 伙计
Honesty is tough,but in the end,it is the far kinder alternative.	真话确实会伤人 不过终究是个好的选择
Yeah.	没错
Hey,sweetie.	嘿 宝贝
Hey,Mike.	嘿 Mike
I have to tell you something.	有些事要跟你讲
Wait.Did you finish my delicates?	等等 我的内衣你洗了没?
Got one more load.	等下再洗
it can wait.	慢慢来没问题
I...	我...
Hey,how's it going?	怎么样啦?
Still in mourning over the end of the pharma girl era?	还在为药品代理女郎时代终结而伤心吗?
No.	不
I realized that their reign had to end to make room for some new hot girl profession.	我明白 她们需要让出霸主地位 给其他火辣的 职业女性
Maybe it'll be intergalactic communications officer on a rocket ship	可能会是在无法想象的远方星系里的
to some distant solar system we can't possibly imagine.	宇宙船星际通信员
Maybe it'll be...	可能是...
meter maids.We just don't know.	女交警 没人知道
But one thing is sure.	不过有件事是肯定的
The future glows like a giant sun shooting amber rays of light into our hearts and minds.	未来正如太阳射出琥珀色的光线 照在我心 田
Wow,uuh,what changed your mind?	是什么改变了你的心态?
The realization that hope springs eternal,Robin.	人类总是向往美好事物的 Robin

That and this little bottle of purple pills I found in my couch cushion. 同时还有藏在我沙发下的一瓶紫色小药丸

Don't know what they are, but they are amazing! 不知道什么成分 不过感觉好极了

So5E17

*****roosevelt hote in 2010,	2010 年三月的一天 一艘新纽约市公安艇从哈得孙河里
a new york city police boat pulled a 34-year-old white male out of the hudson river: your uncle barney.	捞出了个白种男人 那就是你 Barney 叔叔
all right,kid,let's hear the story.	好的 孩子 让我们
from the beginning.	从头听起
well,it all started a week ago.	这得从一个星期前说起
i was making time at the local watering hole.	我当时在一个小酒吧里消磨时间
enter.	进来了
a dame.	一位女士
nothing sexier than a man in a fine cravat.	什么都不如一位系着领巾的男士性感
except for a woman who appreciates a fine cravat.	但那还是比不上一个欣赏领巾的女人
how about we just call it a tie?	我们还是叫它领带吧 如何?
you see,a cravat is a kind of tie.	你懂的 领巾就是领带的一种
i get it.	我懂
anyway,next thing you know,i get her back to my place.	不管怎样 后来我把她带回了家
barney.	Barney
when i get in bed with a man,my body becomes a machine fueled by desire,	当我和男人上床时 我的身体里就充斥着欲望
lust and a singular hunger to satisfy my lover's every carnal need.	渴望 强烈的渴望 来满足情人的任何生理需求
good thing the cleaning lady's coming tomorrow.	好消息是明天清洁女工会来打扫
well,good night.	晚安
what?	什么?
wait,what?	等等 什么?
i thought your body was going to become a machine fueled by desire,	我以为你会充斥着欲望
lust and a singular hunger to satisfy my every carnal need.	极度的渴望来满足我任何的生理需求
no.	不
How i met your mother Season five Episode seventeen	
you know,i really think that don and i are hitting our stride as a news team.	我真的觉得 Don 和我作为搭档 关系有了很大的进展
well,all credit goes to this lady on my left.	一切都归功于我左边的这位女士
oh,come on.	哦 拜托
that story you did on which rodents to avoid on the subway.	你讲那个故事 试图让人再不敢带啮齿动物上地铁
the answer may surprise you.	结果能让你们大吃一惊哦
it's all of them.	是所有的都没了
well,i got to run,okay?	我得走了 行吗?

- i'll see you. - it's good to meet you.	- 再见 - 很高兴见到你们
- okay - yeah,you,too.	- 好的 - 是 我也是
bye,don.	拜拜 Don
okay,robin,that guy is awesome.	好吧 Robin 那人太棒了
he's funny,he's smart,he's handsome.	他又风趣 又聪明 又帅
you got to scoop him up before someone else does.	你得比别人先抢到他
i hope you're not talking about you.	我希望你不是在说你自己
it has been four months since you broke up with barney.	你和 Barney 分手已经有 4 个月了
maybe it's time to put yourself back out there.	也许该是时候放手了
yeah,exactly.	对 没错
barney's dating again,and he couldn't be happier.	Barney 又开始约会了 他实在是太爽了
i couldn't be more unhappy.	实在是太不爽了
all night long,she's hot and heavy for me.	整个晚上 她都很性感 很风骚
i get her back to my place,and she just bolts?	我把她带回家 然后她就甩手走了?
i mean,at least when i run out on a girl,	至少当我要抛弃女孩的时候
i have the common courtesy to sleep with her first.	我也会先和她睡上一觉 这是基本的
it's.it's called manners.	这 这叫礼貌
sounds like she read that book,of course you're still single- take a look at yourself,you dumb slut.	听上去她好像读过那本书 《你当然还是单身-瞧瞧你自己 你个蠢货》
what?it.it's this book that helps single girls find a husband.	怎么了? 它是本帮单身女孩们 寻找自己的另一半的书
it's robin's copy.	这是 Robin 的书
i've just.i leafed through it a little bit.	我只是 我只是翻看了一下
really.	真的吗
- were you getting a mani-pedi? - okay,okay,okay.	- 你索性去做个指甲护理算了? (讽刺 Ted 像女人) - 好 好 好
fine.	好
barney,when you were with this girl,did she subtly slip the word "sex" into conversation?	Barney 当你和这女孩在一起的时候 她有没有很巧妙地说出"性" 这个字?
i'm in the inter-sex-tion,and i only have a couple of sex before the light changes.	在变绿灯之前我和别人在做爱
i mean,everyone's honking at me,and it totally sex,	每个人都对着我按喇叭 那真是 讨厌
but i can't turn around because a jogger slipped and fell in horse sex-crement.	但我没法转身 因为一个在慢跑的人 滑倒了 栽在了一坨马粪上 (话中真是充斥着 Sex)
go on.	继续
go on.	继续说下去
did she make excuses to establish physical contact with you?	她有没有借机和你有肢体接触?
is this cashmere?	这是山羊绒的吗?
cashmere?	山羊绒?
this is hand-spun virgin merino.	这是手纺的纯美利奴羊毛
the fibers in this suit are less than 12 microns thick.	这件西服上的每根纤维都不到 12 微米
12 microns.	12 微米

i love a tiny fiber.	我喜欢细纤维
well,you're in luck,because mine's the tiniest.	那你走运了 因为我的是最细的
and the more you touch it,the softer it gets.	你摸得越多 它就越软
she did that,too.	她也那么做了
now,here is the final test.	现在来看最后一个测试
next time you see her,ask her out for the following night.	你下次见到她的时候 约她第二天晚上出来
the book says that's forbidden,so she'll probably give you some lame excuse like this:	这书上说那是不可以的 所以她很可能会给你些糟糕的借口 比如:
"ooh,i can't do anything tomorrow night.	" 哦 明晚我没时间
i've already made plans to clean my garbage disposal and treat myself to a bubble bath.	我要清理我的垃圾处理机 然后再洗个泡泡澡
but how about next week sometime?	下周怎么样?
you're trying that of course you're still single- take a look at yourself,you dumb slut crap on me.	你在用《你当然还是单身- 瞧瞧你自己 你个蠢货》上面的废话来应付我
it's not crap.	那不是废话
of course you're still single- take a look at yourself,you dumb slut is a brilliant book.	《你当然还是单身-瞧瞧你自己 你个蠢货》是本很棒的书
and.	而且
it scares away guys who are only interested in getting laid.	它能吓走那些只想着上床的人
why not just say you have a kid?	那为什么不直接说你有个孩子?
you'd be surprised how many jerks there are out there.	你可能没法预料外面有多少混蛋
that's why the book says never sleep with a guy on the first date.	所以这本书才说永远不要 在第一次约会就和男人上床
totally.	完全同意
or the second date.	第二次也不要
of course.	当然
or the third date.	第三次也是
well.	好的
or the fourth date.	还有第四次
well,just tell me how many dates!	你就告诉我要等多少次吧!
seventeen.s.s.	17 次
excuse me,is anyone using this?	抱歉 这里有人吗?
yep,here it is: no sex until after 17 dates.	是 这里写着: 17 次约会前不要和人上床
lily: barney,if you're not going to take her out on 17 dates,i think you should just give it up.	Barney 如果你不能等到第 17 次的话 我想你还是放弃吧
oh,no.	哦 不
i'm not the one who's going to give it up.	我才不会放弃
she is.	放弃的人是她
because,thanks to ted's book.	因为 多亏了 Ted 的书
that's robin's.it's robin's.	那是 Robin 的 是 Robin 的
i can stay two steps ahead of her at all times.	我总能比她抢先两步

there's a loophole in here somewhere,and i'm going to find it.	这里面肯定会有漏洞 我要把它找出来
hello.	喂
hey,robin.	嘿 Robin
oh,hey,don.	哦 嘿 Don
listen,uh.	听着 呃
do you want to go out saturday night?	你星期六晚上愿不愿意出来?
saturday night.	星期六晚上
is he asking you out?	他是不是在约你出去?
say yes!	答应他! 答应他!
look,don,um.	呃 Don 呃
listen,it.	听着 你
it's really sweet of you to ask,and you're a great guy.	你能约我真的很好 你真的是个好人
yes,i will go out with you.	是的 我会跟你出去的
robin,are you okay?	Robin 你没事吧?
um,i just had a little cold.	我只是有点感冒
that's probably what you're hearing.	所以你那听起来声音可能有点怪
but saturday night sounds great.	但星期六晚上不错
we can even go to a steak house,and you can bring home some prime rib for my friend,marshall.	我们甚至可以去一家牛排馆 你可以带些烧烤牛排给我的朋友 Marshall
okay,gotta go.love you.bye	好了 我得走了 爱你 拜拜
what the hell are you thinking?	你到底在想什么?
robin,you've got to do this,okay?	Robin 你必须得去 知道吗?
a great guy like don is rare.	像 Don 这么好的人不多啊
and speaking of rare,prime rib- don't forget.	对了 说到稀有 烧烤牛排 别忘了哦
thank you.	谢谢
oh,my god.	哦 天哪
i don't believe it.	真不敢相信
guys.	伙计们
this is her!	这是她的照片!
she wrote the book.	这本书是她写的
her name must be anita.	她一定是叫 Anita
okay.	好的
my plan was to sleep with her,but this changes everything.	我本来计划的是要和她上床 现在计划有变了
new plan: i'm going to sleep with her.	新计划是: 我一定要和她上床
boy,this girl that barney's going after,she kind of sounds like the anti-barney.	伙计们 这个 Barney 正在追的女孩 听上去好像很讨厌 Barney
i love how the universe decided to bring those two together.	我真高兴看到上帝让这两个人相遇了
actually,anita's going after barney because i told her to.	事实上 是我叫 Anita 去追 Barney 的
??wait,you sicced anita on barney?	等等 你让 Anita 去整 Barney?
how do you even know her?	你怎么会认识她的?

she was on my show.	她上过我的节目
but,um,if you had to summarize your book in 30 words or less.	嗯 如果让你用 30 个甚至更少的词 来概括你的书话
i'll summarize it in one word,robin.	我会用一个词来概括她 Robin
and that word is "no.	那个词就是 "不"
" by saying no constantly and consistently,you empower yourself	一直坚持说不了的话 你就会更强大
while simultaneously turning any jerk into a submissive,sniveling,puddle of a man.	同时也能让那些混蛋 变得顺从 对着你痛哭流涕
and isn't that every girl's dream?	这难道不是每个女孩的梦想吗?
after the break,we're going to talk about your new book,	广告之后 我们会继续讨论你的新书
of course you don't have a retirement plan yet—	你当然还没有一个退休计划—
take a look at yourself,you dumb slut,due out in june.	瞧瞧你自己 你个混蛋 7 月发售
we'll be right back.	我们马上回来
we're clear.	好了
you guys want any coffee?	你们要不要喝咖啡?
oh,you know what,mike,that'd be great.	哦 Mike 那太好了
you?	你呢?
no.	不用
what about you,robin?you dating anyone?	你呢 Robin? 你在和别人交往吗?
dating's not really my bag right now.	我现在真的没有约会的心情
did somebody break your heart?	是不是有人伤了你的心?
and then,i-i told her everything.	之后 我就把所有的事都告诉她了
it just came pouring out.	就那么全说出来了
and by the end of it,she said.	最后 她说
this barney needs to be taught a lesson.	这个 Barney 应该受点教训
you say the word,and i will destroy him.	只要你同意 我就会毁了他
what do you mean?	什么意思?
i can use the power of "no" to break your friend,barney.	我可以用 "不" 的力量来打击你的朋友 Barney
just say the word.	只要你点头
come on,that-that stuff doesn't really work,does it?	拜托 那其实起不了什么作用 对吗?
i didn't know what you wanted,so i got you a cappuccino,an espresso,a latte,a decaf.	我不知道你想喝什么 所以我给你拿了 卡布奇诺 意大利浓咖啡 拿铁 脱因咖啡
oh,hi,robin.	哦 嗨 Robin
and this is a turkish coffee.	这是土耳其咖啡
thank you,mike.	谢谢你 Mike
think about it.	考虑一下吧
robin: i didn't think i was going to think about it,but then.	我以为我不会动心的 但是之后
i thought about it.	我考虑了一下
oh,this pilates instructor was off the charts.	哦 这个普拉提教练简直太正了
picture robin,but younger.	长得像 Robin 一样 但比她年轻点

and bigger boobs.	胸也比她大点
maybe not bigger,but more shapely.	也许差不多大 但更有型
and bigger.	而是大一点
hello?	喂?
- i get her up against the stairmaster,and we. - do it.	- 我把她带到登山跑步机后面 然后我们 - 做了
spoilers.	别抢我的话
- anyway,we do it. - it's done.	- 不管怎样 我们做爱了 - 没问题
thank you,mike.	谢谢你 Mike
i know,it was stupid,but you have to understand,back then,	我知道我很蠢 但你得知道 那时候
i was still really upset about the breakup.	我对分手的事还是很伤心
i was going though my mourning period.	我还在悲伤期
there was a lot of scotch and a lot of long nights at the shooting range.	我心里有很多伤痕 有很多个长夜我都是在射击场度过的
i hope those weren't the same nights.	我希望那不是那些晚上
geez,lily.	上帝啊 Lily
it's not like i remember all of them.	我也不想记起它们
hey,babe.	嘿 宝贝
did you know that robin was going through a mourning period?	你知道 Robin 有那么一段 很伤心的时间吗?
i mean,she seemed fine after the breakup.	分手后 她看上去还好啊
oh,you know how she is.	你知道她就是这样的人
she tries to keep her emotions to herself.	她想把自己的情绪隐藏起来
but yeah,i caught her crying a couple times.	但我好几次撞见她偷偷哭
she cried?	她会哭?
like,real tears?	掉眼泪真哭?
but that means.	可那意味着...
oh,no.	哦 不
and then,marshall realized what a jackass he had been to robin.	于是 Marshall 意识到他对待 Robin 有多混球
exactly.	就是
barney's dating again,and he couldn't be happier.	Barney 重回约会战场 快活无比
i mean,that guy has been active.	我是说 那家伙可活跃了
sexually.	随性所欲
i mean,he's just been,like,bang,bang,bang!	我说 他光顾着啪啪啪了
you know?	你明白吗?
it's like.	就像是
bang,bang,bang,bang,bang,bang!	啪啪啪 啪啪啪!
?bang,bang,bang,bangity bang ??i said a-bang,bang,bangity bang ??bang,bang,bang ?	啪里啪啪啪 啪里啪啪
?bang,bang,bangity bang ??i said a-bang,bang,bangity bang.	啪里啪 噗啪啪 噗里啪啪啪啪
how could you let me do that?	你怎么能由着我那样?

you're my wife,you're supposed to stop me from embarrassing myself in public.	你是我老婆 你应该阻止我在公共场合出丑
i know,but that song's kind of catchy.	我知道 但那歌真朗朗上口
bang,bang,bangity bang ??bang,bang,bangity bang ?	啪里啪啪啪 啪里啪啪
?i said bang,bang,bangity bang ??a-bang,bang,bangity bang.	啪里啪嗷啪啪 嗷里啪啪啪啪
damn it.	该死
i've read that thing cover to cover,and i can't find a loophole.	我把那东西从头读到尾巴 一个破绽也没找着
what am i going to do?	我该怎么办
well,there is one other option,but,uh,nah,you're not ready.	还有一个办法 但是你没准备好
tell me.	告诉我
well,if you have to seal the deal in just one date,it's got to be one doozy of a date,right?	要是你想第一次约会就上垒 那约会可得不同凡响
i'm not talking dinner and a movie.	我说的不是晚餐加电影
i'm not talking mini-golf.	不是迷你高尔夫
i'm talking.	我是说
17 dates worth of romance wrapped up into one incredible night.	17 次约会的浪漫 浓缩在一次无与伦比的约会里
i'm talking about.	我是说
a superdate.	超级约会
a superdate?	超级约会?
that sounds kind of lame.	听着有点废
what if we call it a megadate?	不如叫无敌约会?
- if you want my help,it's a superdate. - all right.	- 如果你要我帮忙 就得叫超级约会 - 好吧
leave it to me.	看我的
i'll plan the whole thing.	我会做好全盘计划
you're going to plan the whole thing?	你来做全盘计划?
i bet it'll be all gooey and romantic,huh?	我猜会很小资情调的浪漫哈
gooey and romantic?	很小资情调的浪漫?
gooey and romantic?	小资情调?
barney.	Barney
?you don't have to take her ?	你不用带她
?to paris or peru ?	去巴黎或秘鲁
uh,ted,what are you doing?	Ted 你在做啥?
?you just have to make her understand ?	你只要让她明白
ted,people are looking at us.	Ted 别人看着我们呢
?what she means to you ?	她对你有多重要
oh,god,really?	你来真的
you're really going to do this right now?	你现在就来?
?on your superdate ?	当你享受超级约会
?troubles of the world will simply have to wait ?	世上一切烦恼消失无影无踪

?for wonders and amazement ??served upon a silver plate ?	奇迹美梦争相成真
?hurry up now,don't be late ?	快来吧 别迟到
?’cause hand in hand you’ll find a land ?	手牵手 踏上新大陆
?where paradise awaits ?	天堂近在咫尺
and then boom!	然后” 砰!”
fireworks over the manhattan skyline!	焰火点燃曼哈顿夜空!
you kiss her.	你吻她
and that’s your superdate.	这就是你的超级约会
that sounds gooey and romantic.	真是小资情调的浪漫啊
- strip club? - strip club.	- 去脱衣舞酒吧? - 脱衣舞酒吧
finally,the night of the big dates arrived.	终于盛大约会的日子来了
so,tonight’s the big night.	今晚是大日子哈
where’s the d-bag taking you?	Don 傻帽准备带你去哪儿?
that’s not a good nickname for don.	这个绰号叫 Don 不好
i’ll think of a better one.	我想个好点的
you know,that,i just.i canceled.	我取消了
what do you mean you.wait.	什么意思 等一下
what’s wrong?	怎么了?
robin canceled her date.	Robin 取消了她的约会
what?	什么?
like an hour ago	一个小时前她还兴高采烈想着去呢
robin scherbatsky.	Robin Scherbatsky
you look like the classiest,most expensive prostitute ever.	你看着就像史上最高贵最昂贵的妓女
oh,thank you.	哦 谢谢
*****	要跟 Don 约会你期待吗?
you know what?	你知道吗
i kinda am.	我还真有点
dot tell marshall.	别告诉 Marshall
i won’t.	我不告诉他
i bet you’ll have a nice time tonight.	我猜你今晚会过得很愉快
not,however,a super time.	然而不是极致愉快
a super time will be had by bary on his date with anita.	极致愉快的体验将发生在 Barney 和 Anita 今晚的约会
yep.	嗯
carriage ride,dinner at le tombeur des culottes.	马车兜风 烛光晚餐
they’re calling it a superde,so.	他们管这叫做超级约会
ted!	Ted!
how could you do that?	你怎么能那么干?
robin ju got over her mourning period!	Robin 才刚刚走出情伤!
she seemed so happy after the breakup.	她分手之后看上去很快活
ohted.	哦 Ted
so unobserva.such a guy.	真不会察言观色 大老粗

she was obviously crushed.	她明显快崩溃了
wait,but that would mean.	等下 那就是说
oh,no.	哦 不
and then i reazed what a jackass i'd been to robin.	于是我意识到我对 Robin 有多混球
- i said a-bang,bang,bangity bang ? - hey,whatcha singing?	- 啪里啪啪啪 啪里啪啪 - 嗨 你唱啥呢?
*****	我在唱 Barney 的风流艳史呢
cot me in for a verse.	下一段算上我
great.	好极了
?bang,bang,bangity bang ??i said a-bang,bang,ngity bang ??bang,bg,bang ?	啪里啪啪啪 啪里啪啪
?bang,bang,bgity bang ??i said a-bang,bang.	啪里啪 嘤啪啪 嘤里啪啪啪啪
?no!	不!
oh,god.	老天
where is she?	她在哪?
i think she's in the restroom.	我想她在洗手间
no,guys,guys,i'm fine,i'm fine.	伙计们 我没事 我没事
why would you do that?	你干嘛?
because i'm angry at you.	因为我生你的气
i'm angry at me.	我生自己的气
i'm angry at ted.	我生 Ted 的气
and frankly,i'm still angry at the empire.	老实说 我现在还为帝国气愤呢 (星球大战里的帝国)
why are u angry at me?	你为啥生我的气?
de,you've been a real jerk in front of robin while she's been gng through her mourning period.	你对 Robin 差劲透了 她还在经历情伤呢
mourning period?	情伤?
she hasn't been going through anmourning period.	她没有情伤什么的
sonobservant.	真不会察言观色
such a guy.	大老粗
h,barney,sit down,you need to hear some stuff.	Barney 坐好 有些事你得听听
what-what,is she set or something?	啥 她是难过还是怎么的?
of course she's upset.	她当然难过
take a look at yourself,you dumb slut.	看看你自己 你个淫荡的蠢货
and then aunt lily told barney every excruciating detail of what he hadn't been seeing since the breakup.	然后 Lily 阿姨巨细无遗地告诉他 分手以来他没看见的所有伤人细节
you should've seen this girl.	你得见见这姑娘
bang,ping,pa-dow,ga-donk.	乒 乓 啪嗒 嘎咚
okay,i'm leaving.	好了 我走了
so.	然后
we get up to my place.	我们回到我家
bang,bangity bang,bang,bang,bang ??i said a-bang,bang,bangity bang ??bang,bang,bang.	啪里啪啪啪 啪里啪啪 啪里啪 嘤啪啪 嘤里啪啪啪
i can't believe robin's been so upset.	我不敢相信 Robin 那么难过

i can't beeve you threw up in your stormtrooper helmet.	我不敢相信你吐在你的风暴兵头盔里
i disomething worse in it after the phantom mena premiere.	我在”幽灵的威胁”首映礼后干过更糟的事(即星球大战前传一)
so,she's been this way ever since we broke up?	我们分手以后她一直这样?
actually,she was doing mu better until you decided to gon this stupid superdate with anita.	实际上 她已经好多了 直到你决定要跟 Anita 来场愚蠢的超级约会
and now she's off sulking god knows where.	现在天知道她上哪儿郁闷去了
i know where.	我知道在哪
hey.	嗨
barney,what's up?	Barney 怎么了?
thought you were,um,going on some big date.	我以为你要去浪漫约会
robin,i know you're upset.	Robin 我知道你很难过
what?	啥?
no.	没有
i-i-i have.i've nevereen happier.	我我我再高兴不过了
and-and th anita sounds lovely.	Anita 听上去好可爱
i am so glad that you two just.	我真替你们俩高兴
randomly happened to find each other.	就这么随随便便找到了对方
it just warms my frickin' heart.	我 TM 心里感到一阵温暖
so,you re you're not upset?	这么说你不难过?
of course i'm upset,barney.	我当然难过 Barney
don't you see how consntly talking about your conquests makes me feel like i'm just another numb to you?	你看不出来你老在谈你那些战绩 让我觉得我只是给你的艳遇添上一笔
but you're not just anothenumber to me.	可你不仅仅是我战绩上一笔
you know,and-and now you're taking anita,who you bare know,	你现在要带上 Anita 你都不怎么认识她
on this amazing date,en i never got treated that way it just.	来场绝妙的约会 我从来没享受过这种待遇
it just sucks,that's all.it just suck wow.	糟透了 就这样 糟透了
i knew i was bad at being a boyfriend,but i had nodea i'd be so much worse at beingn ex-boyfriend.	我知道我当男友糟透了 但我一点 都不知道我当前男友更糟糕
i'm sorry.	我很抱歉
what can i do to make it up to you?	我怎么做才能补偿你?
nothing,barney.	什么都不能 Barney
you've-you've already proven that i'm n important to you.	你已经行动证明了我对你毫不重要
stop that,i'm serious.	别说了 我是认真的
ask me f anything.	要我做什么都可以
uh,okay.	呃 好吧
don't sleep with anita.	不要和 Anita 上床
done.	遵命
barney,of coue you're going to sleep with her.	Barney 你肯定要和她的上床

why else would you be taking her on this surdate?	否则你带她赴这场超级约会是因为什么?
she's not going on the superdate,robin.	超级约会她去不成了 Robin
you are.	换你去
your uncle barney finally gave aunt robin th superdate she truly deserved.	你们的 Barney 叔叔最终给了 Robin 阿姨 她值得拥有的超级约会
with a guy sheruly deserved.	和她真正值得拥有的男人
ofourse,there was still one loose end.	当然 还有一件事悬而未决
barney.	Barney
oh,he anita.	嗨 Anita
i-totally meant to call you.	我正想打电话给你
well,i'm-i'm breaking all my rules coming down here,but nobody standme up like that.	我打破所有规则来这里 没有人这样放过我 鸽子
so,are we going out or what?	我们还要不要约会?
i'sorry.i....	抱歉
i made a promise to a friend.	我答应了一个朋友
i have to sano.	我不得不拒绝你
oh.	哦
oh,i see.	我明白了
ho you're trying the "no" thing on me.	你给我来欲拒还迎这套
you really think that's going to work?	你真以为能管用?
'cause it won't.	才不管用
okay,how about this.i'll cut you a deal.	好吧 不如这样 我放你一马
maybe.	也许
you might get lucky after the 12th date.	第 12 次约会上你就能一亲芳泽
no.	不
- th11th date. - no	- 第 11 次 - 不
- fifth date. - no	- 第 5 次 - 不
- tonight. - no	- 就今晚 - 不
- tonight before dinner. - no	- 今晚晚餐前 - 不
- how about you?you interested - yeah.	- 你呢? 感兴趣吗? - 当然
come on,barney.	来嘛 Barney
i'm sorry,anita.	我很抱歉 Anita
the answer is no.	我的答案还是不
we,good.	很好
because my answer is no,too.	因为我的答案也是不
okay,here's my final offer.	好啦 最后一次机会
barney!	Barney!
and that's my story.	这就是我的故事
well,here's a \$ 500 ticket for jumpg in the river.	这是跳河的 500 刀罚单
i hope it was worth it.	我希望这一切值得
i hope so,too.	我也这么希望
?dah-de-dah-de-dah ?it's an d wives' tale.	这是个老太太的笑话
oh,hey,robin.	嗨 Robin
how did the big date go?	约会咋样了?

uh,pretty well.	挺好的
pretty,uh,pretty well.	挺好的 很不错
like ho”pretty well”?	怎么个”挺好的”法?
oh,guys,guys,come on.	伙计们 拜托
it was fine.	还不错啦
you know,it was nice.	你明白 还不错
we had a good time.	我们过得很愉快
let’s just,uh.	我们 嗯
let’s just lve it at that,okay.	就说到这儿吧 好吗
although,um,*****?	然而 的确有这么件有意思的事?
i said a-bang,bang,bangity	啪里啪啪 啪里啪啪啪
bang ??i said a-bang,bang,??a-	
bang,bang,bang,bang,bang,bangitbang ?	
?i said a-bang,bang,ang,?bangity bang ?	啪里啪嗵啪啪 嗵里啪啪啪啪

So5E18

** Lily has always been one of those people who loves their birthday.	孩子们 你们阿姨 Lily 是一个 爱过生日的人
Loves it.	超爱的
It's my birthday!	今天是我生日!
So it's a good thing she married Marshall.	所以好在她嫁给了 Marshall
It's still my birthday!	还是我生日哎!
Because he loves planning birthdays.	因为他爱策划生日
	宝贝 生日快乐 (西班牙语)
The theme of this today's birthday breakfast in bed is...	今天的床上生日早餐主题是...
"Spanish Interlude"	"西班牙小曲儿"
and ...	还有..
How on Earth did we end up in the lyrical rolling hills of Northern Spain?	我们怎么到了西班牙北部 充满诗意的山脉来了?
Baby,tonight is going to be so much fun.	宝贝 今天晚上一定会非常有趣的
Just the five of us,black-tie dinner,	只有我们五个人 正装晚餐
and Ted is picking up your favorite cognac pumpkin cheesecake from Edgar's.	Ted 会去 Edgar's 家去买你最爱的 干邑南瓜起司蛋糕
Okay,I am off to run your super secret birthday errand.	好了 我要去筹备 你的超级神秘生日派对事宜了
And I'm taking this guy with me	我要顺便把这个家伙带走
because I don't like the way he's looking at you.	我不喜欢他看你的眼神
A new camera! Oh,thank you,Marshall. I love it!	新相机! 谢谢你 Marshall 我喜欢
Well,little bonus: I took some naked pictures of myself before I wrapped it.	附赠惊喜: 我包起来之前拍了几张裸照
Put a bow on it.	上面还打了个蝴蝶结
There wasn't a bow on it.	上面没有蝴蝶结啊
Wrong "it.	我不是说相机
" Thank you,honey. I'm going to get some great shots of our little group with this.	谢谢你宝贝 我要给我们几个人拍几张好照片
Now,kids,you've seen your Aunt Lily's photo albums:	孩子们 你们看过 Lily 阿姨的相册
leather bound,acid free paper,adorable handwritten captions.	皮质封面 防蚀纸 可爱的手写附注
And most importantly,the group shot.	最重要的 是大家的集体照
Cute photo,right,kids?	照片很可爱 对吧 孩子们
But what you don't see is what happened	但是你们没看到
ten seconds before this picture was taken.	拍照十秒钟前都发生了什么
10***	拍照十秒钟前
Okay,I want to get the perfect group shot.	我要拍一张完美的集体照
Marshall,sit between Barney and Robin.	Marshall 坐在 Barney 和 Robin 中间
- wait - Why?	- 等一下 - 为什么?
Oh,you know,uuh,light,color,balance,aperture...	哦 你知道 光线 颜色 平衡 光圈...

You're just saying camera words.	你不过是在顺口胡诌摄影专业词汇
Wait - you don't want Barney and me to look like a couple in this picture,do you?	等一下 你不想在你的照片你和我 Barney 看起来是一对 是吧
Of course I don't! You two aren't going to last!	我当然不想 你们俩好不了几天了
I'm going for timeless here.	我照片可是要永久保存呢
How dare you?	你怎么敢这么说?
- That is so rude! - It's true.	- 太没礼貌了 - 虽然是实话
Totally true - we're running on fumes here,but still rude.	绝对实话 我们俩快散伙了 但是你这么说还是很没礼貌
We hated Lily's group shots.	我们痛恨 Lily 的集体照
Okay,maybe I get a little bossy,but I just want to remember those times.	好吧 我可能确实有点霸道 但是我只是想记住这些时刻
Like tonight. I can't imagine a better birthday than, than being here with just my four best friends.	像今天晚上 我想不出比只和我四个最好的朋友在一起 更好的生日聚会
And Ted's here now.	Ted 也来了
Happy birthday! This is Amanda.	生日快乐! 这是 Amanda
And Amanda... yay.	还有 Amanda... 耶!
how i met your mother s05e18	
Ted,you were supposed to bring a cheesecake, but instead you brought two grocery bags and a woman we've never seen before.	Ted 我叫你去买蛋糕的 但是你却带回来两个购物袋 还有个我们从来没见过的女人
Hi. I'm Marshall. Welcome to our home. Start talking.	嗨 我是 Marshall 欢迎来我们家 开始交代吧 你
Amanda's going to make Lily a cake. She's a chef.	Amanda 要给 Lily 做个蛋糕 她是个大厨
We met when I was at a restaurant last week and I sent some soup back.	我们上周在一间餐厅认识的 当时我要求退汤
Lucky,she's got such pretty hair I didn't mind eating a little bit of it.	谁知道她有这么漂亮的头发 那我吃点就吃点吧
They call me "The Shedder" at work.	我同事都叫我剪毛器
I'm so glad you're making my birthday cake!	你要给我做生日蛋糕我太高兴了
In honor of Lily's 32nd birthday, I've got a lot of great games planned,starting with..."Lil-ial Pursuit.	为了纪念 Lily 的 32 岁生日 我准备好了多好玩的游戏 首先开始的是.. "Lily 的爱好"
" Okay,who's got number one?	好了 谁先来?
I do.	我
Of course you do. Okay,Amanda goes first.	当然是你 好了 Amanda 先来
32 seconds on the clock to answer as many questions as possible.	计时 32 秒回答尽可能多问题
And... Go! Question one: What is Lily's favorite color?	准备... 开始! 问题一 Lily 最喜欢的颜色是什么?
Well,she's wearing pink,so I'm going to say pink.	啊 她穿的是粉色 那我就猜粉色
Okay,that's Robin.	穿粉色的是 Robin
Oh,uh...	哦 啊...

Her... favorite color is... elbow.	呃... 她最爱的颜色是... 王子
I believe Ted was mouthing the word "yellow.	我觉的 Ted 的嘴型是想说" 黄色"
" Which also would have been wrong.	黄色其实也是错的
This game is called "Gilding The Lily.	这个游戏的名字叫" 夸夸 Lily"
- Nice. - Thank you.	- 不错 - 谢谢
Okay,you've all written down your favorite things about the birthday girl.	好了你们都把最爱 Lily 的事情 写出来了
And Lilypad,you guess who wrote what.	Lily 你来猜分别谁写的
"Lily makes "everyone in her life,from her friends to her students..."	"Lily 让她身边所有的人 从朋友到学生都感觉到她的爱"
Lily's a kindergarten teacher - that's what he means by "students."	Lily 是个幼儿园老师 这就是他为什么说学生
"...feel loved. "She makes the best "oatmeal raisin cookies ever,	" 她做的燕麦葡萄干饼干最好吃
can recite every line from Goonies...	她能记住 < 七宝奇谋 > 的每一句台词"
" Lily saw Goonies in the theater right after her parents separated.	Lily 在她父母刚离婚后 去影院看的这个电影
- For a long time after that,she had real trouble trusting people... - Ted!	- 很长时间她都不能相信别人 - Ted!
"And she's the strongest person I've ever met.	" 她是我认识的最坚强的人
"I can't imagine my life without her.	不能想象我的生活没有她会如何
I love you,Lily.	我爱你 Lily"
" Aww... Robin!	哦...Robin
- Of course it was me. Come on. - Aww,that's so sweet.	- 当然是我写的 过来 - 太可爱了
Okay,Lily,you try to guess who wrote this.	Lily 你猜谁写的这个
"You seem really nice.	你看上去是个好人
I'm going to guess Amanda?	我猜是 Amanda?
No,that w me.	不是 是我写的
And I meant every word.	我这可是发自肺腑
Well,I should get back to that cake.	好吧 我该去看看蛋糕怎么样了
Okay,let me know if you need anything.	好的 有什么需要的就叫我
All right,quick! Let's do the group photo!	好了 快点 我们来拍照!
Everybody gather around the fireplace.	大家都到壁炉这边来
Oh,uh,hang on,I'll,uh,I'll let Amanda know.	哦 等一下 我去叫 Amanda
Oh,no,that's okay. She's busy in the kitchen.	不用了 她在厨房里忙了
Let's not bother her. Come on.	我们别去打搅她了 快来
Hey,hang on a second. You...	嘿 等一下
You don't want Amanda in the photo,do you?	你不想让 Amanda 和我们一起拍照是吧
No,no,it's just,you know,auto-focus,shutter speed,zoom...	不 不 你知道 自动调焦 快门速度 聚焦之类的
Lily,what's going on?	Lily 到底怎么回事
Who wants a party hat?	谁想带生日派对帽?
Hey,look! Look,I'm a bird! Let's all be birds.	快看啊 我是只鸟 我们都来当鸟吧
- Lily,tell me the truth. - No,of course not.	- Lily 跟我说实话 - 我确实不想

I'm not going to let another one of your dumb skanks ruin my precious memories.	我才不想让你带来的又一个惹人嫌的讨厌鬼 破坏了我的珍贵记忆
Lily,what are you talking about?	Lily 你说什么呢?
Ted,you always do this.	Ted 你老是这样
You bring girls that we barely know to all our big group events.	你老是带一些我们不认识的女人 来参加我们的重要聚会
- I do not. - Oh,really?	- 我才没有呢 - 哦 是吗?
Oh,well,let's just take a little walk down Random Skank Lane.	好吧 我们来看看你都有带来过 那些烦人精
Or,or we could just keep on a-strolling down Best Birthday Ever Avenue.	或者我们可以继续这个 我们有史以来最好的生日派对
Do I get a vote? Skank Lane! Skank Lane!	我能表态吗? 烦人精! 烦人精!
Hey,hey,guys. I've composed a song for the evening.	嘿 嘿 各位 我为今天晚上写了一首歌
Follow along. The chorus goes like this:	大家一起唱 歌词是这样的
Happy,happy Lily day	Lily 生日好快乐啊好快乐
- Happy,happy Lily day... - Christmas morning,four years ago.	- Lily 生日好快乐啊好快乐 - 圣诞早晨 四年之前
Our first Christmas together,just the five of us.	我们第一个一起过的圣诞节 只有我们五个人
Ooh,Ted,here's another fun little trivia me.	哦 我们来玩这个小游戏
It's called: Name That Bitch.	叫做 这个婊子叫什么
It's,it is Sa... San...	叫 叫 叫 Sa...San
Wrong. You're thinking of Santa,'cause it was Christmas.	错了 你在猜圣诞老人的名字 因为这是圣诞节
Fun fact - each year,my mother has Easter tea with her friend Bunny.	真好笑 每年我妈妈都和她 叫兔兔的朋友过复活节(复活节兔兔可是主角哦)
Okay,not that fun.	好吧 也没那么好笑
I remember her name. It's Sarah.	我记起她名字来了 叫 Sarah
Close. It's Leilani.	差不多了 是叫 Leilani
She just had to come to Christmas because you said,"Guys,she might be the one.	你非得叫她来一起过圣诞 因为你说 各位 她可能就是我的真命天女
" And she's not the only "might be the one.	她可不是 唯一的真命天女
" New Year's Eve,2007:	新年夜 2007 年
Barney,Lily,Robin,Ted,Marshall and "She's the One" Emily.	Barney,Lily,Robin,Ted,Marshall 和 真命天女之 Emily
Robin's Uncle Cecil's funeral: Marshall,Lily,Robin,Barney,Ted and...	Robin 叔叔 Cecil 的葬礼 Marshall,Lily,Robin,Barney,Ted 和
"this just proves you find the one when you're not looking" Isabel.	街上闭眼随便抓来的真命天女 Isabel
My appenx surgery: Robin,Marshall,Barney,Lily,Ted,and I.	我。 阑 尾 炎 手 术 Robin,Marshall,Barney,Lily,Ted 和
Well,this one you admitted you were just trying to bang.	哦 这个你至少承认了 你只是想和她上床
Respect.	佩服啊

Oh,hey. Remember this yoga instructor you brought to my birthday last year?	记得我去年生日你带来的这个 瑜伽教练吗
You.	你
Thank you. Thank you. Oh,my - oh,my God.	谢谢 谢谢 哦 天啊 天啊
You guys are not going to believe who just came in.	你们肯定想不到刚是谁进来了
Don't look. Don't look!	别看 别看
Why aren't you looking? !	你们怎么不看啊
It's Slash from Guns N' Roses!	是枪花乐队的 Slash!
Okay,okay,group shot. Group shot!	镇定 镇定 拍照 拍照
And we got it.	我们拍到了
We got a picture with Slash on my birthday.	在我生日那天和 Slash 拍到合影
Awesome,right? Right?	太妙了 是吧? 是吧?
We were there. We know how this ends.	我们当时在 我们知道后来如何
Wrong!	错了!
You know what's funny about this picture? He was grabbing my ass.	你知道这张照片好笑在哪里? 他在捏我屁股
Really? He was grabbing my ass,too.	真的? 他也在捏我屁股
He was grabbing my ass,too - how many hands does that guy have?	他也捏我的屁股了 这家伙到底有几只手啊
No wonder he's such a good guitarist.	怪不得这家伙吉他弹得这么好
Actually,I'm sorry dude,I thought that you were Lily.	我想说抱歉哥们儿 我当时以为你是 Lily
Wait a second. Look at these pictures again.	等一下 再看看这些照片
Barney has the same pose in each shot and these are,like,years apart.	Barney 这么多年来这么多照片 都是同一个姿势
Ah,yes,about that: I never take a bad picture.	是啊 关于这个 我拍照一直完美的
Never have,never will.	过去是 将来也是
There has to be a bad picture of you.	肯定有张没拍好的
Nope,not one.	没有 一张也没有
What about from elementary school? Everyone has bad pictures from school.	小学的照片呢? 上学的时候谁都有没拍好的照片
Not the Barnacle.	本人从来没有
I always look drop dead,stone cold amazing.	我永远都是惊人地完美
Unlike Marshall,who just looks dead,stoned and cold.	不像 Marshall 永远是一副死相
He was right,kids.	他说对了 孩子们
Your Uncle Marshall does a lot of things well, but he does not take a good picture.	Marshall 叔叔很多方面都很好 但是他从来没有拍过一张好照片
They're not all bad,okay? Like... here. Here,look at this one. My eyes are open.	也不是都那么糟糕吧 像 这张 这张 我眼睛睁着呢
- Marshall,no! - Oh,you did put a bow on it.	- Marshall 别! - 哦 你还真打上蝴蝶结了啊
- Chip and dip,Barney? - Sure.	- 吃薯片吗 Barney - 当然
Aha! Got it! A bad picture.	啊哈! 拍到了! 不完美照片
Is it though?	果真如此?
No! Wait! You were eating a chip!	不会吧 等一下 你在吃薯片!
Where's the chip?	薯片去哪里了?

It is physically impossible for me to take a bad picture.	对我来说拍不好照片是不可能的
I don't know why. Ask God.	我不知道为什么 问上帝吧
Look,Lily,I'm sorry about Amanda.	听着 Lily 关于 Amanda 我很抱歉
I'm just going to say it. You are being a birthday brat.	但是我还是要说 你纯粹是在耍小孩子脾气
You're all bent out of shape just 'cause you think I ruined a couple pictures.	你们都这么不高兴 就因为我破坏了几张照片?
Oh,Ted. These girls have ruined so many events, or are you forgetting Paris?	哦 Ted 这些女孩破坏了好多聚会 或者你忘了巴黎的事情了?
What happened in Paris?	巴黎发生什么事情了?
It was junior year and I was studying abroad in Paris, and I hadn't seen Marshall for two months.	大学三年级 我到巴黎去学习 我和 Marshall 两个月没见面了
Two months. And I had just started having sex.	两个月啊! 我们才刚开始有性生活
I wasn't ready to stop for two months.	我根本没准备好要中断两个月
And Marshall was coming to visit over spring break.	Marshall 打算春假时来看我
And at the last minute,Ted decided to come with the girl he had just gotten back together with,Karen.	最后时刻 Ted 决定跟来 还带着一个刚复合的女友 Karen
Karen.	Karen
I am so excited you're here.	你能来我太兴奋了
I'm so excited to go to Paris.	一起去巴黎我太兴奋了
I'm so excited to have sex again.	能重新体验性生活我太兴奋了
But just before the plane took off...	就在飞机起飞前一刻
Wait,I want to tell you something.	等一下 我有事情要告诉你
Really? 'Cause I think I want to tell you the same thing.	真的? 因为我想告诉你同样的话
Is your thing,I had sex with my philosophy professor last night?	你要说的是 我昨天晚上和哲学教授上床了?
'Cause that's my thing.	我要说的就是这个
And thus began the longest seven and a half hours of Marshall's life.	就此 Marshall 人生中最漫长的 7 个半小时开始了
When I picked them up at the airport...	我去机场接他们的时候...
Ted broke up with me.	Ted 和我分手了
I need to sleep in your room this week.	这个礼拜我要跟你睡一起
Marshall can bunk with Ted.	Marshall 能和 Ted 挤挤
Two months! My balls were bleu! Bleu!	两个月! 我的蛋蛋都憋蓝了! 蓝了! (法语)
This will come as no shock,but the rest of the trip was terrible.	这还不算什么 但是之后的旅行 糟糕透顶
And all I wanted was a romantic kiss picture in front of the Eiffel Tower,which I actually did get.	我只想在艾菲尔塔前拍一张 浪漫的亲吻照片 我还真的拍到叻
It just happened to be between Karen and Francois, our waiter from the day before.	结果是 Karen 和 Francois 就是前一天的服务生
Wow,that's just awful.	太糟糕了
Just... Ugh! Just-Just...	太... 嗯! 太... 太...
- Oopsies! Hey. I dropped my phone. You mind picking it up for me? - Oh,sure.	- 哎呀! 我的相机掉了 能帮我捡一下吗? - 当然

Smile,you son of a bitch! Got it!	笑一个 你个混蛋! 拍到了!
Did you,though?	果真如此?
Wait. How do you do that?! You weren't even standing up!	等等 你怎么做到的?! 你根本没站起来!
The camera loves me,Robin.	照相机爱我 Robin
More than loves me. The camera lusts after me.	不只是爱我 照相机对我如饥似渴
The camera wants to put on some nice lingerie,	照相机想穿上性感内衣
pop in an Al Green CD,dim the lights and do all the work	放 Al Green CD 里的歌 调节好弱光 搞定所有的事
while I just lie there with my eyes closed.	而我只要闭着眼睛躺着就好了
Look,I'm sorry about Paris and all the ruined group shots,	巴黎那次 还有所有搞残的集体照 我很抱歉
but when you're single,you got to hope that each next new girl is the one.	但单身的时候 每一次你总要抱着 下个姑娘肯定能成的希望
- I mean,Erin. - Emily.	- 你看 Erin - Emily
- Irene. - Or Isabel. - Irene - Isabel	
- And Sarah. - It's Leilani. What is wrong with you?	- 还有 Sarah. - 是 Leilani 你哪根筋搭错了?
At the time,yes,I thought each of these girls could be the one,	那个时候 我真的觉得 她们都有可能成
but I got to stay hopeful.	我总得怀揣希望
I mean,what's the alternative?	不然还能怎么着?
Here's the alternative. How about no more random skanks at my birthday!	就这样 你别再随随便便带个讨厌鬼 来参加我的生日派对!
Hey,sweetie!	亲爱的!
Hi. Uh,do you guys have a cooling rack?	你们有冷却架吗?
Oh,drawer under the oven. Can't wait. You're just the best!	在烤箱下面的抽屉里 快去吧 你最棒了!
Ted,I'm sorry. I gonna have to agree with Lily on this.	Ted 很抱歉在这点上 我不得不同意 Lily
I mean,these kind of events are hard for a new person.	新朋友参加这些聚会太勉强
That's why I didn't bring Don tonight.	这就是为什么今晚我不带 Don 过来
I mean,when I lived in Japan,this guy,for our third date,	我住在日本的时候 这个男人 在第三次约会的时候
brought me to his brother's wedding.	带我参加他哥哥的婚礼
Now,I- a total stranger-	现在 我... 一个彻头彻尾的陌生人
am in that Japanese couple's wedding picture for all eternity.	永远留在那对日本夫妇的结婚照里了
Name***	那个婊子叫什么!
Yeah,Ted,I think you should listen to Robin.	对 Ted 我觉得你应该听 Robin 的
Right,right,'cause... 'cause Robin's your best friend.	是啊是啊 因为... 因为 Robin 是你最好的朋友
- Exactly. - Your best friend in the whole world.	- 当然 - 全世界最好的朋友
- Absolutely. - Careful,Lily. It's a trap.	- 那是 - 当心 Lily 是陷阱
And before she was your best friend,what was she?	在她成为你最好的朋友之前 是什么?
Oh,that's right. One of my random skanks.	哦 对了 是我随便带来的讨厌鬼之一

Okay,yes,Ted. This particular skank...	好了 没错 Ted 这位特殊的讨厌鬼...
... happened to work out,but she's the skanky exception,not the skanky rule.	碰巧成了 但是她是讨厌鬼中的例外 不是不是讨厌鬼中的惯例...
Okay,I'm crying a little bit.	行了 我要哭了
Okay. Hey,guys,that about wraps up this whole skank conversation.	伙计们 不要继续这个讨厌鬼的话题了
Let's get back to the birthday song!	我们来唱生日歌吧!
Okay,um,Barney,your part goes like this.	好 Barney 你这样唱
She's cute She's cute.	她很可爱 她很可爱 她很可爱
Lily,I bring girls to these events	Lily 我带这些姑娘来参加聚会
because you guys are important to me. You're my family.	因为你们对我很重要 是我的家人
And,oh,hey,Robin.	Robin 你 嗨 Robin
Hey,Robin,Robin,your part goes like this.	Robin Robin 你这样唱
And nice and nice And also nice!	还很善良 还很善良 还很善良!
Yes. We're a family.	是的 我们是家人
So why can't these events ever just be us?	为什么这些聚会不可以只有我们?
Like the time we celebrated Marshall passing the bar exam.	就像 Marshall 通过律师考试那次
Hey. Hey,guys.	嘿 伙计们
This is the disgusting,smelly hippie I'm dating.	这就是那个我在交往的 讨厌的 臭臭的小姐
I did not say that!	我没那样说!
Well,you might as well have.	你还不如这样说
Hey,guys. This is Strawberry.	嘿 伙计们 这是草莓
Um,should we order more food?	我们还要再点一些吗?
Oh,no. Uh,Strawberry's not eating.	不用 草莓不吃
I'm a vegetarian.	我是吃素的
Okay. Well,let's all raise a glass.	好 让我们举杯
For the last three years,Marshall has been working so hard,	过去的三年 Marshall 非常努力
and I am so proud of you.	我为你骄傲
Meat is murder! Murder!	吃肉的都是凶手! 凶手!
Okay,I admit it. Strawberry was a mistake.	我承认草莓是个错误
But how could I have known that going in?	但我怎么可能知道会有这种事?
Her name was Strawberry.	因为她叫草莓
Look,if it's such a big deal,Amanda doesn't have to be in the group photo.	听着 如果真的这么介意 Amanda 不一定要一起拍集体照
But I promise she's not gonna ruin your birthday.	但我保证她不会毁了你的生日
Just-Just give her a chance.	只要... 只要给她一次机会
See,look,guys. We're all friends again!	看 伙计们 我们又和好了!
Now let's work on those harmonies.	现在我们要排一下和声
Happy happy Lily day!	Lily 生日真快乐真快乐!
Happy happy Lily day...	Lily 生日真快乐真快乐!...
All done.	做好了

I hope you like it.	希望你能喜欢
"Happy 42nd birthday,Lori.	"42 生日快乐 Lori"
" Kids,you know how I've told you about Lily's "you're dead to me" look-	孩子们 我有没有跟你们说过 Lily 这副"你死定了" 的表情"
that expression she gets just before she explodes in white-hot rage?	是她怒发冲冠之前的征兆吗?
Well,this wasn't it.	这个并不是
But this was Marshall's.	但是 Marshall 这个是
"42nd"?	"42 岁"?
Does this hot piece of ass look 42 to you?	你看这个性感小姐像 42 岁吗?
Or! Or does she look like her name is Lori? !	还是! 还是她看起来就得叫 Lori?!
No,Marshall,it's okay.	算了 Marshall 没关系
No,Lily,it's not okay. Ted,get this stranger out of my house!	不行 Lily 有关系 Ted 让这个陌生人从我家出去!
I am so sorry.	我很抱歉
Out!	出去!
Happy,happy Lily day Happy,happy Lily day.	Lily 生日真快乐哟 Lily 生日真快乐哟 (小 Barney 我爱你啊 你太 cute 了)
Well... Amanda refused to come back.	... Amanda 不肯回来
She thinks you guys hate her.	她觉得你们讨厌她
Marshall,you have to go apologize.	Marshall 你得去道歉
You ruin Lily's birthday and you want me to apologize?	你把 Lily 的生日搞砸了 要我道歉?
If anything,you should apologize to me.	说起来 你应该跟我道歉
What are you talking about?	你说什么?
Ted,you bring girls to these intimate events and it makes them think that things are really serious.	Ted 你把姑娘带来参加 密友的聚会 让她们觉得你很认真
And then when you break up with them,you know who they turn to? Me.	然后你跟她们分手 你知道她们找上谁吗? 找上我
I've been your girlfriend cleanup crew for yea.	我当了你好多年女友抚慰专员
February,2005.	2005 年 2 月
I had just come back from a marathon study session at the law library.	我在法律图书馆漫长的课 刚结束回来
Hey. Hey,Natalie,where's,uh,where's Ted?	嘿 Natalie Ted 在哪儿?
We broke up... again!	我们... 又分手了!
Won't you sit with me for a little while? Just sit?	你能不能坐这儿陪我一会? 坐着就好?
Man,you know what? I've been up for,like,36 hours.	大小姐 你要知道 我大概有 36 个小时没睡过了
Just for a few minutes.	就几分钟
And at first,I was completely sympathetic.	一开始 我很有同情心
But damn it,Ted,over the years,you made me cynical.	不过 Ted 他妈的搞了这么多年 你把我逼得铁石心肠了
You know what? I'm going to go get us some Rocky Road,	我去搞点石板街蛋糕过来

and we're just going to sit here and talk it out until it makes sense.	我们就坐在这儿 陪聊到你想通为止
I just thought we had something so special,you know?	我以为我们有特别之处 你知道吗?
Me,too. Yeah.	我理解 嗯
But,you know,life goes on,sweetheart.	但是 你知道 生活还得继续 亲爱的
I don't know how I'm going to put my life back together after this.	我不知道分了手我要怎么过下去
Oh,shut up.	哦 闭嘴
Well,I'm sorry my search for true love has been such an inconvenience to you guys.	很抱歉因为我寻找真爱之旅 给你们添了这么多麻烦
You know what? Maybe your precious pictures would look a lot better if I wasn't in them.	要知道 说不定你那些珍贵的照片 少了我会更好
They'd look a lot better if Marshall weren't in them.	如果少了 Marshall 会更好
Cheap shot,bro. Cheap shot.	贱招儿 贱招儿
You know what these pictures are,Lily?	你知道这些照片是什么吗 Lily?
They're a big,fat lie. They're posed. They're touched up.	是彻彻底底的谎言 都是做出来的 都做过手脚
They're what you want our life to be,not what it is.	是你期望中的生活 而不是真实的情况
- That's not true! - Oh,yeah?	- 乱讲! - 是吗?
Okay. Look at this one. Halloween,two years ago.	看这张 两年前万圣节前夕
You and Marshall got in a huge fight because you didn't want to dress up as penguins.	你和 Marshall 大吵一架 因为你不想穿成企鹅
No,no-no,it's not just that she didn't want to.	不是 不是 不是她不想穿
It's that she called penguins "lame. " Penguins.	是她觉得企鹅是很傻的 企鹅
And yet,here you are,smiling like nothing's wrong - completely phony.	但是你还笑得像什么事都没有一样 太假了
Robin's birthday,three years ago.	三年前 Robin 生日
Robin had a cold and you made her change out of her pajama's for the picture.	Robin 感冒了 你逼她把睡衣换了 拍照片
And then you pinched my cheeks really hard to get some color in them.	你还使劲捏我的脸 搞点血色出来
Yeah,but you look pretty.	是的 但是看上去美美的
And then,we all ate chocolate cake in my bed.	后来大家在我的床上吃巧克力蛋糕
- Actually,that was a really nice night. - Yeah,it was.	- 其实那天晚上很开心 - 嗯 确实
Yeah,I guess it was.	是啊 是的 (友谊万岁)
Hey,look at this one.	看这张
This is the first picture the three of us ever took together.	这是我们三个一起拍的第一张照片
That's right. It was.	对哦 是的耶
Yeah,you remember how it happened?	嗯 你记得当时什么情况吗?
Okay,ready?	好 准备好了吗?
Wait,wait,wait. What pose should we do? Buddy cop picture?	等等 等等 我们扮什么造型? 警探拍档剧照?

Oh,no,no-no! What about,um,'80s sitcom about two roommates who never agree on anything?	不 不要 不要! 80 年代拍那个两个 总是对着干的室友的肥皂剧呢?
Nice. Okay,one,two...	不错 好 一 二...
Hi,Marshall. Ready for the movie?	嗨 Marshall 准备好去看电影了吗?
Um,yeah. Just a second though,okay? We're about to make history.	去啊 就等一会儿 好吗? 我们要记录历史性的一刻
We're about to take our first ever roommate picture.	我们要拍第一张室友合照
Yeah. Hey,why don't you get in the picture,too?	对 要不你也一起来拍吧?
- Really? - Yeah.	- 真的? - 真的
What are you doing,Ted? What if we break up?	你干什么 Ted? 要是我们分手了怎么办?
What if you don't?	要是不分手呢?
Come on. Come on.	来吧 来吧
I forgot all about that.	我都快忘了
Marshall and I had just been dating a few weeks and you invited me into the picture.	Marshall 和我刚交往几个星期 你请我一起拍照片
I liked you.	我喜欢你嘛
- We have to get Amanda back. - Really?	- 我们得叫 Amanda 回来 - 真的?
Ted,you believed in me. It's my turn to believe in you.	Ted 你相信我 这次轮到我相信你了
For all I know,she's the one.	我知道她一定能成
Thanks,Lil.	谢谢 Lily
I think Lori's age has made her very wise.	我觉得 Lori 的年纪让她长不少脑子
They say your forties are when you really get to know yourself.	他们说 40 岁的时候 你才能真正了解自己
So,your Aunt Lily called Amanda.	所以 Lily 阿姨把 Amanda 叫回来
All right,people,gather around. Let's make a memory.	好了 大家凑紧点 我们留个念
Okay,Marshall - Marshall,try this.	Marshall Marshall 试试看这招
Keep your eyes closed until the last second,	闭上眼睛 一直到最后一秒
- and when I say so,open them. - Okay.	- 我说睁开 你再睁开 - 好
Hey,Barney,is that a hole in your suit jacket?	Barney 你的外套上是不是有个洞?
What? Where?	什么? 哪儿?
Now,Marshall!	就现在 Marshall!
Damn it!	该死!
Ted,name that bitch.	Ted 这婊子叫什么
Birth... a? Bertha?	生...? Bertha?
No,it was my birthday.	不对 你是想说生日
Your brain makes associations in a very obvious way.	你脑子的联想模式太简单了
All right,people. Gather around. Let's make a memory.	好了 大家凑一起 我们留个念
Hey,Robin,what's in this dip you made? 'Cause it tastes like...	那个 Robin 你在蘸酱里放了什么? 我尝出...
cilantro.	芫荽叶的味道
And you know that cilantro makes me...	你知道芫荽叶会让我...
Yes!	太好了!

So5E19

Kids**	孩子们 也许你们想知道
how many of these stories I'm teing you are true.	我跟你们讲的故事有多少是真实的
It's a fair question.	这个问题不错
After all,there's a fine line	毕竟 精彩的故事和赤裸裸的谎言之间
between a good story and a bald-faced lie.	还是有明显的界限的
I've never met anyone who could work that line	从没有另一个人像 Barney 叔叔这样
better than your Uncle Barney.	在这条界限两边穿梭自如
Heck,he could jump rope with it.	好吧 他简直就是把界限当跳绳来玩
I love to travel myself.	我也很喜欢旅行
Really? Where's the best place you've visited?	是吗? 你去过的最好的地方是哪?
Hawaii's nice.	夏威夷挺不错
A buddy of mine lives in Seattle. That's a good spot.	我有个哥们住在西雅图 也是个好地方
But the best place? I'd have to say the moon.	但是最好的地方嘛 还得算... 月球
Hi. Neil Armstrong.	你好 我是 Neil Armstrong
No! You did not convince a girl that you were the first man to walk on the moon!	得了吧 你绝不可能让那姑娘相信 你是人类历史上的登月第一人
That happened seven years before you were born!	人类成功登月 7 年之后你才出生呢!
Ted,baby doll,minor hurdle.	Ted 小娃娃 听好了哈
Oh,yeah,well,our spaceship passed through a worm-hole	我们的宇宙飞船经过了一个虫洞
or some gamma rays or something.	或是伽玛射线还是什么的
I started aging backwards,blah,blah,blah.	反正我就是开始逆生长了
So,you work in a yogurt shop. That must be wild.	你在一家酸奶店工作啊 肯定很狂野吧
Although,I did actually work in a yogurt store in high school.	不过话说回来 我高中时确实是在酸奶店打过工
And it was indeed... wild.	的确很... 狂野
Anyhoo,20 minutes later,the eagle landed.	总之 20 分钟之后 ”雄鹰” 着陆了
We knocked space boots.	我们” 在宇宙里翻云覆雨”
Houston,we have a moaner.	休斯顿 听见呻吟声了吧
Other space-related double entendres.	另外一个和宇宙有关的双关语
Why do you feel the need to lie all the time?	为什么你无时无刻都要撒谎呢?
I'm not lying! Guys,we made sweet love.	我没撒谎 我们的爱做得可甜蜜了
I got pictures.	我还拍照了
I hate my job.	我讨厌我的工作
What are you talking about? I thought you just interviewed the mayor.	你说什么呢? 你不是刚采访过市长吗?
Mayor McWoof.	麦汪汪市长
He wears a dog costume and teaches kids not to litter.	是个穿着狗外套的人 教小孩子们不要乱扔垃圾
At least he's supposed to.	至少他应该是这样的
Oh,I don't want to talk about Mayor McWoof.	我不想谈” 麦汪汪市长”

I want to talk about these amazing insoles from Bon Appe-Feet!	我想聊聊这种神奇的”好味道”鞋垫
Just look how shock-absorbent they are!	看看它们强大的抗冲击力吧!
Prop table! Table's a prop!	别捶! 这桌子就是个摆设!
We'll be right back.	我们马上回来
We'll be right back.	我们马上回来
Oh. Sorry,Robin. Got bored.	对不起 Robin 我闲得慌
Yeah,I don't blame you.	好吧 不怪你
Man,just one decent interview would be so nice for a change.	哪怕只有一个靠谱的采访也好啊
Fine. I'll look at my schedule,see when I'm available.	我来看看我档期里什么时候有空吧
But I want a list of questions ahead of time,	不过我要提前看好所有问题
and my personal life is off limits.	而且坚决不聊私生活
Ted,you caught seven peanuts in a row.	Ted 你一连丢了 7 颗花生进嘴里
It's impressive,but it's not newsworthy.	的确很犀利 不过还不够格上新闻
You caught seven in a row?	你一连丢了 7 颗进嘴里?
Seven in a row.	一连 7 颗
But that's not what I'm talking about that.	但是我要说的还不是这个
No. I'm talking about how I was selected to build a scale model of the Empire State Building	不 我要说的是我被选中建造帝国大厦的模型
for the largest recreation of the New York skyline in the world.	那可是世界上最大的 重建纽约高楼模型
Is that the thing you were playing with the other night?	你那天晚上玩的就是这个?
I wasn't playing. I was working.	我不是在玩 我是在工作
"It's you. " "It's me. " "I saw you in the street.	是你 是我 我在街上见过你
Are you Annie?	你是 Annie?
" "Yes.	是的
" Ted,are you acting out the last scene of Sleepless in Seattle with little dolls?	Ted 你是不是拿着小人偶在演”西雅图未眠夜”里的最后一幕?
How long have you been out here?	你出来多久了?
- Ten seconds. - Yeah. Just the last scene.	- 十秒钟 - 没错 只有最后一幕
Oh,Ted. Again?	噢 Ted 又一次啊?
Ooh. That's the pizza. Baby,do you have any cash?	披萨到了 亲爱的你有现金吗?
Oh. You know,uh,I don't... I actually...	噢 实际上... 我觉得...
I don't think that I should have to pay.	我觉得不该我出钱
'Cause I'm not a fan of pizza.	因为我不喜欢吃披萨
- What? ! - Marshall,we've driven halfway across the country	- 什么?! - Marshall 我们无数次开车穿越大半个美国
for a piece of pizza literally hundreds of times.	就为了吃一块披萨
I once caught you eating pizza in the shower.	我有次逮到你洗澡时还在吃披萨
Marshall,there's a cartoon of you on our coupons.	Marshall 我们的优惠券上 都印着你的卡通头像呢
I'm not saying Marshall's a guy who likes pizza,	我不是说 Marshall 有多喜欢披萨
but last time he went in for a physical,	不过上次他去体检

Doctor says,"Marshall,you got to stop eating pizza.	医生说"Marshall 你别吃披萨了好吗"
" Marshall says,"Why? " Doc says,"So I can examine you.	Marshall 说" 为什么" 医生说" 这样我才能检查啊"
" But seriously,we kid because we love.	不过说真的 这是逗你玩
All right,look,the reason	好吧好吧 其实...
that I don't have any money on me is because...	我身上没钱是因为...
I got mugged.	我被打劫了
You...? What?	你...? 什么?
Can somebody please pay Arthur? All right? I'm starving!	你们谁把钱付给 Arthur 行吗? 我饿死了!
How's your dad,by the way?	顺便问下 你爸爸怎么样了?
- Better. - Good.	- 好多了 - 那就好
How I Met Your Mother So5E19	
Oh,my God,you got mugged?!	天哪 你被打劫了?
Who mugged you? Was he wearing a black skull-knit cap and a five o'clock shadow?	谁干的? 他是不是戴着顶黑色毛线编织帽 还留着胡渣?
Did he say,"Stick 'em up?	他有没有说" 举起手来"?
" Yes,Barney,because I got mugged in 1947	是啊 Barney 因为我是在 1947 年的
at the corner of Abbott and Costello.	黑帮电影里被打劫的
No. I was cutting through Central Park on my way home from work...	当然不是了 我下班从中央公园抄近路回家
Watch it. Don't get any closer.	当心点 别靠近
It's cool. It's cool.	好的 好的
It was... completely terrifying.	实在... 太吓人了
It was... completely terrifying.	实在... 太吓人了
What are you doing?	你在干嘛?
I'm rehearsing. I'm gonna pretend this happened to me later	我在练习今后怎样假装被抢劫
to try and get some sympathy sex.	然后骗到姑娘因为同情跟我上床
Barney,that won't work. Will it?	Barney 这不管用的 是吗?
- Big time. - I'll allow it.	- 绝对管用 - 那你练去吧
I can't believe someone pointed a gun at my Marshall.	我不敢相信有人用枪 指着我的 Marshall 宝贝
Now,I'm shaking.	现在我都发抖了
I-I don't think I'm going to be able to sleep tonight.	我今天晚上恐怕都睡不着了
Oh! Here,sweetie. I have something that will help you sleep.	亲爱的 我有个东西能让你睡个安稳觉
Just stick this under your pillow. You'll sleep like a freakin' baby.	只需要把这个压在你枕头底下 保证你睡得跟婴儿一样香
Robin,put that away.	Robin 拿开那个东西
It's not going to hurt anyone. The safety's... on.	这不会伤人的 我把安全栓... 扣上了
Okay,you know what? Let's all just relax.	好吧 淡定淡定
We don't need a gun.	我们不需要枪

I'd just like to forget this ever happened and try to move on with my life.	我只想把这一切都忘了 然后继续生活下去
Just like to forget this ever happened and try to move on with my life.	只想把这一切都忘了 然后继续生活下去
This is great stuff. I think I'm gonna add tears,though.	真是好东西 不过我觉得还得加点眼泪啥的
Listen,baby,I know that it's scary,but look at me.	听着 亲爱的 我知道这很恐怖 但是看着我
I'm fine,okay? Can we just put this behind us?	我很好 我们把它忘了好吗?
Oh,that's gold,but I'm going to switch it to "Put me behind you.	这句好 不过我要换成"你帮我忘了它好吗"
Look,baby,you don't have to worry about me.	宝贝儿 你不用担心我
I mean,yes,I'm a little scared,but I'm a New Yorker.	没错 我是有点害怕 不过我是纽约人
I'm not gonna let this change me.	我不会让这件事改变我的生活的
I've changed!	我变了!
I'm a gun person now.	我在玩枪了!
- Clip! - Yeah,maybe we should just take a break for a little bit...	- 弹夹拿来 - 也许我们应该休息一下...
I said,"Clip.	我说"弹夹拿来"
" You want to get a gun?	你要一把枪?
Not a scary one. Just a cute,little,pink Beretta	不是很大只的 只要一把可爱的粉色小贝雷塔枪
that matches these adorable strappy sandals I just bought.	和我刚买的凉鞋简直是绝配
By the way,our new credit card works.	另外 用我们新信用卡买就行
You don't need a gun.	你不需要枪
Every statistic in the world points to the fact that it's safer not to have a gun in the home than to have one,	世界上所有的调查数据都显示 家里没有枪比有枪更安全
especially in our home.	尤其是在我们家
You know how I'm always accidentally injuring you.	你知道我总是会不小心伤到你
Pretty easy,right?	很简单 不是吗?
Hurry up,baby. The party's about to start.	快点亲爱的 派对就要开始了
Oh,my God,Lily! I thought you were going as a sexy cat!	噢 天哪 Lily 我以为你会打扮成一只性感小野猫
I changed my mind.	我改变主意了
And now you want to bring a gun into that equation?	现在你想带把枪回家?
I know,you're right,but every time I close my eyes, I picture that guy pointing a gun at you.	我知道 你说的没错 但我只要一闭上眼睛 就会想到有个人用枪指着你
And you're my whole world,Marshall.	你是我的一切 Marshall
If something ever happened to you,I would just... I would just...	如果你出了什么事 我会... 我会...
Okay. Okay... no,I know. I know.	好的好的 我明白
Okay,look,I've got to admit something.	我得坦白一件事
That mugging didn't happen exactly the way that I said it did.	其实那天的抢劫 并不是像我之前说的那样

Aha! So he was wearing a black,skull-knit cap.	所以他确实戴着黑色毛线编织帽
Told... ja!	我就说吧
No,he wasn't wearing a black,skull-knit cap.	不 他没有戴着黑色编织帽
He wasn't wearing anything.	他什么都没戴
Wait,so...	那么...
Watch it. Don't get any closer.	当心 别靠近
It's... it's cool. It's cool.	好的 好的
He naked-mugged you?	他全裸着打劫了你?
I'm not going to ask where he was keeping the gun.	我不想知道他把枪放哪儿
Are we sure it was a gun?	你确定那是把枪?
Okay,no,guys. I was,I was walking home from work...	不是这样的 我从中央公园下班回家...
through Central Park,and I stopped at the zoo.	在动物园那儿停了一会儿
Watch it. Don't get any closer.	当心点 别靠近
Oh,it's cool. It's cool.	好的 好的
You're telling us...	你跟我们说...
That you got mugged...	你被打劫了...
By a monkey.	被一只猴子
I got mugged by a monkey.	我被一只猴子打劫了
You got mugged by a monkey?	你被一只猴子打劫了?
Yep,I got mugged by a monkey.	是的 我被一只猴子打劫了
I was embarrassed,so I made up the other story.	我觉得很丢脸 所以就瞎编了个故事
But the point is,Lily,you don't need a gun.	不过重点是 Lily 你不需要枪
Oh,forget about the gun. We're on this now.	别提枪了 我们继续说这个
Whoa,monkeys are mugging people now?	哇 现在连猴子都开始抢劫了?
It really is a jungle out there.	果然是适者生存的丛林啊
Oh,my God! That monkey has our address.	天哪 那只猴子有我们的地址
What if he's in a gang?	万一他是黑帮的怎么办?
I hope he doesn't do a swing-by.	可别哪天上我们家来抢劫
Why didn't you just ask the zookeeper to get your wallet back?	你干嘛不直接找动物园管理员要回钱包?
'Cause I saw what the monkey was doing with it, and I didn't really want it after that.	因为我看到猴子是怎么玩钱包后 我也不想要回来了
Hey,guys. What's up?	嗨 伙计们 怎么了?
Oh,some new information has come to light on Marshall's mugging.	Marshall 被劫案的真相大揭秘啊
Oh,really? Did they catch the guy?	是吗? 抓到犯人了?
Well,he's behind bars.	是的 他已经在铁牢里了
Well,where did they find him?	在哪儿找到的?
Oh,I'm guessing naked in a tree,throwing his own feces.	我猜是光着屁股在树上扔便便吧
Oh,I've seen that guy. See,that's why I take cabs.	我见过那个人 这就是为什么我打的
You know how they caught him,right?	你知道怎么抓到他的吧?
- There was a tail on him. - There was a tail on him!	- 抓它的尾巴 - 抓它的尾巴!
Okay... What is going on?	究竟是怎么回事?

All right,Robin,here's what happened.	好吧 Robin 事情是这样的
No-no-no-no! Let me tell it. It's my story.	别别 让我来说 这是我的故事
You see,young Marshall was at the zoo eating a banana...	小 Marshall 在动物园吃着香蕉
No,I wasn't eating a banana!	我没吃香蕉!
If you're gonna tell it,tell it right.	如果你非要讲 别瞎讲好吧
Oh,you're right. The banana was on the ground.	对的 香蕉掉在地上
There was no banana! There was no... there was no banana.	根本没有香蕉! 根本没有... 香蕉
Marshall,I apologize- truly.	Marshall 我真诚地道歉
Robin,here's what happened. stick***	Robin 事情是这样的 举起手来
Oh,God. Oh,God,don't shoot.	噢 天哪 别开枪
There was no banana!	根本没什么香蕉!
Oh,come on. Barney,I know,Marshall didn't get mugged by a monkey.	得了吧 Barney Marshall 不会被只猴子抢劫
Marshall?	Marshall?
That part he got right.	这点他说的倒没错
Guys! This is not an uncommon thing,okay?	同志们 这不稀奇好吧!
In Thailand,in China,in Costa Rica, people get mugged by monkeys all the time.	在泰国 中国 哥斯达黎加 总有人被猴子抢劫
Monkeys are gatherers.	猴子是群居动物
Because of their intersocial dynamics, having a predisposition towards stealing gives one a genetic advantage.	它们的群居动态性 让它们先天具有盗窃的倾向
You were mugged by a monkey!	你被只猴子打劫了!
Maybe he was just curious.	也许它只是好奇
Were you wearing a yellow hat?	你当时戴着顶黄帽子吗?
Marshall,in all seriousness,this is a great story.	Marshall 说正经的 这是个很精彩的故事
I mean,can I interview you about it on my show?	我能在节目里采访你吗?
What?! He gets to be on your show? What about my model?	什么? 他要上你节目? 那我的模型呢?
No one wants to see a guy come on my show and play with dolls.	鬼才想看上节目就只会玩娃娃的人
Okay,first of all,that is not what it is.	首先 事情不是这样的
And second of all,you just had a guy on your show playing with dolls.	其次 你刚请了个玩娃娃的人上节目
So,your dolls are favored to win at the Rhinebeck Collector Awards next month.	所以 你的娃娃被行家看好 将会在下月赢得莱茵贝克收藏家大奖
Only if they behave themselves.	当然她们得继续乖乖的才行
Last year,I found one of them cavorting with a G.I. Joe.	去年我发现她们其中有一个 和一个 G.I. Joe 偷情
It's not funny.	有什么好笑的
What were you thinking?	你在想什么?

What if you'd gotten pregnant?	要是怀孕了怎么办?
And you invited him back for a follow-up interview.	而且你还请他回来做了个后续采访
Only because the FBI asked us to keep him occupied while they search his house.	那只是因为 FBI 请我们帮忙拖住他们要搜查他的住处
Come on,Marshall. I need this story.	来吧 Marshall 我需要这个故事
It's got everything:	它包罗万象
crime,monkeys,no stupid model of the Empire State Building	犯罪 猴子 没有愚蠢的帝国大厦模型
that takes up my entire living room and makes the whole place smell like glue.	那东西占据了我整个客厅 还让所有地方都闻起来有胶水味
Come on. Do this for me... as a friend?	来吧 就算是为了我... 朋友一场?
- It'd be fun to see you on TV. - Yeah.	- 看你上电视也很有趣 - 是啊
Okay...	好吧...
Can you promise to present it in a way	你能保证在讲述这个故事时
that doesn't make a joke out of the fact that I got mugged by a monkey?	能不能不要说成是我被猴子抢劫的笑话?
You got mugged by a monkey.	你被一只猴子抢劫了
- Oh,my God. I just got mugged. - What?	- 我的上帝 我刚被抢劫了 - 什么?
Is what I was saying to this girl at the bar earlier...	是我刚在酒吧里对一个女孩说的...
It was completely terrifying.	我完全吓傻了
I just want to forget this ever happened and try to move on with my life.	我只想永远忘记这件事 继续我以后的生活
Oh,you poor thing.	你这可怜的东西
Neil? Neil. Neil. Neil? Neil Neil	
- I... I... - Neil!	- 我... 我... - Neil!
Lady,my ne's not Neil.	女士 我的名字不是 Neil
It's Bar... Gah-gah!	是 Bar... 啊啊啊!
Why are you calling him Neil?	你为什么叫他 Neil?
cause that's his name. He's Neil Armstrg.	因为那是他的名字 他是 Neil Armstrong
The cyclist?	那个自行车手?
I thought you were supposed to be on a shuttle mission?	我以为你去出任务了?
I thought you just got mugged.	我以为你刚被抢劫了
Okay,I n do this.	好的 我能解释这个
Uh,uh,you see,I was my way to the launch pad when I was mugged.	你知道 在我前往发射台的途中 我被抢劫了
And the mugger took my space sttle keys.	而抢我的人拿走了我飞船的钥匙
Nailed it. 's up for a three-way?	成功 谁有兴趣玩三人行?
- I am. - Me,too.	- 我 - 我也要
And it was the best three-way ever.	这是史上最爽的三人行
Strange,'cause you look like you just had two vodka toni thrown in your fa.	奇怪 因为你看起来像 刚被两杯伏特加汤力水泼到脸上
And you have le in yr hair.	你头发里还有柠檬
I do? The story's better with my ending.	这个故事用我的结局比较好

st... okay?	... 好吗?
So,there we are,zero gravity.	所以 开始了 在失重状态下
The three of us wearing nothing t space helmets...	我们三个除了太空飞行帽什么都没穿...
Marshall! You won't believe it.	Marshall 你不会相信
I pitched the monkey mugger story to my producer and he loves it!	我跟我的制作人说了这个猴子抢劫 他很喜欢!
- Yeah! Ye! - Really? Cool.	- 是的! - 真的吗? 太好了
I mean,who's ever heard of guy getting mugged by a monkey?	我是说 谁听过有人被猴子抢劫的事?
No one except fothe good people of Thailand,China,Costa Rica,	没人 除了在泰国 中国 哥斯达黎加
and plenty other countries	还有其他很多国家
where monkey crime is an extmely common nuisance.	猴子犯罪是极其常见的公害
Well,the best part is,he said that it might get picked up to go national	最棒的是 他说这新闻 说不定能上国家台
Gu,this monkey mugger story could make me faus.	伙计们 这个猴子抢钱的故事 可能让我成名
Me,too.	我也是
Guys,this is bad. I-I can't,I can'to this.	伙计们 不行 我不能... 我不能做这事
- So,it'll be a little embarrassing- so what - It's not that.	- 这会有点难为情 那又怎样 - 不是那个原因
Guys.	伙计
I wasn't mugged by a monke	我没有被猴子抢劫
So,uh... So,you weren't mugged by a monkey?	那... 那你没有被猴子抢劫?
,I wasn't.	我没有
So what you're saying is the monkey tricked you into giving hiyour wallet?	那你是说这只猴子 要花招骗你交出了钱包?
,that's not what I'm saying.	我没那么说
Soou mugged the monkey?	那是你抢劫了那只猴子?
Guys,there was monkey!	伙计们 根本没有猴子
It was a humaneing with a gun.	是一个人拿着一把枪
Are you sure it wasn't onmonkey standing on anotr monkey's shoulders,	你肯定不是一只猴子 站在另一只猴子的肩上
wearing a men's trench coat?	穿着一件军用防水上衣?
Be abouthe right height.	可能差不多高度呢
No! I...	不 我...
I just me that story up so that Lily wouldn't get a gun.	我只是编个故事让 Lily 不要买枪
The truth is that it never happened.	事实上根本不是猴子
- I don't buy it - What?	- 我不信 - 什么?
You heard me. I think you were mugged by a monkey.	你听到我了 我认为你确实被猴子抢劫了
You just don't want to go on Robin's show	你只是不想上 Robin 的节目
'cause you're afraid it'll make you look like a big joke.	因为你害怕它会让你成为一个大笑话
- We,won't it? - The biggest,'cause it's so funny.	- 难道不是吗? - 天大的笑话 因为实在太好笑了
Well,never happened,okay?	但真的没发生 好吗?

And I can lie to you guys about it because yore my best friends.	我只能骗你们 因为你们是我最好的朋友
am,but go on.	我是 继续
But can't lie about it on national TV.	但我不能在国家电视台上撒谎
Ted,you've known him e longest. Is htelling the truth?	Ted 你认识他时间最长 他说的是真话吗?
Ted,don't...	Ted 别...
I can't tell.	我看不出来
He slls good.	他闻起来很香
But I ju can't tell.	但我实在看不出来
Well,I'm still saying it happened.	我还是认为它发生了
Maybe. But,Marshall,you didn't get mugged by a mon-key,	可能 但 Marshall 如果你没被猴子抢劫
you can't let Robin report it her show.	你不能让 Robin 在节目上报道
I mean,this could hurt r credibility.	这可能会伤害到她的信用
Oh,plea! Journalists lie all the time.	省省吧 记者哪有不说谎的
I'm sorry,but I will believe that Jack Palance isead when I see the body.	对不起 但除非我看到尸体 我不会相信 Jack Palance 已经死了
Okay,this may come as a shock to you,Barney,	好吧 这可能对你来说是个惊吓 Barney
but people don like to be lied to.	但人们不喜欢听谎言
Wrong! They don't like finding ou they've been lied to.	错 他们不喜欢发现他们被骗了
"Because a lie is just a great story that somne ruined with the truth.	" 因为谎言在被真相拆穿之前 都是最美的故事"
" Barney Stinson.	Barney Stinson 名言
Case in point,what that girl Sarah did to me!	事例证明 那个女孩 Sarah 对我做的事!
I think you mean what you did ther.	我想你说你和她做的事
No,I mean what she did toe.	不 我是说她对我做的
The truth is,I'm afraid the the-way story didn't go exactly e way I said it did.	真相是 恐怕那个三人行故事并没有完全像我说的那样发展
Nailed it. Who's up for a threeway?	成功 谁有兴趣玩三人行?
Lisa,wait.	Lisa 等等
Yes,Neil?	什么 Neil?
Ohyou're Lisa? Sarah,wait.	你是 Lisa? Sarah 等等
Look...	听着...
I'm not Neil Armstro.	我不是 Neil Armstrong
I'm sorry I lied.	对不起我撒谎了
Well,I guess I wasn't completelyonest with you,either.	我想我对你也没有完完全全诚实
mean,I said that I was 28,but thtruth is that I'm really 31.	我说我只有 28 岁 但事实上我是 31 岁
And if we're being comptely honest,	如果我们都完全诚实坦白
I went to the doctor the other day and found out...	我第二天去看了医生然后发现...
31!	31 岁
I was ppy,very happy,thinking that	我很高兴 非常高兴 以为
I had nailed a 28-year-old with some sun damage.	我泡上了一个 28 岁的姑娘 只是她皮肤被日晒老化得凶一点

People want the lie.	人们想要谎言
rshall,they need the lie,which is why,	Marshall 他们需要谎言 这也就是为什么
as far as I'm concerned,you were mugged by a monkey.	对我而言 你就是被一个猴子抢劫了
Just as sure as I had at three-way.	就像我玩了三人行一样肯定
am the greatest in the world!	我是世界最强!
Bar... Barney! Is that the three-way belt?	Bar... Barney 这是三人行腰带吗?
You know it.	你知道的
Man,I slept so great last night.	我昨晚睡得太好了
Can you believe I almost bought a gun?	你能相信我差点买了把枪?
I'm so glad u got mugged by a monkey.	我太高兴抢你的是只猴子了
Okay... you guys got me.	好吧... 被你们说中了
I was just nervous. I,I g mugged by a monkey.	我刚只是有点紧张 我是被一只猴子抢了
Yes! I knew it.	是的! 我就知道
Wait a minute. Now I'm thinking you really weren't mugged by a monkey.	等等 现在我又觉得你没被猴子抢了
Come on,Ted. Why would he make something like that up?	别这样 Ted 他为什么会编出这样的话来?
Yeah,come on Ted.	是啊 别这样 Ted
Come here.	过来
Okay,seriously,what is that cologne? It's intoxicating.	好吧 说真的 那是什么古龙水 简直让人兴奋
So,late the following night,we all went to the set of Robin's show.	所以 接下来的那晚 我们全都去了 Robin 节目的现场
Okay,Marshall,now,don't be nervous.	好了 Marshall 现在别紧张
What we're going to do is we're going to say...	我们要做的就是让你...
What the hell is this?	这鬼东西是什么?
I don't know. Looks like something covered by a sheet.	我不知道 看起来像毯子盖住了什么
Gus if you want to find out,you're going to have to do a story on it	想知道是什么 就得让它上节目
You're going to be covered by a sheet if you don't get your stupid model out of here.	你小心被我盖上毯子扔出去 如果你不把这个愚蠢的模型弄出去
Dude,what are you doing?	伙计 你在干什么?
I don't think Marshall's going to lie on TV.	我认为 Marshall 不会在电视上说谎
And when he backs out,	当他退缩时
want to be there for my friend,Robin,with a story.	我想为我的朋友 Robin 准备一条后路
Or rather,102 stories,	或者说 102 层楼
because that's how tall a certain iconic New York landmark is.	因为那也是某座纽约标志性建筑的楼层
Now,I want to buy a gun.	现在 我想买把枪了
- Whoa,the monkey's here - Yeah,surprise.	- 猴子也来了 - 是的 惊喜吧
We thought it would help the story to bring him here so you could face your attacker.	我们认为把它弄来能让这个故事更丰富 这样你能面对你的攻击者
Yeah. Because this incident,we will be sending Captain Bobo to a wildlife sanctuary.	是的 因为这个事件 我们将送 Bobo 船长 去一个野生动物保护区
Oh,I bet he'll like it there.	我打赌它会喜欢那里的

No,ma'am.	不 夫人
Yosee,we'll be splitting him up from his mate,Milly.	你看 我们必须让它和它的配偶 Milly 分开
They've been together for a long tim	它们已经在一起很长时间了
His mate's name is Milly?	它的配偶的名字是 Milly?
And then,the inrview began.	然后 采访开始了
Marshall,in your own words,describe what happened.	Marshall 用你自己的话 描述一下发生了什么
We,I would,I...	我们 我...
I would love to tell you at happened,Robin.	我很高兴能告诉你发生了什么 Robin
But I'm just,I'm so curious as twhat is going on under- neath that sheet.	但我只是 我只是很好奇 那张毯子底下到底 是什么
Well,we're not here to talk about that. We're here to talk abt your mugging.	我们不是来讨论那个的 我们要来讨论你被 抢的事
Right. Well,people get mugd in New York City all the time,Robin,	是的 在纽约 被抢劫再平常不过了 Robin
but how often do you get to see whatever's under that eet?	但看到毛毯之下那神秘之物的机会 能有多 少呢?
Mike,can we get a shot that?	Mike 能给一个镜头吗?
- We'll be right bk. - We're clear.	- 我们马上回来 - 好了
What the hell are you doing?	你到底在干什么?
Robin,I...	Robin 我...
I wasn't really mugged by monkey,okay?	我没有被猴子抢劫
I just made up that story that Lily wouldn't buy a gun.	我只是编了这个故事 好让 Lily 不要买枪
So you weren't mugged by monkey?	那你没被猴子抢劫?
No,what are you talking abt,baby? Of course I was mugged by a monkey.	不 你在说什么 宝贝? 我当然被猴子抢了
Great,tell it to America. We're back in five	太好了 告诉全美国 我们 5 秒后开始
No-no-no,not ck in five. I sn't mugged by a monkey.	不 不 不 不要 5 秒 我没被猴子抢劫
Ok,that's it. I'm getting a gun.	好了 就这样 我要买枪
No-nno! Don't get a gun. I was mugged by a monkey.	不 不! 不要买枪 我真的被猴子抢了
Well,then Bo here is going away.	那 Bobo 船长要被送走
Wasn't! I wasn't gged by a monkey!	没有 我没被猴子抢!
- Ted,do you ve any idea if Marshall was mugged by a monkey? - None whatsoever.	- Ted Marshall 到底被猴子抢了没? - 毫无头 绪
Just tell me:	告诉我
we you or were you not mugged by Captain Bobo?	你到底有没有被 Bobo 船长抢?
Yeah,baby,just tell us what ally happened.	是的 宝贝 告诉我们到底发生了什么
Yeah,Marshall,just us tell the truth.	是的 Marshall 告诉我们真相吧
That's when Marshall realized there was only one thing he could say.	就在那时 Marshall 认识到 他只能说一件事
All rit! Here'she truth.	好的! 真相是这样的
I...	我...
...am ing back to bed.	... 要回家睡觉了
And that was it.	事情就是这样了

never found out what really happened toncle Marshall's wallet.	我们始终不知道 Marshall 叔叔的钱包到底怎么了
But we do know this:	我们只知道
Lily never got aun,Robin's credibility remaed impeached,	Lily 没有买枪 Robin 的公信力也无损
and Bobo and Milly lived out their days together in the Central Park Zoo.	而 Bobo 和 Milly 后来一直在一起在中央公园动物园里幸福生活
Damn it.	糟糕
All right,Ted,mic up.	好的 Ted 带上麦克风
c'd up and made up. Red leather,yell leather.	带上麦克风 画上妆
Well,that wasn't very satisfying.	好吧 太不让我满意了
When Iell everyone at work th story,I'm sayinge was mugged by a monkey.	我上班的时候讲这个故事时 我还是要说被猴子抢了
And I'm going to keep the banana on a ring thing. That was working.	而且我要把香蕉绑在绳上加进去 一定会有用
Barney,ough with the lies.	Barney 谎言该停止了
You can't st tack on a new ending	你不能硬加个结尾
because you're not satisfied with how story wraps up.	仅仅因为你对事情原本的结局不满意
Oh,really?	真的吗?
Well,marky words,Mosby.	好 记住我的话 Mosby
Someday you'll be telling this story,you'll see it myay.	有一天你讲这个故事时 你就会理解我的看法了
Doubtful.	我很怀疑
d then,kids,you'll never believe what hapned.	然后 孩子们 你们不会相信发生了什么
The monkey got loose	那猴子逃走了
He got one of my dolls!	它拿了我的娃娃!
Bobo,come here,Bobo.	Bobo 过来 Bobo
He's climbing the building!	它爬上了那栋楼!
Bobo,co here.	Bobo 过来
I'll get him.	我来抓它
Is this really hpening?	这是真的吗?
Sure is,Ted.	真的 Ted
True story.	真的

S05E20

Kids, everyone has one or two moments when they make a huge, crazy decision that changes their lives forever.	孩子们 每个人都会时不时地 做出一些可能永远改变他们人生的疯狂决定
This is the story of mine.	这是关于我的故事
It all started with a visit from my mom and her long-time boyfriendry.Clint,	一切都是由我母亲和她 一直交往的男友 Clint 的到访开始的
who was always saying stuff like...	她男友总是喜欢说些...
ted,your mother is a very,very erotic woman.	Ted 你母亲是个性欲非常强的女人
Please don't.	拜托别说了
As a painter, slash, songwriter, slash,	作为一名画家 作曲家
volunteer fear-fighter, I find her...	兼恐惧消除员志愿者 我觉得她...
Incredibly sexual.	非常性感
But you have your own sexual memories with your mom, don't you?	不过你和你母亲 也有特别的性回忆 不是吗?
Please don't.	别...
Exiting her womb, receiving her milk.You get me?	离开她的子宫 接受她的乳汁 你懂我的意思吗?
Good.	很好
Mom. Mom,It's okay.	- 真不敢相信我竟然跟那个男人在一起 - 妈妈 没事
You don't have to settle.There are plenty of guys who...	你不用这么快就定下来的 还有很多男人...
He is so cool!	他是这么的酷!
And he picked me!	但却选择了我!
Well, I'm, uh...I'm glad you're both so happy.	呃... 我... 很高兴你们都这么开心
Well, good, because we do have an announcement...	很好 我们确实有件事要宣布...
Son.	儿子哎
how.i.met.your.mother.Season 05 Episode 20	
And so my mom was lapping me.	没错 我老妈远远超越了我
Getting married for a second time before I was even married once.	在我还光棍着的时候就二婚了
I was so happy for them.So freakin' happy.	我真为他们开心啊 真... 是开心
*****	不过 婚礼是不可思议的
*****	我最终和我的未来妻子跳上了舞
And if you don't boil those jam jars,	如果你不拿开水泡过哪些果酱罐
it's just a welcome mat for bacteria.	它们就会变成细菌滋生地
*****	不是她
Oh, congratulations! Oh!	哦 恭喜你! 哦!
We are so happy for you.	我们真为你高兴
I feel like I'm 19 again. Oh.	我觉得我又回到了 19 岁 哦
It's like the last 35 years of my life never happened.	就好像过去 35 年从来没发生过一样

So wonderful to hear... Mom.	真高兴你这么说啊... 老妈
Son, to show that your mom and I will always be there for you,	儿子 为了表示 你母亲和我将永远在你身边
I want you to have this beautiful picture that I painted.	我希望你能收下这幅我画的画
Kids, there was no guitar.	孩子们 画里其实没有吉他
Excuse me, Ted.	失陪一下 Ted
Best... Wedding.....ver!	史上... 最棒的... 婚礼!
Hello, everyone.	大家好
Mahalo for being here with us.	感谢大家来到这儿
My entire life...	我的一生...
Well, this life.	也就是这一生
I've waited for a muse like Virginia.	都在等待一位 像 Virginia 的缪斯女神的出现
Baby...	宝贝儿...
This is your song.	这是送给你的歌
* When I squeeze her trembling bosom... *	* 当我挤她的胸部的时候... *
Oh, God...	哦 天...
* The blood pumps to my loins *	* 血液就冲到了我的腰部 *
* When I penetrate her... *	* 当我穿透她的时候... *
Kids, I swear to God, I blacked out for the next 12 minutes.	孩子们 我向上天发誓 接下来的 12 分钟 我的脑袋就当机了
So I have no idea how the song got to this ending.	所以 我不知道那歌是怎么结束的
* And Mahatma Gandhi *	* 圣人甘地啊 *
* And the pancakes *	* 还有薄饼啊 *
Everyone! * And the dragon *	大家一起来! * 还有龙啊 *
* And you Virginia. *	* 最后还有你 Virginia *
Guys!Guys! Guess what Robin just did.	伙计们! 伙计们! 你们猜刚刚 Robin 做了什么
20s ago	20 秒前
* Red and true... *	* 红色 且真是... *
Are you crying?	你在哭?
- I know it's stupid, but... - Everyone! * And the dragon... *	- 我知道这很傻 但是... - 大家一起来! * 还有龙... *
They're happy, you know?	他们很快乐 明白吗?
Not as happy as I am, Robin.	没我来的快乐 Robin
Guys! Guys!	伙计们! 伙计们!
Guess what Robin just did.	你们猜刚刚 Robin 做了什么
And then, I told you guys what Robin just did, but you were there for that.	结果 等我告诉了你们 你们竟然感同身受
I gotta tell the rest of the wedding.	我得去告诉婚礼上所有其他的人
Aunt Meredith!	Meredith 阿姨!
Kids, I can't overstate how horrible it is to be the single guy at your own mother's second wedding.	孩子们 在老妈二婚的现场 却还是单身太可怕了

So, Ted, When's your wedding?	Ted 你什么时候结婚?
So, Ted, When's your wedding?	Ted 你什么时候结婚?
When's your wedding?	你什么时候结婚?
Robin cried at Clint's song.	Robin 因为 Clint 的歌而哭了
Oh, I told you already.	哦 我告诉过你了
Ted's hot sister, Heather!	Ted 的火辣妹妹 Heather!
I have to leave.	我得走了
Wait, Ted. What about your toast?	等等 Ted 你的祝词怎么办?
Make up some emergency or something.I just... I-I can't handle this.	随便编点理由 我只是... 我实在受不了了
Ted, Ted, where are you going?It's your mother's wedding!	Ted Ted 你去哪儿? 这可是你妈的婚礼啊!
Uncle Larry,my hand to God...Niagara Falls.	Larry 叔叔 我向上天发誓... 尼亚加拉瀑布啊
This one.She's pouring.	就是这家伙 是她流的
And my friends didn't see me for the next 72 hours.	接下来 3 天 我的朋友们都没见到我
Seriously, is Ted okay?	说真的 Ted 没事吧?
I mean, I know it was a rough weekend, but...	我是说 我知道这个周末很糟糕 但...
- This radio silence is weird. - I know.	- 这么毫无音讯可太奇怪了 - 我也觉得
His mom's called, like, five times asking where he disappeared to.	他妈打了有 5 次电话 问他跑哪儿去了
Sorry, Robin. They're all out of pretzels.	抱歉 Robin 他们的脆饼都卖完了
And I know how emotional you get.	我知道你很多愁善感
Let it go. Okay!	放下吧 放下吧 好了!
Shh... Okay, I...	嘘... 好了 我...
I cried at Clint's song.	我确实因为 Clint 的歌哭了
She cried at Clint's song.	她因为 Clint 的歌哭了
Hey, guys.	嘿 伙计们
Ted, where have you been? Are you okay?	Ted 你去哪儿了? 你没事吧?
Oh, I'm better than okay. I am on top of the world.	哦 我好极了 我状态超佳啊
Come on. We're going for a ride!	走 我们去兜兜风!
Hey, buddy, do you want to, maybe,	嘿 伙计 你想不想
let somebody who isn't having some sort of manic episode drive for a while?	让个没发狂躁症的人来开会儿?
Yeah, and where the hell are we going?	是啊 还有 我们到底要去哪儿?
First, let me tell you what happened the night of the wedding.	首先 让我告诉你们婚礼 那天晚上发生了什么吧
Watching my mom get married,	看到我妈的婚礼
I realized how far behind I was in my own life.	我意识到我的生活落后了太多
I just had to get out of there.	我不得不离开那儿
So I went back to my hotel room and got onto this Web site	于是我回到旅馆房间 上了这个网站
I sometimes visit when I can't sleep...	有时候我睡不着就会上去看看
Oh! Oh! Oh-oh! Ted, come on. Oh, God. T.M.I.	哦! 哦! 哦! Ted 拜托 哦 天 说太多了哦

We do not want to know what you and the Internet do when you're lonely.	我们可对你孤单的时候 用网络干嘛不敢兴趣
I didn't... I...	我没... 我...
That's not the part of the night I was talking about.	我说的不是那个时候的事
I went to my favorite real estate auction site-	我上了我最喜欢的房地产拍卖网站
come on, we've all got one-	拜托 我们所有的
scrolled through a few properties and...	察看了几处房产 结果
Guys...	伙计们...
I just bought my dream house.	我刚买了我的梦想之屋
What do you mean you bought this house?	什么叫做你买了这房子?
I mean, I made a bid online.	我的意思是 我在网上竞标了
I won the auction the next day and I got approval.	我赢了拍卖 第二天就获得了批准
I just finalized the paperwork.	我刚刚结束了文书工作
And was the Blair Witch easy to deal with	那布莱尔女巫(美国热门电影) 很好对付
or did she haggle over the closing costs?	还是不停讨价还价呢?
Don't even joke about that, man.	别开这玩笑
So, I'm thinking this room will be the study.	我在想 这个房间将会变成书房
You know, a place just for Dad.	你知道 给爸准备的
I mean, the kids are welcome in here if they're reading a book, but no toys.	孩子可以来这儿 如果他们 要看书的话 但是不能带玩具进来
It's not a question of withholding love.It's a question of drawing boundaries.	这不是在抑制爱心 而是在设立规矩
Ted, this is insane.	Ted 这太疯狂了
This is going to take years	这要花很多年
and a small fortune to make livable.	还有很多钱才能住人
I'm an architect.I'll find a way.	我是个建筑师 我能想出办法来的
And if I start right now,it'll be done by the time	如果现在就开始 等我妻子和我
the ol' wifey and I are ready to move in.	准备搬进来的时候就会完成了
Is she in the room with us right now, Ted?	她现在是和我们一起吗 Ted?
Okay, okay, I know I haven't found Mrs. Mosby yet,	好的 好的 我知道我还没有找到 Mosby 太太
but I will, knock on wood.	但我会成功的 上帝保佑哦
Careful, buddy.	小心点 哥们儿
Ted, you can't just skip ahead to where you think your life should be.	Ted 你不能就这么直接跳过去 决定你的人生将在哪里展开
- It doesn't work that way. - Yeah, I've got to agree.	- 人生不是这样的 - 是啊 我也不得不同意
This may be the stupidest thing you've ever done.	这是你做过的最愚蠢的事了
Stupidest thing any of us has ever done.	是我们所有人做过的最愚蠢的事了
Okay, all right.Let's lay off Ted, all right? Thank you.	好了 我们就放过 Ted 吧 好吧? 拜托
We've all done some stupid things in our lives.	我们都做过愚蠢的事
For example, I remember a time when I dropped some bottle rockets in the toilet,	比如 我记得有一次 我掉了几个瓶装火箭到厕所里
and I tried to dry them off in the microwave.	而我想要用微波炉烘干他们
God, you must have been drunk off your ass.	天 你一定是醉倒家了
No, too stupid to be an adult.	不 太傻了 不可能是一个成人做的

He was obviously a kid when it happened.	显然那时候他还是个孩子
A kid? How does a kid even get...	孩子? 一个孩子怎么可能...
Oh, my God. Guys!	哦 我的天 伙计们!
Great new game:	新游戏:
"Drunk or Kid" Which one was I?	"是醉了还是是个孩子" 到底是哪个?
Lock in your guesses.	仔细想想吧
Drunk. Drunk. Kid.	醉了 醉了 孩子
Kid. Drumroll, please.	孩子 请击鼓
I was...	我...
***	醉了
You know, I'm glad Robin got it right.	知道吗 我很高兴 Robin 猜对了
'Cause she's very sensitive and fragile.	因为她非常的敏感脆弱
I'm referencing the time she cried at Clint's song.	想想那次她因为 Clint 的歌而哭的时候吧
And even though I'm whispering, I actually hope she hears me.	尽管我是在轻声说 事实上我希望她能听见
It wasn't me! What?	- 不是我! - 什么?
I'm not the one who cried at Clint's song.	听完 Clint 的歌哭的人不是我
* Red and true... *	* 红色 且真是... *
Are you crying?	你在哭?
- I know it's stupid, but... - Everyone!* And the dragon... *	- 我知道这很傻 但是... - 大家一起来!* 还有龙... *
They're just happy, you know?	他们真快乐 明白吗?
Not as happy as I am.	没我来的快乐
I will give you \$ 500 if this just happened to you instead of me.	如果你说是你哭了 而不是我的话 我就给你 500 美元
500 bucks? Deal.	500? 成交
Thank you, Robin.	谢谢你 Robin
You just saved me unspeakable public humiliation and shame.	你刚刚将我从无法言传的 耻辱和羞愧中解救了出来
Guys! Guys! Guess what Robin just did.	伙计们! 伙计们! 你们猜刚刚 Robin 做了什么
Wait, you guys are...	等等 你们...
Hi, I'm here for the inspection.	嗨 我是来检查的
Oh, great! I was worried you weren't coming.	哦 太好了! 我还担心你不来呢
I was actually here a few minutes ago, but I guess the doorbell doesn't work.	事实上几分钟前我就到了 但是我猜门铃坏了
Hmm. Oh, hey!	哦 嘿!
Doorbell does not work.	门铃坏了
Wait, wait... you're just getting this place inspected now?	等等... 你现在才检查屋子?
Well, yeah.	是啊
Okay! All right! Hey! Hey! Hey! Hey!	好了! 嘿! 嘿!
All right, let's all remember that we've all done some stupid things in our lives, okay?	好了 记住 我们都做过一些蠢事 好吗?

For example, I once tried to ride my bike down an extension ladder from the roof of a two-story house.	比如 我曾经想要用自行车 通过伸缩梯从一栋 两层楼高的房子上骑下 来
The only looming question is was I drunk or a kid?	唯一的问题就是 我是醉了还是我还是个孩 子?
Drunk! Kid! Kid! Drunk!	醉了! 孩子! 孩子! 醉了!
Drumroll, please.	请击鼓
I was...	我...
Marshall's dead!	Marshall 死了!
***	是个孩子
Moms, right?	妈妈就是这样 是吧?
Just always making a big deal out of nothing.	总是喜欢大惊小怪
I came out of that coma in under a week.	我一周内就醒过来了
Let's check out the porch, huh?Come on.	我们去看看门廊吧 哈? 来
I'm going to put a grill out here.Every Sunday, right here,	我要在这儿放个烤架 每个周日都进行烧烤 就在这儿
it's going to be a total sausage fest.	那会是一场香肠盛宴
Hmm... Sausage party?	呃... 香肠派对?
Burgers, we'll do burgers.	汉堡好了 汉堡派对
Ted, stop it.	Ted 别说了
You can't keep this house.It's a huge mistake.	你不能留着这个房子 这是个错误
Lily, listen to me.	Lily 听我说
I had a plan, okay? Wife, house, kids.	我的人生计划里有妻子 房子 孩子
As it turns out, the universe is being kind of a wad about the whole wife and kids part.	但是目前来看 妻子和孩子那部分还没个着 落
So, what's the one thing I can control?	所以我唯一能控制的是什么?
The house. I bought it.	只有这栋房子 所以我买下来了
It's not a huge mistake.	这不是一个大错误
Exactly. Now, me driving my brother's car the wrong way down I-94,	没错 我开着我哥哥的车 在 I-94 公路上逆向 行驶
that was a huge mistake.	那才是个大错误
Drunk! Kid! Kid! Kid!	喝醉了! 小孩子!
I was...	我那时候是...
KID	小孩子
Yes!	太棒了!
Wow, Barney.	哇 Barney
Did you cry on that guy or something?	你把眼泪撒到人家身上了么?
You got leaky pipes.	这里水管是漏的
But the bright side:	不过好处是
the pond in your basement is drowning some of the larger, slower rats.	地下室里的池子里淹死了一些 身体肥硕 行 动迟缓的老鼠
The rest of them, well... they're headed this way.	其他的老鼠... 都朝这边跑过来了
See? You should have waited to find out the problems with this house.	看见没? 你应该等到检查出所有毛病之后再 买的

You can always find problems with any decision,	一切决定都会有各种各样的问题
but you can't let that stop you.	但是这不能阻止我们做出决定
Freshman year, Marshall knew right away he wanted to spend his life with you.	早在大一的时候 Marshall 就知道他要和你共度余生
What if someone had been there to second-guess that decision?	如果那时候有个人过来劝他会怎么样?
Bye.	再见
I know we've only been on two dates,	我知道我们才约会了两次
but damn it, Lily Aldrin, I'm, I'm going to marry you.	但是管他呢 Lily Aldrin 我要跟你结婚
Not so fast.	先别忙
We got some structural issues here.	有些生理结构问题不容忽视
These hips are not Eriksen baby-compliant.	这屁股生不出 Eriksen 家的孩子 (Marshall 家的孩子都是巨人)
And this thing right here does not have a proper filter.	这张脸蛋也不够标致
That's a maintenance issue that's never going to go away.	维修工作可是一辈子的事
And I know you think that you like this Gothic exterior now,	我知道你现在喜欢她的哥特打扮
but deep down didn't you always picture yourself in something Spanish?	不过在你内心深处 难道不是一直钟情于拉丁风格吗?
I'd recommend you look into the rental option.	我建议你再仔细筛选一番
But Marshall took that leap of faith,	但是 Marshall 始终坚持信念
and it's the best thing that ever happened to you both.	才有你们俩今天的幸福美满
It was Robin!	是 Robin!
"What?!"	"什么?!"
Yes, it was Robin who cried at Clint's song!	没错 被 Clint 的歌感动得哭的人是 Robin!
"But she said... " I know what she said.	"可她说了..." 我知道她是怎么说的
But here's what she didn't want you to know.	但这是她不想让你们知道的
****	十分钟前
Listen, Barney,	听着 Barney
I can't stand all these jokes about me crying.	我实在受不了你老是笑话我哭了
If I pretend to reveal that you were the one who cried, will you go along with it?	如果我假装告诉他们哭的人是你 你能同意吗?
Sure.	当然
I made a mistake letting you go, didn't I?	让你离开我真是个大错误 不是吗?
Your penis is enormous.	你床上功夫太棒了
Dude, you almost had us.	好家伙 差点就被你骗了
You always take it one too far.	你总是言过其实
Damn it!	见鬼
All right, good news.	好消息
- Think we'll be out of here early. - Really?	- 我们能早点检查完走人了 - 真的吗?
Yep, I finished downstairs and the outside.	是的 我检查了楼下和外面
Now, I could keep looking and see what else I can find besides the black mold, the damaged retaining wall,	现在 我再来继续看看有没有其他问题 除了有黑斑 破挡墙

the frayed electrical wires, the lead paint, the water damage,	电线磨损 铅涂料过多 水渍
the fire damage, the sun damage, the broken furnace, the rotted floorboards...	被火烧过 被暴晒过 坏火炉 烂地板...
Hey, look at that... no termites.	不过... 没有白蚁
The cracked chimney,the bats, the rats,	裂烟囱 蝙蝠 老鼠
the spiders, the raccoons, the hobo,the detached gutter,	蜘蛛 浣熊 流浪汉 排水沟断层
the outdated fuse box and the paint job in the kitchen,	保险丝盒过旧 厨房里有乱涂乱画
which is fine, but the trim really clashes with the countertops.	这也倒还好 只是和整个台面板不太搭调
Or I could just recommend that you do not buy this godforsaken	我的建议是你们千万别买这栋 比拘留所还不如的房子
Guantanamo Bay of a house, and suggest that we all get our asses out of here before a medium-sized wind blows the whole sum'bitch down.	在风把这天煞的房顶掀翻了之前 大伙赶紧撤了得了!
What if, uh...	如果 呃...
What if I already bought the sum'bitch?	如果我已经买了这栋天煞的房子呢?
I - I will check out the upstairs.	我... 我去楼上检查一下
Did he say he found a hobo?	他说这儿还有个流浪汉是吧?
Okay, yes, there are problems,	好吧 没错 这房子确实有些问题
but I see this house for what I know it can be.	但是它正是我想要的一切
I see a swing on that tree outside.	我看见了外面荡漾的秋千
I - I see a wreath on the front door at Christmas.	我看见了圣诞节时门前悬挂的花环
I see a grill out on that patio	我看见了天井里的烤架
where I'll be barbecuing every weekend.	每个周末 我都会在那烧烤
I see a life that I know I can have here.	我看见了 I 渴望的人生
Mama! Oh!	我的老天爷啊!
I see a lawsuit.	我看他会起诉你
Found termites.	发现白蚁了
Hey, well, the good news is the inspector killed some roaches on impact.	值得高兴的是房检员压死了些蟑螂
Oh, hold on.	等等
Giant hole in second floor.	二楼有个大洞
Just wanted to make sure the report is thorough.	要报告得彻底点嘛
You were right.	你们是对的
This was a huge mistake. It's just...	这是个巨大的错误 我只是觉得...
Everyone's moving on but me.	每个人过得越来越好 除了我
You guys got a place years ago;	你们俩早就买了房子
Robin's getting serious with Don.	Robin 和 Don 的发展也很顺利
Barney...Maybe that's a new tie?	Barney... 这是条新领带?
Thank you! Jeez.	有眼光!
And now my mom's remarried.	现在连我妈妈都再婚了
I... I'm exactly where I was five years ago.	我... 我却还和五年前一模一样

I'm sick of it.	我真的受不了了
I'm, I'm ready for the life that fits into this house.	我已经准备好了搬进这栋房子 开始新的生活
It's all right, buddy.	没事的 哥们
Sometimes people make the wrong decisions in life.	有时候 人们会做出错误的决定
Like your mother.	就像你妈妈
What do you mean?	你什么意思?
Ted, as you know, I've always been very, very fond of your mother.	Ted 你知道的 我一直非常非常喜欢你妈妈
Please don't.	别说了好吧
In fact, Virginia and I shared a special moment back in 2006 B.C...	实际上 Virginia 和我在 2006 年 曾在一起度过了一段美好的时光
Before Clint.	早在有 Clint 之前
What the hell are you talking about?	你在说什么呢?
I wanted to be your dad!	我想当你继父!
- What does that even mean? - Don't you talk back to me, young man!	- 这是什么意思啊? - 别顶嘴 小伙子
That's why I cried at Clint's song:	这就是为什么 Clint 唱歌的时候我会哭
because that bastard took her away from me.	因为那个混蛋从我身边夺走了她
And now, all I'm left with...	现在 剩下的
is the memory of dropping her off at the airport.	只有那段我送她去机场的记忆了
And that's how you got the brooch?	你是这么拿到胸针的?
Unbelievable.	太不可思议了
You...	你...
So, here we are.	我们到了
Here we are.	到了
- We made good time... - Not a lot of traffic...	- 我们很开心... - 交通很通畅...
Oh, I love this song.	我爱死这首歌了
Do you? I can...	是吗? 我能...
Listen, Ted's mom...	听着 Ted 的妈妈...
I...	我...
should really...	真的应该...
I sh...	我应...
Your penis is enormous.	你床上功夫太棒了
Again?! Always one too far!	又是这样! 言过其实!
Okay, all right. Fine, that last part I made up,	好吧好吧 最后一句是我编的
but the rest of it, I swear it was true.	不过其他的 我发誓是千真万确的
Come on, dude. Your mom is a cougar.	哥们 你妈真是辣妈一枚啊
Wait, I thought you said a cougar can't be over 50.	等等 你不是说辣妈不能超过五十岁吗?
Okay, she's a Mellencamp.	好吧 她是辣奶奶
Guys, I am screwed.	我完蛋了
I mean, the best I can do is level this place and sell the property for a huge loss.	我只能把这房子给拆了 再贱价卖掉土地

Look, Ted, usually in life when you make a stupid decision,	Ted 通常情况下 你做了件傻事之后
you just have to live with it.	只能默默接受它
But how often do you get the chance to pick up a sledgehammer	但是你能有几次机会拿起大锤子
and bash the living hell out of it?	把傻事击得粉碎呢?
This is stupid.	这傻死了
Your mom and I got to second base.	你妈妈和我已经上过二垒了
* You place the flowers in the vase *	* 你把你今天买的花 *
* That you bought today *	* 插到花瓶里 *
* Staring at the fire *	* 盯着熊熊烈火 *
* For hours and hours while I listen... *	* 久久不肯移开目光... *
Thanks, Lily. That felt fantastic.	谢谢你 Lily 这感觉太棒了
To Ted Mosby... homeowner, friend, and if he can rent it out, slumlord.	敬 Ted Mosby... 房主 朋友 如果能把房子租出去 那就是恶房东
There's, uh...	还有 呃...
There's one last thing I've got to do.	我还要最后做件事
And my friends didn't see me for the next 72 hours.	接下来我消失了 72 个小时
He was our ride.	他载我们来的
Ted, what are you doing here?	Ted 你来干什么?
I never got to give you guys your toast.	我没能给你们敬祝酒词
I was selfish and I freaked out and I'm so sorry,	我当时自私又慌神 真的很对不起
so here it is.	现在请听好了
"How bout a hand for the deejay? Gesture to dee..."	"给 DJ 鼓个掌如何..."
I'll skip down.	我跳过这段吧
"Mom, I love you,	妈妈 我爱你
"and I've never seen you as happy as you are with Clint.	在你和 Clint 在一起之前 我从没见过你这么开心过
"And, Clint, welcome to the family. "	Clint 欢迎你成为我们家的一员
"What you two have is what I one day hope to find.	你们之间的感情是我渴望拥有的
But until then, cheers to you both. "	敬你们二位
I love you, guys.	我爱你们
Ted...	Ted...
I am so...	我现在有点...
baked right now.	有点茫了(吸大麻了)
I'm only 60% sure you're actually standing in front of me.	我只有百分之六十确定你站在我面前
But if you are, I love you.	不过如果你是真的 我爱你
And you are the best son a mother could ever have.	你是全世界最好的儿子
There was no logical reason why my mother should be with a guy like that.	不知道我妈妈为什么会和这种人在一起
And yet, as you kids know,	但是孩子们 你们也知道
being with your Grampa Clint was the best decision your grandma ever made.	和 Clint 爷爷在一起是奶奶做过的最好的决定

Sometimes our best decisions are the ones that don't make any sense at all.	有时候我们最好的决定常常是那些最不靠谱的
Hey. Hey, buddy.	- 嗨 - 嗨 哥们
How'd you know I was going to be up here today?	你怎么知道我今天会来这儿?
Robin told me.	Robin 告诉我的
Happy housewarming.	乔迁愉快
But I-I, I told you the last time I saw you I'm selling the place.	但是我... 我说过我要卖掉这儿
I know what you said.	我知道你说过
I also know my best friend, Ted Mosby.	我也知道我最好的朋友是个什么样的人
Look...	想想看...
of all the times over the years when I've said to you,	这么多年来 我一直在跟你说
"Slow down. Don't rush into things with this girl"	" 慢慢来 不要和这个女人进展太快了"
you haven't listened to me a single damn time.	你一次都没有听进去过
Your heart is both drunk and a kid.	你的心里同时住着醉汉和孩子
Thanks for sticking up for me, man.	谢谢你这么支持我
That's what I do.	我一直都会
Can I, uh... Can I show you some of the ideas I have?	我... 呃... 我能跟你说说我的想法吗?
Yeah.	好啊
And, kids, Marshall was right.	孩子们 Marshall 是对的
I didn't give up on my dream house	我没有放弃我梦想中的房子
because that's the thing about stupid decisions:	因为所有愚蠢的决定都是这样
we all make them.	不撞南墙不回头
But time is funny.	但是时间是个很有趣的东西
And sometimes a little magic...	有时候也很神奇
It can take a stupid decision...	它能把一个愚蠢的决定
and turn it into something else entirely.	转变成一个正确的选择
Because, kids,as you know...	因为 孩子们 你们知道
that house is this house.	那栋房子就是现在的家

So5E21

*****	孩子们 你们的 Robin 阿姨和 Don 刚交往没多久的时候
when one evening,out of nowhere...	有天晚上 突然...
Robin?	Robin?
Do you want to move in?	你愿意搬进来住吗?
Um,well,it-it...It's kind of soon,	呃... 这个... 有点仓促
but sure,I-I would consider moving in here.	不过当然 我会考虑的
Just let me think about it.	让我想想吧
No. I meant,do you want to move in on the couch so I can sit down?	不 我的意思是你能往边上挪一下 好让我坐下来吗?
Yeah. That's what I meant,too.	对啊 我就是这个意思
Like I said,just let me think about it.	我说了 让我考虑一下
Yeah. I'm okay with that. Okay.	好的 我挪
But,um,now that you mentioned it,do you want to move in?	不过 既然你说起来了 你想搬进来住吗?
So what did you say?	你怎么答复的?
I'm considering it.	我会考虑的
You're considering it?!	你会考虑?!
You barely know him.	你才刚认识他不久呢
Plus,the guy's a loser with a dead-end job.	而且那家伙只是个毫无职业前景的傻蛋
We have the same job,Barney.	我们俩的职业是一样的 Barney
And we couldn't be prouder of you,Angel.	我们多么以你为傲啊 宝贝
Well,sweetie,this does seem kind of fast.	这确实有点快了
Yeah,maybe you're right.	也许你是对的
Well,I think you should move in with him.	我觉得你应该搬过去和他一起住
- You do? - Yeah.	- 是吗? - 是的
Yeah,I mean,I... I see how happy you are,and as much as I love you as a roommate,	我知道你现在有多幸福 作为你亲爱的室友
I want you to do what's right for you.	我希望你能找到个好归宿
Oh. Are-Are you trying to kick me out because of the milk thing?	你是因为牛奶的事情才想把我赶出去的吧?
It's really annoying.	真的很讨厌嘛
Robin!	Robin!
No. I have a system.	我有我的规律
I put the empty carton back in the fridge to remind us to buy milk.	把空牛奶盒放到冰箱后边提醒我们买牛奶
Okay,why don't you leave a full carton to remind us we don't have to buy milk?	你干嘛不用满牛奶盒提醒我们不用买牛奶
All right,all right,as your ex,	好了好了 作为你的前男友
before you jump into anything,I need to meet this guy.	在你做决定之前 我想见见这个人
It's kind of weird that I haven't met him yet.	说来也奇怪 我还没见过他呢

Totally weird.It's almost like someone carefully orchestrated it that way on purpose.	确实奇怪 就像是有人在故意不让你见似的
Fine.	好吧
But you have to promise to be on your best behavior.	但是你要保证不会做出什么出格的事
I promise.	我保证
So I'm banging this Portuguese contortionist,	那个我上过的葡萄牙柔术演员
and I swear,she is so flexible,at one point,	我发誓 她柔韧性超强 有些时候
she was on top of me and underneath me.	她居然能同时在我身上和身下
Up top and down low!One and two! Bang!	高低击掌! 一二! 赞!
Oh. Oh. Gee. Wow.	噢 哇奥
- Who needs? Who needs? - I'm good. I'm good.	- 谁还要酒? - 我喝够了
And that would be Barney.	这就是传说中的 Barney
He means well.	他是个好人
Well,actually,I'm not sure that's true.	实际上 我也不能肯定
I think he's awesome,but I feel bad for any woman with the kind of low self-esteem	我觉得他挺好的 我只是同情那些不懂自尊自爱的女人
who would actually date a guy like that.	谁会和他那样的人交往呢
NARRATOR: And that's when I realized Robin never told Don she had dated Barney.	那个时候我才意识到 Robin 没有告诉 Don 她和 Barney 交往过
I like you,Don.	我喜欢你 Don
We both love a good Scotch,	我们都喜欢威士忌
we both enjoy my compelling stories...	都很喜欢我风流轶事
...and we both dated Robin.	而且我们都和 Robin 交往过
NARRATOR: Now he knew.	现在他知道了
how.i.met.your.mother.Season 05 Episode 21	
So,Barney's your ex,and you still hang out with him?	Barney 是你的前男友 你现在还和他玩在一起?
I've got to say,I'm a little uncomfortable with that.	我得承认 我有点不爽啊
Oh,look,don't be.	不要这样
It's like we never dated.	就当那档子事没发生过
Long story short,this exchange student's arms gave out,	长话短说 那个交换生的胳膊累酸了
and we both fell ass over sex swing.	我们俩都从性爱秋千上摔了个狗啃泥
Seriously,I have not been able to find a girl who can do that position since Robin.	说真的 Robin 以后我就没遇到过能做那种体位的女孩
Hey! Lily,Marshall,	嗨 Lily Marshall
how was your weekend away,or any other topic?	周末度假愉快吗? 反正随便说什么都行
Awful. Terrible.	糟透了
Twin beds?!	两张单人床?
We can't sleep in separate beds.	我们不能分开睡的
We should go complain.	应该去投诉他们
Yeah,you're right. I'm gonna...	对 我要去...

I'm gonna march down there and demand another room.	我要去找他们给我们换间房
Yeah,I'll go with you in... just a sec.	好 我陪你去... 马上
WOMAN: Housekeeping!	打扫卫生了!
Could you come back later?We're taking a little catnap.	待会再来好吗? 我们睡个午觉
WOMAN: It's time to check out.	该退房了
We slept for 18 hours.	我们昏睡了 18 个小时
We missed four pre-paid meals.	没吃到提前付了钱的四顿大餐
I lost 11 pounds.	我瘦了 11 磅
DON: Hey,Ted,do you think it's weird that Robin is still friends with Barney?	Ted 你觉得 Robin 和 Barney 继续做朋友奇怪吗?
I think it's weird that we're all still friends with Barney.	我觉得我们所有人 继续和 Barney 做朋友都挺奇怪的
I just don't know how I feel about her hanging out with one of her exes all the time.	我只是不知道该怎么处理 她和继续和某个前任在一起玩的事情
And that's when I realized Robin had failed to tell Don about another one of her exes:	这个时候我才意识到 Robin 没有告诉 Don 她的另外一个前任
me.	那就是我
No,hanging out with one ex is fine.	和前任做朋友没有关系的
Even two,I'd give a pass.	甚至是两个前任 我也无所谓
Hell,two might be even better than one.	两个总比一个好嘛
For some reason.	在某种程度上
Yeah,but if you were dating someone,and he hung out with one of his exes all the time...	如果你和一个人在交往 但是他老是和他的前任混在一起...
Oh,wait. I'm sorry. He?	等等 不好意思 他?
Yeah,and he was friends with one of his exes...	是啊 他继续和他的前任做朋友...
Wait,wait,wait. Hold on.	等一下
Do... Do you think I'm gay?	你... 你觉得我是同性恋?
Well... yeah.	呃... 是的
Why would you assume that?	你怎么会这么想?
Hey. Hey. Ted,your calligraphy teacher called.	Ted 你的书法老师来过电话了
And? And?	他说什么?
- Your ink is in. - Yes!	- 你的作品入围了 - 太棒了!
Hey,guys. Hey.	嗨 二位
Just want to make sure Project Runway is recording.	我来看看天桥骄子有没有录下来 (时尚真人秀 同志比较感兴趣的)
Did the Jets get new costumes?	都换新行头了吗?
Well,I guess we won't be having crme brlée tonight.	我们今晚吃不了粗糖烤奶油布丁了
My browning torch is broken.	我的焦糖着色器坏掉了
You know,when I heard your roommate was a single guy,	当听说你的室友是个单身男人时
I was a little jealous,but now that I know he's gay,I'm okay.	我还有点吃醋呢 幸好现在知道他是同志了
Oh,uh,Ted's not...	Ted 不...

: But we've still got homemade ladyfingers and ping hot Darjeeling.	但是还有自制松脆饼和大吉岭热茶哟
Awesome. Thank you.	很好 谢谢
Ted's not what?	Ted 不什么?
Ted's not gonna be around a lot.	Ted 不会经常在家的
He's following Cher on tour.	他要去追雪儿的巡回演唱会 (也是同志们的最爱)
Okay,don't get me wrong.Cher puts on a hell of a show,but I am not gay.	别误会 雪儿的演唱会很精彩 但是我不是同性恋
Hey,Lily,be honest.	Lily 说实话
Is it weird that Robin hangs out with one of her exes all the time?	Robin 和她的前男友一起玩奇怪吗?
Oh,Ted and Robin broke up years ago.It's a non-issue.	Ted 和 Robin 都分手几百年了 绝对没有问题
Ted and Robin?!	Ted 和 Robin?!
Not seeming so gay now,am I,Donny?	我现在看起来没那么同志了吧 Donny?
- An appletini for the gentleman. - Thank you.	- 您的苹果马提尼 (同志都爱喝这酒...) - 谢谢
You dated Ted,too?!	你和 Ted 也交往过?
Robin,of the four people you consider your best friends in New York,	Robin 你最好的四个朋友中
you've slept with 50% of them!	你和一半的人都睡过了!
Don,they're just my friends.	Don 他们只是朋友
Yeah,but they're also your exes.	没错 但是他们也是你的前男友
And you live with one of 'em.	而且你还和其中一个住一起
Look,I'm sorry.I gotta... I gotta think about all this.	对不起 我要想想这个事情
MARSHALL: My God,she's a thousand degrees!	天哪 她怎么那么烫!
It's like putting my leg against a tailpipe.	我的腿像放在排气管上似的
His toenails are like daggers.	他的脚趾甲好像匕首一样刺人
MARSHALL: I'd love a sandwich,but no eating in bed.	我想吃三明治了 但是不能在床上吃
Stupid rule.	什么破规定
We have ants one time...	在床上发现了一次蚂蚁而已嘛
LILY:Great,and now he's falling asleep.	很好 他快睡着了
Cue the river of drool.	不一会儿口水就要逆流成河了
My knee itches.	我的膝盖好痒
Just one little scratch.	只抓一小下
Marshall!	Marshall!
I think we should get separate beds.	我觉得我们应该买两张单人床
Yes! A mini-fridge!	绝对的 还要买个小冰箱
And separate beds.	和单人床
Deal!	好的
Don. Hi.	Don 嗨
I-I came to apologize to all of you.	我是来向你们道歉的
I overreacted.	我反应过度了

Well,we owe you an apology,too,Don.	我们也应该向你的道歉 Don
We said some pretty hurtful things.	我们说了一些很伤人的话
- No,you didn't. - Right,right.	- 你们没说啊 - 哦 对
That was after you left.	是在你走了之后说的
I'm sorry I didn't tell you the truth in the first place.	我很抱歉没有事先告诉你真相
No,I acted like a total drama queen.	我表现得太戏剧化了(也可以引申为讽刺同志的词)
That's not offensive,right?	没有冒犯你吧?
Still not gay. Sorry. Sorry.	我不是同性恋 不好意思
Look,the point is,you both are clearly very important to Robin,	重点是 你们都是 Robin 生命里很重要的人
so why don't we all have dinner tomorrow night at my place?	不如明天都来我家吃顿饭吧?
Oh,that's great!	很好啊
Looking forward to it,buddy.	相当期待 哥们
- Thanks. - You're welcome.	- 谢谢 - 不客气
- DON: Want to go? - Yeah. See you guys.	- 要走吗? - 好的 再见
Bye. Bye.	再见
- Ted? - Yeah?	- Ted? - 啥事?
I must have Robin back.	我要把 Robin 追回来
You're kidding,right?	你开玩笑的吧?
No! I don't know what it is,but I-I want Robin back.	没有 我不知道是为什么 但是我一定要把 Robin 追回来
I know what it is.	我知道是为什么
You're like a little kid who throws a toy away,	你就像个甩开了一个玩具的小孩
and then wants it back the second another kid starts playing with it.	看到其他孩子玩起来的时候 又马上想要把它夺回来
: Well,maybe I wasn't done playing with it!	也许我还没玩够呢!
Maybe I just set it down 'cause I wanted to play with some other stuff for a second!	也许我只是把它放下一会儿 去玩玩别的玩具
Okay. You're ready.	好的 你准备好了
Ready for what?	准备好干嘛?
To read the letter.	读分手信
NARRATOR: Kids,the letter was a device I'd invented to remind myself why I'd broken up with somebody.	孩子们 分手信是我发明的一种工具 来提醒自己和某个人分手的原因
I'd been doing it for years.	这个习惯我已经坚持了很多年了
TED : "Dear Future Ted:	致未来的 Ted:
"never get back with Karen "because she's a preten-tious snob.	绝对不要和 Karen 复合 她是个装 13 的小人
"Oh,also,she cheated on you.	而且 她还劈腿
"I'm sorry you had to find out this way.	很抱歉是你亲自捉奸在床的
See,we're already laughing about it."	看 已经开始觉得有点好笑了吧
"Dear Future Ted: stay away from Natalie,	致未来的 Ted 远离 Natalie 那一类的女孩
"or any girl who can pin you to the ground	她们会把你死死按在地上

"and beat you senseless in front of a cheering crowd.	当着一大群人把你暴揍一顿
"P.S.: please consult a therapist about why that turned you on a little bit."	附: 去找心理医生咨询一下 为什么这个会让你颇有性致
"Dear Relationship Genius:	致恋爱达人
"Stella left you at the altar.	Stella 在圣坛前抛弃了你
"You may never love again and will probably die alone."	你也许再也不会重入爱河了 然后孤独终老
Huh. It doesn't look so sad written in calligraphy.	用笔写出来之后 看上去也不是那么惨嘛
NARRATOR: So when Barney and Robin broke up the previous fall...	所以去年秋天 Barney 和 Robin 分手的时候
Dating Robin was a huge mistake.	和 Robin 交往是个错误
- Write that down. - What?	- 写下来 - 什么?
Write yourself a letter.	给你自己写封信
That way,when you miss Robin– and you will– you can remind yourself why you broke up.	这样 当你想 Robin 的时候 你肯定会有的 它会提醒你 你们分手的原因
Gladly.	好主意
"Dear Future Barney..."	致未来的 Barney
This ink is cool.	这墨水真赞
Right? Right?	是吧?
"You and Robin..."	你和 Robin
"Were a terrible couple.	是很糟的一对
*****	今天
"You just didn't work.	你们俩是不合适的
"Sure,you'll always love Robin,but remember other women?	你会永远爱 Robin 但是记住还有其他女人
"More importantly,remember other boobs?	更重要的是 还有其他胸部
"And all the cool stuff you can do with boobs:	还有你能怎么玩胸部
"Nuzzle,juggle, honka-honka."	用鼻子蹭 玩法 哼哧 哼哧
"I guess I'm just a hopeless romantic."	我想我是个无可救药的浪漫主义者
Then there's just a bunch of drawings of boobs.	我还画了些胸部
You get it now?	现在你明白了?
Yeah,I get it.	明白了
I definitely want her back.	我的确想要她回来
I don't think human beings were ever meant to sleep in the same bed.	我觉得人类不一定要睡在同一张床上
Somehow sex and sleep got all jumbled together,but they're two different things.	有时候性爱和睡眠被混为一谈了 但是他们是完全不同的
I know. I mean,I love you,but I want this new bed to be a sanctuary for sleep and sleep alone.	我知道 我爱你 但是我只想一个人在这张床上好好睡觉
Me,too.	我也是
And some light snacking,but that's it.	还想吃点零食 就这些了
Hey,you know what we should get?	你知道我们还该买什么吗?
We should get a third bed just for sex.	我们应该再买张专门用来做爱的床

Yes.A sex bed.	对的 性爱之床
A dirty,dirty sex bed.	专门做爱的淫荡荡的床
It's genius! That way,each bed would have a specific purpose.	太有才了 这样 每个床都有特定用途
Exactly.	就是啊
We'll have two sleep beds,a sex bed, and I'm thinking a beanbag chair just for special birth-day stuff.	我们两张睡觉的床 一张做爱的床 我在想再弄张豆袋椅 专门用于生日的特殊需求
Baby,did we just revolutionize modern marriage?	宝贝 我们是在改革当代婚姻模式啊
Damn straight.	正是!
Hey,guys. Hey,Don.	- 嘿 大伙好 - 嘿 Don
I hope you like sushi.	希望你们喜欢寿司
How cool is it that Don makes sushi?	Don 会做寿司 多酷啊
He learned while on assignment in Japan.	他外派到日本的时候学的
Mmm,ring worm-ilicious.	恩 癣菌般美味啊
Barney,be nice.	Barney 态度好点
You only want her 'cause you can't have her.	你想得到她仅仅是因为你得不到她
It's like if I said you can sit anywhere in this room except that chair.	就好比我说屋子里除了那个椅子 其他地方你随便坐
Are you so petty that you...?	你狭隘到了...?
My chair! My chair!	我的椅子! 我的椅子! (没长大的孩子啊)
Ooh! Spicy tuna with jalapeno?	唔! 香辣金枪鱼加墨西哥胡椒?
- My favorite. - Yes,mine,too.	- 我的最爱 - 也是我的
I love spicy food. The hotter the better.	我爱吃辣 越辣越好
I love spicy stuff,too,guy,	我也爱吃辣 伙计
probably more than you do.	可能比你还能吃呢
- Check it. - DON: Don't.	- 看着 - 别
: Super-mild.	一点也不... 辣
I'm not feeling it!	完全感觉不到!
Hey,Lily,you won't believe it.It's the craziest thing.	嘿 Lily 你绝对想不到 太疯狂了
Don has twin beds,too.	Don 家也有两张单人床
Oh,my God!We just got twin beds.	哦 天啊! 我们最近刚买了两张单人床
Oh,oh. Great,great.	哦 哦 挺好 挺好
Whoa,wait.That great didn't sound so great.	等一下 你这个挺好 听起来不怎么好
Well,my ex-wife and I thought they'd be a good idea, but we just started to drift apart,so...	我和我前妻也觉得是个好主意 但是之后我们就开始相敬如冰了
Yeah,but I bet you didn't have another bed just for sex.	哦 我猜你们肯定没有 另外一张专门做爱的床
No,but she did,at her personal trainer's house.	没有 但是她有 在她私人教练家里
This chili is like an ice cube in my mouth.	这个辣椒在我嘴里简直像是冰块
I will say this,though.I'm going to get a king-size bed if Robin decides to move in.	但是我想说 要是 Robin 决定搬进来 我会去买超大双人床
I'd like that... if I move in.	我喜欢... 要是我打算搬进来的话
If you move in.	要是你打算搬进来

Hey,hey,hey,hey,hey,Tokyo Don,	嘿嘿嘿嘿嘿 日本来的 Don
you ever do this back in Japan?	你在日本有没有这样过?
- Wasabi! - Barney,don't.	- 芥末! - Barney 别
Hey. Oh,my God,Barney!	嘿 天啊 Barney
Awesome!	爽呆了
Get him some milk.	给他点牛奶
Spit it out,Barney. Spit it out!	吐出来 Barney 吐出来
Oh,we're out of milk,	我们牛奶喝完了
but thanks for the reminder,Robin.	但是谢谢你提醒 Robin
ROBIN: Oh,that's sweet.	太贴心了
Well,I hope you're happy.	好了 这下你高兴了
Hey,I stand by what I did.	我觉得自己做的事很光荣
It was bold and romantic.	勇敢而又浪漫
You soiled yourself from both ends of your body.	你吐了一身还拉了一身
Oh,come on.	哦 拜托
You have done tons of stupid stuff to impress Robin.	你为了引起 Robin 注意干过无数蠢事
Yeah,I did,but I don't anymore,'cause I'm over her,	是 那是以前 我现在不这样了 我对她已经没感觉
just like you are.	你也是
You are not over her.	你不是没感觉
You want her back just as much as I do.	你也像我一样想让她回来
You just won't let yourself go there.	你只是不肯承认罢了
That is ridiculous.	简直胡说八道
And I'll tell you why.	我告诉你为什么
"For my biographer?"	" 留给帮我写自传的作家"
Just-Just.....focus on the letter,okay?	注意力集中在信上 好吗
"Dear Ted..."	" 亲爱的 Ted"
"Robin is the perfect girl for you,	"Robin 就是你要找的人"
"but she doesn't want to be in a serious relationship.	" 但是她不想进入正式关系"
"You need someone who wants to settle down,	" 你需要一个想安定下来的人"
so until Robin's ready for that next step,she's not your girl."	" 除非 Robin 准备好进入下一阶段 她不是你的女孩"
"Still,I'll always rember stealing her the blue French horn,	" 但是 我还是会永远记得 给她偷蓝色的法国号"
"our first kiss,	" 我们的初吻"
"the look in her eye when she told me she loved me..."	" 她说爱我的时候眼中的光芒"
Damn it.	该死
Now I want her back.	现在我也想把她追回来
OR: So,that night,your Uncle Barney and I	所以那晚 你们 Barney 叔叔和我
sat down to have a calm,rational discussion about who deserved Robin more.	决定坐下就谁更配和 Robin 在一起 来进行一个冷静理智的讨论
No! : I stole her a blue French horn!	不! 我给她偷了个蓝色法国号
I dated her for a year.	我和她约会了一年

I wanted her to be the mother of my children and spend eternity in her arms!	我想让她做我孩子的母亲 永远躺在她的臂弯中
: See,I want to have sex with her at least one more time!	我想和她至少再做一次爱
She is mine!	她是我的!
She's not yours,and she's not mine,either.	她不是你的 也不是我的
She's Don's.	她是 Don 的
You're right.	对了
We gotta get rid of that guy.	我们得除掉这个家伙
Yeah. Yeah.	是 是
You know,figuratively.	你知道 我是比喻
Of course.	当然
Or... literally.	或者... 真的除掉
Oh,my God,Ted,this is how it starts!	哦 天啊 Ted 罪恶就是这样开始的
This is how it starts.	就是这样开端的
I'm scared,Teddy. I'm scared,Teddy.	我害怕 Teddy 我害怕 Teddy
Two guys talking.	我们只是说说
It's just two guys talking.	我们只是说说
Okay. Okay.	好了 好了
Marshall,I'm worried.	Marshall 我很担心
I don't want to get divorced.	我不想离婚
Oh,baby.	哦 宝贝
Baby,that's Don.	宝贝 那是 Don
That's not us.	我们不是这样
Okay? Our new sleeping arrangement is only going to bring us closer together.	我们的新睡眠计划只会让我们更贴近
Now get out of my bed.	现在从我的床上滚开
Can we at least push 'em together?	我们能不能至少拼在一起? (也可以指做爱)
Sure!	当然!
Oh,you meant the beds.No,iI don't want to do that.	你是说床啊 不行 我不想拼起来
Why not?	为什么不行?
Baby,I love you more than life itself,	宝贝 我爱你胜过爱生命
but you're a million degrees.	但是你跟个大火炉似的
Honestly,I'm surprised your hourly pee breaks aren't just steam.	说实话 我怀疑你尿的都是蒸汽
Well,you're no picnic in bed,either.	你睡觉的时候也招人烦
Oh,except for the food and the ants.	爱在床上吃东西 还招来蚂蚁
But,well,I still want to be next to you.	但是 我还是想和你睡在一起
Why? So you can kick me and slap me all night?	为什么? 为了你晚上能踢我打我?
I swear to God,the second you fall asleep,it's like you grow extra limbs.	我绝不夸张 你一睡着 就好像多长出手和脚来使得
It's like spooning with the Hindu deity Ganesh.	简直就跟千手观音同床似的
Want to push 'em together?	还想拼在一起吗?

- You still talking about the beds? - Nope. Get over here.	- 你还在说床? - 不是 - 那过来吧
- Robin Stinson! - Robin Mosby!	- Robin Stinson! - Robin Mosby!
- Robin Stinson! - Ted Scherbatsky.	- Robin Stinson! - Ted Scherbatsky
I'll take her name. I don't care.	我跟着她姓 我不在乎
Okay,wait. How about this? How about this?	好了 等一下 这样如何 这样如何?
We share her.	我们把她分了
I'll take her until she's 40,	她 40 岁之前给我
and then you can have her after that.	之后就都归你了
Oh,who are we kidding?Who are we kidding?She's with Don now.	我们别再这里自欺欺人了 她现在和 Don 是一对
We just have to accept that and move on.	我们要接受事实 继续生活
You're right.	对了
I'm gonna... I'm gonna go to the buh...	我要去一下... 我要去一下...
I'm gonna go to the bathroom,and then I'll skedaddle.	我要去一下洗手间 然后我走了
Hello?	你好
Hey,Robin. It's Barn Door.	嘿 Robin 我叫门大开
Guess what? I'm open.	猜怎么着? 我随时欢迎你
Hey,Barn Door,hang on.I'm getting another call.	嘿 门大开 等一下 有电话进来
Hello?	你好?
Hey,Robin. It's Teddy Bear.	嘿 Robin 我叫泰小熊
Need a little honey?	想不想吃蜂蜜?
No. Ted,hang on.	不要 Ted 等一下
Hey,Barney,um,I'm gonna have to call you back.	嘿 Barney 我等会儿打给你
Ted's on the other line,and,uh,I-I think he's in trouble.	Ted 打进来 我觉得他好像有麻烦
Ted's calling you?!	Ted 在给你打电话?!
Oh,he's in trouble,all right.	他是要有麻烦了
Ted,what's up?	Ted 有什么事?
You have pretty hair.That's what's up.	你头发很漂亮 这就是我的事
And down. Your back.	然后你身后曲线...
Wow. We almost let that get out of control.	哇 我们差点就失控了
Agreed.	同意
I'm gonna get out of here before we do something we regret.	我赶紧走了 省得我们做出让我们后悔的事
Robin?!	Robin?!
Robin,I love you!	Robin 我爱你!
- You son of a bitch! - Robin!	- 你这个王八蛋! - Robin!
Robin,I brought you the blue French horn!	Robin 我把蓝色法国号给你带来了
Ibrought you the blue French horn,Robin.	蓝色法国号是我给你带来的 Robin
Ted's just holding it for me!	Ted 只是给我拿着
Sorry,buddy. All's fair.	对不起 伙计 竞争残酷啊
Oh,God.Guys,what are you doing?!	哦 天啊 你们在干吗?
Robin,we're here to win you back! I...	Robin 我们来把你赢回去
Hey,guys,why don't you come upstairs?	嘿 哥们 不如你们上楼来

Oh... Oh... Wait.	等一下
All right,Don...	好吧 Don...
...let's settle this- you,me and Ted.	我们来解决一下这事儿 你我还有 Ted
Yeah.A three-way.	是 三方决战
Look,guys,Robin and I have to go do our show,	伙计们 Robin 和我们得去上节目
so why don't you have a seat on the couch,watch some television,	你们先在沙发上坐坐 看看电视
and we'll talk about this when we get back,okay?	我们回来再谈 如何?
Oh. Oh,you give up easy.	你倒是放弃的容易
Game,set,match!	大赢 特赢 赢爽了
Winner,winner,chicken dinner.	赢了 赢了 吃鸡肉了
Where... Where's this,uh...Where's this TV you've been bragging about?	你吹什么电视 电视在哪里?
It's right here.	这不就在你眼前?
- Thanks. - You're welcome.	- 谢谢 - 不客气
- Good night,boys. - Night-night,Papa.	- 晚安 孩子们 - 安安 爸爸
Mmm. That was nice.	嗯 真舒服
Welps,you gots to go.	好了 你得走了
What?!	什么?!
Oh,I'm sorry.	对不起
That was a blast,and you're great,	刚才很爽 你很厉害
but I have to be up early,so...	但是我明天的得早起 所以...
You're just kicking me out?	你就这样把我踢走?
You knew what this was.	你明白我的意思
Lily. Lily,wait.	Lily Lily 等一下
Don't forget your sweatshirt.Nice try.	别忘了你运动衫 又来这招
Teddy Bear! Barn Door!	泰小熊! 门大开!
Papa?	爸爸?
Rise and shine,jackasses!	太阳照屁股了! 混蛋们!
So,do you guys remember anything from last night?	你们还记得昨天晚上的事情吗?
Yeah.	记得
Boy,was Ted drunk.	乖乖 Ted 真是醉的可以
: Embarrassing!	丢人啊!
I'm... I'm really sorry.	我... 我很抱歉
We both are.	我们俩都很抱歉
We were drunk and stupid,	我们喝醉了 做了蠢事
but we're gonna do anything we can to make sure that Don feels a part of the group.	但是我们会尽量 让 Don 融入我们之间
Don's not going to be a part of the group.	Don 不会融入我们之间的
And neither am I.	我也不会了
At least for a while.	只是暂时不会
Guys,this thing with Don is real,	我和 Don 之间是认真的
and I want to see where it goes.	我想认真发展

And I'll never be able to do that if I keep hanging out with my ex-boyfriends all the time.	我要是老和前男友混 永远也不会和谁有深入发展
It just won't work.	真的不行
I'm moving in with Don.	我要搬去和 Don 住
*****	Robin 怎么了?
*****	你说对了 她只是生气而已
*****	过了四天了 她再也没提搬走的事
*****	但是听着我们再也不能做这种蠢事了
*****	同意
*****	实际上 我甚至又给自己写了封信
*****	亲爱的未来的 Barney
*****	你以为你想追回 Robin 但其实你真的不是
*****	放手吧
*****	致敬 过去的 Barney
*****	让我看看
_ ***** _ *****	- 还给我 - 行了
*****	PS: 上面的是糊弄 Ted 的 他信了吗 好
*****	现在去和 Robin 复合
*****	但是别告诉 Ted 因为他又会搅你的好事
*****	后面又画了一堆大胸
*****	好吧 好吧 你听我解释
*****	她的胸多赞啊
*****	的确不错
*****	所以...
***** Robin	

So5E22

Guess what I've got behind my back.	猜猜我手上拿着什么东西
Wait,wait,wait,I got this one.	等等 让我来猜
Left.	在左手上
Wrong game.But correct.	答非所问 不过猜对了
Five front-row tickets to Robots vs.Wrestlers.	这是五张机器人大战摔跤手的前排座位票
- Robots vs.Wrestlers? - That is awesome!	- 机器人大战摔跤手? - 太牛了!
- You've heard of Robots vs.Wrestlers? - Never.	- 你们听说过机器人大战摔跤手? - 完全没有
But we assume it's some sort of sporting event That pits robots against wrestlers!	但是我们觉得这肯定是一场 机器人和摔跤手之间的激战
That's exactly what it is,According to the Web site!	绝对是的 网站上就是这么说来着!
Wait,wait,wait,wait.	等一下 等一下
Who's the fifth ticket for?	第五张票要给谁?
Robin.	给 Robin
I know She moved in with her boyfriend	我知道她和她男朋友同居了
And said she doesn't want to hang out with us any-more,But this is Robots vs.Wrestlers.	她也说过不想再和我们一起玩 不过这可是机器人大战摔跤手啊!
Robots...	机器人...
- Vs.Wrestlers! - Barney is right.	- 大战摔跤手! - Barney 说得没错
It's impossible to say no to that.	这简直无法抗拒啊
No to that.	绝对不去
I wish I could,but I Have plans with don on Saturday.He's making me Chinese.	我也想去的 不过周六我和 Don 有约了 他说要给我做点中国式的东西
I'll assume you're talking about food,Otherwise,I have some follow-up questions.	但愿你说的是中国菜 要不然我就要打破沙锅问到底了
Oh,I'm sorry,Lily,But I got to give this thing with don a chance.	对不起 Lily 但是我要珍惜和 Don 好好发展的机会
And I can't do that	但是每晚都和你们耗在一起的话
if I'm out drinking with you guys Every single night especially when "you guys" Includes two of my ex-boyfriends.	会威胁到我们之前的感情 尤其是你们之中还有我两位前男友
I understand.You're right.	我理解 你说得有道理
It's just we all really miss you.	只是我们真的很想你
Aw,I miss you,too.	我也想你
Oh,listen,I got to go.Talk soon?	我要挂了 待会再聊?
Okay,bye.	好的 拜拜
Sorry,New York,I had to take that.	不好意思 纽约人们 这个电话必须接
Now,where were we?	我们刚说到哪儿了?
Yeah.Yes.Bus crash.	对了 撞车事故
She said no?	她不去?
How could she say no?	她怎么能不去呢?

Robots vs.Wrestlers is our most important tradition As a group.	机器人大战摔跤手是我们最重要的传统啊
Tradition?We've never done this before?	传统? 我们之前从来都没去看过
It's Robots vs.Wrestlers,Lily.	这是机器人大战摔跤手啊 Lily
How is that not gonna be a tradition?	怎么可能不成为传统?
Well...This is how it starts.	天哪 就是这样
First Robin moves in with don,	先是 Robin 开始和 Don 同居
- Then Marshall and Lily have a baby,Then Ted... - Gets married?	- 然后 Marshall 和 Lily 会有孩子 Ted... - 会结婚?
I was gonna say,"is found alone In his apartment devoured by his cats,"	我是想说独自死在家中 尸体还会被猫吃
But either way,not pretty.	不过结婚也行 反正都没什么好下场
Everyone's Leaving me,and I don't like it!	所有人都会离我而去 让我很不爽!
Oh,Barney,you don't have to worry About Marshall and me having kids.	Barney 不用担心我和 Marshall 生小孩的事
That's a long way down the road.	这条路还长着呢
Exactly it's,uh,down the road,A medium way.	没错 走了一半了
A medium long way.	漫漫长路的一半
I mean,you can see it ahead.	至少有盼头了
In the vast,vast distance.	在很遥远的未来
But you're already seeing exit signs for it.	不过已经看到出口了
Really?I didn't see any.	是吗? 我什么都没看见啊
You might want to get in the right lane.	那是你走的路不对
I understand how you feel,Barney.	我理解你 Barney
Friendships are important.	友谊很重要
In fact,Emerson wrote A great poem entitled "friendship.	爱默生就写过一首名为友谊的诗歌
" You guys are gonna love this.	你们会喜欢这首诗的
"a ruddy drop of manly blood,the surging sea outweighs...	一滴雄浑鲜红的血 重过波涛汹涌的大海
" That's how it had always been for me with the gang	这就是我经常受到的礼遇
Any time I tried to get a little high-minded.	当每次我想说点高雅的话的时候
You guys,you've got to try this syrah.	你们一定要尝尝这瓶希拉葡萄酒
Hints of creme de cassis,red berries,Toasty oak...	混有黑醋栗甜酒 红浆果和烤橡木的香气...
Five letters,blank baritone.	五个字母 空格 男中音
Of course!Lyric baritone!	当然了 抒情男中音
Which is actually higher than a dramatic baritone.	他们的音调比戏剧男中音要更高一点
You know,there's a telling moment In the second act of la boh me...	波西米亚人的第二幕里有很出名的...
Guys,come on,I'm just trying to add A little class to these proceedings.	好吧 我只想创造点学术氛围
It's like that line From Dante's inferno.	就像但丁的神曲里写的那样
"consider your origins: You were not born to live like brutes.	想想你们的起源吧 你们不是生来就像畜生一样生活

” ”but to follow virtue and knowledge””	而是追随美德和知识
Or...In the original Italian.	用意大利语来说就是
how i met your mother Season 05 Episode 22	
You guys are right.	你们是对的
I'm totally overreacting To this whole Robin thing.	我对 Robin 这件事的反应有点过激了
What's this envelope?Is this a wedding invitation?Robin's marrying don.	这信封里是什么? 结婚请柬吗? Robin 要嫁给 Don 了
I'm gonna die alone!Ted's gonna get eaten by cats!	我要孤独终老了 Ted 要被猫吃了
Dude,Relax it's for Marissa Heller.	哥们 别紧张 这是给 Marissa Heller 的
Marissa Heller?She sounds hot.	Marissa Heller 听起来很辣啊
Face,boobs,describe.Start with boobs.	脸 胸 描述一下 先说胸
Who was Marissa Heller?	Marissa Heller 是谁?
***That mystery began when Marshall and I First moved in together.	这还得从 Marshall 和我刚搬到这里的时候说起
Ted!	Ted!
We got our first mail delivery!	我们收到的第一封信
We are popular.	咱哥俩真受欢迎啊
We've got A golf magazine for...	有本高尔夫杂志...
Marissa Heller,We've got a wicker furniture catalog,	是给 Marissa Heller 的 有本竹编家具的商品目录
Also for Marissa Heller,And...A coupon for a bird store...	也是给 Marissa Heller 的 还有一份鸟店的优惠券
Addressed to Marissa Heller or stay with me	还是给 Marissa Heller 的 或者听好了
- "current occupant." That's us!We've got mail! - Fantastic!	- 给现任租客 就是我们! 我们收到信了! - 太棒了!
Marissa Heller?	Marissa Heller?
She must be the woman who lived here before us.	肯定是在我们之前住在这里的女人
I wonder what she was like.	我很好奇她是什么样的人
And just like that,A picture began to take shape...	于是一幅画面开始成型了...
A picture of Marissa Heller,the golfer...	一副 Marissa Heller 的画面 Marissa Heller 爱打高尔夫球
Marissa Heller,the wicker catalog shopper...	Marissa Heller 喜欢竹编家具
Marissa Heller,the bird owner.	Marissa Heller 养鸟
And since then,with each piece of mail we've gotten,	从那之后 我们每收到一封信
The picture's become a little clearer.	画面就会更加完整一点
The only thing We don't know is what she looks like.	我们唯一不知道的就是她的长相
Well,I guess I'll forward this along Like I've been forwarding...	我想我还是会继续转寄 就像我一直...
Oh,just open it.	你直接拆开会死啊
Okay.	好吧
It's an invitation to Jefferson van Smoot's Annual spring social this Saturday night...	她这个周六晚上被邀请去参加 Jefferson van Smoot 的年度春季联谊会
In the penthouse apartment of the Alberta!You guys...	地点在 Alberta 的屋顶公寓! 伙计们...

That's the most beautiful building in Manhattan!We- we got to go to this party.	那可是曼哈顿最美丽的建筑! 我们一定要去 参加这个派对
That depends does it say anything on that invitation	它有没有说有宇宙霹雳无敌强悍的
About robots battling wrestlers for intergalactic supremacy?	机器人大战摔跤手呢?
No,but it says open bar.	没有 不过有免费酒水
Revised agenda for Saturday night: Free booze at Marissa Heller's party,Then Robots vs.Wrestlers.	计划有变 先去 Marissa Heller 的派对蹭酒 喝 然后再去看机器人大战摔跤手
One of us just Needs to pretend to be Marissa Heller. guys,I'm flattered,But I think Lily should do it.	需要有人假扮 Marissa Heller 我很荣幸 不过还是让 Lily 来扮吧
So the big night arrived.	那天晚上
Our first stop...	我们的第一站...
The Alberta building.	Alberta 大厦
This building is amazing!	这大厦太漂亮了!
Did you guys see the Porte Cochere And the Terra- cotta spandrels outside?	你们有没有看到停车门廊和赤褐色拱肩梁?
Oh,my God,look!I just got a text from Robin.It says...	看哪 Robin 给我发短信了 她说...
Okay,guys,huddle up.	围过来说话
Now,Lil,you can do this all you have to do Is look that guy in the eye,	Lily 你没问题的 你只需要坚定地看着那个 门卫
say your name Is Marissa Heller,and we are golden.	告诉她你叫 Marissa Heller 我们就都能混进 去了
And again,just so we're clear,no accent.	再说一次 不要带口音
Are we sure she's not British,isn't it?	我们确定她不是英国人?
No!	肯定不是!
All right!Here I go.I'm doing it.	好吧 看我的演技吧
- Hi. - Hello.	- 嗨 - 你好
Sorry.Go ahead.	对不起 你先来
I'm here for the van Smoot party.	我是来参加 van Smoot 的派对的
My name is Marissa Heller.	我叫 Marissa Heller
Bollocks.	完蛋了
So that's Marissa Heller.	那就是 Marissa Heller 啊
She fine.	她很不错嘛
Her teeth look really nice.	她的牙齿真漂亮
She must be remembering to go to the dentist Even without those reminder postcards.	她一定坚持在看牙医 虽然没收到过提醒的 明信片
So,what are we doing?	我们现在怎么办?
I'm getting us into the party,that's what!	我来办!
Marissa Heller!Barney Stinson!We met at that gather- ing for...	Marissa Heller! 我是 Barney Stinson! 我们 在...
Bird owners.	养鸟人聚会上见过
I don't think so.	没有吧
Wicker lovers?	竹藤爱好者聚会?
- No. - Stinson out.	- 没有 - Stinson 出局

Guys,it's not gonna happen.	咱们没戏了
I got this.	让我来
You know,	你知道吗
this elevator still uses the same mechanism From when it was first installed in 1906.	这个电梯用的依旧是 1906 年初次安装的机械装置
Rumor is,Louis Lamar Skolnick,The architect who designed this building,	传说 Louis Lamar Skolnick 就是这个大厦的设计师
Carved these panels himself.	亲自雕刻了这些嵌板
Oh,a Skolnick fan?	你喜欢 Skolnick?
- Well... - I love His juxtaposition	- 算是吧... - 我很欣赏他可以
between The north German renaissance exterior...	将北部德国文艺复兴外观和...
And the decidedly French influence on the inside!I know!	和明显的法国影响下的内在融会贯通 我也这么觉得!
He was an architect With the soul of a poet,really.	他真是一位有着诗人灵魂的建筑师
No,no,no,don't,don't.It's working.	别 别 这招很管用呢
You know,I have a confession to make.We're not on the guest list,But...	说老实话 我们不在来宾名单上 但是...
I've always wanted to see the inside of the Alberta.	我一直都渴望欣赏 Alberta 大厦的内部结构
Well,then right this way.	那么这边请吧
We're all together.	我们都是在一起的
Told you I'd get us in.	我说我能搞定吧
So...Anyone been watching the young and the restless? awesome!	有人在看” 后生可畏” 吗? 好东西!
Who ordered soap opera illustrated?	谁订了肥皂剧画刊?
Marissa Heller,I like your style.	Marissa Heller 我喜欢你的品位
Anyone?	有人看吗?
Am I to understand that there isn't A single soap opera fan in this entire elevator,Hmm?	这电梯里可不止一个肥皂剧迷哦
I don't own a TV.The only operas I watch Are at the met.	我没有电视机 我只在大都会博物馆看戏剧
Dibs.	我的菜
Excuse me.	不好意思
Jefferson,darling.	Jefferson 亲爱的
Wow,I am not dressed for this.	我可没穿正装啊
- One word,made up: "douche-pocalypse" - Guys...	- 一个字概括 傻蛋天堂啊 - 伙计们...
That's Peter Bogdanovich Talking to Arianna Huffington and Will Shortz,	Peter Bogdanovich 在和 Arianna Huffington 和 Will Shortz 讲话
Editor of the new York times crossword!	他是纽约时报填字游戏的编辑啊!
Look,let's give this party a chance,okay?There's free food,free booze.	我们好好享受这个聚会吧 有免费的食物和酒水
20 minutes,then we can leave.	20 分钟之后就走
But,you see,music was changing,	你看 音乐一直在变
And Giovanni Artusi simply didn't understand The new style of composing.	Giovanni Artusi 完全不理解新的作曲风格 (音乐评论家)

Excuse me,are you talking about Monteverdi And his fourth book of madrigals?	打扰了 你们是在谈 Monteverdi 和他的第四部曲集吗?
My dear chap,what else?	是啊 小伙子 要不然呢?
That's my favorite book of madrigals!	那是我最喜欢的曲集!
Smoked Foie gras With caramelized mango and crme frache?	要不要点焦糖芒果和奶油的鹅肝酱?
Hey,uh,hey,guy,Do you have anything in the mini cheeseburger department?	你们有没有什么奶酪汉堡之类的啊?
- I don't think so,sir. - No?	- 应该没有 先生 - 没有?
Mini pizzas?Little cups of fries?Any food at all that'll make me feel like a giant?	披萨呢? 薯条? 任何能把我填饱的东西?
I'll check,sir.	我去看看 先生
He's not gonna check.	他不会去看的
I'm performing open-heart surgery On the dutch ambassador in the morning.	今天早上我给荷兰大使做了一个心内直视手术
I hope he pulls through.	我希望他能挺过来
Really?	是吗?
A colleague of mine just prescribed cumadin To the dutch ambassador.	我的一个同事刚给荷兰大使开了香豆素的处方
And there's no way She'd be on anticoagulants If she were about to undergo surgery.	如果她要动手术的话 她是不会服抗凝剂的 (荷兰大使是女的 Barney 被当场抓包了)
Just...	只是...
Okay?	算了算了
You know who published a great article On Walt Whitman and the politics of semantics?	你知道是谁发表了一篇杰出的关于 惠特曼和语义学的政治的文章吗?
Professor Hammersmith of Oxford.	牛津大学的 Hammersmith 教授
I am Professor Hammersmith.	我就是 Hammersmith 教授
Wha...?!	什么...?!
Which is exactly what truffaut was talking about In his 1954 article in Cahiers Du Cinma.	这也正是 Truffaut 在他 1954 年发表在《电影笔记》里的文章中谈论的内容
Film is an auteur's medium,full stop.	影片是导演的媒介 句号
Movies...	电影...
Right?	是吧?
Actors.	演员
Willem Dafoe.	Willem Dafoe (美国著名演员)
Funny thing about Willem Dafoe- Uh,his name kind of sounds like a frog...	有个关于 Willem Dafoe 的笑话? 他的名字听起来像一只青蛙...
Talking to a parrot.	跟一只鹦鹉说话
Willem.Defoe! Willem Defoe	
Willem.Defoe! Willem Defoe	
No?	不觉得吗?
As undersecretary of the treasury,I had a big hand in crafting that legislation.	作为财政部副部长 我在立法中有大手笔
Now...	现在...

I wonder If you'd like to join me in the map room And give my package some stimulus.	我想知道你愿否跟我去地图资料室 可以模拟一下我的蓝图
I'm afraid not,darling.	恐怕不行 亲爱的
You are too old for my taste.	你对我来说太老了
Okay,Zsa Zsa Gabor is still looking pretty hot,But otherwise,This party sucks.	好的 Zsa Zsa Gabor 看起来还很漂亮 但无论如何 这个派对烂透了
Yeah,well,we gave it a chance.It's been 20 minutes.	是的 我们给了它机会了 已经 20 分钟
- Let's get out of here.Where's Ted? - Yeah.	- 我们走吧 Ted 在哪? - 是啊
I know how to find him.	我知道怎么找到他
Just give me one...	给我一...
Gongs,right?	锣 是吧?
Uh,louder than you think.	比你想的大声
Young man,that gong is a 500-year-old relic	年轻人 那个锣是一个 500 年前的文物
That hasn't been struck since W.S.Gilbert hit it At the London premiere of the Mikado in 1885.	自从 1885 年伦敦公演《日本天皇》时 W.S.Gilbert 敲过之后还没有人动过
Wife is a 500 year relic that hasn't been struck	我老婆是个 500 年前的文物
since W.S.Gilbert hit it at the London premiere of the Mikado in 1885.	自从 1885 年伦敦公演《日本天皇》时 W.S.Gilbert 敲过之后还没有人动过呢(讽刺他是个老古董)
Guys,Will Schorz,editor of the Times' crossword.	伙计们 Will Schorz 《时代周刊》的字谜编辑
You know how I've been saying they always use ulee From Ulee's gold because of the vowels?	你记得我经常说他们总是用 Ulee's Gold 中的 Ulee 是由于元音的关系?
- Well,tell 'em,will.Tell 'em. - It's because of the vowels.	- 告诉他们 Will 告诉他们 - 是由于元音的关系
It's because of the vowels!	是由于元音的关系!
Ted,can I talk to you just for a second?	Ted 我能跟你说句话吗?
Hey,will,ten-letter-word for diminutive egg-based torte?	Will 四字词语表示小巧玲珑的蛋制的糕点?
- Mini-quiche?Where?!- Right there.	- 小乳蛋饼? 哪里?! - 就在那
Such a great party.	这派对太棒了
- Such a Great party! - Yeah,totally,Ted.It's time to go.	- 这派对太棒了! - 是的 太棒了 Ted 该走了
It's Robots vs.Wrestlers o'clock.	机器人 VS 摔跤手时间到了
Ted.There you are.	Ted 你在这
We'll be blind taste-testing French whites in a bit.	我们稍后有个盲品-猜法国白葡萄酒的
Should be a hoot and a half.	一定趣味盎然哦
Well,I decan't miss that.	我不会与那失之交臂的
I know.You don't have to say it.	我知道 你不必说出来
You don't decant white wine.	我们不跟酒交臂
Miss Lily in the living room with the candlestick.	Lily 小姐拿着烛台站在客厅里
Oh,my heavens,no!	我的天 不!
That was Edgar Allan Poe's!	那是埃德加·爱伦·坡的!
Sorry!	对不起!
Uh,guys,listen,I'm having fun here,So I think I'm gonna skip Robots vs.Wrestlers.	伙计们 听着 我在这玩得很开心 我想我可能不去看机器人 VS 摔跤手了

But Ted,you've never missed Robots vs.Wrestlers!	但是 Ted 你从来都不会错过 机器人 VS 摔跤手!
No!No!No!No!No!No!No!Ted,this isn't happening.	不 不 不 不 不 不 不 Ted 这不会发生的
First Robin ditches us,and now you?	先是 Robin 抛弃了我们 现在是你?
And for these stuffy,pretentious snoots?!	而且还是为了这群陈腐的自作清高的傻子?!
Actually,I kind of like these stuffy,pretentious snoots.	事实上 我还挺喜欢这群陈腐的自作清高的傻子
They don't make fart noises every time I open my mouth.	他们不会每次我一开口就弄出放屁的声音
Now,look,I'm going to stay.I'll see you guys tomorrow.	现在 听着 我要留下来 明天见
Yeah.Come on,Barney.	是的 没事 Barney
- It's just one night. - It doesn't mean anything.	- 只是一晚上 - 没什么大不了的
Oh,it means everything.	太大了
Ted,if you don't come to Robots vs.Wrestlers,It's the end of our friendship.	Ted 如果你不来看机器人 VS 摔跤手 我们的友谊就结束了
I'll see you guys tomorrow.	明天见
Fine.	好吧
Then you are out of our gang forever.	你被永远驱逐了
You can reapply in two years.	你可以两年之内重新申请
Marshall,Lily,Let's go watch Wrestlers fight robots.	Marshall Lily 我们去看机器人大战 摔跤手了
So embarrassing.I forgot something.	太失礼了 我忘记了点事情
So Ted,where did those chums of yours scoot off to?	Ted 你的友人如此匆匆欲往何处?
Oh,you know.	这个嘛
Poetry reading.	诗歌阅读
Best tradition ever!	这是最好的传统了!
Don't humor me,Marshall.	别安慰我了 Marshall
Let's face it.	面对事实吧
The gang is over.	我们这帮人算完了
Ted's gone.Robin's gone.We might as well just go our separate ways.	Ted 走了 Robin 走了 我们也该各走各的了
God,Barney,enough with t a abandonment issues.	上帝 Barney 不要再唧唧歪歪了
Ted's allowed to have a life outside of the group.	Ted 是有权利追求我们之外的生活的
We all are.	我们都有权利
Wait a minute.	等等
Why are you saying that all of a sudden?	为什么你突然这么说?
- Oh,God,you're pregnant! - No.	- 天哪 你怀孕了! - 没有
Oh,God,you already had the baby!	天哪 你已经生了孩子了!
It's right behind me,isn't it?	就在我身后 是吗?
No,you idiot.It's just,	没有 你这白痴 只是
eventually,we're all gonna move on.	最终 我们都要继续往前走
It's called growing up.	这叫做成长
Is that all you got,bitch?	你就这点能耐吗 婊子?

But can you at least promise me That you won't get pregnant for another year?	但你可以至少向我保证一年只内不怀孕吗?
I can't make that promise.	我不能保证
- You can't?! - You can't?!	- 你不能?! - 你不能?!
Citrus and honeycomb flavors with crisp acidity.	柑橘味和蜂巢味再加上炸薯片的酸味
It's a sauv blanc,Loire valley.	是卢尔瓦峡谷的 Sauv Blanc
Town of Sancerre.	产于 Sancerre 镇
Correct again!	又对了!
Bravo,boy!	精彩 孩子!
No!	不!
You can't have kids!	你不能要小孩!
You don't want to bring a child Into this crazy,messed-up world.	你不会想把他带到这个疯狂又混乱的世界来的
I don't know.The world seems pretty awesome right now,Barney.	我不知道 现在在我看来这世界蛮酷的 Barney
Okay,Lily,you leave me no choice.	好的 Lily 路是你自己选的
If you have a daughter,the day,Nay,the minute she turns 18...	如果你生了女儿 她满 18 岁的那天 不 那刻...
- Gong! - Oh,my God!	- 铛! - 我的上帝!
Hey,but Lily.Lily...	但是 Lily Lily...
Babies.	小宝宝
I hope Ted is miserable right now.	我希望 Ted 现在过得很惨
constance fry,constance fry anytime you'd call constance would fulfill your needs winter,	constance fry,constance fry anytime you'd call constance would fulfill your needs winter,
spring or fall.	spring or fall.
Ted,your lyric baritone is outstanding.	Ted 你的抒情男中音太杰出了
Thank you,Will Shortz.	谢谢你 Will Shortz
Fine you guys can have a baby,But only under these conditions:	好吧 你们可以要小孩 但要满足以下的条件
1) you promise to always love me more than the baby;	一 你们要保证永远爱我多过那个宝宝
2) once a month,I get to use the baby to pick up chicks;	二 每个月我可以有一次他来泡妞
3) that may involve the baby falling	三 那可能会出现宝宝从二楼的窗户落下来
From a two-story window and me heroically catching it;	而我英勇的接住他的情况
4) no breastfeeding in front of me;	四 不可以在我面前喂奶
5) forget about four.You can whip them out whenever you want.	五 不用理会第四条 你随时可以把她们秀出来
And then,something amazing happened.	然后 神奇的事情发生了
- Holy crap! - I don't believe it.	- 天哪! - 我不敢相信
Well,of course,hell is an interesting concept,isn't it?	当然 地狱是个有趣的概念 不是吗?
I've always loved to imagine it As Dante did in the divine comedy.	我一直都喜爱想象它 就像但丁在《神曲》中那样
If you'll allow me.	请允许我

In the original Italian.	用原版的意大利文
I cannot believe this.	我不敢相信
I'm reciting the divine comedy In its original Italian,	我正在用意大利文背诵《神曲》
And nobody's making fart noises!	而且没有人弄出放屁的声音!
Wow,this is weird.Never gotten this far.	太古怪了 从来没遇到这种情况
You know,I actually sound kind of douchey.	你知道吗 我确实有点傻
My God,I'm out of control!	我的神 我失去控制了!
Listen to me.I'm completely unleashed.	听着 我完全释放了
I'm the biggest douche on the planet.	我是这个星球上最傻的傻子
I wish somebody would stop me.	真希望有人能阻止我
And then,somebody did.	然后 真的有人阻止了我
Kids,I think I told you how earlier that year,	孩子们 我告诉过你们在这年上半年时
We had seen some doppelgangers of ourselves around town.	我们已经在附近见过几个和我们长得很像的人
There was lesbian Robin.	有同性恋 Robin
There was moustache Marshall.	有小胡子 Marshall
And,of course,stripper Lily.	当然还有 脱衣舞娘 Lily
Well,that night,One more doppelganger surfaced Mexican wrestler Ted.	那晚另一个复制人出现了 墨西哥摔跤手 Ted
Soy el conquistador de las mquinas!	我是机器人克星!
I got to go.	我得走了
Rule number 83.	第 83 条
If anything that comes out of that baby Gets on one of my suits,	若有任何东西从那宝宝的嘴里吐出来 落到我的西装上
I get to touch Lily's boobs.	我就可以摸 Lily 的胸部
Dude,what is it with you and my wife's boobs tonight?	伙计 你今晚怎么和我老婆的胸部干上了?
Hey,hey,I don't make the rules.	规矩又不是我定的
Baby,are you really starting to think about this?	宝贝儿 你真的开始考虑这事了么?
I don't know.	我不知道
Maybe a little.	可能有一点
Okay.	好的
Well,for whatever it's worth,I think that we're ready.	我想我们已经预备好了
I mean,look,We love each other,We're financially stable,	我是说 我们爱对方 而且经济状况稳定了
and honestly,I don't think It would change our lifestyle all that much.	老实说 我不认为那会让我们现在的 生活方式改变太多
Aunt Lily still likes To remind Uncle Marshall he once said this.	现在 Lily 阿姨老是取笑 Marshall 叔叔 当初说的这句话
Marshall,if we were at home with a baby tonight,	Marshall 如果我们今晚和宝宝 一起呆在家里
We never would have seen Ted's doppelganger.	我们就永远见不到很像 Ted 的那个人了
Imagine missing that.How would that feel?	想象错过这个 那会是什么感觉?
I would blame that child for the rest of his life.	我会一辈子记恨他
Exactly.For the rest of her life.	是的 一辈子记恨他

Okay,you're right.There's,there's no hurry.	好的 你是对的 不应该这么急
Okay,how about this?	好 这样怎么样?
We agree there's no sense in having a baby	我们在见集像我们 5 个的人之前
Until we've seen all five doppelgangers,right?	不要孩子
Of course.Stands to reason.	当然 理所当然
Okay,so when we finally see Barney's doppelganger,	好 那当我们见到很像很像 Barney 的人之后
That's the universe telling us it's go time.	那就是上天在告诉我们是时候了
And that's when we'll start trying.Deal?	那时我们就开始尝试要小孩 成交?
Deal.	成交
Hey,guys.	嗨 伙计们
Well,well,look who thinks He can just waltz in here And be part of the gang again.	看看谁以为他可以就这么走进来 从新加入我们
Well,you can forget it.	行了 你想都别想
- Listen,Barney,I... - Please be part of the gang again!	- 听着 Barney 我... - 请你重新加入我们吧!
I don't want to lose anyone else!	我不想再失去任何人!
We're all really sorry.We'll even let you recite all the douchey poems you want,	我们都很抱歉 我们甚至可以让你背诵所有 你喜欢的傻子诗歌
And we'll never,never say a bad thing about it,I promise.	而且我们再也 永远不会再说一句坏话 我保 证
Really?	真的吗?
Because There actually is a poem I'd like to recite "friendship" by Ralph Waldo Emerson.	到真的有首诗我想现在背诵得 拉尔夫·瓦尔 多·爱默生的《友谊》
"a ruddy drop of manly blood,the surging sea out- weighs.	"一滴雄浑鲜红的血
The world uncertain comes and goes.."	重过波涛汹涌的大海 世界来来回回"
" I'm sorry.Someone had to do that.	抱歉 必须有人让你打住
Who wants another drink?I'm buying.	谁想再喝一杯 我请客
Kids,I'd love to tell you that over e e years,	孩子们 我想告诉你们这么多年来
We didn't all drift apart a little At one time or another.	我们都有些时候是有所疏离的
You don't mean for it to happen,but it does.	不是刻意这么做 但还是会发生
But no matter what,to this day,Come hell or high wa- ter,	但无论如何
We still all get together every year For Robots vs.Wrestlers.	每年的机器人 VS 摔跤手那天 我们都会一起 聚聚
how i met your mother Sea- son 05 Episode 22	

S05E23

NARRATOR: Kids, when you're in your 20s dating is great,	孩子们 二十岁的时候是约会的最佳时机
but by the time you reach your 30s, you find out pretty fast everyone has baggage.	但到了三十岁 你很快就发现 每个人都背着自己的包袱
Sure, you can stick to the small talk	当然你还能闲谈
and pretend it's not there, but sooner or later...	假装它不存在 但迟早你会发现...
It's my ex.	是我前男友
Sorry. We're trying to remain friends.	抱歉 我们试着保持朋友关系
Hi, pumpkin!	嗨 小南瓜!
Did you get our tickets to Maui?	拿到我们去毛伊岛的机票了吗?
***	还爱着前任
Yeah, it's there.	赤裸裸地存在着
how.i.met.your.mother.Season05 Episode 23	
That spring I just started dating a girl named Royce.	那年春天我开始和一个 叫 Royce 的女孩儿约会
She was smart, beautiful...	她很聪慧 很漂亮...
***	当晚之前
Blah-blah-blah, we're very happy together.	等等之类 总之在一起很快乐
But...	但是...
Exactly. That's the problem.	对极了 那就是问题
Her butt?	她的屁股?
- What is it, too much? - Too little?	- 怎么了 太大了? - 太小了?
Or is it an issue of access?	或者难以进入?
No, the "but" is, there's always gonna be a "but."	不 问题是总会有问题出现
No matter how great things are going, sooner or later, it's gonna get ruined.	不管事情进展多顺利 迟早会遭到毁灭一击
When she turns 30.	她到了 30 岁的时候
When I find out what her baggage is.	我知道她的包袱的时候
It's there. I don't know what it is,	肯定有包袱 虽然我不知道是什么
but when I do, party's over.	但当我知道时 一切都结束了
Whoa. Ted, please tell me you are not impugning emotional baggage.	Ted 别告诉我你在指责情感包袱
Baggage is a good thing?	有包袱是好事?
Emotional baggage is the bedrock	情感包袱是美国最重要的
of America's most important cultural export.	文化出口品的根基
ALL: Porn.	色情片
Actually, it's porn.	确切地说 是爱情动作片
Only women with major baggage go into porn.	只有拥有重大情感包袱的女人才能演
TED & ROBIN: Major Baggage.	重大情感包袱
Ted, everyone has baggage.	Ted 人人都有包袱

You just got to look past it.	你只要朝前看忽略它
Really? 'Cause the last time I looked past a girl's baggage,	真的? 我上次忽略的
that baggage belonged to a girl named Stella,	是一个叫 Stella 的包袱
and, oh, I'm drawing a blank here.	我差点忘了
How did that work out again?	该怎么发展呢?
Here's how it worked out. Marry me.	事情是这样的 嫁给我吧
I asked her to marry me. She said yes.	我向她求婚 她答应了
We were happy. But then the day of the wedding,	我们很幸福 但婚礼那天
her karate instructor ex-boyfriend Tony Grafanello showed up,	她空手道教练 兼前男友 Tony Grafanello 出现了
declared his love for her, and Stella ran off with him to California,	向她示爱 然后 Stella 和他跑去加利福尼亚
leaving me utterly and completely heartbroken.	而我彻彻底底的心碎了
Ted, look, what happened with Stella was awful,	Ted Stella 的事非常糟糕
but that doesn't mean anyone with baggage is undatable.	但这并不意味着 有包袱的人不能约会
Well, I'm just glad that we met young enough that I don't have any baggage.	咱俩在年轻时邂逅 没有任何包袱 这点我感到非常欣慰
- Mother issues. - I do not.	- 恋母情结 - 我没有
- Grandmother issues. - Definitely do not.	- 祖母情结 - 绝对没有
- Great-grandmother issues. - I just don't like it when she picks me up.	- 曾祖母情节 - 我不喜欢她过来接我
And you know what your biggest baggage is?	你知道你最大的包袱是什么吗?
You're too nice.	你人太好了
How is being nice baggage?	人好咋成包袱了?
Have you ever seen you walk down the street?	你看到过自己走在大街上的样子吗?
I don't even know how to answer that.	这问题我不知如何回答
Well, let me help you out.	我来帮你
Michael!	Michael!
Javier, Marcello! Javier Marcello!	
Susanne.	Susanne
Hey, Deng, let me help you with that.	嘿 Deng 我来帮你
That ought to do it.	举手之劳
Oh, guys, no. I could not today. It would just be...	哦 朋友们 今天不行 将会...
That's normal.	那很正常啊
There is only one street where that is normal.	只有在一条大街上才是正常的
Here's a hint:	提示一
A giant yellow bird lives on it.	一只黄色巨型鸟住在那儿 (芝麻街)
Well, I'll be pretty happy if Royce's only baggage is that she's too nice.	要是 Royce 的包袱仅仅是人太好 那我真高兴死了
Too nice? That is the worst kind of baggage.	太好? 那是最糟糕的包袱
Best baggage: Hates her dad	最好的包袱是 恨她爸爸
and thinks she's fat, but isn't.	觉得她胖 但事实不是

Angry sex on the first date,	首次约会的狂野性爱
and then as soon as you mention breakfast,she's gone.	而一旦你提到早餐 她立马消失
Why do guys hang out with me?	为什么你们都出来和我玩?
TED: That night on my date with Royce,	那晚我和 Royce 约会
I kept waiting to see what her baggage would be.	我等着想知道她的包袱
So, is spaghetti your specialty?	意大利面是你的特长?
Uh, no. The main event is my pancakes.	不 主要是煎饼
I'll make 'em for you sometime. They are insane.	以后我做给你吃 不是一般的好吃哦
My dad used to make multigrain pancakes.	我爸以前做杂粮煎饼
He's the one who got me working in porn.	他安排我在 PORN 工作
****	拍过色情片
You know PORN?	你知道 PORN 吧?
"Parents Offering Recognition and Nutrition"?	" 父母提供认可与营养的组织"?
It's a charity for inner-city teens	为无法获得运动和健康食物的青少年
who don't have access to sports or healthy food.	成立的市中心慈善机构
That reminds me...	让我想起...
I killed my brother...	我杀了我哥...
****	谋杀亲兄
With this joke I told him last night.	我昨晚和他说的笑话让他笑死了
A barber, a stripper and a Jew...	理发师 脱衣舞女 犹太人...
****	Ted 等她说完
...lliard-trained violinist walk into a bar.	... 利雅德的小提琴家走进酒吧
I looked and looked and looked, but it really appeared	我听啊 听啊 听啊 尽管听上去确实
as though there was no baggage to worry about...	没有任何值得担心的包袱...
until we went to go see a movie.	直到我们去看了一场电影
****	婚礼新娘
Oh, no.	不
Hey, what took you guys so long?	怎么来的这么晚?
Nothing. Forget about it.	没事儿 别提了
We were on our way here,	我们过来的路上
and Marshall wanted to stop and help some guys load	Marshall 停下来帮人往面包车装货
their moving van.	
To be nice. It didn't cost nothing.	做好人 不花任何成本啊
D when the moving van drove away,	面包车开走
who should show up but the owner of the apartment	公寓主人出现了 我们才知道刚刚是在帮他们抢劫
we had just helped some guys rob.	
And that one was hard to explain to the police.	对此很难向警察交代
See, Marshall?This is what I mean.	明白了吧 Marshall? 我说的就是这意思
You can't treat New York City like it's the small,	你不能把纽约城当做 一个小型的友好的
friendly,	
crime-free, inbred, backwoods,	纯天然无犯罪未开垦的
Podunk, cow-tipping, Minnesota Hickville where you	毫无名气 人们喜欢推牛的 你从小生长的明
grew up.	尼苏达乡巴佬村
Crime-free?	无犯罪?

Crime-free? In 1994,	无犯罪? 1994 年
the cashier from the feed store was held up at hoe-point.	饲料商店的收银员 因偷窃锄式开沟器尖被抓
And besides,	并且
I like being friendly, okay?	我喜欢表现得友好 好吗?
I'm not gonna change that about myself.	我不会改变这点的
No, don't change, baby.I think it's sweet.	不 别改 宝贝 我觉得这样很好
Sweet, sweet.	很好 很好
Sweet mother of God, he's an idiot sometimes.	我亲爱的上帝啊 有时他就是个蠢货
He actually lent the burglars gas money.	他居然还借给窃贼汽油费
He gave them money?	他给他们钱?
Not gave, lent.	不是给 是借
They said that they would send us a check,	他们说会寄张支票过来
so Marshall gave them our address.	于是 Marshall 把咱地址给了他们
What's to stop them from coming to our apartment one night and maybe tying me up?	要是某夜他们来咱家 把我绑起来 我可怎么办啊?
I mean, sure, Marshall and I like to pretend,	当然 我和 Marshall 喜欢这么玩角色扮演
but the reality is scary.	但现实真是令人生畏啊
Why don't you say something to him?	怎么不找他说说?
What's the point?He's from Minnesota.	说啥啊 他来自明尼苏达
His high school mascot was a hug.	高中吉祥物居然是拥抱
Hey, guys. Hey!	嘿 弟兄们 嘿!
How'd the date with Royce go?	和 Royce 约会进展如何啊?
It was interesting. We went to see that new movie The Wedding Bride.	很有意思 我们看了一部 叫”婚礼新娘”的新电影
Oh, how was it?!	电影怎么样啊?!
Not that I care. I mean, that's a chick flick.	我不关心电影 那可是肥皂剧
This one'll probably drag me to it,	这位可能会拉我去看
like, the 7:10 show tomorrow night or 9:40 because I have that meeting.	明晚 7 点 10 分那场 或因会议改成 9 点 40 分
But I can probably get o of it,so let's try for the 7:10.	但我极可能翘掉那场会议 所以还是 7 点 10 分那场吧
ROBIN: What's that movie about, anyway?	电影到底讲什么的?
That's the interesting part.	这才是有意思的部分
Hey, bonehead,I'm Jed Mosely!	嘿 你这笨蛋 我是 Jed Mosely!
I'm the most powerful and corrupt architect in New York.	我可是纽约最有权最堕落的建筑师
I want...	我要...
It's about me.	电影是讲我的
- The Wedding Bride is about you? - Yeah.	- 这电影是讲你的? - 是的
Okay, are you sure it's about you?	好吧 你确定是关于你的?
Because when I saw Spaceballs for the first time,	因为我第一次看太空炮弹的时候
- I could have sworn... - This movie is about me, Marshall.	- 我发誓... - 电影是讲我的 Marshall

It was written by Tony Grafanello.	编剧是 Tony Grafanello
Tony Grafanello? That's the...	Tony Grafanello? 就那个...
Yeah, the guy that Stella left me for.	是的 Stella 因为他离开了我
This movie is the whole story of our breakup.	电影讲的就是我们整个分手的故事
Why would he write a movie about that?	他干嘛写这么个电影啊?
Isn't he the bad guy in that story?	他不是故事里的坏蛋吗?
Yeah, and the good guy is a guy named Ted Mosby.	是啊 好人是名叫 Ted Mosby 的家伙
Funny, that was my memory of it, too.	有意思 我印象中也是这样的
But according to the movie...	但根据电影...
Mr. Mosley, your fiance is here.	Mosley 先生 你的未婚妻来了
Great, the old ball and chain.	太棒了 我的老伴
I can't wait to make her move out of her beautiful house	我等不及让她搬出新泽西那栋漂亮别墅
in New Jersey and come live with me in an apartment above a bar.	过来和我一起住酒吧上头的公寓
Send her in!	让她进来!
Stella, to what do I owe the pleasure?	Stella 什么风把你吹来了?
We're supposed to taste wedding cakes this afternoon, remember?	下午该去尝新婚蛋糕 记得吗?
Ouch!No-can-do's-ville, baby doll.	哦! 忘得一干二净了 我的宝贝儿
Well, I am stunned. Right?	- 我很吃惊 - 对吧?
That's what passes for comedy these days?	难怪这些天当做喜剧来看?
"Whoa, I'm falling back in my chair!	" 哇 我坐椅子翻了跟头!"
I'm really falling back in my chair.	我真在椅子上翻跟头了
LILY: Oh, baby!	哦 亲爱的!
Okay, that was pretty funny.	这真有趣
What a jerk.	真是混蛋
Did he at least get someone hot to play me?	好歹他安排了个很火辣的演员演我吧?
You're not in it.	你不在电影里
What a jerk!	真是混蛋!
No. No, no, no,Tony's not a jerk.	不 不 不 不 Tony 不是混蛋
Not according to the movie, anyway.	至少电影里不是
I'm going through with this wedding.	我还是会结婚的
I'm sorry, Tony.	抱歉 Tony
Stella, your happiness is the only thing I care about, except for these underprivileged children	Stella 我唯一在乎的是你的幸福
that I work with for free.	除了这群我免费教学
I love him.	穷苦的孩子
It's not that easy, Tony.	我爱上他了
Jed Mosely may not be as handsome as you are,as...	没那么容易 Tony
Tall as you are...	Jed Mosely 或许没你帅...
I'm taller than that guy.	没你高...
...and our sex life is terrible.	我比那家伙个儿高
	... 而且我们性生活糟透了

Once, he even fell asleep while we were doing it. I mean...	有一次进行中他居然睡着了...
: It was one time.I was on cold medicine!	就那一次 我吃了感冒药!
- What? - Nothing.	- 什么? - 没什么
This is a terrible movie!	这电影糟透了!
And it got everything wrong!	一切都错了!
Re-Remember how I proposed to Stella?	记得我怎么向 Stella 求婚吗?
That spontaneous moment in the arcade;	在街机商店里情愫油然而生
I didn't have a ring,so I gave her a toy I won from a crane machine?	我没戒指 于是拿了玩具机里的玩具给她?
- Oh, that was so sweet. - So romantic.	- 真是甜蜜 - 好浪漫啊
A little cheesy.	有点俗气
Well, here's how it went in the movie:	电影是这么演的
Look, if it'll shut you up, I guess we can get married.	我猜要是我们结婚 你才能闭嘴
Aren't you gonna give me a ring?	你不打算给我戒指吗?
No-can-do's-ville, baby doll.	想都没想过 宝贝儿
Here, put is on your finger.	拿着 戴在你手指上
And remember the two-minute date?	还记得两分钟约会吗?
When I squeezed an entire romantic evening into just two minutes	为了适宜 Stella 的行程
to accommodate Stella's busy schedule?	我把整个浪漫的夜晚压缩成两分钟?
Oh, Ted, you're such a good guy.	Ted 你真是好人
That was really nice.	这样真体贴
Also a little cheesy.	还是有点俗气
Well, according to the movie...	照电影里演的说...
What about our big romantic weekend?	我们的浪漫周末怎么过?
No-can-do's-ville, baby doll.	爱莫能助啊 宝贝
Alls I got time for is a two-minute date,	我只能约两分钟的会
if you know what I mean. Sex!	如果你明白我的意思 做爱!
Hey, if you know what you're doing,two minutes is all you need.	嗨 如果你目标明确 两分钟足够了
Run tell DAT.	说得好
But the worst, the worst was the ending.	但是最糟最糟的部分在结局
So they're at the wedding...	他们在婚礼上...
Do you, Stella, take Jed Mosely	Stella 你愿意接受 Jed Mosely
to be your lawfully wedded husband?	成为你的合法丈夫?
- I... - Whoa-oh! Spoilers!	- 我... - 哇哦! 剧透!
Is what, is what I would say if ever plan on seeing such an awful film!	要是我想去看这部糟糕透顶的电影 我才会这么说
Continue.	继续
So they're at the wedding...	于是他们在婚礼上...
- I... - Stella!	- 我... - Stella!
- Tony! - Tony?!	- Tony! - Tony?!
Something I need to say.	我有话要说

A long time ago,I let this beautiful girl named Stella get away.	很久以前 我让这位名叫 Stella 的美丽女孩离开我
And now she's with some jerk who doesn't appreciate what he has in this beautiful wedding bride.	现在她跟不懂得欣赏她的混蛋不懂得他美丽新娘子的好
: What is wrong with you people?!	你们这些人什么毛病?!
You can't talk to me like that!	你不能这么跟我说话!
I'm Ted Mosely!	我是 Ted Mosely!
Did he say "Ted" that time? Shh!	- 他刚刚说了"Ted" 吗? - 嘘!
Stella, I promised to make you my wife.	Stella 我发过誓将你视作生命
And I'd like to live up to that promise.	而我想信守承诺
Oh, Tony, all I've wanted all my life was your love.	哦 Tony 我这生最想要的就是你的爱
Oh, go on, honey, kiss him.	去吧 亲爱的 吻他
ALL: Kiss him! Kiss him!	亲他! 亲他!
Stella, if you still truly love me...	Stella 如果你真的还爱我...
Will you let me make you my wedding bride?	能答应做我的新娘吗?
Can-do's-ville, baby doll.	乐意之极 宝贝
No, no, no!	不不不!
Stop doing that!Daddy!	停下来! 老爸!
Take that, Ted Mosby!	看招 Ted Mosby!
Okay, he definitely said it that time.	好吧 这次他绝对说的是我的名字
****	剧终
Oh, my God!	天啊!
That was so good!	太好看了!
I'm laughing, I'm crying.	我哈哈大笑 又感动落泪
I... I know it's all fake,	我知道都是虚构的
but didn't those seem like real characters?	但那些角色难道不真实吗?
It was just so real!	太真实了!
Hey, how come you said, "Oh, no"when the movie started?	为什么你在电影开场时说"哦不"?
NARRATOR: That's when I realized everyone has baggage...	那是我意识到所有人都有包袱...
including me.	我也不例外
****	在婚礼上被抛弃
Oh, uh, no reason.	呃 不为什么
Ted, I think you need to tell Royce the story of what happened with you and Stella.	Ted 我想你应该将你和 Stella 之间的故事告诉 Royce
It-it's gonna come out eventually.	迟早要说的
Why? Why does it even have to?	为什么? 为什么要说?
Well, for starters,it's now the fifth highest grossing movie of all time.	呃 首先 这电影已经成为 有史以来票房最高第五位
I don't care. I don't care.	我不管 我不管
I'm taking this to the grave.	我要把这件事带到坟墓里
It's a stupid movie anyway!	这电影蠢透了!
Sounds terrible.	听起来糟透了

I would never go see that film because I support you and I love you.	我绝对不会去看那部电影 因为我爱你 我要支持你
NARRATOR: Kids, you know where this is going.	孩子们 你猜到接下来发生的事吧
Well, she's made her choice.	她已经做出决定了
Don't worry. I won't go to the wedding.	别担心 我不会去参加婚礼
Oh, you'll go all right!	哦 你去好了!
I'm gonna drive you there myself and make you watch!	我开车送你去 好让你眼睁睁的看着
Billy, no!	Billy 不要!
The code.	武道
This is exactly how it happened.	这原原本本就是事情经过
He got every part right. Even the thing with the nunchucks.	每部分都吻合 甚至连手柄都对 (Barney 以为双节棍是 Wii 的手柄)
NARRATOR: So I was resolved to put The Wedding Bride as far behind me as possible.	所以我决定要把"新娘"这电影 抛诸脑后 越远越好
Unfortunately...	不幸的是...
Oh, how great was The Wedding Bride?	"婚礼新娘"好看吧?
Oh! Loved it! Loved it, loved it, loved it!	哦! 爱死了! 爱死了爱死了爱死了!
We're going to see it again tomorrow.	我们明天准备再去看一遍
Oh, can we come? Ted, you want to see it again, right?	我们也能来吗? Ted 你也想再看一遍的对吧?
Yeah, it was good.	对 真好看
"Good"? Try instant classic!	"好看"? 简直是惊世绝伦的神作!
The only thing wrong with it—	唯一的瑕疵是...
and I mean, it's such a minor flaw in an otherwise flawless film—	我意思是 除了这一点点瑕疵 这电影简直完美无缺
is, I just didn't get why Stella would even want to marry a guy like Jed Mosely in the first place.	我不明白为什么 Stella 一开始会同意嫁给像 Jed Mosely 这样的人
I mean, even that guy's name: Jed Mosely....	我说 连那人的名字 Jed Mosely....
Come on, Royce. You've dated a few Jed Moselys in your day.	拜托 Royce 你那时候 也和几个 Jed Moselys 那样的约过会
Well, okay, but who hasn't?	好吧 但谁没有过呢?
He's such a type; The butterfly tattoo,	他就是那种人 蝴蝶纹身
the way he pronounces encyclopedia.	他念"encyclopedia(百科全书)"的发音
BOTH: Encyclo-pay-dia. Encyclo-pay-dia	
Totally, totally. Well, technically, that is the correct pronunciation.	说得对 呃 技术上来说 那才是正确读法
I was so, so happy when that loser got left at the altar.	那窝囊废在婚礼上被抛弃时 我太高兴了
And you know why? Because he had it coming.	知道为什么不? 因为他活该
And the great part is, he is gonna live a long, sad life, knowing that he lost his only chance at happiness.	最赞的是 他将度过漫长而悲惨的一生 深知他错过了唯一一次获得幸福的机会
Oh, and what about when he got beat up by the goat?!	他被山羊痛打那幕怎么说!
So funny!	太好笑了!
RACHEL: What a loser! Totally.	真是窝囊废! 太废柴了

I mean, the guy's life was shattered in a very public humiliation.	我说 那家伙的人生支离破碎 沦为众人的笑柄
What a hoot!	太背了!
It may be years before he can look certain family members in the eye again.	也许过了好些年他才能抬头直视 某些家人的目光
He may be so emotionally traumatized,	他也许感情受创
he never fully loves or trusts anyone ever again.	不能再完全信任或爱上任何人
It was hysterical!	太好笑了!
Move over, Adolf Hitler,	让一下 阿道夫希特勒
there's a new king of comedy, right?	这里有位新的喜剧之王? 对吧
Ted, are you okay?	Ted 你还好吧?
No, I just think you all might be interested to learn something	不好 我想你们都该知道一些事
about that movie you all love so much.	一些关于那部你们那么喜欢的电影
It sucks...	它烂透了...
And you're all stupid for liking it.	你们还喜欢真是愚蠢透顶
That was really mean and I think you owe us an apology.	这话真刻薄 我想你该向我们道歉
No-can-do's-ville, baby doll...	爱莫能助啊 宝贝
No-can-do's-ville...	爱莫能助...
You said, "No-can-do's-ville, baby doll"?	你说了"爱莫能助啊 宝贝"?
You actually used Jed Mosely's catchphrase?	你真的用上了 Jed Mosely 的经典台词?
I know! I was just so upset that they...	我知道! 我当时太难过了...
How do you know that's his catchphrase?	你们怎么知道那是他的经典台词?
You dragged me into it. I didn't wanna go. I wanted to see Avatar.	你硬拉我去 我不想去 我本来想看"阿凡达"的
That's it. I'm just gonna move to some country where no one's seen The Wedding Bride.	好了 我要搬去没人看过"婚礼新娘"这电影的国家
Good luck, Ted. That movie is worldwide. It's huge.	祝你好运 Ted 那电影红遍全球
Maybe North Korea?	试试朝鲜?
Nope. I read that Kim Jong IL said it's his second favorite movie of all time.	不行 我看到报道说金正日说 那是他看过第二喜欢的电影
Right behind a movie of him riding a horse in slow motion	仅次于一部他慢动作骑马的电影
Sorry, Ted. You're screwed.	抱歉 Ted 你完蛋了
No, Ted, you know what, no, Ted is not screwed.	不 Ted 你知道吗 Ted 才没完蛋
Do you guys want to know why I'm nice to everyone?	你们想知道我为什么对每个人都好吗?
It's because I don't care bout baggage.	因为我不在乎包袱
I mean, most people, they see another person walking down the street	我是说 大部分人看到别人在街上走
with that big heavy bag they're carrying,	背着巨大的包
and they just walk on by. But not me.	他们只会擦身而过 但我不
I look at them and I say, I say, "Howdy, stranger.	我看着他们说"你好啊 陌生人
Can I give you a hand with that?"	我能帮你忙提那个吗?"

And you know who taught me to be that way?	你知道谁把我教成那样的吗?
A guy called Ted Mosby.	一个叫 Ted Mosby 的家伙
A guy who's uncynical and sincere and believed in things. And you know what, Ted?	这家伙从不愤世嫉俗 真诚待人 信仰美好 知道不 Ted?
I believe that deep down, you're still that guy.	我相信内心深处 你还是那家伙
I am still that guy.	我还是那家伙
I think you want to go out there and get that girl.	我想你要出去追到那女孩
I want to get out there and get that girl.	我要出去追到那女孩
- Because she's the love of your life. - Because she's...	- 因为她是你此生挚爱 - 因为她是...
Oh, well, we're three dates in. She seems nice.	呃 我们只约会过三次 她似乎不错
Because she seems nice!	因为她似乎不错!
She does seem nice!	她的确似乎不错!
You're right, Marshall.	你说得对 Marshall
I gotta go get her.	我要追到她
And I know exactly where she is.	而我知道她现在在哪儿
TONY: The wedding's in 15 minutes.	婚礼 15 分钟后就开始了
I'll never make it!	我赶不上了
You can do it, Sensei.	你能行的 老师
Go get love a house round kick.	去给真爱一个回旋踢吧
Right in the heart.	直击心房
You're right. What am I doing?!	你说得对 我在做什么?!
There's still time!	还有时间!
MINISTER: Do you, Stella, take Jed Mosely	Stella 你愿意接受 Jed Mosely
To be your lawfully wedded husband,	成为你的合法丈夫
I...	我...
- Royce! - Stella!	- Royce! - Stella!
- Ted?! - Tony?	- Ted?! - Tony?
- Tony? - Ted?	- Tony? - Ted?
Barney?	Barney?
there's something I need to say.	我有话要说
Look, there's something I need to say.	听着 我有话要说
- A long time ago, - A long time ago,	- 很久以前 - 很久以前
- I let this beautiful girl Stella - I let a horrible girl named Stella	- 我让一个名叫 Stella 的美丽女孩 - 我让一个 名叫 Stella 的糟糕女孩
- Break my heart... - Get away...	- 伤透了心... - 离开我...
And now she's with this jerk who wrote a movie about it and that movie is called...	而现在她跟个混蛋在一起 那混蛋根据我的事写了一部电影 那电影叫做...
The Wedding Bride.	”婚礼新娘”
What are you saying?	你在说什么?
MOSELY: You can't talk to me like that!	你不能对我这么说话!
- I'm Jed Mosely! - I'm Ted Mosely!	- 我就是 Jed Mosely - 我是 Ted Mosely!

But Royce, this dufus in the red cowboy boots, this isn't me.	但是 Royce 这个穿着红色牛仔靴的蠢货不是我
So, just to be clear, are you saying you that you don't have a pair of red cowboy boots in your closet?	所以 只是为了澄清 你是说 你的衣柜里没有一双红色的牛仔靴?
- Barney what are you... - I just wanted... They're actually more of a burgundy.	- Barney 你在干什... - 我就想... 那双更像是酒红色的
Royce, I promised Stella, I promised to make you some pancakes.	- Royce 我答应过要给你做些煎饼 - Stell 我答应过...
TED & TONY: And I'd like to live up to that promise.	我想信守承诺
- Ted, all I've wanted all my life Ted, - all I've wanted all week	- Ted 我这个礼拜最想要的 - 我这一生最想要的
- ..was your love. - ...was some pancakes.	- ... 就是你的爱 - ... 就是些煎饼
BARNEY & MINISTER: Oh, go on, honey, kiss him!	去吧 亲爱的 吻他!
Um, Uncle Barney didn't say "kiss".	呃 Barney 叔叔说的不是"吻"
Kiss him, kiss him, kiss him,	吻他 吻他 吻他
Still not saying "kiss."	还是没说"吻"
Sir, you need to leave, now.	先生 请你现在马上离开
This is outrageous. Who the kiss are you?	岂有此理 吻你妹你是谁啊?
- Royce, if you still... - If you still truly love me... ..kind of like me...	- Royce 如果你还... - 如果你还真的爱我... .. 有点喜欢我...
...can you let me make you	... 能给我个机会...
- My wedding bride? - Can you let me make you some pancakes?	- 成为我的新娘吗? - 能给我个机会做些煎饼吗?
Can-do's-ville, babydoll.	乐意之极 宝贝
MOSBY: Daddy! Kiss this! Kissin' movie's over anyway.	- 老爸! - 吻他的! 吻这电影!
Sir... Oh. Oops. Oops.	- 先生... - 哦 哎呀呀
****	剧终
it was pretty rough.	发生在我身上那事 挺伤人的
I'm, uh, I'm still getting over it.	我... 我还在努力疗伤
Let me help you with that.	让我帮你
***	在婚礼上被抛弃
And just like that, kids,	就这样 孩子们
My baggage didn't seem quite so heavy anymore.	我的包袱好像不那么重了
You see, everyone's got some baggage— it's part of life— but like anything else,	看到了吧 每个人都有一些包袱 这是生命的一部分 但就像其他事那样
it's easier when someone gives you a hand with it.	当他人伸出援手 事情就会变得容易些
Wow, it feels so good to have told you all that stuff about me.	哇哦 把我的所有事都告诉你 感觉太好了
I'm really glad I can open up to you.	能对你敞开心怀我太高兴了
Ted, it's not that big of a deal.	Ted 没什么大不了的
Heck, I've been left at the altar.	我也在婚礼上被抛弃过
****	在婚礼上被抛下

Three times.	三次
*****	在婚礼上被抛弃
The last time was because I blew all our money on on-line poker.	上一次是因为我玩线上扑克 输光了我们所有的钱
****	赌博成瘾
That's why I live with my brother now.	所以我现在和我哥哥一起住
Wait, I... I thought you said you had a tiny studio apartment.	等一下 我记得你说过你有一间小套房
Just the two of us,	对 就我们俩住
You should see how he hogs the covers.	你该看看他怎么抢被子的
****	和她哥哥同床睡觉
Yeah, you gotta go.	你得走了

S05E24

The year 2030	2030 年
Kids,up to this point in the story, we had found doppelgangers.	孩子们 前面我们说到过翻版
– Eerie but awesome look-alikes for four of the five members of our little group.	就是和我们四个人长得一模一样的人
There was Lesbian Robin...	有同性恋版 Robin...
Mustache Marshall...	胡子版 Marshall...
Stripper Lily...	脱衣舞娘版 Lily...
and Mexican Wrestler Me.	和墨西哥摔跤手版的我
Yes,mine was the coolest.	没错 我的翻版最犀利了
And so we were all eager to find The Fifth Doppelganger: Barney's.	所以我们都希望遇见 Barney 的翻版
Turned out, it was more important to some of us than others.	其实这件事对他们俩来说更加重要
We agree there's no sense in having a baby	那我们就这么定了 等我们遇见第五个翻版的时候
until we've seen all five doppelgangers,right?	我们就要孩子 好么?
Yeah,of course. Stands to reason.	当然 合情合理
Okay,so,when we finally see Barney's doppelganger, that's the universe telling us it's go time.	所以如果我们能遇见 Barney 的翻版 就是上天的安排
And that's when we'll start trying.Deal?	让我们开始尝试要孩子 同意吗?
Deal.	同意
And then one day, a few weeks later...	几个星期后的某一天...
Baby,were we serious about the whole Fifth Doppelganger thing?	你之前说的第五个翻版的话是当真的吗?
I mean,having a baby is a pretty big thing to leave up to the universe.	上天可管不了我们生孩子
Yeah,I know it's crazy.	我知道这有点疯狂
It's just so much easier to let the universe decide.	只是把这事交给天意更省心
- Why do you ask? - Boom! Universed!	- 干嘛问这个? - 看! 命运啊!
Oh,my God!	上帝啊!
Wait,wait,wait,hold on. That could easily be Barney pulling some scam to meet chicks.	等等 别高兴得太早 这很可能又是 Barney 泡妞的小把戏
I'm one step ahead of you.	我早想到了
Go for Barney.	我是 Barney
Barney,hey. It's Marshall.	Barney 我是 Marshall.
So you are at work?	你是在上班吧?
You're not– I don't know– driving a cab,wearing a wig.	不是戴着假发在开出租车?
Yes,I'm at work.	我当然在上班
That's the sound of my stapler.	这是订书机的声音
That's the sound of my three-hole punch.	这是打孔器的声音

And this is the sound of me filing my corporate guidelines on sexual harassment.	我在把性骚扰条例整理好存档
What is up?! Got to go,Big Chief.	怎么了?! 要挂了 大哥大
Barney's at work.	Barney 在上班
That-that was The Fifth Doppelganger.	那是第五个翻版
Marshall Eriksen...	Marshall Eriksen...
put a baby in my belly.	我们生孩子吧
How I Met Your Mother Season 05 Episode 24	
I can't wait to tell the gang.	我等不及要告诉他们这个消息了
This is one of those moments you dream about.	这是我一直以来的梦想
"Guys...	同志们...
"Lily and I...	Lily 和我...
are having unprotected sex. " Ooh,I just got the chills.	上床不再采取安全措施了 我都兴奋得发抖了
- We're not gonna say anything. - What? Why?	- 我们什么都别说 - 什么? 为什么?
Marshall,if we tell them, we're basically inviting them into the most private, intimate moment of our lives.	Marshall 如果我们宣布了这个消息就表示邀请他们加入我们的" 亲密一刻"
You guys banging?	正爽着呢?
Keep going; I'm not even here.	继续继续 就当我不存在
But just for the record, having a baby: huge mistake.	但是得先说一句 生孩子是个大错误
Now,show me what you got.	给我看好戏吧
Uncle Teddy's here!	Teddy 叔叔来咯!
Quick question: How you guys gonna handle the whole Santa thing?	提个小问题 你们准备怎么向孩子 解释圣诞老人这个问题?
I'm thinking,just be honest.	我觉得应该实话实说
Ah,hell. I'll dress up.	管他呢 让我来扮吧
This just in...	欢迎收看...
is what Marshall Eriksen is about to say to his wife as he attempts to impregnate her.	Marshall 和妻子爱爱时候的枕边话
Chopper 12 is live on the scene with "Baby Watch: 2010.	下面是由 12 号直升机为您现场拍摄的 " 宝贝直击: 2010"
" Okay,fine. I won't tell anybody about the baby thing.	好吧 我不会跟他们说孩子的事的
Hey,guys.	嗨
Hey. Guys...	嗨
We saw The Fifth Doppelganger!	我们见到第五个翻版了!
- Amazing! - That is awesome!	- 不可思议! - 太帅了!
Ooh,freaky. A brunette Barney.	棕发版的 Barney 有点奇怪啊
I know.	我也觉得
Say what you will about the guy, but Barney seems right as a blond.	随你怎么说 Barney 还是最合金发
Well,that's true. Not every dude can pull that off the blond look.	是啊 不是每个男人都适合金发的
I don't know about that.	那可不一定哦

What?	什么?
Oh,that summer I was lifeguarding at the Chagrin Falls Country Club,	我曾经在 Chagrin Falls 的乡间俱乐部 当过一个夏天的救生员
I was lathering a little lemon juice into the old mop, playing with some natural highlights.	给头发涂了点柠檬汁(传说中这样能染发)增添了点自然的亮泽
Let's just say there were a few senior citizens who pretended to drown on my watch.	结果有几个大婶在我值班的时候故意假装溺水
And sadly,one who did.	不幸的是 有一个是真溺水了
Anyway, I'd look good blond.	总之 我金发造型也很帅哦
Okay,people, we're in a delicate but very,very promising situation here.	同志们 看好戏的关键时刻到来了
If we play the next 30 seconds right, Ted will dye his hair blond.	只要我们好好配合半分钟 Ted 就会去染金发的
Guys,this is mean. We can't--	这也太阴险了 我们不能...
uhp,just pictured it. How do we do this?	想象出来了 该怎么做?
What are we all thinking about? Nachos?	我们都在想什么? 玉米面卷吗?
Ted Mosby responds to one thing above all else.	只有一种办法来激 Ted Mosby...
I don't know,I'm still kind of full from lunch.	我午餐还没消化完呢
A bunch of people emphatically telling him not to do something.	那就是所有人强烈反对他做一件事情
Follow my lead.	跟着我来演
Ah,screw it,I could eat.	管他呢 多吃点也没关系
Yes,we'd all like some nachos.	我们要些玉米面卷
I love you,buddy,but there's absolutely no way that you could pull off blond.	我很爱你 哥们 但是你绝对不适合金发
It-it just wouldn't look right.	看起来肯定很奇怪
Yeah,seriously,Ted, don't go blond.	Ted 千万别去染金发
I'm going blond!	我要去染金发了!
- No! - No!	- 不是吧! - 不是吧!
That is not the outcome we were hoping for!	我们可不想看到这个结果啊!
Now,kids,Robin and Don were becoming such a great team, both off and on the air,	孩子们 Robin 和 Don 在台上和台下 都发展得很好
that local Channel 12 started asking them to guest-host some of their other top-notch programs.	12 频道开始邀请他们客串主持 其他招牌节目
So,that's why Monty and I vow never to do drugs.	这就是为什么 Monty 和我发誓不沾毒品
Because drugs are bad.	因为毒品是坏东西
Right,Monty?	对吧 Monty?
We,sure, man-made chemical stuff.	对的 是人造的化学物质
But things that grow in nature-- they're okay to try, like,once or twice.	但如果是大自然的产物 我们不妨尝试一两次
Not looking for gray areas here,Monty.	可不能尝坏东西哦 Monty
I don't think it's right to lie to the kids,Moo-Moo.	我觉得不能对小朋友们撒谎哦 Moo-Moo
So...	那么...
what are you saying?	你的意思是?

I've experimented with drugs.	我小嗑过一点药
Fun fact: highest-rated Monty and Moo-Moo episode ever.	有趣的是 这居然成了收视率最高的一集
Hmm,what was that for?	怎么了?
Before I met you,I'd given up on everything.	遇见你之前 我几乎放弃了一切
Relationships,career,pants.	感情 事业 裤子 (还记得 Don 不穿裤子主持节目的时候吧?)
But you made me want to try again.	是你让我重拾生活的信心
I love you for that.	我爱你
Hi. Hey,hi.	你好
Sorry. Um,you don't know me, but I just wanted to say thank you.	不好意思 你应该不认识我 我只是来跟你道谢的
You're actually a very important person in my life.	你对我的人生起了至关重要的作用
Important? More like legendary.	重要? 传奇性才对吧?
Marshall,it's me! Barney!	Marshall 是我! Barney!
Oddly enough, this would rank as only the second biggest surprise of the day.	说来奇怪 这只是那天第二大惊奇事件
Wow,this is just very sudden.	这很突然啊
Sure,I can get you an answer by tomorrow.	没问题 我明天给你们答复
Okay. Thanks.	好的 谢谢
Ted,something big has just happened,	Ted 有件大事
and you're the most sensible person I know.	你是我认识的最明事理的人
I need to talk to you right now.	我想找你谈谈
You know what,it can wait.	算了吧 以后再说
No,go ahead. I'm listening.	没事 我洗耳恭听
Okay,well, the executive producer from WNKW	WNKW 电台的制片人
happened to see our show the other morning and loved me.	偶然看到了我们节目 他很喜欢我
They offered me the lead anchor job,starting next week.	他们让我去做主持人 下星期就开始上班
- Wow,that's great! - It is great.	- 这很不错嘛! - 是很不错
But,um,here's the catch.	只是...
WNKW is in...	WNKW 电台在...
H-Helen,kill the dryer!	Helen 先关掉!
Is in Chicago.	在芝加哥
But you were The Fifth Doppelganger. How-how can you be you?	你是那个翻版 怎么可能是 Barney?
I called you,Barney; We had a whole conversation!	我给你打过电话 还讲了好半天呢
Ah,yes,I know what happened.	我知道
See,people at work have this very strange expectation that I,well,work.	人们老是指望我能好好工作
I know,I know.	是吧 是吧
So to make my colleagues think I'm busting my hump when I'm really out humping busty chicks,	所以为了让同事们认为我在埋头苦干 虽然我也确实在苦干女人

I decided to record a special message.	我决定特制一条留言
What is up?! Got to go,Big Chief.	怎么了?! 要挂了 大哥大
How can it be a recording?	怎么可能是录好的呢?
You called me Big Chief, my special workplace nickname.	你叫我大哥大 这是我在公司的昵称啊
Oh,buddy.	噢 伙计
Hey,hey. Come on,Big Chief.	好了 大哥大
Don't.	别说了
Just don't.	不要说了
Why does this have to happen now?	怎么刚好是现在呢?
I mean,just when things are going so great with Don.	刚好是我和 Don 你侬我依的时候
It's the never-ending battle of my life: Career versus romance.	我的生活总是在事业和感情之间挣扎
"Never-ending battle"?	总在挣扎?
Career has been trouncing romance for years.	你的事业一直在海扁感情啊
It's like the Globetrotters versus the Generals.	就像哈林旅行者队和华盛顿将军打球一样 (美国著名篮球队 前者一直输给后者)
Career's sinking hook shots from half court,	事业不停在爱情这边半场狂灌球
Romance is just a bunch of slow white guys	感情就像弱不禁风的白人
who couldn't make it in the Italian league.	在意大利联盟都排不上号
Ted,I'm lost.	Ted 我很迷茫
What should I do?	该怎么办呢?
Okay,you seriously need to talk to Don about this.	你真的应该和 Don 好好谈谈
I'm just too confused to put this on Don.	我现在太迷茫了 不想给 Don 施加压力
I need to leave him out of it until I figure out what I want.	我想在想清楚之后再和他商量
- That makes sense. - Yeah.	- 有道理 - 是的
And I'm sorry I can't give you better advice on this.	很抱歉我没有更好的建议给你
The truth is, it's impossible for me to be objective about you moving away.	对你要搬走这件事 我没法冷静客观
- Did you get a manicure? - No,I didn't get a...	- 你还美甲了? - 没有 我没有...
- He sure did. - Flo!	- 他绝对做了 - Flo!
Why are you brunette and driving a cab?	为什么你要戴个棕色假发开出租?
Oh,that.	这个嘛
You know how it's my dream to have sex with at least one woman from every country on the planet?	你知道我的梦想是每个国家至少睡一个女人
Sure.	知道
Wow. You're doing surprisingly well in the Baltics.	你在波罗的海那块还真吃香啊
So,I figure, what's the quickest way to get around the world in 180 lays?	所以怎样最快睡满不同国家的女人?
Lease a cab and wait outside the U.N. building for hot foreign chicks.	租辆出租车 在联合国大厦外面等外国妞
It was the perfect plan.	天衣无缝的计划

There was only one small detail I didn't take into account.	但是我忽略了一个小细节
Chicks don't want to bang cab drivers.	女人对出租车司机没兴趣
Chicks do not want to bang cab drivers!	女人对出租车司机没兴趣!
And I put a lot of work into this one.	我还下了一番功夫呢
I can't believe this.	真不敢相信
Now I got to tell Lily The Fifth Doppelganger is a fake.	我得告诉 Lily 第五个翻版是假的了
So? What does she care?	所以呢? 她很介意吗?
Lily decided that once we spotted your doppelganger, we'd start trying to have kids.	Lily 决定在我们遇见你的翻版之后 尝试要孩子
Kids?! No!	生孩子? 绝对不要!
Uh-uh! The rule is: no kids until you're at least 45!	准则是: 在 45 岁之前一定不要孩子!
Do you ever read my blog?!	你到底读没读过我的博客啊?!
It's gotten a lot better.	现在人气更旺了呢
I'm ready to be a dad,you know?	我准备好当爸爸了
But Lily needs some sign from the universe.	但是 Lily 需要一点上天的指示
And now it could be years.	现在一时半会儿算是等不到了
I'm sorry,buddy.	我很遗憾 哥们
That'll be \$ 37.50.	一共 37 块五毛
So that night, Marshall went home to break the bad news to Lily.	所以那天晚上 Marshall 回到家 准备告诉 Lily 这个坏消息
The universe has spoken.	宇宙发话了
Marshall Eriksen, let's make a baby.	Marshall Eriksen 让我们孕育下一代吧
I...	我...
Okay.	好吧
- Hey. - Hey.	- 嘿 - 嘿
Hang on,hang on,hang on.	等一下 等一下
I heard you were doing this, so I worked on some stuff.	我听说你染发了 做了点功课
Uh,hey,uh,I'm planning a "White Wedding.	我准备搞一场"纯白婚礼"(是 Billy Idol 的一首歌)
" Tell me,Billy Idol, is it a nice day for that?	Billy Idol(英国摇滚歌手) 你看今天合适吗?
Some other Billy Idol ones.	除了 Billy Idol 还有别的
Um,if anyone's looking for the real Slim Shady, he's right here.	如果有人要找真正的小混混 (Real Slim Shady 是歌名) 就在这里!
That one's only okay.	这个还凑合
Robin,why aren't you getting in on this?	Robin 你怎么不附和一下呢?
Okay,first of all, I'm getting tons of compliments.	好 首先 无数人夸过我的头发好看
Second of all,tell him.	其次 告诉他吧
- He's not getting tons of compliments. - No,the other thing.	- 没有人夸过他的头发好看 - 不是 另外一件事
Oh.	噢
I might move to Chicago next week.	我可能下周要搬到芝加哥去了
- Mm,um,hey,baby. - Hmm?	- 宝贝 - 嗯?
Not for nothing or nothing, but	我就说说而已 不过

we'd still be doing this even if we hadn't seen Doppel-ganger Barney, right?	如果没有看到 Barney 的翻版 我们还是打算这么做的 是吗?
Ooh, but we did see him, which means the universe—in all its infinite wisdom—	但我们看到了 就意味着睿智的主
is telling you to stick me and stick me real good.	要你缠牢我 好好地缠牢我
I can't.	我做不到
I can't in good conscience stick you.	我做不到问心无愧
I know what's bothering you.	我知道你在纠结什么
Really?	是吗?
The cabbages didn't look enough like Barney.	出租车司机不够像 Barney
Well, that's just not true.	不是这样的
No! Time-out!	不! 打住!
This is a group decision!	这要大家共同决定!
You can't just move to Chicago unless we all say it's okay.	芝加哥不能说去就去 除非我们都没意见
Barney, I think this has to be Robin's...	Barney 我觉得这事得让 Robin...
Stay out of this, Brigitte Nielsen or Dolph Lundgren from Rocky IV!	别插手 不管你是 Brigitte Nielsen(丹麦女演员) 还是洛基 4 里面的 Dolph Lundgren(瑞典男演员)!
We need Marshall and Lily.	我们需要 Marshall 和 Lily
That cabbie was like a foot shorter than Barney!	那个司机大概比 Barney 矮了一个头!
He was the exact same size!	他们真的一样高!
And you know what? I think he was Asian.	你知道什么? 我觉得他是亚洲人
Yeah, that guy was like a tiny, graying Asian man WI- with a soul patch and a potbelly.	没错 那个亚洲人个子矮小 脸色暗沉 留小胡子 还有啤酒肚
Have you completely forgotten what Barney looks like?!	你是不是彻底忘了 Barney 长什么样子?!
You guys banging?	你们搞上了吗?
Why are you in our bedroom?	你来我们房间干什么?
Why are you in our bedroom?	你来我们房间干什么?
Why is Ellen DeGeneres in our bedroom?	Ellen DeGeneres 来我们房间干什么? (都是一些金发代表)
Hey, this is working!	这很帅的!
Wait a minute.	等等
Candles...	蜡烛...
Flowers...	鲜花...
Oh, I guess Marshall "forgot" to tell you.	我想 Marshall "忘记" 告诉你
The Fifth Doppelganger...	第 5 个翻版...
was me.	就是我自己
What? Wait, and you knew about this? You lied to me?	什么? 等等 你知道的? 你在骗我?
By omission, and it's only because this whole	说来话长 只是因为
"leave it to the universe" thing of yours is insane, Lily.	你说"让主来决定"太荒唐了 Lily
- Baby, you... - Lily, we need to be in control of our own...	- 宝贝 你... - Lily 我们自己的事必须自己...

Guys,guys!	伙计们 伙计们!
We're forgetting what's really important here.	我们忘了最重要的事情了
Ted's blond.	Ted 染成黄毛儿了
Guys,I am pulling this off.	哥们儿 我会染回去的
Now,Robin has something important to tell you.	Robin 有件很重要的事情要说
- He's not pulling it off. - No,the other thing.	- 他不会染回去的 - 不是 另一件事
- He got a manicure. - The other thing.	- 他去修过指甲了 - 另一件事
I got a job offer in Chicago.	有人请去我去芝加哥工作
Whoa.	哇哦
That's why we all came down here—	这就是为什么我们来这儿...
to try and talk Robin out of making a huge...	告诉 Robin 免得她犯严重的...
Actually,I-I've,I've already made a decision.	实际上 我... 我已经决定了
Guys,I gotta take it.	伙计们 我要接受这份工作
I can't believe we're losing Robin.	难以置信 Robin 要离开我们了
Guys,this might be the depression talking,	伙计们 气氛应该很沉重来着
but is Ted's hair starting to look kind of good?	但 Ted 的头发好像越看越顺眼了哈?
Thank God,I thought I was the only one!	谢天谢地 原来不只我一个!
He looks like a freakin' movie star!	他看上去好像个影星啊!
Oh,and by the way, this was a huge mistake.	还有 这是个严重的错误
I'm changing my hair back.	我打算染回去
- Smart. - Told ya.	- 明白人 - 早就跟你说了
Not at all awesome.	一点都不帅
- Hey. - Hey.	- 嘿 - 嘿
So,I just got off the phone with Chicago.	我刚刚接到芝加哥打来的电话
Yes,I have made a decision. Um...	是的 我决定了 嗯...
I appreciate the offer, but I can't take the job.	我很感激你们能给我这个机会 但是我不能接受
Thanks.	谢谢
I'm staying.	我不走了
- Damn straight! - Yay!	- 太好了! - 耶!
Robin!	Robin!
Hey,Lily, tell me something.	Lily 告诉我
When you saw actual Barney driving that cab,	你看到真的 Barney 开出租车
and you thought he was a petite, potbellied Asian man?	却觉得他是个有啤酒肚的 亚洲小男人?
I know. Weird,right?	我知道 这很奇怪 是吗?
It's not weird.	不奇怪
It means you're not ready.	说明你还没有准备好
And I'm... I'm sorry that I tried to rush things.	我... 我很抱歉 我太心急了
Our baby can wait for the real Doppelganger Barney.	等我们看到真的 Barney 翻版 再生孩子也不迟
Hey,Moo-Moo. Monty made you thin-crust pizza just the way you like it!	好啊 MooMoo Monty 给你做了 你最爱吃的薄饼匹萨! (前面节目里的两个卡通形象的名字)
You okay?	你怎么了?

Robin,you're not gonna believe this.	Robin 你绝对猜不到
I got offered the lead anchor job at WNKW in Chicago.	芝加哥 WNKW 台邀请我 去做首席主持人
Oh.	噢
Um,what'd you say?	你怎么说的?
I said yes.	我答应了
I've been waiting years for a shot like this.	这个机会我等了很多年了
Barney?	Barney?
I am simple street performer from Estonia.	我只是个普通的爱沙尼亚街头艺人
Who is this Barney?	Barney 是谁?
Oh,he's just this guy we know who has,like, a really lame blog.	他是我们的一个朋友 有一个很烂的博客
I hear it's getting better.	我听说改进很多了
I mean,wha-what is "blog"?	我是说... 博客什么东西?
It's just something that was cool,like,eight years ago.	大概就是 8 年前很流行的东西
Still cool. Still sounds pretty cool,man.	现在还是很流行 还是听上去很赞 老兄
- What's your name? - Kristof.	- 你叫什么? - Kristof
- Kristof what? - Kristof... Doppelganger.	- Kristof 什么? - Kristof... Doppelganger(翻版)
- Really? - Yep.	- 真的? - 是啊
You're gonna go with the last name "Doppelganger"?	你就姓"Doppelganger"(二重身)?
That's my name,man.	我就叫这个
Bro...	哥们儿...
Robin,wait. Please try to understand.	Robin 等等 你要理解我
I gotta get out of here.	我要走
Wait. Put yourself in my shoes.	等等 将心比心
Can you imagine what it's like to have the phone ring, and it's your dream job on the other end?	梦寐以求的工作在电话那头等着你 你能想象是什么感受吗?
Yes... I can.	是啊... 我想象得到
Good luck in Chicago,Don.	祝你在芝加哥好运 Don
Barney,why are you doing this?	Barney 你干嘛要这么做?
Wait a minute.	等等
Could it,could it be that Barney Stinson actually wants us to have kids?	会不会是 Barney Stinson 希望我们生一个孩子?
Who is this Barney?! Take American chill pill!	Barney 到底是谁啊?! 你们该吃脑残片了!
Well,let me tell you about him.	我跟你说说他的事好了
He talks a big game about how no one should ever have kids before they're at least 45.	他说不到 45 岁 绝对不能生孩子 忽悠了好大一圈
I would be interested in reading some of these opinions in blog form.	我会更加感兴趣看这样的博客的
But I think I know what happened.	但是我知道他在想什么
Yesterday,Barney thought he had to say good-bye to someone he truly loves.	昨天 Barney 发现得和自己 心爱的人说再见
And it got him thinking...	不由让他觉得...

Maybe it wouldn't be the worst thing if a baby joined our little group.	如果有小孩加入我们的小团体 并不是最糟糕的事
Babies...	小孩子...
can be cute.	很可爱的
And someday, he's gonna make the best uncle in the world.	将来 他一定是世上最好的叔叔
Because this Barney...	因为这个 Barney...
He's family to us.	是我们的亲人
Excuse me.	抱歉
I heard you're from Estonia.	我听说你是爱沙尼亚来的
So am I.	我也是
Excuse me one moment.	等我一下
Estonia would close out the Baltics!	有了爱沙尼亚 波罗的海地区就全搞定了!
And I am street performer like you.	我跟你一样是个街头艺人
Hey.	嘿
Say yes to this.	你必须答应我
Okay.	好的
Can I move back in?	我能搬回来住吗?
Yes.	好的
But, Ted, am I just the biggest idiot in the world?	Ted 我是不是这世上最傻的人?
Look, think about all of us five years ago when we first met you.	想想看 5 年前刚认识你的时候 我们是什么情况
Marshall and Lily were just boyfriend and girlfriend.	Marshall 和 Lily 还是男女朋友
Now they're married and thinking about kids.	现在他们已经结婚了 准备要孩子
And Barney? Barney was never gonna commit to anyone ever.	Barney 呢? Barney 从来没对谁动过真心
And last year, he fell in love.	去年 他恋爱了
And me?	至于我?
I was chasing some girl I was convinced was "The One."	我在追求一个女孩 我的"真命天女"
"Now she's one of my closest friends.	现在她是我最好的朋友
And you?	而你呢?
Five years ago, you never would have chosen love over your career,	5 年前 你绝对不会选择爱情 放弃事业
but today you did.	但现在你这么做了
Looks like I'm getting dumber.	感觉我越来越笨了
No, just more courageous.	不是越来越勇敢了
Look, we've all been searching for The Five Doppelgangers, right?	我们一直在找第五个翻版 对吗?
But eventually, over time,	结果找了这么久
we all become our own doppelgangers. You know, these...	我们的翻版就是自己 那些...
these completely different people who just happen to look like us.	那些人跟我们完全不相干 只是恰好跟我们长得很像
"Five Years Ago Robin"?	"5 年前的 Robin"?

That girl,she was pretty great.	那个姑娘 非常棒
But Doppelganger Robin?	但 Robin 的翻版?
She's amazing.	是完美的
We've,um,we've had a lot to drink...	我们... 我们还有不少酒...
I don't care.	我不在乎
What?	什么?
Oh. Oh,yeah.	噢 对哦
I forgot I'm blond.	我忘了 毛染黄了
I have blond hair.	我是金毛狮王
And that's the story of how dying my hair blond	这就是我的染发故事
kept us from doing something we both would have re-	阻止我们那天晚上 做将来会后悔的事情
gretted that night.	
Kids,the universe is funny.	孩子们 主很有意思
four months later...	4 个月以后...
Oh,my God!	我的老天!
Yes!	太好了!
You're here!	你在这儿!
This is fantastic!	太赞了!
Baby,simmer. Your husband's right there.	宝贝 悠着点 你的老公就在边上
At least attempt to hide it.	至少装个矜持的样子
Guys,follow me!	伙计们 跟我过来!
Guys,look!	你们看!
The Fifth Doppelganger!	第五个翻版!
Uh,Lily?	嗯 Lily?
- That dude looks noth... - Guys...	- 那家伙一点儿都... - 伙计们...
Go with it.	将错就错了
Kids,you can ask the universe for signs all you want...	孩子们 你可以向主寻求启示...
- It's uncanny. - Right?	- 太诡异了 - 是吧?
Just like Barney.	跟 Barney 一模一样
Amazing.	太神奇了
It's like looking in the mirror.	像在照镜子一样
But ultimately,we only see what we want to see when	但是最终 时机成熟之后 我们只看得到希望
we're ready to see it.	看到的東西
So,um,does this mean...?	也就是说...?
Marshall Eriksen...	Marshall Eriksen...
put a baby in my belly.	我们生个孩子吧

How I Met Your Mother Sea-
son 05 Episode 24